

Magazin,
herausgegeben von der
Seltisch-literarischen Gesell-
schaft.

VIII. Band,

Mitau.

Latweefchu lauschu dseefmas un singes.

Kad es dseefchu, foschi dseefchu;
Kad es raudu, schegli raudu;
Kā es foschi nedseefaschu,
Mahra dseefmu teizejina;
Kā es schegli neraudaschu,
Kad es diju fehrdeenite.

Latweefchu tautai

un

w i n n a s d r a u g e e m

fagahdatas

no

Latweefchu draugu beedribas.

Ž e l g a w ā,

drifkhts pee Jahna Wridrika Steffenhagen un dehla.

1844.

B r i h w d r i k k e h t ,
ar to sinnu, la no schihs grahmatas, tad buhs isdrikketa, tif gabbalu
us scheien buhs atstelleht, gif pehs liffumeem wajjaga.

Ribgâ, 25tâ Oktober mehnescha deenâ 1842trâ gaddâ.

Dr. C. E. Napierâky,
drikketjumu grahmatu pahrluhfotajs.

V o r w o r t.

Schon im Jahre 1820 hat der Herr Collegienrath Dr. U l m a n n, damals Pastor zu Cremon, lettische Volkslieder zu sammeln angefangen. Ein Heft derselben, das er meinem Amtsvorgänger, W. D u l l o, mitgetheilt hatte, kam mir etwa um 1837 zu Gesichte. Vergleiche, die ich anstellte, ergaben, daß die meisten jener Lieder auch bei den hiesigen Letten bekannt waren, woraus ich auf ihr hohes Alter und auf den Werth, den sie bei den Nationalen einnehmen, schließen zu können glaubte. Daher fing ich mit der Absicht einer Herausgabe diese Lieder zu sammeln an, fand bei mehreren Amtsbrüdern und Freunden Theilnahme und Unterstützung, und brachte so eine Sammlung von mehr als 3400 Liedern zusammen. Späterhin setzte ich mich mit Herrn Collegienrath U l m a n n, der inzwischen Professor und Rector an der Universität zu Dorpat geworden war, in Verbindung, und erhielt von ihm nicht nur seine ganze Sammlung, die er so gütig war, mir zu freier Benützung zu überlassen,

sondern auch ein Exemplar von den drei gedruckten, aber nie im Buchhandel erschienenen zwei Sammlungen lettischer Volkslieder von Pastor Bergmann zu Rujen, und einer von Pastor Wahr zu Palzmar. Diese vier Sammlungen brachten nach Ausscheidung der mir schon bekannten Lieder das Ganze auf etwa 4500 Originallieder und 760 Varianten.

Eine Auswahl aus diesen soll nun vorliegende Sammlung bilden, deren Veröffentlichung die lettisch-literarische Gesellschaft unternommen hat.

Vor Allem muß ich hier bemerken, daß mir bei Ausarbeitung dieser Sammlung ein dreifacher Zweck vorgeschwebt hat, den auch die herausgebende Gesellschaft genehmigte. Erstlich und hauptsächlich wünschte ich diese eigenthümliche und bisher wenig bekannte Volkspoesie dem Publicum zugänglich zu machen. Zweitens finde ich, daß unsere Zeit die dringende Forderung stellt, den Letten selbst den Schatz ihrer einzigen nationalen Geistesproduction zu retten, den der Druck der Umstände mit dem allmählichen Untergange bedroht, wie denn schon jetzt der Volksgesang in manchen Gegenden fast ganz verstummt ist. Drittens endlich sollte den Sprachforschern eine Quelle echt lettischen Sprachstudiums eröffnet werden. Bei so verschiedenen Rücksichten konnte jedem einzelnen Zwecke natürlich nur unvollkommenes Genüge geschehen, und es mußten Lieder aufgenommen werden, die den

nur poetischen Genuß suchenden Leser weniger befriedigen können, da sie entweder nur auf das Leben der Nationalen oder auf den Geist der Sprache Licht zu werfen geeignet sind. Eben so mußten viele Lieder aus Rücksicht auf das deutsche Publicum wegzbleiben, die für die Nationalen und Sprachforscher vielleicht Werth gehabt hätten, wie aus einem Vergleich der vorliegenden Sammlungen mit der oben genannten Anzahl meines Manuscripts zu ersehen ist.

Was der Leser über den Werth und Gehalt dieser Lieder durch eigene Anschauung finden kann, braucht hier nicht gesagt zu werden. Ueber ihren Gebrauch und ihre Form sind aber wohl einige Bemerkungen erforderlich. Um den Leser gleich auf den rechten Standpunkt zu stellen und einer ungünstigen Auffassung des Gegenstandes vorzubeugen, muß Schreiber dieses besonderen Nachdruck auf die Bemerkung legen, daß diese Lieder **Gelegenheitslieder** sind. Der Lette singt nur davon, was der Augenblick ihm vorstellt, oder worauf sein Auge fällt. Er singt seine Hochzeitslieder auf Hochzeiten, seine Begräbnißlieder bei Leichenbegängen, seine Jahnu-dseefmen am Johannisabend, seine Gannu-dseefmen auf der Hütung 2c. 2c., und die Aufgabe des Sängers ist es, nicht nur zu jeder Zeit passende Lieder bereit zu haben, sondern auch solche, die den Umständen nicht anpassen und keinen Anklang finden würden, zu vermeiden.

Der außerordentliche Reichthum an Liedern setzt die Sänger in Stand, ihre poetische Unterhaltung stunden- ja tagelang fortzusetzen. — Fast für jeden Gegenstand im Gesichtskreise des Letten giebt es eine poetische Betrachtung; was die allgemeine Meinung erzeugt hat, daß diese Lieder noch jetzt improvisirt werden. Ich muß dieser Meinung geradezu widersprechen, theils weil ich gefunden habe, daß dieselben Lieder am Kurischen Ostseestrande ebenso bekannt sind, wie an den entferntesten Grenzen Livlands; theils weil ich bei unseren heutigen Letten durchaus kein productives Talent habe entdecken können, obgleich sie mit großer Liebe an ihren Liedern hängen. — Wenn man aber das Talent, stets mit sicherem Takte das Lied der Gelegenheit anzupassen, Improvisation nennen kann, dann giebt es allerdings noch eine solche, ja nur durch sie tritt dieser Gesang ins Leben.

Ihrem Wesen nach theilen sich die lettischen Volkslieder in zwei Arten:

1) *Singes*, Balladen ähnliche, erzählende Gedichte, deren jedes seine eigene Melodie hat. Diese Lieder werden hier nur beiläufig vorkommen, und wenn sie sich nicht durch ihre Länge von selbst bemerkbar machen, sollen sie in den Anmerkungen besonders bezeichnet werden.

2) *Dseefmas*, Gelegenheitslieder, denen diese Sammlung vorzugsweise gewidmet ist, da sie nicht nur bei weitem die größere Masse bilden, sondern auch

durch ihren eigenthümlichen Charakter, so wie ihren großen Reichthum an Gemüth und poetischer Anschauung der Natur und des geselligen Lebens, dem Sammler der größeren Aufmerksamkeit werth schienen. Diese Dseefmas werden nur von Mädchen und Weibern gesungen, worauf sich auch in dem als Motto dem Buche vorgesezten Liede die Worte „Mahra (die Jungfrau Maria) dseefmu teizejina“ beziehen. Die Teizeja — Sprecherin — nämlich singt oder spricht vielmehr das Lied je zu zwei Strophen dem Chore vor, der es dann nach der bekannten monotonen Weise nachsingt, wie man es von den Chören der Bauermädchen bei festlichen Gelegenheiten, auch bei ihren gemeinschaftlichen Arbeiten, häufig hören kann. Ersteres heißt teikt, letzteres dseedāt. Wenn dieser Gesang Melodie genannt werden kann, so giebt es für die Dseefmas zwei Melodien, je nach ihren zwei verschiedenen Versarten. Wer sich über diesen Gegenstand genauer unterrichten will, den verweise ich auf einen von Pastor H. Katterfeld zu Preekuln verfaßten Aufsatz, abgedruckt im Magazin der lettisch-literarischen Gesellschaft V. Bandes 1stes und 2tes Stück. — Das männliche Geschlecht ist demnach von dem Umgange mit dieser Muse ausgeschlossen; ob aber auch von der Dichtung der Lieder selbst, darüber hat Schreiber dieses keine Gewißheit erlangen können, wie denn überhaupt kein Verfasser sich namhaft machen läßt. —

Dem wiewohl von Sachverständigen mehrmals gegen mich ausgesprochenen Wunsche, die Lieder nach ihrem Inhalte zu ordnen, konnte ich mich aus mancherlei Ursachen nicht fügen. Die Erfahrung lehrt, daß auch das beste Thema Ermüdung verursacht, wenn es gar zu häufig wiederkehrt. Zur Unterhaltung ist Abwechslung erforderlich. Und jene Ordnung, die der Leser vielleicht wünscht, würde der Sache nur schaden. Außerdem lag es in dem Plane des Werkes, die Lieder nach den Orten, an denen sie gesammelt wurden, bei einander zu lassen, damit die sprachlichen Eigenthümlichkeiten einer jeden Gegend um so anschaulicher würden. Hiemit wäre aber eine streng durchgeführte Ordnung nach dem Inhalte schwer zu vereinen gewesen. Dennoch habe ich mich bemüht, einigermaßen eine solche Ordnung zu beobachten, und habe namentlich in den reicheren Sammlungen die eigentlichen Gelegenheitslieder ausgeschieden, und zum Schluß unter den entsprechenden Ueberschriften zusammengestellt.

Auf grammatische Correctheit macht der Text dieser Lieder keine Ansprüche; vielmehr wollen sie nur dem Volksmunde getreu wiederklingen. Eine vorgefaßte Orthographie hätte sie für grammatische Forschungen unbrauchbar gemacht, und dem Zwecke der Herausgabe geradezu widerstritten. Daher ist nur eine Sichtung der gebräuchlichen Bezeichnung lettischer Sprachlaute vorhergegangen, und diese Bezeichnung in so weit festgestellt worden, als

es für ein Organ lettischer Geistesproductionen und nationaler Ideen erforderlich schien.

Die epigrammatische Kürze dieser Lieder, die Neuheit poetischer Sprachformen, so wie die häufigen Beziehungen auf Volksgebräuche machen ihr Verständniß schwierig, und würden den Leser über den Inhalt oft völlig im Dunkeln gelassen haben; Anmerkungen und Erklärungen erschienen daher als eine nothwendige Zugabe. Die dem Buche beigegebenen beruhen größtentheils auf der Auslegung von Letten selbst, die ihre Lieder im Ganzen mit ziemlich scharfer Kritik behandeln, und in der Regel kein Lied gebrauchen, über dessen Bedeutung und Sinn sie sich nicht Rechenschaft geben können; wiewohl ihre Auslegungen nicht immer übereinstimmen.

Für solche Lieder, die in dieser Gegend nicht bekannt waren, ist es mir nicht immer gelungen, Erklärungen von Nationalen zu erhalten; daher habe ich zuweilen zu eigener Auslegung meine Zuflucht nehmen müssen, wozu ich durch die anhaltende Beschäftigung mit dem Gegenstande allerdings befähigt seyn sollte. Allein ich habe mich — namentlich in Bezug auf Sitten und Volksgebräuche — zu oft auf unrichtigen Erklärungen ertappt, als daß ich am Ende in dieses Verfahren selbst nicht hätte Mißtrauen setzen müssen, und so mit großer Vorsicht zu Werke zu gehen genöthigt worden wäre. Die Ulmannsche Sammlung war schon zum Theil mit Anmerkungen versehen, die ich möglichst beibehalten habe.

Sollten auch spätere Erklärer an meiner Arbeit noch manches zu sichten finden, so hoffe ich doch den ersten Anforderungen des Lesers entsprochen, und ihn im Allgemeinen in ein richtiges Verständniß der Lieder eingeführt zu haben. Kenntnisse der Sprache mußte ich voraussetzen, und habe mich in Betreff der Worterklärungen größtentheils nur darauf beschränkt, was in Stenders lettischem Lexicon nicht enthalten ist.

Rabillen Pastorat, den 15ten Februar 1843.

G. F. Buettner.

I n h a l t.

Namen der Orte.	Nummer.	Summa.
Kabillen	1 bis 79	79
Kabillen und Noennen	80 — 226	147
Bèru = dseefmas	227 — 246	20
Kabillen	247 — 274	28
Noennen		
Kuhmu = dseefmas	275 — 280	6
Nerfft	281 — 320	40
Kabillen		
Bèru = dseefmas	321 — 367	47
Kabillen	368 — 424	57
Granduppen	425 — 524	100
Kabillen		
Kuhmu = dseefmas	525 — 552	28
Goldingen	553 — 692	140
Suhrs	693 — 714	22
Schleck	715 — 813	99
Goldingen	814 — 1056	243
Birau und Dferwen	1067 — 1390	334
Dondangen	1391 — 1436	46
Allschwangen	1437 — 1456	20
Nieder = Bartau	1457 — 1480	24
Mesoten und Switten	1481 — 1576	96
Jahnu = dseefmas	1577 — 1613	37
Linnu = dseefmas	1614 — 1623	10
Kâsu = dseefmas	1624 — 1676	53
Kuhmu = dseefmas	1677 — 1683	7
Bèru = dseefmas	1684 — 1697	14
Groß = Eßern	1698 — 1723	26
Jahnu = dseefmas	1724 — 1727	4
Kuhmu = dseefmas	1728 — 1734	7
Kabillen	1735 — 1911	177
Jahnu = dseefmas	1912 — 1913	2
Seem = swêtku = dseefmas	1914 — 1919	6
Kâsu = dseefmas	1920 — 1934	15
Kuhmu = dseefmas	1935 — 1940	6
Bèru = dseefmas	1941 — 1949	9
Bërneem	1950 — 1956	7

Namen der Orte.	Nummer.	Summa.
Kabillen	1957 bis 1974	18
Kâsu = dseefmas	1975 — 1979	5
Angermuende	1980 — 2048	69
Kâsu = dseefmas	2049 — 2071	23
Cremon	2072 — 2160	89
Peters = Kapelle	2161 — 2169	9
Kofenhufen	2170 — 2183	14
Tirsen	2184 — 2243	60
Kâsu = dseefmas	2244 — 2250	7
Miklas	2251 — 2253	3
Arraja = un ganna = dseefmas	2254 — 2266	13
Bêru = dseefmas	2267 — 2268	2
Nerfft	2269 — 2420	152
Kabillen (v. 1830)	2421 — 2451	31
Nujen	2452 — 2504	53
Kanzen	2505 — 2526	22
Wolmar	2527 — 2556	30
Lemsal	2557 — 2575	19
Wenden	2576 — 2585	10
Erlaa, Papendorf, Serben 2c.	2586 — 2604	19
Palzmar	2605 — 2723	119
Kâsu = dseefmas	2724 — 2800	77
Draweneeka = dseefmas	2801 — 2817	17
Talka = dseefmas	2818 — 2825	8
Raudu = dseefmas	2826 — 2832	7
Nachtrag	2834 — 2854	21

K a b i l l e n.

1.

Tumſei gahju waſſarâ, —
 Raß mannim beedrim nahze?
 Deewinſch mannim beedrim nahze,
 Mehneſniniß gaiſchumâ.

2.

Tezzi gaiſchi, mehneſnini,
 Par wiſſâm atmattâm;
 Nakti wedda ſehrdeeniti,
 Lai nebija ſudrabina.

3.

Mehneſniniß nakti brauza,
 Es mehneſcha ohrmanninſch,
 Mehneſniniß man eedewe
 Samu ſwaiſchu meiteliti.

4.

Saule bahre mehneſtinu,
 Ram taß deenu neſpideja.
 Mehneſtiniß atbildeja:
 „Law deenina, man nakſnina.“

5.

Tezzi gaiſchi, mehneſnini,
 Garram mannu glaſſu logu;
 Ne man ſtallu plêſejiniß,
 Ne linniau arrajiniß.
 Nulei mahte kaſjaß awe
 Mannam ſtallu plêſejam, —
 Mannam ſtallu plêſejam,
 Mannam linnu arrajam.

6.

Bai mahmina miſſla balta!
 Ra tew manniß ſchehl nebija?
 Jeſchuhpojiß, iſlohllojiß,
 Dod' tautâmi neezinât.

7.

Launi laudiß launa deena
 Stuhma manni lejinâ;
 Deewinſch nehma pee rozinâß,
 Wedda manni kalainâ.

8.

Tautâß mauza, tâlu neſſa
 Mannu maſu gredſeninu.
 Es waizaju brahlitim:
 „Geſchu pakkaß, woi neeſſch'?“
 „„Neei, manna mahſezina,
 Genemiß tewi wallodâß.““

9.

Tiſ jumâ, tautâß, nemmat manni,
 Puhru mannu ne raugat;
 Sehrdeenite darbôß gahje, —
 Raß puhriu darrinaja.

10.

Eweſcha mahte manni ſûta
 Pee âbeleß flotn greeſt:
 „Bai mahmina! eß neeſſchu;
 Seed âbelei balti ſeedi, —
 Seed âbelei balti ſeedi,
 Birſt man ganiſchaß aſſarinaß.“

11.

Wai Deewin! fo barrischi?
 Gribb brahlitis manni nemt.
 Sweedischi' sawu grebsenianu
 Sika kârklu kruhminâ;
 Maukschn sawu wainadsinu
 Saltâ needres gallinâ;
 Laishos patti uppitê
 Rauduwischi pulzinâ.
 Labbak uppes rauduwite,
 Ne brahlischa lihgamina.

12.

Noet faule wakkarâ
 Mescha = gallus puschkodama:
 Keepai likka selta krohni,
 Osolama fudrabina;
 Masajam kârklitim
 Usmauz selta gredsena'.

13.

Balta balta mahtes meita,
 Wel jo balta fehrdeenite:
 Balti balti eewas seedi,
 Wel jo balta âbelite.

14.

Saule pinna wainadsinu
 Witolâ fêdebama:
 Pinn, faulite, bob man weenu,
 Man jâet tautinâs.

15.

Dir' swezzites juhâ degga,
 Dir' fudraba lukturischi.
 Saules meita klât fêdeja,
 Wainadsinu puschkodama.

16.

Dob', mahminâ, man pulkajâ,
 Pulkâ labba bsirwoschana:

Ur pulzinu druwai gahju,
 Drihs barbinu padarriju.

17.

Lautu belis — mans brahlitis,
 Abbi weenu smukkuminu:
 Abbeem zauna zeppurites,
 Abbeem behri kummelini,
 Abbeem dseede lakstigallas
 Sohbeninu gallinâ.

18.

Saules meita juhâ bridba,
 Wainadsinu ween rebseja.
 Irrat laiwu, Deewa béli,
 Glâbjat saules dwehseliti.

19.

Gauschi raud faulite
 Abolu dârsâ;
 Abelei nokritta
 Selt' âbolitis.

Neraudi, faulite.
 Deewes barra zittu
 No selta, no warra,
 No fudrabina.

20.

Stahw kalnâ, stahw lejâ,
 Wiffur manni wehsich lozija.
 Kalnâ manni wehsich lozija,
 Lejâ lauschu wallodinas.

21.

Es gribbeju kundsinich bût,
 Lebbus kallu sohbenianu.
 Iskûst lebbus sohbeninich,
 Paleek kunga arrajinich.

22.

Noet faule wakkarâ,
 Eskrit selta laiwina.

Uflez; faule no ritina,
Paleef laima lihgojot.

23.

Rupla leepa usaugufi
Saules takka mallinâ;
Tur faulite jostu kahra
Jkwakkaru noedama.

24.

Noeet faule wakkarâ
Sikus sarrus sarrodama:
Uiseet mahsa tautinâs
Bahlelinus puschkodama.

25.

Saule farus kummelinus
Zuhrinâ peldinaja.
Patti sed kalninâ
Selta groschu rozinâ.

26.

Abelite Deewu lûdse,
Lai wedd meitas scho rudden';
Wissi sarri nolikufchi
Disiparinus schaudejot.

27.

E3 redseju tautu=meitu,
Winna manni neredseja;
E3 ofola gallinâ,
Winna rohschu dârsinâ.

28.

„Mahsin, selta drohstalina,
Taw jaeet tautinâs.“
„Brahlin, wakka rittulin,
Kam tautâm pawehleji?““

29.

Zaur âbelu birsi jâju,
Uf kummela seedi birra:

Zaur tautâm zauri gahju,
Tautâm birra affarinâs.

30.

Abelite wehja lausta,
Neminnat kahjinâm:
Schrdeenite ta meitina,
Nemmat wallodâs.

31.

Speerdsin', Deewis, to sâliti,
Kas nowihte faulitê:
Gode, Deewis, to meitinu,
Kas lautinu wallodâs.

32.

Saule sehja sudrabinu
Zelmainâ lidumâ.
Schi', faulite, mannu teesu
Zelle zelma gallinâ.

33.

Balti seedi laufmallâ! —
Woi bij eewa, woi âbelite?
Balta gahja pa zellinu! —
Woi bij feewa, woi meitina?

34.

Seedi seedi, âbelite,
Kas kaisch tewim neseedât;
Nekait tewim rita salnas,
Ne seemela auksti wehji.

35.

Walka gudri, tautu meita,
Mannu pirktu gredseninu;
Kad waizaja tehws, mahmina,
Sakk': Pirkufchi bahlelini;
Kad waizaja bahlelini,
Sakki: Semme pazelufi.

36.

Uis uppites kálninâ
Rindâm auga ofolini.
 Prettim auga leepu rinda,
 Ras ofolus kaitinaja.

37.

Mannis deht, tu behrsini,
 Ne tu augi ne lappoji;
 Es negribbu sche dsivot,
 Ne no temis flotas greeft.

38.

Ro, mahmina, tu darriji
 Wiffu mûschu dsivodama?
 Es neraddu puhriinâ
 Weenu dailu gabbalinu.

39.

Gudra mahte, gudra meita
 Gudri puhru peelozija:
 Wirsû raibas, appakschâ,
 Widdû baltas willainites.

40.

Es atraddu mihlu Mahru
 Pirtes takku rawejam.
 Es pamettis wiffu darbu
 Tekku, lidsu norawêt.

41.

Leiz dseesminu, sehrdeenite,
 Tu dseesminu dauds sînnaji;
 Ne taro tehwa ne mahminas,
 Dseesminâs remdejees.

42.

Leepas ween tâ meschâ, —
 Kur zirtischu wesuminu?
 Mahsas ween tâ zeemâ, —
 Kur es nemschu lihgarwinu?

43.

Mai Deewin! kur es eeschu,
 Kur es nemschu lihgarwinu?
 Wiffas zeema seltainites
 Sauze manni bahlelinu.

44.

Uis uppites balti behrsi
 Sudrabina lappinâm.
 Tur aiswedda muhs' mahsinu
 Sudrabina kallejam.

45.

Ganna weegli es staigaju,
 Wel semmite lihgojâs:
 Ganna labbi es dsivoju,
 Wel lautini neczinaja.

46.

Lcelâ rindâ sasêduschi
 Dischanaju raschanaju;
 Kur, mahmina, es sêdeschu?
 Es bij' tâda neraschana.
 Sêd', meitina, rindinâ,
 Paschâ rindas gallinâ.
 Nahf laimina, nemis no galla,
 Ne no widdus lassidama.

47.

Dodi, Deewin, lectum lit
 Man ejot tautinâs,
 Lai nolija launa deena
 Mannâ zetta mallinâ.

48.

Ofolini sem = sarriti,
 Ram tu augi lejina?
 Pahri tewim bittes frêja,
 Garram jâja draweneeki;
 Wel meitinas sarrus lausa
 Kálninâ stahwedamas.

49.

Tu Jahniti, Deema dēlis,
Ro tu weddi wesumā?
Meitām weddu selta krohni,
Puischeem zauna zeppurites.

50.

Nemm, Jahniti, mellsu sirgu,
Apjāj' mannu rudsu laufu,
Isminn sailgaš, isminn lātschuš,
Lai aug manni tihri rudsi.

51.

Jahnīs šed kalnina
Ur Jeshkobu runnadamis.
Jahnīs teize scena = kaudsi,
Jeshkobs sawu rudsu = kaudsi;
Mikkelitīs nošauzās
Ausu = kaudsu galkina.

52.

Masajam brahlitim
Eudraboti mattu galli;
Nedrihšī kunga wārdū šaukt,
Ne waggares bildināt.

53.

Kurra kunga ta beerstala
Saktajām silitem?
Kurra brahla ta mahšina, —
Selta rohje wainagā?

54.

Ectin ceschu tautinās, —
Sinna Deemis kā dšiwoschu;
Wissi masi bahlelini
Kaud kummelus seglobami.

55.

Jehwš delam sirgu pirka,
Ne paldees ne šazzija.

Kad pārmedda lihgaminu,
Tad paldees us paldees.

56.

Pilli pirksti abbās rokās
Selta greešī gredsenini.
Kad aisgahju tautinās,
Pa weenam noritteja.

57.

Es nopirku mellsu sirgu
No ūdens burbulinās;
Kad ūsfāpu muggurā,
Kā ūdens lihgojās.

58.

Tā sehtā sirgu pirku,
Tā luhsoju lihgaminu.
Sirgam naudu šaitidamš
Noraugos es lihgaminu.

59.

Kas kaiteja meesitim
Šaulitē nelihgot;
Rudsitim rehgainini
Šneedšinsch galwu nogulleja.

60.

Wissu gaddu Jahnīs brauza,
Nu atbrauza šcho wakkar;
Ribej' semme atjājot,
Škannej' peeschi nolezzot.

61.

Alutini, rudazziti,
Neb' es tawn wezzumiau;
Es peedšimmu, tew atraddu,
Es nomirschu, tew pamettu.

62.

Es brahlischa kummelinu
Us raibiti ēdinaju.

Es par raibit' nebehbaju,
Maschans brahla kummelinsch.

63.

Nepûschat, aufsti wehji,
 Es plânds pallagôs:
Nerunnajeet, bahlelini,
 Es leelôs sirdêstôs.

64.

Masa, masa muhſ' mahſina,
 Râ eſera rauduwite;
Tâda auda audeſlinu,
 Râ eſera leddntiniš.

65.

Kur tu eefi, bahlelin,
Tur mahſina lihdsi ees;
Kur tu kahrſi ſohbeninu,
Tur es kahrſchu wainadſinu.

66.

Masajam brahlitim,
Tam mahſinaš gauschi ſchehl.
Œkaita naudu, birſt affaraš
Tautu galda gallinâ.

67.

Gan ûdena tâ purrâ,
Rârkleem galli noſchuwuſchi:
Gan brahliſchu tai mahſai,
Wel ſtaigaja raudadama.

68.

Dſiwo droschi, mann' mahſina,
Netapſ' tautu ſektinâ;
Brahlitim marra wârti,
Sudrabina ſtahdadſini.

69.

Teescham bribdu par uppiti,
Par to paſchu dſiſkuminur,

Gribbedama ſſaidru wihru,
Tihru rudſu maiſi eſt.

70.

Brahliš mannim flehti darra
Balt' = âbola kalninâ.
Zittas meitas dublôs bribda,
Es breen' balt' = âbolinâ.

71.

Tezzi riſſchu, kummelini,
Neei ſoluš ſſaitidamiš;
Woi es tewim auſaš dewu
Par weenam ſſaitidamiš?

72.

Mehš bijam diw' mahſinaš
Appakſch lauſchu wallodâm.
Kur mehš diwaš runnajam,
Tur affaraš ſtrautâm teſſ.

73.

Tautu meita guggojâš,
Wainadſiniš auſiš grauſe.
„Maſſa mannim, tautu meita,
Teiſſchu ſawam brahlitim; —
Es pateiſchu brahlitim,
Nonemš taru wainadſinu.

74.

Œkwakkaruš dſeedât gahju
Uwotina leiinâ; —
Œdſeedaju ſaw' puhriu,
Saw' raſchanu wainadſinu.

75.

Gauſchi raud ſaulite
Kalnina gallâ.
Râ gauſchi neraud,
Œchehl bija meitaš, —

Schehl bija meitas,
Schehl meitas puhra;
Selta kals puhriash,
Sudraba dāwans.

76.

Addu zimduš, addu sekkeš,
Neb' es addu brahlitim.
Brahlitim irr zimbi sekkeš
Lautu meitas puhritē.

77.

Es sawai mahšīnai
Sahgu = dehtu flehti darru,
Lai wehjiniš zauri pūta,
Lai puhriņiš nepelleja.

78.

Zihruliti, maš' putniā,
Negull' zetta = malliā;
Ritu braukš leeli fungi,
Ēenemš tewi karitē; —
Ēenemš tewi karitē,
Ušweddiš Bahzsemme.
Tur tam liks malku zirst,
Tur tam krāšchans kurrināt.

79.

Sweed' semmē, sweed' semmē
Nepeederr, uepeederr;
Ušleez' linschu mainadsin',
Tas raschanai peederreja.

Kabilen und Noennen.

80.

Baltu seedu noseedeja
 Wehja lausta ābelite;
 Labbu gohdu sagaidija
 Wainajama mahtes meita.

81.

Kalleis kalle debbesis,
 Dgles birra Daugawā.
 Es paklāju willainiti,
 Man peebirra sudrabinis.

82.

Zai kalnai rudsuš sehju,
 Zai stahdiju osolinuš.
 Skrei bittite, rudsi seed,
 Pats staigaju dseedadamiš.

83.

Bandeneeki rudsuš sehje
 Discha = zetta mallinai.
 Us zellinu seedi kirre, —
Sinnajās naudas = rudsi.

84.

Kundsinšch jāja raudadamiš
 Garram mannu rudsu = lauku,
 Rudsu = lauku eeraudsijs
 Rā ūdeni lihgojam.

85.

Sudrabina groschu wiju,
 Selta kallu kummelinu,
 Lai brauz manna lihgawina
 Rā faulite wisedama.

86.

Netta retta ta sehtina,
 Kam pee wārtu witolina;
 Netta retta ta jauneewa,
 Kas mahtei gultu taifa.

87.

Sihwajam tauteetim
 Udentina newajaga;
 Tas aztinas nomašgaja
 Lihgawinas affarām.

88.

Woi tik ween faule spid
 Rā pa logu istabā?
 Woi tik ween labbu lauschu
 Rā sudraba walkataji?

89.

Ro tu nāhzi neraschanis
 Raschanaju pulzina?
 Zaw aztinas negrohsitas,
 Zaw kaulini nestaipiti.

90.

Sehju ausas pillu lauku,
 Kemm' atraischu lihgawinu.
 Woi ausinas ne labbiba?
 Woi atraitne ne lihgawa?

91.

Jauni puischi nesinnaja
 Kur gull seedu = mahmulite;
 Widdū stalli appaksch gridas
 Salkā sihdu dekkite.

92.

Gededsinu garru ffallu,
Stahwu ilgi waffarâ,
Gaidu faru arrajiau
No frohdsina pârejam.
Isdegg ffalli, nesagaidu,
Eimu gullêt raudadamis.

93.

Kas eemaufus schkindinaja
Sirgu = statla paffalâ?
Deewinsch zêle sehrdeeniti
Labba puischa kummelâ.

94.

Kur ruddenî tâdi seedi
Kâdi seedi pawaffarâ?
Kur seewâm tâda luste
Kâ jaunâm meitinâm?

95.

Par uppiti sihdu wilfu,
Par eseru dsiparianu;
Par uppiti tautas jâje,
Par eseru bahlelini.

96.

Nau faulite nogahjusi,
Rassa sâles gallinâ.
Nau meitina ûsaugusi,
Top lautinu wallodâs.

97.

Sihwajam tauteetim
Sihwu gultu pataisiju:
Diri fauju nâtres likfu,
Treschu sîtu afmintin'.

98.

Es neeetu tautinâs
Bes snikkera bahlelina;

Lautâm semmas flehtes durris,
Man sarrainis wainadfinis.

99.

Silta faule man dsemmoti,
Labs mûschinis dsirvojojot.
Eimu gorju laidarâ
Dewinâm flauktuwâm.

100.

Muhf' mahsinai mallejinai
Sabilluschi gredsenini;
Mettam naudu, bahlelini,
Pirkfim zittu gredseniau.

101.

Ko, uppite, tu darriji?
Strautinsch teff dseedadamis.
Ko darriji, meitas mahte?
Sehrdeeniti tautas wedda.

102.

Schirr, Deewini, sattu sahli,
Glabba mannu augumian;
Es newarru wairs panest
Kaunu lauschu wallodinâs.

103.

Silla = preede gauscham raud
Redsej' manni staigajam.
„Neraud' gauschi, filla = preede,
Ne es temi stalleem zirstu;
Zirtischu tew pamattam,
Grasnu dseesmu klausitaju.“

104.

Schui, mahmina, man kreffliu,
No ugguna dsirkstelites,
Lai degg naggi tautu meitai
Mannu kreflu masgajot.

105.

Schui, mahsina, man kreklinu, Uf affaru = amotiau.

Schui raschanu rakstidama,

Lai raugās tautu meita

Mannu kreklu schuhdinot.

106.

Neskrei tāli, wannadšini,

Baltas wistas upmallē.

Nejāj' tāli, bahleniti,

Smukkas meitas zeeminās.

107.

Balt = ābola plawā bribdu,

Rokā neffu wainadšinu,

Lai tee manni neēerauga

Balt = ābola plahwejini.

108.

Dimi pelleki wannadšini

Teju ween liddinajās,

Gribbej' mannu wainadšinu

No galwinaš nodabbūt.

Sweesch' ar šchautru wannagam

Lai wainagu nedabbu.

109.

Es eedewu baltu kreklu

Mannam seena plahwejam,

Lai tas lihdsi lihgojās

Lihds ar baltu ābulinu.

110.

Silta faule, kārsta faule,

Man rohsites jāravē.

Iškūst manna selta jōsta,

Dim' sudraba gredsenini.

111.

Es šawai laiminai

Mūscham labbu newehleju,

Ram ta mannu mūschu lehme
Uf affaru = amotiau.

112.

Es redseju šaw' laimiti

Lihds pussites ūdeni.

Raut bût' wissa nošlufi!

Gruhtu mūschu nolehmusi.

113.

Ko nahzeet, Rihgas meitas,

Kurfemmē flotas greest?

Woi behrsiniš nelappoja

Rihgas zetta mallinā?

114.

Kalnā kāpu raudsitees,

Kur bajara meitu wedda,

Woi ta wilka sihda swārkuš,

Woi sudraba šakšchu fedš:

Tādas pašchas willainites

Rā jau man nabbagam.

115.

Agri dseeb Rihgas gailiš,

Agri kāpu laiminā,

Lai palikka Rihgas meitas

Upgullušchas nepazeltas.

116.

Weena patti man mahsina!

Tāli jāt tautinās!

Ikrstinu wakkarinu

Tekkū mahsu apraudsit, —

Tekkū mahsu apraudsit,

Woi swainitis labbi turra.

117.

Ko tee Rihgas sunni rēja,

Daugaminā štattijās?

Udriš gull dibbeni

Selta peeschī kahjinā.

118.

Danzataju sirgu pirku,
Singataju lihgaminu.
Singē manna lihgamina,
Danzā manniš kummelinis.

119.

Eš šawām gošninām
Balt' = ābuša šaiti wižu;
Kab eš gahju tautināš
Paškaš tekka ihdebamaš.

120.

Lizz', mahmina, taš irr teefa,
Eš tew melluš nerunnaschu:
Brahliš wedda tautu meitu
Kummelina paškālā;
Muhf' mahšina šahjām bribda,
Rassā mirka willainite.

121.

Škritinu šaule lēža
Šarkanā šozinā.
Šauni puischi wezzi tappa,
To šozinu nedabbuja.

122.

Šneedšinsch šnigga puttinaja,
Šaukā manniš kummelinis.
Šemm', mahšina, baltu šakšchu
Apšedš mannu kummelinu.

123.

Šalbi gārdis allutiniš,
Bet šur plūkti appentini?
Šeksch uppites līšumina,
Šeksch balta alšnenina.

124.

Šugšchuš lūdsu brahliti
Šai šehj agri šannipites

Etezzet muhf' mahšinai
Kab atjāja prezzeneeki.

125.

Grasnu puhru darrinaja,
Lālu eetu tautināš;
Teju patt apšikkuš
Kā ar šeenu wešuminu.

126.

Nu jāet, nu jāet,
Nu mahmina patti raid.
Kraus man pillu wešuminu,
Šeēs gošninu paškālā.

127.

Puhra dehl, tautu dēliš,
Nejūds šawu kummelinu;
Pee brahleem audšinata,
Kaš puhrinu darrinaja?

128.

Maš rassināš tai šālei,
Kaš ofola ehniā;
Maš puhrinis tai mahšai
Kaš brahlišchu darbeneeze.

129.

Jāj', mahšina, peegutā
Mannuš behruš kummelinuš,
Eš taw dohschu weenu behru,
Par peegutāš jājumin'.

130.

Turri turri, walbi walbi
Šawuš behruš kummelinuš,
Ja newarri noturrēt
Šauz' mahšinu paligā.

131.

Šešin brahli raudšitees,
Wenta aude audeklinu:

Puttu nihţes, needru şch      , Migl  taut ş neredseju,
 Aludejina wilnite. Kassin  ne sbegu.

132.

139.

Gos nia manna raibulite
 Seed in m kahjin m,
 Patti k pa k lnin ,
 Seedi birra lej n .

Miglin  neredseju
 Kas nonehma wainads nu.
 Saulit  eeraud    
 Tautu d la mah  inai.

133.

140.

Dod, mah  ina, man gos nian, Sudrabota zeelawina
 Dod ar baltu muggurinu; Melaid es rah wen ,
 Taut m dulla  taut m mella , Palis  tawi sp rnu galli
 Man ar baltu muggurinu. Sudrabina l      .

134.

141.

Mes  hi degg, du  mi k   ,
 Bitte raud ar affar m.
 Neraud' gau   hi, tu bittite,
 Zuhrmall  needres degg.

Wahwerite kuplastite
 Z       pu       k       ,
 Lezz p       lezz eglei
 Lezz kuplai osolinai.

135.

142.

Abdatina magga       —
 Dis  a d rba darritaja;
 Ugguntina d          —
 Leela mes  a tehretaja.

Neb'    k  du naudu d    
 Par ras       teh  a d   ,
 Klehtin  stah       
 Parah     balt   zimd  .

136.

143.

   is          a p    ,
 Rak     ween nem     .
 Gan bittite norak     
 Medd  in m kahjin m.

Kalabbad       ritian
 L                l   ?
 Woi ta irraid rah      
 Ar Deewina mah       ?

137.

144.

Pirtitei    = eed    
 Selta        g        .
 Kemm', Deewini, sel  a      ,
 Nenemm' mannu d         .

Swaini l      d         ,
 Bahleli   raud      .
 Mah  in brah  a nelaideja,
 M      in                 .

138.

145.

Migla migla leela raffa
 La man labba ned       :

Zum  in  w       
 Seg   '       k         ;

Sinnams mannim taß zelliniß,
Sinnams wärtu wehrejiniß, —
Sinnams wärtu wehrejiniß,
Sinnams gultas taifitajiß.

146.

Dseedataju mahsu dewu
Sihwajās tautinās.
Kad tautinās rahti zēla
Staiga mahsa dseedadama.

147.

Kaß tur spid kaß tur wiß
Winnā meſcha mallinā?
Lārpinsch wērpa ſihda deegu
Seltitā rattinā.

148.

Kaß ugguni ſpridſinaja
Winnā meſcha mallinā?
Tautu dēla-azziß degga
Uß mannim raugotees.

149.

Schui man kurpeß, kurpeneeß,
Schui ar ſelta lappinām,
Lai eß warru tautu dēlu
Ur ſahjinu kaitināt.

150.

Sinnu sinnu bet ne teiſſchu
Kur aug manna lihgamina:
Wiß uppites ſalninā
Baggatā ſehtinā.

151.

Eß ne lauſtu alſſchnu riſſſi
Kaut eß behrſu nedabbutu;
Eß neeetu pee atraiſcha
Kaut eß jaunu nedabbutu.

152.

Daſchu reiſu to puiſiti
Ur ſahjinu kaitinaju;
Nedohmaju nezerreju
Zo bût' mannu arrajinu.

153.

Eß redſeju ſaw' laiminu
Nedra poru laipojam.
Laipo leegi, mann' laimina,
Neekriti ūdeni.

154.

Jūdſ', tautecti, ſammanās
Drihſ tekkofchu kummelinu;
Lihri lauſi ſlajumini,
Plānaß mannaß willainites.

155.

Schſirr, Deewini, leetuß gaiſu
Dewineem gabbaleem,
Kā tautināß man atſchſihra
No dewita bahlelina.

156.

Mahmulite dēlinam
Dseedadama ſchuhpli ſahra,
Meitinai raudadama —
La būs tautu mallejina.

157.

Pārnahſ ſoſaß flehgadamaß
No dūnaina eſerina.
Pārnahſ meitaß dseedadamaß
No dſeltena meeſchu lauſa.

158.

Sārkañ alluß ſanninā,
Luſte manu'm tewiß dſert:
Nowainata mahteß meita,
Luſte mannini tewiß nemt.

159.

Kalabbadi es newarru
Siku rohſchu frohni neſt?
Râ bij mannim nu panest
Wiſſaſ lauſchu wallodinaſ.

160.

Raſ kaiteja muhſ' kungam
Oſolina muiſchina?
Wiſſapfârt leepaſ auga,
Widdû muiſchaſ oſolini.

161.

Bittit' tamu neſſuminu
Baſniſâ dedſina:
Maſmin' tamu lohlojumu
Tautinaſ neezinaja.

162.

Raſ redſeja rita ſwaigſni
Wakkarâ ûſlezzam?
Raſ redſeja muhſ' maſſina
No tautâm pârnahkam?

163.

Uppe uppe, meita meita,
Tahſ weenâ tiſſumâ:
Uppe neſſ ſiſaſ ohlaſ,
Meita lauſchu wallodinaſ.

164.

Kalabbâd uppe teſſ
Zaur ſaſſaju egleninu?
Kalabbâd muhſ' maſſina
Tautâſ gaſja raudadama.

165.

Sudrabina uppe teſſ
Zaur ſaſſaju egleninu.
Eſ bût' ſmêliſ ſudrabinu, —
ſkujâſ birra, newarreju.

166.

Oſolſ auga ar leepiau
Weenâ laſſu fruſmina.
Eſ iſaugu ar tauteeti
Weenâ tautâſ ſeſtina.

167.

Œhehlumâ es newarru
Uſ maſſina raudſiteeſ;
Ta ſtaigaja mellu freklu,
Nopelleiſchu wainadſiau.

168.

Dſeedat ſeewaſ ar wiſhream,
Eſ puiſitiſ ar meitâm.
Ur meitâm dſeedadamis
Noluhkoju lihgaminu.

169.

Teſſ uppite pee uppiteſ,
Tai newaid eſerina.
Eet maſſina pee maſſinaſ,
Tai newaid baſlelina.

170.

Œehrdeenite ta meitina
Dadſi kuhra ugguntinu.
Dod Deervini, lemm' laimina
Tai maſſinaſ jirtejin'.

171.

Uſ aſmina maſſu jirtu,
Œtrautê kuhru ugguntin';
Lai ſildâſ tee ſautini,
Raſ man labbu newehleja.

172.

Tautu meita ſſaidaſ laſſa
Appaſſch brahla oſolina;
Eſ nebiju wiſhra wehrteſ,
Nedriſſteju bilidinât.

173.

Kur tu augi, tautu dēlis,
Ka es temi ueredseju?
Gannōs tamu freklu schumu
Gar ofolu mehrodama.

174.

Nahkat meitas pee mannim
Waffariu kawedamas,
Man bij filta istabina
Leepas = malku kurrinata.

175.

Gull, brahliti, wirs eschina
Nemekle tautu meitu;
Utees patti tautu meita
Lauka = pukkes lassidama.

176.

Dseefmin' manna, fo dseedaju,
Tu man kaunu nedarriji;
Schādas tādas wallodinas
Tahs man darra leelu kaunu.

177.

Tāda manna mahmulite
Rā esera libedsina.
Es gulleju schuhpoli,
Man puhriu peeloziija.

178.

Loki, mahte, man puhriu,
Loki pillu libf mallam;
Pilla tautu istabina
Dischu masu gaibitaju.

179.

Kas, mahmina, tam pateiza
Ka es gahju raudadama?
Kurri wehji tam aispūta
Mannas gauschas affarinas?

180.

Dod', Deewini, tautām jāt,
Lai es marru lihbst jāt;
Nu nemarru wairs istapt
Preeksh tahs wezās mahmulites.

181.

Deems, nebodi man atrast
Bes mahminas arrajiau;
Kur es eeschu kur tezzeschu,
Kur prassichu padohminu?

182.

Nesiloju wainadsinu
Gruhtu mûschu gribbedamis;
Bantem darru wainadsinu
Leegu mûschu gribbedamis.

183.

Krit semmē behrsu lappa
Grimst ūdena dibbenâ.
Tā nogrimma mans ffaugitis,
Kas man labbu newehleja.

184.

Behrsinsch lappas darrinaja,
Es darrinu wainadsinu.
Behisch nopūta behrsam lappas,
Tautas mannu wainadsinu.

185.

„Kur tu jāji, appentini,
Liku foku apseglojis?“
„Jāju meeschus apraudsit,
Kādi auga libumâ.““

186.

Es satikku zellinā
Saules jātu kummelinu.
Seglōs mannim faule lēje,
Mehnefninis eemauftrōs.

187.

Utmisim, dēlu mahte,
 Ko wakkar famijam.
 Es atdoschu tawu dēlu,
 Utdod' mannu wainadsinu.

188.

Rundsinsch sawu gaspaschinu
 Ur āboli kaitiuaja;
 Es nabbaga arrajinsch
 Ur maisites gabbalinu.

189.

Tik kuugam selta nauda,
 Tik akminu istabina;
 Tik mannam brahlischam
 Tehwa behri kummelini.

190.

Silta faule satta sāle,
 Laukā laidu kummelinu.
 Nu, Deewini, tawā wakkā,
 Nu tawā rozinā.

191.

Munees kahjas nahz man lihds
 Zella = malla ābulin;
 Terwi mihna kahjinām,
 Es lautinn walsodās.

192.

Es redseju eserinu
 Tālu tālu wilnojam.
 Deewōs dod' mannim aislihgot
 Tai esera mallinai, —
 Tai esera mallinai,
 Tai masai zeeminai.

193.

No rita dseedaschu
 Grasnājas dseefmas,
 No oscha no klawā
 No osolina.

194.

Es isjāju meitu zeemu,
 Neweens manni neredseja:
 Naw man peeschi pee sābaka,
 Ne eemaufki kummelā.

195.

Kahjām gahju rokā weddu
 Nofirmuschu kummelinu
 Mekledamiš brahlitim
 Patifamu lihgarwinu.

196.

Weena patti tautu meita
 Dsirrā dseltas lassijās.
 Ne tai waidi wilka bail,
 Nei wannaga nosperram.

197.

Udriš bebris zihstfejās
 Leela kalna mallinā.
 Utnahk weena luhšcha mahte,
 Nowell ūdram kaschozinu.

198.

„Ko, runziti, tu dohmaji
 Us akmina tuppedsams?“
 „„Es dohmaju Rihgai braukt,
 Pelles kraut wesumā.““

199.

Nedod, Deewis, es negribbu
 Sehtinā arrajinu;
 Es newarru ifdeeninas
 Grasni ween isstaigaht.

200.

Saules meita! saules meita!
 Mittofim wainadsinu;
 Taw ar selta burbulischa,
 Man fudraba lappinām.

201.

Man eedewe mihla Mahra
Plattradsinu raibuliti;
Etalli raggi neegahja,
Laukâ ruhmiš nepeetikka.

202.

Mihla Mahra gowiš fâita
Witola fêdebama.

Dob', Mahrina, man gosninu
Kaš no fimta atlikfâš.

203.

Nu, mahšina, wairš nenahzi
Prettim mannim raudadama;
Ram waizaji padohminu
Ur tautâm derredama?

204.

Ufmenecka meitinâm
Kummelina newajaga;
Esefuschas lairvinâ
Wilniš lairvu wišinaja.

205.

Ismâfuschas tahš meitinâš
Kaš ûdena mallinâ;
Ismâfuschas lairvu eet, —
Audeklinu nemâzeja.

206.

Kummelini baltfarriti
Tu man kaunu padarriji;
Tu man kaunu padarriji
Jaunu meitu puljinâ:
Tarw fahjina pasklibdeja,
Man nofritta zeppurite.

207.

Kabbâk mannim sneegš apsnigga,
Ne fâ laudiš aprunnaja.

Sneegš apsnigga, wehisch nopûta;
Eš lautinu wallodâš.

208.

Schodeeninu redsefim
Lautu meitaš tikkumin':
Woi schlûkufi, woi wêrpufi,
Woi mehrojfi tehwa benfi.

209.

Lai baggata kaš baggata,
Preede egle ta baggata;
Lai bij seema lei waffara,
Ealli swârki muggurâ.

210.

Ehnâ labbi, ehnâ labbi;
Kaš ehnâ maifeš dewa?
Mahte labba, mahte labba;
Kaš doš mahti wiſſu mûſchu?

211.

Gribbei' manna mahmulite
Dir' reišinaš jauna tapt; —
Ne puſkite ne ſeedeja
Dir' reišinaš waffarâ.

212.

Eš eejûdsu wahweriti
Kakſtitâš kammanâš,
Upgroſchoju ſelta groſchu
Lai neſtreja egleenâ.

213.

„Kur tu tezzi, mehneſniti,
Ur to ſwaigſau puddurin'?“
„„Karrâ cemû, karrâ teſku,
Jaunu puiſchu paligâ.““

214.

Bezza manna mahmulite
Par wiſſâm ſeewinâm,

Stahw galwinu nobuhrufi
Râ wahrpina druminâ.

215.

Bai Deemini! nu es bûschu
Wissu mûschu darbeneeze;
Karrâ mannuß brahluß dewa,
Karrâ mannu arrajinu.

216.

Lihds pussiti es eebribdu
Baltu puktu eserâ.
Lihds pussiti balta pukte,
Sarkan' rohshu wainadsite.

217.

Jâju deenu jâju nakti,
Ewaigsau dekkis muggurâ.
Patte manna lihgwina
Ewaigsau deffa audeja.

218.

Sche ueward tâdi foki
Râdi foki Wahzsemme:
Wirs akmena behrsi aug,
Selta file gallinâ.

219.

Es, swainite, raugu weetu,
Es nelaidu bahleliti;
Brahliß allu dserejinis,
Drihs tew tautâm pawehlès.

220.

Zeelawina tiltu taifa
Mannâ gomju laidarâ.
Taifi taifi, zeelawina,
Wûs mums faufa staigaschan'.

221.

Es redseju tautu dëlu
Snauscham arfla gallinâ.
Garram gahju, nemohdinu,
Winnam faunu nedarriju.

222.

Es redseju tautu dëlu
Ar kasinu ezzejam:
Jûds' semmê sohnas = lohpu,
Es dosch' behru kummelinu.

223.

Wissapfârt leetuß lija,
Widdû faule rittiuaja.
Wissapfârt brahli stahw
Widdû mahfa raudadama.

224.

Saule brauze oflu kalnu
Dim' dselteni kummelinâ;
Ne tee swida, ne raffoja,
Ne zeltâ duffhuamî.

225.

Manna jauna lihgwina
Jkwakkaru gauschi raud —
Jkwakkaru gauschi raud
Mahtes swârkuß zilladama.

226.

Eebrauze faulite
Abelu darsâ,
Dewini rittini
Simt kummelinî.
Nu gulli, faulite,
Abelu darsâ,
Zur tewi seedeenu
Upbeerdinâs.

Bêru : dfeeesmas.

227.

Kalni lejaß peegulluschi,
Kur bij mannim nu gullêt?
Woi bij mannim nu gullêt
Paschâ kalna gallinâ?

228.

Leen pellite zaur semmiti,
Raugi mannu mûscha = nammu.
Ja rûseja ja pelleja,
Paleez' patti tai weetai;
Nerûseja nepelleja
Skannêt skanne staigajot.

229.

Echo naksniau pahrgulleju
Appaksch tehwa lubbu = jumta.
Zittu nakti, tad guleschu
Appaksch saktas welleninâs.

230.

Sahgu = dehsu nammu barru,
Sakhu mauru jumtu jummu.
Mûscham durriß neatwehrschi,
Mûscham fauli neredsefschu.

231.

Wai deenina! mann' deenina!
Tu atnahzi nesinnama:
Wakkar foschi gawileju,
Schodeen wedda smiltênâ.

232.

Wai laimina, mann' laimina!
Râ tu biji nolehmußi?
Zitteem tautas mahsu wedda,
Man aifwedda bahleniau.

233.

Smukka putte usaugusi
Mannai kappu mallinai,
Kad putkite wezza tappe,
Man jaet tai weetai.

234.

Lai es mîrschu kad es mîrschu,
Sawu mantu isballischi:
Dweelis kappu razzejam,
Zimbi frusta nessejam.

235.

Gauschi raud tehws mahmina
Smilteeni waddidami.
Neraud gauschi, tehws mahmina,
Zur es juhs jaw fagaibischi.

236.

Gaidi, mahte, sawus bérnuß,
Ne tec wißi nepârees.
Weenu paschu pamettis
Baltâ smilschi kalninâ.

237.

Nu mannam skaugitim
Sauli lezzot deena aust;
Reds mannim brahlitim
Mûscha = nammu padarrit.

238.

Wai lûdsama senimes mahte,
Dod' man kappu atflêbsinu,
Lai es warru kappu flêgt
Preeksh tahs wezzas mahmulites.

239.

Es apsedu raudadanniß
Mahtes kappu mallinâ:

„Zellees manna mahmulite
 Es pazelschu welleninu;
 Es tau teifschu raudadama
 Ro man darra swescha mahte:
 Plifki zirta, mattus plûza,
 Rahjâm spêra pabenki.“

240.

Lihscham kahru zeppuriti
 Pee Deewina namma = durrin;
 Kam Deewinis man atnehme
 Zeppurites walfataju.

241.

Kam, Deewini, to darriji,
 Kam tu manni jaunu nehmi?
 Paleek manna lihgewina
 Widdû zeema faderreta;
 Appuschkota zeppurite
 Palikkusi newalfata.

242.

Lehtit, gulli kalnina;
 Delam wedda lihgewinu.

Lehws nomirra, delš palikka
 Ne zinnischa dischumina.

243.

Schehlumâ es newarru
 Us semmiti raubsitees,
 Kam semmite man atnehme
 Mihla wârda dewejinu.

244.

Gulli manna mahmulite
 Zeetu meegu aismiggusi,
 Ne dsirdeji wehju pûscham,
 Ne bérninu gaudajam.

245.

Zepp, mahmina, baltu maifi,
 Waddi manni smilteeni;
 Ro meeloschu lekta bérnuš
 Lekta wârtu wehrejinuš.

246.

Es apgullu nederreta
 Ap saltajas welleninas.
 Weddat puhru kalnina,
Seedojat bahleninuš.

R a b i l l e n.

247.

Raß warr mannuß firguß braukt, Es waffarai gannitajß.

Raß eemaufkuß fandinât?

Raß warr mannu lihgawinu

Beß wainiteß neezinât?

248.

Ugat manni dumbri fergi

Dumbra pora briedeji.

Wiß to leelu dumbu poru

Brahlam auga lihgawina.

249.

Bahlelini manni fauga:

„Mahfin' kalpa lihgawin'.“

Woi, brahliti, kalpu laine

Udeni noflifufi?

Kalpam tam tihra maife,

Raschans behru kummelinfch.

250.

Raß, mahfina, taw kaiteja;

Taw raschana bsinofchana:

Seed abele kalnina,

Teff uppite lejina.

Uppite masgajees,

Ubele schandeejes.

251.

Es wainagu darrinaju

Dewinam rindinam.

Spideja mans wainadsinfch

Zaur dewiau glahsu logu.

Swescha mahte zeldamees

Sakk: faulite uflekufi.

252.

Mauj gosninas brez aitinass

Dfirdej' manni runnadam';

Es bij' seemai est dewejß,

253.

Mauz, brahliti, baltus zimduß,

Webd' mahfinu danzinât,

Lai mahfai baltas awis

Wissu mûschu bsinwojot.

254.

Brahli mahsu tâli dewa

Leelu flawu gribbedami.

Mahf brahleem tâda flawa,

Ra mahfina netifkufi.

255.

Effi labba, jauna mârfscha,

Sittis guttu istabâ;

Ta bûf' tâdis dadschu fruhmis,

Sittis guttu peedrabâ.

256.

Kummelâ sededams

Meitai godu noluhfoj':

Meitâm galwa nefuffata,

Namma = preefscha neslauzita.

257.

Effi gudris tautu delis

Es taw gudru dârdu doschu:

Es taw doschu juhraß ohlu,

Dreija weenu freemeliti.

258.

Effi gudra tautu meita,

Es taw gudru dârdu doschu:

Es taw doschu sihda = deegu,

Leepu = lappu kreflu schuht.

259.

Wainagß manniß wainadfiniß,
Wairi manni scho ruddeni.
Ja tu manni iswairiñi,
Jo raschani ispuschfoschu.

260.

Zittas mahsaß man waizaja:
„Rahdi sawu arrajinu.“
Râ, mahfina, es rahdischu,
Winnam fobi isbirruschi.

261.

Tautu meita leelijâß,
Degguninu nerahdît;
Ne pee wârtu nepeejâju,
Degguninu parahbija.

262.

Teba bija taw, brahliti,
Schihs waffaraß luhfojunniß:
Cewelâß istabâ
Râ pakkula kodolina.

Wai! wai! brahliti!

Naw tawa wehrtes;
Wel bij sawadu
Luhfotees.

263.

Saulit' gaischi nespideja
Leetus gaisu gaididama;
Mahfin' droschi nedsiwoja
Tâlajâß tautinâß.

264.

Mehnesniniß swaigsnes flaita,
Woi irr wiffas waffarâ.
Wiffas swaigsnes waffarâ,
Museflina ween newaid;

Museflinsch Wahzsemme
Saulitei swârkus schurwa;
Weenu strihpi selta lifka,
Ohtru tihra fudrabina.

265.

Aug leepinaß aug meitinas
Augoschâ weetinâ.

Zirtu leepaß, neißzirtu;
Weddu meitaß, neißweddu.

266.

Gaisma gaisma bahlenini!
Seglojat kummelinu;
Jsa deena, garfch zelliniß,
Nederreta lihgamina.

267.

Ram, brahliti, audsinaji
Sattu birsi sehtwiddû?
Mahfinai eetezzet
Rad atjaja prezzeneeki.

268.

Puffite meitina
Par laufu teff.
Tezz tezz brahliti
Kerr' winnu rokâ;
Kerr' winnu rokâ,
Wuß lihgarwin'.

269.

Jfsseeda zihruli
Negoda putni.
Jfnewu kasschofu,
Tif nenofallu.

270.

Tschih tschih sihlite!
Kur tami bérni!
Augstâ kalnâ,
Leepinaß gallâ.

271.

Witschu witschu balloditi!
Kur tu fahrst schuhpolinu?
Kalmnâ, lejinâ,
Lufnaja behrsinâ.

272.

Deh! deh! meitin!
Skann skann pohdsin!
Raibite puhre
Ur mainadsinu.

273.

Padseedi putnin
Pawitarâ;
Celëzis krumâ,
La tawa muifcha.

274.

Schuhpo, eglite,
Wahweres bërnü;
Es patti schuhpoju
Saw' bahlelinu.

R o e n n e n.

Ruhmu:dsesmas.

275.

Ruhmâm eedama
Tris sirgeem brauzu,
Deems dod pahditei
Gescheem brauft.

276.

Ruhmâm eedama
Kaschoku wilku,
Lai auga pahdei
Sprohgainas aites.

277.

Neteifschu nammâ
Pahdinas wârdu;
Istaba tur teifschu
Schuhpula weetâ.

278.

Zitt' = bërni waizaja
Kas lelles wârdu.

Ja sola schuhpot,
Lad teifschu wârdu.

279.

Ram doschu lelliti
Istdanzinât?
Woi doschu tehwan,
Woi mahmiaai?
Tehwan nedoschu,
Lam zeetas rokas;
Mahtei tai doschu,
Lai mikstas rokas.

280.

Li pahdina mann' pahdina!
Negull' ilgi schuhpuli;
Pinn' wisinas, aun' kahjinâs,
Klaufi tehwa' un mahmulin'.

N e r f f t.

281.

Zeema seewa mahmulia
 Audse mannu lihgarina.
 Gan bij meitas ūsauguschas,
 Nepatikka prātinam.

Mahte kuhle lihgarina,
 Es rahdiju ugguntin.
 Es patš gaušchi noraudaju
 Ugguntinu rahdidamš.

282.

Auseklišch agri leže
 Saules meitu gribbedamš.
 Lezz', faulite, patti agri,
 Nebod' meitu auseklam.

283.

Bij man dseesmas triš puhrin'
 Appinischu dāršina.
 Triš gabbinuš isdseebaju,
 Ne wāzinu nepawāschu.

284.

Sudrabina gailits dseed
 Selt' uppites mallina,
 Lai zekkās faules meita
 Sihda = deegu schfetteret.

285.

Rur wakkara swaigsne lezz
 Tur aug manna lihgarina:
 Gludda galwa, balta mutte,
 Dseltaneem mattineem.

286.

Es tew lūdsu, wehwerit',
 Aud' man pukku palladšin';
 Triš gabbinu tautu dēlš
 Rihgā gultu kaldina.

287.

Balka patš, tautu dēlš,
 Samu mantu baggatib'.
 Es pee tewim nelauschos,
 Nenemm manni wallodās.

288.

Nopirkos sew kummelinau
 No Deewina, garrkahjiti;
 Wissas uppes briddin briedde,
 Daugawinu pahri leža.

289.

Sauzin sauze aiš uppites, —
 Woi sauž tautas, woi brahlišch?
 Teescham brist dsilisch ūdens,
 Apkārt leelš lifuminsch.

290.

Masa masa meitenite
 Peewitt puisī arrajin';
 Pee puhrina stahwedama
 Parahdija raibus zimduš.

291.

Tezzi tezzi kummelini
 Ur to lūku pawadinu;
 Sihwi fungi waggarischi,
 Nelaui fehshu kaldināt.

292.

Sudrabina sile dseed
 Mannā wārtu stubburā.
 Sudrabotas tautas jāi
 Jaunajai mahšinai.

293.

Ganna schlūzu ganna wērpū
 Dewineem rattineem;

Tapat mannim krekli truhka
Dewitam deeweram.

294.

Deeweram krekluš schuwu,
Miglâ deegu ballinaj';
Man usdsere deewerinsch
Miglâ dētu ofolin'.

295.

Zaunes metta audeklin'
Staiga purwu mallinâ;
Kursch gobigs tehwa dēls
Sanemm zaunes audeklin'?

296.

Deewers mārſchu danzot wedda,
Solij' ſimtu wahweriſchu.
Ne no krekla nezelās,
Kamehr zauni paſolija.

297.

Urrajam weeth taiſa;
Kaš taiſija ſaldataſ?
Saldataš gull uš afmina,
Sikaš brunnas pagalwā.

298.

Kreewi! Kreewi! Maſſalit'!
Kam noſawi bahelelinuš?
Kam pametti rudſu lauſu
Ka ūdeni lihgojam?

299.

Kreewinuš Leitinuš
Saſweeſham Daugawā;
Sawuš baltuš bahelelinuš
Sazeſham laiwinā.

300.

Dſeedat, meitaš, mannu dſeeſmu,
Nemmat manni paligā;
Seenat mannam kummelinam
Salku ſihda pawadinu.

Ja ſihdina puſchu truhka,
Stalli ſelta eemaufkini.

301.

Baggatam dēlinam
Neeet meitaš prezzejamaš;
Ikwakkaruš noſeglo
Kaudadamiš kummelinu.

302.

Ik paldees! tā wajaġ'
Staltam tautu dēlinam:
Lāli jāt, dārgi pirkſt,
Utwestees netikkufchu.

303.

Paraugees, mahteš meita,
Kaš bahrinaš puhriṇā:
Bahreniteš puhriṇā
Daili ween gabballini.

304.

Eš puhriṇu nedarriju
Kunga dēlu gaididam'.
Ro būš man nu darrit,
Nu atjāja arrajinſch.

305.

Bahrenite puhru ſchuā
Mehneſi raudſidama.
Kādi rakſii, mehneſniti,
Bahreniteš puhriṇā?

306.

Kundſinam kungam būt,
Brahlinam arrajam;
Kundſinſch naudu ſwadſinaja,
Brahlinſch ſemmes gabballin'.

307.

Patta mahte ſawu dēlu
Karra = wihru ſataiſij':
Upwilkuſi bruhnus ſwārkuš
Peejoſch ſalku ſohbenin'.

308.

Raksti, mahmin, puhra wâku,
 Raksti puhra dibbenin';
 Dauds zeemi zeltmallâ,
 Wissi tekk stattitees.

309.

Taunâs hûdamâs gannôds gahju,
 Dseefmas tinnu kammoli;
 Kad nogahju tautinâs,
 No kammola schfettinaju.

310.

Puhra likku nenefaju
 Weddeklinas dâwanin'.
 Zik puhriu pazillaju,
 Zik weddekli peeminneju.

311.

Es neeeschu tautinâs
 Brahâm seewas neweddufi;
 Ko man dewa weddekli,
 Zo es doschu mahsinai.

312.

Es neeetu tautinâs
 Kad mahmina negahjufi;
 Es nekahrto schuhpolifchu
 Kad mahmina nekahrufi.

313.

Es sawai lihgowai
 Lihds pirtei tiltu taisu,
 Lai kahjinâs neapmirka
 Ur Laiminas staigajot.

314.

Puisits dseed, meita raud
 Lidumina gallinâ:

Puifcham meeschi ûsavgufchi,
 Meitai puhrs nedarrits.

315.

Grubti schnahze filla preede
 Smalku leetu peelijufi:
 Gauschi raud tee bERNINI
 Redf pamahiti atweddam.

316.

Ko, brahlini, darrifim
 Kinda lainwas fagreefufchi?
 Muhrefim wifnu pilli
 Daugawinas mallinâ.

317.

Kas tur spid, kas tur wif
 Winna lauka gallinâ?
 Brahâm spid glahschu logs,
 Mahsai fârdû wainadsinsch.

318.

Kungi sauze bajarinu:
 „Mannu baltu bahlelinu!“
 Paschi kungi bajarini,
 Walsa brahla sudrabin'.

319.

Prezze manni Rihgas kungi,
 Taun = Zelgawas fullainifchi;
 Ne pee weena es neeeschu
 Kamehrt sawu sagaidifchu, —
 Kamehrt sawu sagaidifchu,
 Patikamu tehwa delu.

320.

Ei aitin gabbanin,
 Negull' zella mallinâ;
 Kungi tarwu rohtu neffa,
 Manni balti bahlelin'.

R a b i l l e n.

Beru:dsceefmas.

321.

Saules meita, faules meita,
 Dob' man kappa atsledsin',
 Man jaeet kappu flëgt
 Ihtajam brahlitim.

322.

Kappa kalni noseedeja
 Dselteneem seedineem.
 Tur gull brahli draweneeki,
 Tur mahsinas rakstitajas.

323.

Kummelini nosveedsas
 Kappu=kalna mallina:
 „Lei gull mannis arrajinis,
 Lei ausinu dewejinis.“

324.

Nemirsti, bahlelini,
 Nam wairs ruhmes kalnina;
 Mehš mahsinu aprakani
 Pascha kalna gallina.

325.

Nedod' Deemis, mihla Mahra,
 Meitai mirt wainagai;
 Wissu muschu mahte raud
 Wainadsinu zilladama.

326.

Paleek manni bahlelini
 Weenreis labbi neseedoti.
 Es seedaju ka magone,
 Ra rohšite darsina.

327.

Juds, tehwin, firmus behrus,
 Waddi manni smilkteena;

Parees tawi firmi behri,
 Es muscham nepareeschu.

328.

Seds', mahmina, man sakschinu,
 Seds' to wissu raschnoju;
 Gar sehtam manni webba,
 Dauds lautinu redsetaju.

329.

Sweeschu zirri, wet' amini
 Sawâ kappa weetinâ;
 Lai rust zirris, pell afnuinis
 Ne ka mannis auguminis.

330.

Upkârt kalnu ween tezzeju
 Paladsinu padusse —
 Paladsinu padusse
 Gukas weetu meklebamis.
 Kur bij man nu gullet?
 Wissi kalni nogulluschi.

331.

Senn brahlischi leelijas,
 Mahsai jat panahstods;
 Webb mahsinu smilkteena,
 Jaj brahlischi raudadami.

332.

Kur, brahlischi, staigajat
 Smilktainanu kahjinam?
 „Bijam mahsas pawaddit
 Baltâ smilschu kalnina.“

333.

Ko es labbu nopelniju
 Schi faule dsiwodams:

Seschuß dehlu gabbalinuß,
Weenu linnu paladfin'.

334.

No Deewina islûdsos
Weenu semmes gabbalinu:
Uffi ween garumâ,
Dlektinu plattumâ.

335.

Mirt jaunam, mirt wezzam,
Pusbmûschinâ ween nemirt;
Pusbmûschina zilwekam
Dauds raud schehli pakkaai.

336.

Es newarru staigadama
Smilkschu nest kahjinâm.
Râ man bij nu panest?
Upberx wissu auguminu.

337.

Ur Deewinu tehws mahmina!
Labwaffar semmes = mahte!
Labwaffar semmes = mahte!
Glabba mannu augumin'.

338.

Sakk': semmite launu darra.
Semme darra wissu labbu;
Semme derwe est un dsert,
Glabba mannu augumiau.

339.

Schi faule dsiwodama
Jkwaffaru weetu taifu.
Râ bij man nu gullêt
Ur to weenu taifijumu?

340.

Bai semmite trûdalina!
Tu trûdini daschu labbu;

Tu trûdini fokam saknes,
Daschu mahtes lohlojumu.

341.

Gan edeju gan dsereju,
Neweens manni neraudaja;
Manna pascha tehws mahmina,
Lee pëz manniß gauschi raud.

342.

Es eesweedu warra tauri
Tekkoschâ uppitë;
Ram mahsinas man neauga,
Ram nenehma panahstôs.

343.

Ram tu lûfi, osolini (âbelite),
Woi naw foku lûsejinu?
Ram tu mirri, muhs' brahliti
(mahfina),
Woi naw lauschu mirrejinu.

344.

Nemm, Deewini, fo nemdamis,
Nenemm mannu mûschas=draugu;
Zusfscha manna gultas=malla,
Auksta manna willainite.

345.

Ugri agri duhmi kâpa
Utraitites namminâ.
Ram ta wahra asaidiau?
Zai nebija arrajina.

346.

Nemm, Deewini, manni masu,
Zâlu tehwa mahmulites.
Nepamett' sweschai mahte
Manni masu ruhbinât.

347.

Labba manna lihgawina,
Labbi manni pawabbija:

Sirmi sirgi, balti dekki,
Sârkanâm bantitêm.

348.

Mirt man bij schu jaunam
Rad Deewiniš manni nehma.
Man naw tehwa mahmulites,
Ras raudaja pakkalai.

349.

Wissi manni bahlelini
Pee Deewina nogahjuschi,
Manni weenu pamettuschi
Leelu allus dšercjau.

350.

Eš schkeetu leetinu
Laukâ listam;
La manna mahminia
Pëz manni raud.

351.

Raut sinnatu to kalniau,
Kur gull manna mahmulite,
Eš apšilu to kalninu
Rakstitâm dehlitem.

352.

Eš sawai mahšinaï
Sahgu = dehlû nammu darru;
Mûscham durriš neatwehra,
Sauli azzi nerahbija.

353.

Nu es jâju wairš nejâschu
Tai mahšai panahštôs;
Lai apauga tas zellinsch
Sikajeem krumineem.

354.

Labba manna mahmulina
Labbi manni pawaddija:

Balti sirgi wehrseleti,
Jaunš puisitis ohrmaninsch.

355.

Raut sinnatu to kapsehti
Kur gull mans tehws mahminia,
Eš kapsehti appuschkotu
Sârkanâm rohsitem.

356.

Mahz, lihgawa, apraudsit
Kur gulleju kalninâ;
Utnahšdama atneffisi
Pilnu fauju magonischu.

357.

Ei ar Deewu lihgamina,
Luhko zittu arrajinu —
Luhko zittu arrajinu;
Eš gulleju kalninâ.

358.

Sauz' mahminia faufuminu
Par sehtinu staigadama;
Rebši sawas leegas deenas
Par kalniau aishwebdam.

359.

Butsch! aitina barranina,
Walka patti willainiti;
Ram Deewiniš man atnehma
Willainischu walkataju.

360.

Lûgšchus lûdsu mahminai:
Uud' man linnu palabšiau.
Eš neaugschu leela meita,
Man jaeet smilšteena.

361.

Balti linni ûsauguschu
Manna pascha lidumâ;

Manna linnu wërpejina
Gull smilkteenu kalnina.

362.

Tezz, faulite, atſſattees
Kaš tawâ ehninâ:
Simtinsch masu fehrdeenischu
Baffajâm kahjinâm.

363.

Tezz, faulite, apſſattees
Râ gulleja tee bėrnini —
Râ gulleja tee bėrnini,
Ram narw tehwa mahmulites.

364.

Tezz, faulite, pagaid manni
Ro es tewim pasazzischu:

Uſſneſſ' mannai mahminai
Diſchuš labbuš waffarinuš.

365.

Uſſarinu uppe teſſ;
Kaš to pillu peeraudaja?
Raud fehrdeeni, raud atraischi,
Raud nabbagu dârbeneeki.

366.

Rur, bėrnini, juhs eefit
Bes wezzaku palikkuschi?
Rur nemſit gudru wârdu,
Labbu gudru padohminu?

367.

Sakſ' faulite noeedama:
Nu, lautini, ſwets waffars.
Sakſ' tehwinis nomirdamis:
Nu bėrnini fehrdeenischu.

K a b i l l e n.

368.

Eš apſittu ofolinu
Sikajâm naglinâm;
Bittitei semmas kahjas,
Lai neſſlid ſſaigajot.

369.

Gribb bittite ſaldu mebbu,
Sillâ rattuš negreesuſi.
Gribb mahmina dailu ſnohtu,
Meitai ruddas willainites.

370.

Gribb tee puischi graſnuš ſwârkuš,
Gribb raſchanaš lihgarwinaš;
Mahminai maſaš meitaš.
Rihgai dârga wadmalina.

371.

Nesnauscham, mehš miahſinaš,
Nesnaudule mahmulite.
Nesnausdama mahmulite
Mums puhrinu peełozija.

372.

Lûdſ tauteetis mihlu Mahru
Roſâ maſku turredamš:
„Wiſſu ſimtu dahlderischu,
Ne kâ ſawu lihgarwину.“

373.

Wiſſi gribb niannas laimes; —
Ne wiſſeem manna laime.
Ne tee wiſſi maſgajâš
Mannas laimes ūdeni.

374.

Pirtinā ee = eedama

Zeeti wehru pirteš durriš.

Deešfynn Deewiṣ, mihla Mahra,
Woi išeefchu neišeefchu?

375.

Man apjosa mihla Mahra
Triš kártām warra jostu.

„Bai Mahrina mihla balta,
Kā eš tādu paneffifchu?“

„„Neff, meitina, kà warreji,
Kā neṣṣ tawa mahmulite!““

376.

Netihfcham eš eegahju

Mihlas Laimes istabā.

Mihla Laimē man pagēla

Sawu kreṣlu apṣēstees.

„Nesēdeschu, mihla Laimē,

Man naw seewas padohmnina.“

„„Sēd', meitina, būfi seewa,

Dofchu seewas padohminu.““

377.

Sārgi Deewiṣ wairi Deewiṣ

Masa bērna mahmuliti;

Eš redseju mellu ofsi

Padebbesi swērojam.

378.

Mihla Mahra dufmojās

Ka neēimu pirtifchōš.

„Mahz, Mahrina, krustibās,

Sēdees galda gallinā.“

379.

Zetfchuš teḥku no kalnina,

Teḥf' Mahrinas istabā.

Mihlas Mahras istaba

Pilla fiku fchuhpolifchu.

Weenu paṣchu kustinaju,

Wiffas lihdsi lihgojahš.

380.

Bai Mahrina mihla balta!

Ko eš tewi fareebos?

Kokam auga atwaffitiš,

Man neauga lohlojumis.

381.

Ne wisseem mihla Mahra

Sihda klāja paladfinu;

Seewinām ween paḥlāja

Gruhtajās deeninās.

382.

Eš apwilku sihda swārkuš

Lihdsi kahjinu gallinam,

Lai lautini neredseja

Mahras mihlu dāwaninu.

383.

Kas Mahrinu mihli lūdša,

Tam Mahrina bafsa teḥf;

Kas Mahrinu dṣedri lūdša,

Mun kahjinās dohmadama.

384.

Miseet faule laifdamees

Selta farruṣ farrodama.

Kaut manna mûschina

Tādus farruṣ isfarrotu!

385.

Gan man bija grasnu dseefmu,

Tahš apēdu pawaffarai:

Schim dseefmina tam dseefmina

Par maisites gabbalinu.

386.

Mub', mahmina, man kreḥlinu

Eserina plattumin';

Es redseju tautu dēlu
Dsolina refnumia'.

387.

Putti putti Daugawina
Sarkanām puttinām;
Wakkar wedba sehrdeeniti,
Sarkanš rohschu wainadsiniš.

388.

Tihscham augu neraschana,
Tihscham mattuš nesapinnu,
Lai man wakšas brahlischdōs
Leelu puhru darrināt.

389.

Ur tautēti faderreju
Widdū brahlu stahwedama.
Newarr manniš kimgi schkirt,
Ne daggati bahlelini.

390.

Ur tautēti faderreju
Widdū lauka stahwedama.
Tautētim plikka roka,
Man bij pilla gredseninu.

391.

Ur tautām faderreju,
Utderreju atpakkal, —
Utderreju atpakkal,
Salaufiju gredseninu.

392.

Tautas jāja dublu zekku
Pakkal manni wainadami.
Jājat tautas sausu zekku,
Nemmat sawu teizamaju.

393.

Gauschi gauschi tautas jāja
Par to tehwa tihreliti.

Woi wedb seltu, woi sudrabu,
Woi flinkaju tautu meitu.

394.

Tautas taisa frāpschu tiltu
No appenu sprohbsitēm.
Nejājat bahlelini,
Dikka uppe appakšā.

395.

Schorit sarraina saulite lēza,
Nu weenu meitinu seewinu zēla.
Schorit sarrainiš mehnesiš lēza,
Nu weenu puisiti wihrinu zēla.

396.

Schauras schauras man aztinas,
Es meitinu zauri redsu:
Dir' kreklini muggurā,
Abbi melli nemasgati.

397.

Tautu dēliš manniš dehl
Leepu lappu zekku klāja.
Ja taw tiffa klāj' ar seltu,
Tu jau manni nedabbusi.

398.

Auds' mahšina, lofi puhru,
Būsi manna eetalina;
Es beeweri audsinaju
Rā pelleku wannadsinu.

399.

Rādu ffaugu wēl wajaga
Rā to mannu bahlelinu?
Tehwš man bewa linnu semmi,
Winsch apsehja ausinām.

400.

Wissi foki taisni auga,
Lagksinsch auga lifumainsch:

Lagšdinam daubš bērnini,
Wiſſeem ſaula ſaſchozini.

401.

Eš pazēlu gannidama
Skudru austu nehšdodſinu.
To eedewu brahlitim
Tautu meitu ſaitināt.

402.

Un' ſahjaš, tauteeti,
Jūbš' kummelinu;
Webdiš rahdīt
Saweem brahšeem
Woi būſi tāds wihrš
Rā manni brahli.

403.

Eš nekāptu no laipinaš
Sauſa ſoka laiwinā:
Eš neēetu nebaggata
Pee baggata tehwa dēla.

404.

Raš tautām paſažzija
Ra eš leela rakſtitaja?
Bahleliniš paſažzija
Nehšdodſinu wakkadamis.

405.

Semmi semmi ſaule tekk,
Tālu manni bahlelini;
Wēl tautinaš eedewuſchi
Tādu kūtru kummelinu.

406.

Kalbat, brahli, kummelinu
Tehrodina paſaweem,
Muhš' nrahſina ſaderrejši
Šiſ' aſminu semmitē.

407.

Sehrdeenite porei bribda
Sehru ſakſchu muggurā.
Steids', brahliti, pamett' laipu,
La būš tawa lihgamina.

408.

Schorit agri ſaule lēza,
Man aštinaš nemaſgataš:
Schogabb agri tautaš jāja,
Man puhriniš neložitis.

409.

Raſchanaš manniš puhra = wāš,
Raſchanaš puhra dibbeni;
Raſchanam puifitim
Doš puhrinu wiſināt.

410.

Brahli mahſu mihledami
Laipei metta ſohbeninu.
Ei mahſina leegi pahr,
Nelauf' mannu ſohbeninu.

411.

Runna laudiš ſo runnaja,
Nehma manni wallodāš;
Rad eš būtu balta maiſe,
Senn būt' manni apēduſchi.

412.

Dſeedat, meitaš, nu eet graſni,
Meſcha galli lihgojāš,
Tur nahš puifchi ſohkledami
Par ābolu lūduminu.

413.

Laudiš bija laudim rabda,
Eš nabbagiš ſokam rabda:
Dſchi klami oſolini
Manni iſti bahlelini.

414.

Seglo tautas kummelinuð,
Seglo manni bahlelini.
Seglo tautas gribbedami
Bahlelini nedodami.

415.

Senn tautinas mannið deht
Warra dseernuð leedinaja;
Sabell tautu warra dseernið,
Eð mël augu brahlischðð.

416.

Dsolini semm = sarriti,
Pahraugs tewi satta sâle!
Wai brahliti leht = dabbiti,
Wakkâð tewi tautu meita!

417.

Kaut eð bûtu sinnajusi
Ra neleetið luhkojâð,
Eð bût' sawuð garruð mattuð
Pa mainagu pahrwehrtusi.

418.

Patti meitu mahmulite
Man peedewa padohminu:
„Seen behrseju kummelinu,
Nahz kahjâmi sehtineju.
Kursch lautini redsejat,
Sakkat zetta gahjejinu, —
Sakkat zetta gahjejinu,
Ne meitinu luhkotaju.“

419.

Râ bij man poru brist
Tif jaunâm kurpitêm?
Râ bij man sweschu mahti
Saukt par sawu mahmuliti?

420.

Agri agri padseedaju
Nohwabina mallinâ.
Nohwabneeka diw = delini
Jstezzeja klausitees.

421.

Eð ûðgahju gannidannið
Keiru zirstu liduminu;
Ur keiriti zelmu zirta,
Greifi auga atwaffischy.

422.

Pèrkona tehwan
Demini deli:
Tris sperr, tris rûz,
Tris fibbinaja.

423.

Krohga gahju alluð dšert,
Krohga puischuð luhkotees:
Krohga = alluð gan patikka,
Krohga = puischi nepatikka.

424.

Kursch putninið agri ffreja
Agri flauka degguninu:
Kursch bèrninið mahtei klauša
Agri eda brohkastinu.

G r a u d u p p e n.

425.

Deewinsch mannim pats eedewa
Abolainu kummelinau.
Kur es arru kur ezzeju
Wittit' nahza seedu nemt.

426.

Es eejüdsu wehja sirgu
Weefalisha kammanas;
Rihgâ mannim deena ausa,
Wahzsemme saule leza.

427.

Masß kalninsch juhrinâ
Sârkanâm obfitem.
Tahs nebija semmes ogas,
Tahs saulites affarinas.

428.

Paldees Deewam Deewinam
Nu nebbela isbfiwota.
Jaunaka mahsina
Preekshâ nahze nebbelâ.

429.

Gauschi raud mahmulite
Dârbêes manni waddidama.
„Neraud' gauschi, mahmulite,
No dârbeem es pâreeschu —
No dârbeem es pâreeschu,
No tautâm nepâreeschu.“

430.

Dârbeneeze mann' mahsina,
Luhfo mannu lihgarwinu.
Tu warreji noluhfot
Wissabâ dârbina —
Wissabâ dârbina,
Wissabâ tikkumâ.

431.

Lihscham gahju meschmallâ
Putnu dseefmas klausitees:
Eihle brêza, schubba wilka,
Lagshigalla wisfinaja.

432.

No gaidija faimeneeze
Pee wârtinu stahwedama?
Gaiba sawas leegas deenas
No dârbeem pâreijot.

433.

Grâbjat seenu kam wajaga,
Man seeniau newajaga;
Man seeninu sagrabüfi
Tautu bêla mahmulite.

434.

Wismirsâs man dseefmina,
Nojüdsâs kummeliniß.
Pats attappu saw' dseefminu,
Pats eejüdsu kummelinau.

435.

Urrajs manniß arrajiniß
Uer sudraba kalninâ;
Laid, Deewini, selta treppi,
Lai es neffu launadsiau.

436.

Upfârt kalnu saule teff
Garru deenu mekledama:
Tâlu jâja flinfi puischi
Dailu meitu luhfotees.

437.

Snausch manna mahsina,
Snausch lihgarwina.

Woi rahschu mahsinu,
Woi lihgamiau?

Lihgamu to rahschu
Pëz sawu prahthu,
Lai rahjās mahsinu
Zits tautu dēlinsch.

438.

Es jumš facku, mahsinās,
Nesnauschat waffarina;
Tautu dēlis ais lodsina
Stilli fēsch kummelinā.

439.

Tautu dēlis luhkojās —
Schi dewita waffarina.
Es tauteeti noluhkoju
Par istabu pahreedama.

440.

Ras man dewe to puffiti,
Ras aug weena eserā?
Ras man dewe to meitiau,
Ras aug weena mahminai?
Sweineekam ta puffite,
Bajaram ta meitina.

441.

Lejinā uppe teff,
Kalinā eewe seeb.
Lejā teffu masgatees,
Kalnā teffu puschkotees.

442.

Puschkojās graschnojās
Sauna wihra lihgamina.
Es bût' arri puschkojees,
Manni wedda atrais Cham.

443.

Mahz laukā, meitu tehwiš,
Mittofim kummelinu;

Lew bij behriš man spangainiš,
Dof' meitiau peedewam.

444.

Behritš manniš kummelinis,
Sudrabina lāstinām!
To es doschu mahsinai
Puhru west tautinās.

445.

Godam sebsu sudrabiau,
Ne sawam filtumam.
Godam manni bahlelini,
Ne maisites dewejini.

446.

Dod' Deewini wesselibu,
Nedsiwoschu samiffusi;
Appatsch facku welleniau,
Tur dsiwoschu samiffusi.

447.

Danzaj' manniš kummelinis
Wesuminu gaididamis.
Raudaj' meite raudaj' mahte
Wesuminu taifidami.

448.

Dsol', taru kuplu lappu!
Nerebs fauli ūslezzam:
Mahsin', taru willainischu!
Nerebs tautu kummelin'.

449.

Bittit' sērst aigiuaja
Draweneeka lihgamiau,
Solidama wassa meddu
Pillas krūtes sudrabina.

450.

Droschi biddu to uppiti,
Sinnaj' olas dibbent:

Droschi nehmu to meitiu,
Sinnaj' labbu tiffumiau.

451.

Pus wihrina es pasubdu
Ur to flinku lihgamiau.
Smukka zauna zeppurite,
Mels freklinis muggura.

452.

Uf tu krupju lastigalla
Lawu smukku dseedaschanu!
Man islija mihna glahf
Lawu dseefmu klausotees.

453.

Klaufees, tautu netikliti,
Kur dseeb zeema seltenites;
Nu tew waltas klausitees,
Naw tawa rozinâ.

454.

Zellees agri, lastigalla,
Dsihsim gowis aboli;
Tu gannisi es rakstischu
Tautam sihdu nehstodsia:
Widdû likku sam' firsniau,
Wissapfart mihlus wârdus.

455.

Dod', mahmina, to gosniu
Kas wairak peenu dewa;
Man jawahra tautinas
Sawu ritu asaidiau.

456.

Kas bij labba grasna dseefma
Dim'reisinas isdseedaju:
Kas bij labba mahtes meite
Dim'reisinas bildinaju.

457.

Dseebât ween es mâzeju,
Gawilêt nemâzeju.
Lûgschu tautu dêlinu
Lai par mannim gawile —
Lai par mannim gawile,
Lai par mannu bahlelinu.

458.

Tikkuscham dêlinam
Zeemâ auga lihgawina;
Kas kâdam netiklam,
Kreew = malle Leischu meite.

459.

„Kur tu nehmi, bahlelini,
Tif lustigu lihgamiau?“
„Teju pat zeeminôs
Wissu lauschu wainijamu.““

460.

Ko lautini runnajat,
Ko no mannim gribbejat?
Woi gribbat bedas mannas,
Mannas gauschas affarinas?
Ja gribbat dabbusit,
Walfasit mûschinâ.

461.

Nedod' Deewis tik sehrdeeni
Kâ es biju sehrdeenite.
Mannim masam tehws nomirra,
Wêl masam mahmulite;
Tehws pamette zuhf = ganniti,
Mahte masu schuhpoli.

462.

Neezinat juhs lautini,
Nu jumâ wallas neezinât;
Uppaksch semmes tehws mahmina,
Ulf ûdena bahlelini.

363.

Platta uppe schauras laipas —
 Pahri teffu drebbedama.
 Stigu dsennis muggurâ,
 Wassa rippa paduffe.

464.

Gribb bittite saldu meddu,
 Sillê seedu negahjusi:
 Gribb meitina grasuu puhru,
 Neschuusi nerakstijfi.

465.

Uisupneeki bahlelini,
 Zettat nanni par uppiti;
 Man puffed man rohse
 Uis uppites nerawetas.

466.

Gribb fillinas tâ seedât
 Râ seed mannas willainites.
 Kur fillam tâdi seedi,
 Kur sârkana dsiparin'.

467.

Puhra deht sagt neeschu
 Kad newarru peelozit.
 Lai sog manna launa deena,
 Kas panehma mahmuliti.

468.

Balta seed grieku druma
 Par wiffâm druwînâm:
 Balta gahja sehrdeenite
 Par mahminas, meitinâm.

469.

Kas linniu schkeedru teize,
 Sehrdeenites tikkumin'?
 Kannipites schkeedru teize,
 Mahtes meites tikkumin'.

470.

Puischi manni mihli turr',
 Es puisfchus wêl jo mihli:
 Weenu pahri ârkli jûdsu,
 Dhtru pahri ezseshdôs;
 Treschu pahri patureju
 Meschâ brauft schaggarôs.

471.

Kas lait mannim nedsiwot
 Discha mescha mallinâ:
 Peezi breechi man arraji,
 Seschas stirnas ezseshdôs.
 Par neddetu seeku meetu
 Purrinât purrinaju.

472.

Kalnâ kâpu raudsities
 Kas arr mannu tehwa semmi:
 Woi arr tautas, woi brahlischi,
 Woi irbite purrina.
 Ne arr tautas, ne brahlisehi, —
 Irbes ween purrinaja.

473.

Skanni kleebsê wannabsiasch —
 Skanni pora mallinâ.
 Isbijâs irbju pulks
 Uis kalniu gullebams.

474.

Kalnâ kâpu jo kalnâ,
 Paschâ kalna gallinâ.
 Tautâs gahju jo tautâs,
 Paschâ tautas sehtinâ.

475.

Parahdat, juhê lautini,
 Râda manna wihra mahte:
 Uhja Deems! uhja wels!
 Râda manna wihra mahte!

Läufa peere, swēraš azzis,
Rā mannam kummelam.
Droscha manna wihra mahte,
Wilkam kapa muggurā;
Nolaufusi breescham raggus
Skreen par fillu tāuredama.

476.

Zellees breedi aunees kahjas,
Gaidi sawus jakteneekus;
Tālu tālu sunni rēja,
Wēl jo tālu meddeneeki —
Wēl jo tālu meddeneeki
Zittus sunnus klausstees.

477.

Bai gālina mann' gālina,
Triju drahnu walfataja!
Pirmis mizze, pēz autina,
Widdū silu wainadsinsch.

478.

Sehrdeenite mann' mahsina,
Ram gālinau nesuffaji?
Dascha labba ritu = raffa
Lawu mattu gallinā, —
Dascha labba ritu = raffa,
Daschas lauschu wallobinas.

479.

Kaujatees plūzatees
Juhraš balti gaigalisch.
Woi semmites jumš peetruhka,
Woi juhra ūdentia'?

480.

Brahlišs sauza tautu meitu:
„Sirsnia' manna dwehselit'!“
Es brahla ihsta mahse
Zo wārdinau nedfirdej'.

481.

Bai mahsina! wai mahsina!
Rad tu būtu tautu meite,
Tu būt' manna lihgamina,
Pa prātam ūsaugufi.

482.

Sunni! ūdru nedseennat,
Udram dsittas istabinas:
Tautas! mahsu nerahjat,
Mahsai fihwi bahlelini.

483.

Dseedu dseesmu kāda bij', —
Woi es dseesmu rakstijaja?
Eim' pee puischa kads prezzei', —
Woi es puischuš audsinaj'?

484.

Gewin' seedus iskahrusi,
Gaida pillu mehnesnia':
Mahsin' puhru peelozijfi,
Gaida tautas atjajam.

485.

Grābjat seenu kam wajag',
Man seenina nemajag';
Es aišeefschu tautinas
Ar sawām gosninām —
Ar sawām gosninām,
Ar sawām aitinām.

486.

Puhra deht sagt neēeschu
Rad aitinās man neaug;
Dod' Deewini man aitinu
Jelle bittes dischumina!
Es kauninu padarritu
Bajarina meitinām:
Peelozischu saw' puhriu
Ar kahjām mihnadams.

487.

Brahli brahli, juh' mahsina
 Rà ugguna dsirkstelite;
 Sprehgât sprehgâ wallodin'
 Ur tautâm runnajot.

488.

Balta pukke sakka needre
 Us ûdena lihgojâs.
 Balta pukke mahsa manna,
 Sakka needre lihgamîn'.

489.

Ro rahjees, rahtuliti,
 Tei naw tamu rahjamo.
 Porei wezzu behrsu feekstu
 Rahji apfârt staigadamâs.

490.

Laudis manni wallodâs
 Sedînât sedinaj';
 Lainiin' mannu mûschu freßlu
 Rittinât rittinaj'.

491.

Ras griib ffaidru ûdentia'
 Lai smekk affas dibbeni;
 Ras griib jaunu lihgaminu,
 Lai nemm bërnü schuhpuli.

492.

Wiffi laudis brihniijâs
 Ra es ilgi mainagâ.
 Samu laifu eewes feed,
 Samu laifu âbelit';
 Samu laifu es walfaju
 Samu silu mainadsinu.

493.

Rahuinâ stahwedama
 Leja laidu gredseninu,

Lai usnehma tas puisitîs,
 Ram nebija lihgaminaâs.

494.

Tautu bëlis man nomauza
 Masu warra gredseninu;
 Newalkaja neatdewa,
 Nehsdogâ ween neffâ —
 Nehsdogâ ween neffâ,
 Gaiba manni ûsausgam.

495.

Kalabb manniâs wainadsiniâs
 Schkibi stahw galwinâ?
 Râ winsch shkibi nestahwës,
 Pils lautinu wallodâm.

496.

Jo tee laudis dauds runnaj'
 Jo es neeku nebehdej';
 Apfârt greefsu walfadama
 Samu silu wainadsinu.

497.

Wai Deewin! fo darrischu,
 Laudis manni neecerds!
 Zischos linnu palagâ,
 Lidißch' Deewa semmite.
 Schehlo manni, mihlsch Deewinsch!
 Es jau biju ta mainata —
 Es jau biju ta mainata,
 Ra wairâ neeka nederrei' —
 Ra wairâ neeka nederrei'
 Ne ihsteem brahlischeem.

498.

Meklejat labbus laudis, —
 Kur juhâ labbus dabbusit,
 Ras needa, fas nedsera,
 Ras meedsinu negulleja?

Wehisch needa, wehisch nedsera, Ram newiji garru dsenni,
Udenß meegu negulleja. Ram sarrinus nesarroji?

499.

Ram bij mannim kálna kapt,
Ram pëz faules raudsitees?
Ram bij man sweschu mahiti
Eaukt par sawu mahmuliti?

500.

Behrits manniß kummeliniß,
Eß tew pahri nedarrischu;
Remschu masu lihgarwiau,
Zaisch' leegas kammaninas.

501.

Kauschu deht nedrikstei'
Puschot sawu augumiau;
Wissi laudiß to ween teize:
Puischu deht puschfojäs.

502.

Ram faulite sposchi lêza,
Ram tik sposchi netezzeja?
Ram meitina daila auga,
Ram godiau neturrei'?

503.

Aludf' godâ, mann' mahsin',
Waska warra wainadfen';
Brahli tewi mihli gaida
Ur godiau isaugam.

504.

Wai mahmina! wai mahmina!
Râ tu manni audsinaj'?
Meitas manni neëeredf,
Bukfi badda kummelin'.

505.

Gulli gulli bahlelini,
Wehisch nolausa ofolinu.

506.

Netihscham es nozirtu
Sawa tehwa ofolinu.
No zelmina bungas darru,
No sarrina stabbuliti,
No ta pascha widbuklischa
Bittitei nammu darru.

507.

Bittitei meitina
Newajaga nammu leegt;
Zai Deewinsch nowehlejis
Gattawai eelihgot.

508.

Rur tik saldas ogas auga
Râ kálnina gallinâ?
Rur tik dailas meitas auga
Râ Grausduppes nohwadâ?

509.

Weena patte muhs' mahsina
Rihgai brauza basnizai.
Rihgai sweedse kummeliniß,
Rursemmê atskanneja.

510.

„Klauseß, manna mahmulite,
Woi raschani es dseedaju?“
„Tu, meitina, sehri dseedi,
Tu paliksi sehrdeenite.“

511.

Gauschi raud sehrdeenite
Puhra wâku pazelusi,
Utraddusi puhrinâ
Nepuschotu willainiti.

512.

Mannas baltas willainites,
 Zitta isa zitta garra.
 Naw wairs manna mahmulite,
 Kas tahs lihdsas lihdsinas?

513.

Mahte mahte, tu but' mahte,
 Kaut meitina man derufi;
 La bij mahte, kas man dewe,
 Tu schehloji nederufi.

514.

Kuffo manna dsenggufite,
 Tu kuffoji, es raudaju;
 Law nozirta saltu birsi,
 Man nomirra mahmulite.

515.

Lustigam man dsiwot,
 Ne ilgam mans muschinsch.
 Tif ilgam mans muschinsch,
 Ka waffaras launadsinsch.

516.

Koscha tehwa meita biju,
 Koschi ferwi turrejos;
 Neturreju mellu galbu,
 Ne grufainu istabiau.

517.

Protees mannis kummelinis
 Kad es groschu kustinaju;
 Protees manna lihgamina,
 Kad es azzis meerkschkinaju.

518.

Es warreju sadsebat
 Ur abelu lastfigallu:

Winna dseed abele,
 Es brahlisha kambari.

519.

Lautu delis man atfuta
 Ka swirbuli kummelinau.
 Seglo, brahli, sawu behru,
 Laid' swirbuli egleena —
 Laid' swirbuli egleena
 Pee zitteem swirbuleem.

520.

Kummelinis kalnu raud;
 Woi es kalnu audsinaj?
 Deewinsch kalnu audsinaj',
 Es audsinu kummelinau.

521.

Wai brahlishi! wai brahlishi!
 Kur juhs manni eedewat?
 Ne es ihsti wihra feewa,
 Ne meitina wainaga.

522.

Es isludfu no Deewina
 Diw' mantinas raudadama:
 Jat man labbu kummelinau,
 Mugt maisites druwina.

523.

Es, puffite, tewis dehl
 Daschu nakti negulleju;
 Nofaweju meegu sawu,
 Nofraidiju kummelinau.

524.

Saule saule! semme semme!
 Ro no mannim wairejat?
 Tau panehmat tehwa, machti —
 Wel gribb ihstu bahleliu.

R a b i l l e n.

Ruhmu-dseefmas.

525.

Drihs kuhminās paēdusčas,
Drihs maisiti paglabbajam,
Lai pahdite drihs staigaja
Drihs nemmās wallodā.

526.

Es šamai pahditei
Mehtru piannu wainadšinu;
Wišfur auga semmes šāle,
Ne wišfur mehtras auga.

527.

Išchutšchi gulli mann' pahdite
Selta šchuhpla šchuhpolēs,
Neklausēs zeema = gailuš,
Nemohdini mahmuliti.

528.

Lādam bija kuhmās eet,
Raš warreja islenzēt.
Swehti bija kuhmu takki,
Dārga pahdes dwehselite.

529.

Bija mannam kummelam
Swaigšnu dekkis muggurā;
Las bij labš swētu ritu
Pahdei braukt basnizā.

530.

Es waizaju mišlu Mahru:
Rādu welschu tu gribbeji?
Woi aitinu sprohgainiti,
Woi wištinu zekkuliti?

Nemm wištinu zekkuliti,
Lai palikka sprohgaitina —
Lai palikka sprohgaitina
Pahditei puščkotees.

531.

Krusta mahtes waine bij
Ra pahdite nestaigaja;
Ram šahjinaš neatlaida
No krustina atstahdama.

532.

Es pahditi danzinaju
Augstu roku zilladama,
Lai pahdite smidra auga,
Škaidra dārba darritaja.

533.

Sol' šwainitis behru širgu
Kuhminās pirkdamees.
Rā pahdite širgu prassa,
Kaud pawadu turredamiš.

534.

Nenemm manni kuhminās
Nabbadšinu dehmedami.
Es šamai pahditei
Selta mestu gabbalinu.

535.

Wai pahdite masakaja,
Lamu gudru padohminu!
Ar mahminu šadohmajši
Lādu lihgsmu wakkarinu.

536.

Man ejot kuhminās
Škudra zeltu pahrtēzēja.

Deerw doo pahdei tiß gofninu, Kur manna pahdite
 Râ fudrinu puhsnitê. Zellinus ganna.

537.

Kalabbad swêtu ritu
 Pulkam jâja bahlelini?
 Weenu masu dwehseliti
 Uppakßch baltas willainites.

538.

Pußßplahnu ween lêzu
 Danzadama,
 Lai manna pahdite
 Pußßgabbu staiga —
 Pußßgabbu staiga,
 Pußßgabbu runna.

539.

Seeninu kaifita
 Ruhminu istaba;
 Deerw doo seenina
 Grâbejinu.

540.

Sillem kaifita
 Ruhm' istabina;
 Kur kahju sperru,
 Zur file ritt.

541.

Gestahdu ofolu
 Istabas widdu;
 Nu fâka ofolis
 Grohsitees, —
 Tschabbeja lappinas
 Danzajot.

542.

Lifumu lifumu
 Sehtinu darru,

543.

Kur manna leelaja
 Ruxlaja fakßcha?
 Kur farwu pahditi
 Cesittinaschu?

544.

Neëeschu mahmina
 Plahnei danzât;
 Paklâj' raibiti,
 Tad eeschu danzât.

545.

Schorit pahditi
 Daudß danzinaju;
 No rita nehmu
 Ne brohßasti.

546.

Zellees pahdite
 Uztinu masgât;
 Mahrina eenessa
 Staidr' ûdentinu,
 Seltits dweelis
 Uztinu flauzît.

547.

Pameegli eeweddu
 To danziti,
 Lai mannai pahditei
 Pameegliß mûschis.

548.

Lezz Deewis papreeßchu
 Ur mihlu Mahru,
 Es lëßchu pakßalai
 Ur farwu pahdi.

549.

Sakârni grunduli,
Schkirrat zekku,
Es eeschu danzât
Ar sawu pahbi.

550.

Ruhmâs eedama
Trejadi gërboş,
Lai mannai pahdei
Trejadas awiş.

551.

Gusch gusch tehmaini!
Tehwoş tewi kauş,
Man bûş kahjina
Par gannijumu.

552.

Kur brauzat, şîfi putni,
Bahgischôs şafeduşchi?
Mehş braukşim tai semmei,
Kur ta şilta waffarina.

G o l d i n g e n.

553.

Migla migla leela raffa
La man labbi nedarrija:
Miglâ tautas kahjas awe,
Raffa azzis nomaşgaja.

554.

Tezz' uppite şîfu lîşchu,
Nu bæg manna lihgarwina —
Nu bæg manna lihgarwina
Willainites paduffê.

555.

Nu jaeet nu jaeet,
Nu mahmina patti raida;
Nu mahmina patt' apşedşa
Webdamaju willainites.

556.

Sakk', mehneşham naw kummela;
Mehneşim dirw' kummeli:
Rita şwaigsne ar wakkara,
Lee mehneşcha kummelini.

557.

Leiz' mahmina man dseefminu
Tautinâş waddidama,
Ro dseedaschu tautinâş
Wakkarinu kawedama.

558.

Schlûz meitina wêrp meitina
Kunga linnu pakfulinauş;
Paşcha linnu pakfulinauş
Pelles wilka midşeni.

559.

Wişe wişe eserini
Şikajâm raubinâm;
Lâ wişeja muhş' mahşina
Şîfu şeltu şudrabinu.

560.

Grasni dseeda zekta = wihri
Kummelinauş şajâjuşchi.
Muhş' mahşina leht = dabbite
Lîf ta lihdeşî neaişşreja.

561.

Mihla Mahra klausijās
 Voi eet sehri man dseedot:
 „Tu meitina sehri dseedi,
 Tu paliksi sehrdeenite.“

562.

Labbi laudiš nenemmat
 Sehrdeenites wallodās;
 Sehrdeenites affarinaš
 Maksa selta = gabbalinuš.

563.

Irbe irbe tautu meita, —
 Rā wannagi bahlelini.
 Kur iebite purrināš
 Tur wannagi libdināš.

564.

Wiš par wolti, zeema puischi,
 Ko juhs manni wišināt;
 Man mahmina faderrejši
 Uis uppites bruhtganinam.

565.

Laudiš manni lepnu sauza
 Redš raschani staigajam.
 Zelschos agri, wērpšchu smalki,
 Staigasch' wēl jo raschani.

566.

Tezz meitina tu papreekschu,
 Lai es tawaš kahjas redsu:
 Ja raschani kahjas zelfi,
 Būfi manna lihgawina.

567.

Ko es došchu brahlitim
 Par schuhpolu fahruminu?
 Wistas pautuš nedējuschaš,
 Mahte rauschuš nezeppufi.

568.

Lumfinā waffarā
 Grasnu dseesmu padseedaju,
 Lai klausās mihla Mahra
 Raš meitinaš audsinaja.

569.

Dir' kalnini noseedeja
 Sārkaneeem seebineem.
 Dir' mahšinaš gohdā tappa
 Ur to weenu wainadsinu.

570.

Dod mannim dod mannim,
 Es jaw nahzu tappināt:
 Dodat mannim aschku seetu
 Sijāt lauschu wallodināš.

571.

Sinnu sinu bet ne teikschu
 Raš osola dobumā:
 Bittit' pinna selta frohni
 Masakai mahsinai.

572.

Lauteetis man puhru wedda
 Par uppiti raudadamis;
 Siki raksti puhrinā
 Greesch straumites dibbent.

573.

Mihla Mahra flehti fēda
 Ur Deewinu runnajot;
 Pārtekk mannis kummelinis
 Ur naudinu schwahrkstedamis.

574.

Subrabinu lofu leezu,
 Waska darru kammaninaš,
 Lai brauz manna lihgawina,
 Rā faulite wisedama.

575.

Ganna gubri es dabboju
Lakstigallas wainadsiau:
Zauri lidu pahri lēzu
Daschu eemu fruhminu.

576.

Udditaju rakstītajū
Sasēduschi zeltmallā.
Nemm brahliti additaju
Lai palikka rakstītajā —
Lai palikka rakstītajā
Bajarina dēlinam.

577.

Mehnestiniš gudriš wihriš,
Las nejāja peegultā;
Nosgloja kummeliu,
Laisch ābelu lidumā.

578.

Sweeschu schautru uppitē, —
Uppit' schautru nepanessa.
Rā bij mannim tik jaunam
Panest lauschu wallodinas.

579.

Needolina meita bija,
Needolinas puhru loka.
Būs tautām wehja sirgi
Needolinu wehzināt.

580.

Saulit' selta jumprawin',
Lawu semmu kummeliu!
Lihds puffiti sihda swārki
Rassina nomirkuschī.

581.

U Deewinu! nu man bija
Dseedajami waffarini.

Lautas mannu wainadsiau
Mehsbogā fittinaja.

582.

Es mahsina tu mahsina,
Mums abbeem bahleliu;
Mittosim bahleliu,
Būs abbeem arrajiniš.

583.

Brahlits mannim linnus sehja
Dadschu = kalna gallinā.
Rad es eeschu tautinas
Es apsegſchu dadschu lappu.

584.

Es to tautu kummeliu
Zaur ābelu birsi brauzu;
Abelēm ſiki ſarri,
Plohſa tautu kummeliu.

585.

Sukki, mahte, man galwinu,
Pinn, mārſchin', mattus mannus;
Schodeen jāja trejas tautas
Mann' augumu luhfotees.

586.

Kur tezzeji mihla Mahra
Villas rokas dsiparinu?
Dsird sehrdeena ſaderreta,
Nepuschkota willainite.

587.

Selta gailis padseedaja
Daugawinas mallinā,
Lai zeltās ſaules meitas
Sihda deegu ſchetteret.

588.

Rad es biju bandenees,
Man bij peezas zeppurinas:

Dir' zaunenes, dir' seffeles,
Balta jehra pliff = zeppure.

589.

Rupla leepa juhrmallâ,
Pilla baltu gaigalischu.
Weena meita mahminai,
Pilla sehta prezzineeku.

590.

Aug linnini Deewam grasni,
Sapuhst schoga mallinâ.
Aug mahsina paklausiga,
Schehl man dot tautinâs.

591.

Birst kofam selta raffa
Straßdinam uslezgot.
Birst tautâm affarinâs
Manni jaunu bildinot.

592.

Peezus gabbus gannôs dsihnu
Will' appinus lassidama.
Es apsegschu delu mahti
Will' appinu willaini.

593.

Simtis man i bahlelinu
Pabischaju pamafaju;
Simteem weschu seltenischu
No tautâm lassidama.

594.

Schibi greift mahsas kreßli,
Ne tee manni nosedet; i
Paschas mahsas nosedejschas
Needamas druminâ.

595.

Uppe tekf schwahrstedomama
Griflainâ purwinâ:

Eet mahsina raudadama
Pee dsereja tehwa dela.

596.

Sudrabina uppi bribdu
Selta kurpes kahjinâ.
Sudrabs grimma dibbeni,
Selts pa wirsu libdinaja.

597.

Li rudfiti rohgainiti,
Lamu dargu affotinu!
Lemis deht Wahzsemme
Selta naudu kaldinaja.

598.

Es üsgahju tris bittites
Sille allus bruhwejam:
Dodat mannin nobsertees
Sudrabina kanninâ.

599.

Dseedu dseedu tif ne raudu
Lâ leelâ schehlumâ;
Dsirdej' samu auguminu
Lâli tumi neezinam.

600.

Puisfischam brahlfischam
Dir' firdesti gabbina:
Nemm lihgamu, — ta nenahze;
Sehj meesfichus, — tee neauga;

601.

Bahlelinis dusmas turra;
Mannis dehl tautas jâj.
Neturr' dusmas, bahlelin,
Neb es tautas aizinâj'.

602.

Scheetu miglu miglojam
Bahlelinu sehtinâ;

Miglo tautu kummelinis
Garru zeltu attezzejis.

603.

Dseedu smalki dseedu rupji,
Lai tautinas nesapraustu.
Ganna nelgas saprattuschi
Mannu rahmu wallodinu.

604.

Dseedi dseedi, mann' mahsina,
Dseed' raschani dseedadama;
Tautas loka kummelinu
Pez tawâm balsinâm.

605.

Mannis dehl, bahlelin,
Ne segloji ne barroji;
Man atwedda tautu delis
Nobarrotu apseglotu.

606.

Smilga auga atmattei,
Es sawôs brahlishôs.
Smilga raffu nepanessa,
Es brahlishu sudrabinu.

607.

Mannas baltas willainites
Dsiarinu nepanessa.
Wel brahlishi leelijas
Selteem stûrus kaldinât.

608.

Bai mahsina jaunaka,
Ram tu augi tik raschana?
Jkdeeninas tautas jaja
Ra pee naudas kallejina.

609.

Rada rabda tautu meita
Ur to mannu bahlelinu?

Abbi muttes noslauzija
Pee to weenu nehsodsinu.

610.

Strauja strauja uppe teff,
Jo ta strauja jo ohlaina.
Jlgi sed muhs' mahsina, —
Jo sed ilgi jo baggata.

611.

Schorit azzis nomasgaju
Rakstita glahsina,
Lai atjaja tautu delis
Garru zeltu rakstidamis.

612.

Zeppur' manna zeppurite,
Meitas sweesta eewena!
Par zeppuri nebehdatu,
Raut dabbotu sweedejinu.

613.

Es bij' meita, es bij' droscha,
Es par puischa nebehdaju;
Krustin zeltu seekstu leezu,
Pahri puischus lezzinaju.

614.

Kad es biju mafa meita
Es bij' leela nebehdneeze;
Puis' ar funni faridiju,
Tautam zeltu pahrtetzēju.

615.

Spëru fahju abolei,
Espërusi rahwenei;
Roku demu brahlisham,
Eedemusi tautisham.

616.

Puschkojas fehrdeenite
Kadu puffu dabbojusi:

Gewas seedus, Mahras karklus, Dischas lahdes kaldinaja,
Sarkanaju abolinu. Lufschas wedda tautinās.

617.

Auds' gallā magene
Mīs dadschu krumu!
Stahw' gallā mahsina
Mīs bahlelinu.

618.

Linnus brauzu linnodama
Lai sweschai semmitei.
Tur palikka linni manni,
Tur es patti linnotaja.

619.

Patti mahte likstu leeza,
Patti kahra schuhpolinu;
Rad isaugu discha meite,
Tehws tautām wehletajis.

620.

Dim' irbites zektu teff
Safukkotas zekkulinas.
Rā uaw kauna taw, brahliti,
Nesukkatis kummelinis?

621.

Ro sihlite sihwi brēza,
Ro mahsina gauschi raud?
Sihlit' brēza sihwu fallu,
Mahsin' tautas ruhbinaj'.

622.

Listi Deewa leetutini,
Lai aug Mahras abolini;
Deewa dēla kummelini
Stalli sweedfa neēduschi.

623.

Discha slawa masē tiksumis
Bajarina meitinām.

624.

Kad es būtu to smunajis,
Kurru deenu tautas jāja,
Es būt' brahla istabinu
Ur salmeem iskaifjis.

625.

Masa masa bambalite,
Mehli swarki muggurā;
Man aug gowes, man aug werschi,
Man naw tādī mehli swarki.

626.

Nauda nauda dēlinam!
Ne naudinas ween wajaga;
Wajag' meeschu, wajag' rudsu,
Wajag' behru kummelinu.

627.

Walta walta behrsinam
Ur lappinu paspehlēt.
Ras man dēwe to waffinu
Spehlēt farwu wainadfinu?

628.

Gribbej' manni tautu dēlis
Rā redsejis tā dabbūt;
Es nebiju putnu bērnis
No farrina noraujamis.

629.

Man bij wassa dseernutinas
Salt' ofola gallinā.
Kad aisgahju tad dabboju
Bittes = meitu mallejinu.

630.

Schfirramees mehš mahsinas
La zellina gallinā.

Tawš želliniš šakū mauru,
Man baltajiš āboliniš.

631.

Tautu dēla mahmulite
Ganninam manni wedda:
Kad tu manni gannam weddi,
Kam nonēhmi wainadšīnu?

632.

Šīkstu teiza blīšmaš želmū,
Gudrn meitu mahmuliti;
Šašaldiju blīšmaš želmū,
Peekrāp' meitu mahmuliti.

633.

Bai mahšīna! wai mahšīna!
Ko ta tawa širdi šakka?
Brahla švežzeš šadebsin',
Nonemm tawu wainadšīnu.

634.

Kaš ar mannu kummeliņu?
Neēd ausu ne ābola.
Ēitat meitaš, atnešfat
Wehja laustu needoliņu.

635.

Es deēdšīnu šķetereju,
Man nebija dšiparina:
Es pušchkoju tautu dēlu,
Man nebija bahlelina.

636.

Plaujeet seenu bahlelini,
Wehtijat ābolinu;
Neēd tautu kummeliņi
Newehtitu ābolinu.

637.

To meitinu es pašīnu,
Kurra bruhte šchorudden':

Nedseedaja nerunnaja,
Dohmadama ween štaigaja.

638.

Bittei wakka, meitai wakka,
Kur tahm tiffa, tur tahš gahja:
Bittit' augstu osoleju,
Meitin' tāli tautināš.

639.

To preediti dšennāt gahju,
To atraddu nodšennatu.
To meitinu luhkot gahju,
To šatīkku aišweddam.

640.

Dseedaj' wiššas lauzeneezēš,
Ne lappina netschabbeja;
Dseedaj weena mešcheneeze,
Dsolam šileš birra.

641.

Grasni dseedaj' lakštigallas
Rihgaš tohrna gallinā.
Nahš' man lihdsu Kursemme,
Dseedaf' eewu kruhminā.

642.

Kakam brahla kummeliņūš,
Šwaischojam eemaufkiniš;
Muhs' mahšīna šaderreta
Šwaischnotaju semmitē.

643.

Kalabbad šchōš fungōš
Maggas auga šeltenites?
Deenu laukuš rittinaj',
Nakti fungu rijinā.

644.

Redš' kur kōšchi meitaš dseed
Jaunā preešchu šambari.

Tur bittite meddu neß
Dsolina kanninâ.

645.

Kalabbad ta sehtina
Gewu seedu peebirrusi?
Kalabbad tam puischam
Dauds meitinas atsazzi'?

646.

Wai mahmina! wai mahmina!
Kâdu mehrki rohse rahda!
Teff par sehtu seedadama
Dela mahtes dârfinâ.

647.

Raudis manni bruhiti sauza
Brûklenites kalninâ.
Raudis manni seewu sauza
Gewu seedu lejinâ.

648.

Palaid' manni mahmulite
Brûklenischu palassit,
Lai es augu tif sârkana
Kâ sârkana brûklenite.

649.

Lihds puffedti es eelêzu
Sârkanaß rohfitêß,
Lai seed manni waigu galli
Kâ sârkanaß rohjes seed.

650.

Sehrdeenites fasebuschas
Winna kalna gallinâ.
Affarinu uppe teff
No kalnina lejinâ.

651.

Kummelini balt = farrin,
Taw tezzet man sedet:

Taw bij mannaß brunnas nest,
Mannu bailu auguminu.

652.

Tauteets mannu mahmulinu
Wihnu meddu ween dsirdij'.
Djerr' mahmina lihds peedsêri,
Ne tu dosi, ne es eeschu.

653.

Smidra auga garra auga
Bandeneeka lihgarwina;
Kâ needrite lihgojâß
Bandaß = lauka gallinâ.

654.

Kisi kisi! tautu meita,
Raudi raudi affarâm;
Tu gribbeji es dabboju
To raschanu tehwa delu.

655.

Es fareebu brahlischam
Pashâ seenu laizinâ:
Schè, brahliti, tawa plawa,
Tawß taifitis grâbeklitis.

656.

Neluhfoji, bahlelini,
Dischu lauschu lihgarwina;
Nahks lihgarwaß dischi rabdi,
Mas tawâ rozinâ.

657.

Balta mutte tai meitai,
Ta naw gahjfi wehjinâ.
Deewß schehlo to mahminu
Kur ta tappa jauneewina.

658.

Neluhfoji, bahlelini,
Baltu = mutti = lihgarwina;

Baltu = mutti = lihgawina
Istabeju sedetaja.

659.

Wihri mihri! ne bûs labbi,
Wahrna krâza ofolâ:
Bûs kungam karrâ eet,
Negullêt spilwendôs.

660.

Smukka pukke kalnâ auga,
Wêl jo snukka lejinâ.
Smukka bija mahtes nieite,
Wêl jo snukka sehrdeenite.

661.

Es ûsangu pee mahminas
Râ farknaja brûflenite.
Rab aîsgahju tautinâs
Râ lappina nobahleju.

662.

Karrâ eeschu, mahmulite,
Raudas dirvi seltenites:
Mahsa rauda bahlelinu,
Tautu meita arrajinu.

663.

Witols auga sehtmallâ,
Es witola pasarrâ.
Rudden' manni tautas wedda,
Behjisch nolausa witolinu.

664.

Lewim, mahsin', daudsibrahlishu,
Dod' man weenu arrajinu.
Es no tewis mihli lûdsu
Widdumeju bahlelinu.

665.

Jâjat, tautas, to zellinu
Kurru bijat atjâjuschi;

Masa meita, mas̃ puhrinis̃, —
Lai aug schâdu waffarinu.

666.

Tihscham discha es̃ neaugu,
Kummelinam gruht nedarru;
Es̃ jau patti gan sinnaju,
Tâli manni wisinâs.

667.

Tehwin mannini nomirruschu,
Slawit' mannim pasuddusi;
Nebût' mannim tehws̃ nomirris̃,
Ne slawite nepasustu.

668.

Tehtits̃ pirka sudrabinu,
Tehtits̃ lahdi kaldinaja;
Tehws̃ nedotu tautinâs
Bes̃ behraju kummelinu.

669.

Es̃ apsedsu baltu sakschu,
Es̃ sed' eewu krehminâ.
Sakf' tautinas̃ aîsjâdamas̃:
„Lihds̃ semmiti eewas̃ seedi.“

670.

Nemirf', manna mahmulite,
Waddi manni tautinâs,
Lai es̃ nahzu no tautâm
Waddit̃ tewi kalninâ.

671.

„Ro, mahsina, tu raudaji
Pee wârtinu stahwedama?“
„„Nedsej' sawu arrajinu
Kalninâ aîfweddam.““

672.

Skaugits̃ mannu kappu rakka
Discha = zetta mallinâ.

Patš ſtaugitiš eekrittiš
Zumschâ nakti ſtaigajot.

673.

Rurra ſmilga kupla auga,
Lai raffina ilgi ſtahw:
Rurra meite grasna gahja,
La atraischa lihgamina.

674.

Rur, tauteeti, tu redseji
Manni lehti ûſaugam?
Woi ûſaugu nemalluſi?
Woi dârbôs negahjuſi?

675.

Rur, brahliti, azzis likki
Kad luhfoji lihgaminu?
Kad pārwedda ſehtinâ
Snausch pirmâ wakfarâ.

676.

Snauda manna lihgamina
Uſaidinu wahridama.
Siku kârflu schogu pinnu,
Lai nekritta ugguni.

677.

Snausch preedite, ſnausch eglite,
Snauda manna lihgamina.
Preed' ar egli wehjinsch loka,
Kas ſnauduli redſinaja?

678.

Wai brahliti! wai brahliti!
Kâda tawa lihgamina!
Ur zimdeem gowes ſlauza,
Ur dakſchinu gultu taiſa.

679.

Es dſeedaju garwileju
Ur ſawâm mahſinâm.
Tautu meita duſmaš turra
Pakkalâ ſtahwedama.

780.

Audſ meefini, nemm fruhminu,
Schoruddeni daudſ wajaga:
Man mahſina iſdobama,
Brahlam ſeewa pārwebdama.

681.

Mannis dehl tu tauteeti
Neſtaigaji ſâbakôs;
Kad man tiš es aiseeſchu
Schu pee wiſchu walfataju.

682.

Uk tu trupju laſtigalla
Tamu grasnu dſeedaſchanu!
Man mahmina maiſes dewa,
Es tik grasni newarreju.

683.

Ne ta manna godu drehbe
Kas iſdeenas muggurâ:
Ne taš mannis arrajiniš,
Ko lautini daudſinaja.

684.

Ne ta manna lihgamina
Kas preekſchâ plandijâš;
La bûs manna lihgamina,
Kas no mannim begſchuš bēdſa.

685.

Jo man ſehri jo man gruhti
Jo raſchani padſeedaju,
Lai neſakka ſweſcha mahte,
Dârba dehl ſamiſſuſi.

686.

Es zerreju tautu dēlu
Sauleš ſarru dabbojuſi;
Dabbojuſi dadſchu fruhmu,
Uſſarinu dſērejiniu.

687.

Sinnu sinnu bet ne teifschu
 Kur aug manniß arrajiniß: —
 Wif uppites kalnina,
 Lâ masaja sehtina.

688.

Kyr fungam tâdi wihri
 Râ tee manni bahlelini:
 Samett juhru laudsitê,
 Nefß osolu paduffê.

689.

Schumu samu wainadsinu
 Dewinâm rindinâm,
 Lai tekk tautu kummelinis
 Dewineem zellineem.

690.

Pûsch wehjiniß, runna laudiß
 Wirs to mannu augumiau.
 Balti bija wehja pûsti,
 Skaidri lauschu runnajami.

691.

No tâlenes es pasihnu
 Kur tekk meitu mahmulite:
 Teewa teewa kâ bittite,
 Weenu plandu willainiti.

692.

Trihzet trihze ta puffite
 Kur es augu brahlischdôß;
 Kad es gahju tautinâß,
 Lai trihziina lakstigalla.

S u h r s.

693.

Kur, tautit', tee wârdini
 Ko mehß pehrni runnajam?
 Tu foliji manni nemt,
 Man dot seltu gredseniau;
 Menopirka neapnehma, —
 Blêscham blêscha wallodin'.

694.

Grafni dseed masas meitas
 Sika leepu lidumâ.
 Seglo tautis kummelinau,
 Zerre dischas seltenites.

695.

Tautu delis leelijâß
 Weenu sirgu puhru west;
 Krau, mahmin', uskraudama
 Dewin' sirgu wesumiau.

696.

Senn dsirdeju nu redseju
 Seemu = swetku kummelinau:
 Gar semmiti frehtes wilka
 Ur bassinâm kahjinâm.

697.

Seemu = swetki atbraufuschi
 Ur rakstîtâm kammanâm.

Leſſat, bėrnini, fanemmat
Ur baſſinām kaſjinām.

698.

Kur gull ſeem = ſwėtki
Utnahkdami?
Kummelū ſtallī
Paſchohbele.

699.

Nu ſalla nu ſalla
Nu ſihwi ſalla,
Gaſalla juhrina
Lihdſ dibbenam.
Nu labba brauſchana
Dſinteru ſemmē:
Pārweddu brahlam
Dſinteru ſeeru.
Upſedſu mahti
Dſinteru ſakſcheem.
Wiſſ mahſaſ puhriſch
Dſinteru wiſe.
Uſkaſtru brahlam
Dſinteru dweeluſ,
Gedewu tehnam
Dſinteru freklu.

700.

Ur gailit' Rihgei brauzu
Dir' ſirdſiſchu weſumu.
Ur to ſmaggu weſuminu
Ne raddini nepaſinna.

701.

Sneeg ſneedſiniſ puttina,
Lauka manniſ kummeliſ.
To man darra meiteſ mahte,
Needod, neatſakf'.

Nedod meitu, neatſakfa,
Gaida manni ballejam.
Balle tewi poru puhze,
Woi eſ zittu nedabboschu.

702.

Įſwakkaruſ tautu dēlſ
Įaja manni luhkoteeſ;
Nedriſſteja deenā jāt,
Simtſ eelahpi biſſiſchāſ.
Įāj tautitſ gar meſchmallu,
Lai lautini neredſetu;
Welk gar ſemmi to kaſjinu,
Kur jo daudſ eelahpini.

703.

Sebſ', mahmina, trejaſ raibeſ,
Lauka=laudis manni wedd;
Lauka=lauſchu iſtabina
Triſ deeninaſ nekurrinata.

704.

Senn luhko tautu dēlſ,
Nedriſſtej' bildināt;
Diſtāſ mannuſ diſchuſ radduſ,
Mannuſ lepnuſ baſleliuſ.

705.

Neweeneſ manni neredſeja,
Įaju weeneſ raudadamis;
Peedrokniteſ taſſ redſeja
Kur ſlauziju aſſarinaſ.

706.

Sakf' ſaulite noeedama:
„Nu, lautini, ſwėtſ wakkarſ.“
Siſhwi kungi waggariſchi
Nedod ſwėtu wakkarinu.

707.

Deewš jaw dewa muhš' kungam
Klibbu kahju waggariſ';
Nemarreja grahwjuš lēkt,
Ne panahkt dārbeneekuš.

708.

Waggariſe „Jesuš“ ſauze,
Ellē kahjaš karrajaš:
Ka tu „Jesuš“ tad neſauzi
Kad tu kuhli dārbeneekuš.

709.

Suhrāš gahju Suhrāš brauzu
Ur pelleku kummeliu;
Suhrāš manni paſchu gribb,
Negribb mānnu kummeliu.

710.

Dſeſa wihri meſchā brauze
Pee aſmena auſaš praſſi';
Ukmenš mahjaš taw nedewa,
Praſſi ſmalkam tehrodam.

711.

Ukmen = ſirgi aſmen = ratti
Ukmen = wihriš brauzejiš;
Glohdainiu groſchu wija,
Raibu ſalkſchu loſu leeza.

712.

Sārgajteš, meſcha ſārgi,
Stipri wihri meſchā brauza:
Uſchi zirri, kalti ratti,
Paſaureti kummelini.

713.

Meſcha wihriš meſchā brauza
Meſcha drehbeš muggurā;
Ehtſchu biſſeš, ſſuju ſwārki,
Zahſcheem ſchuhta zeppurite.

714.

Kraukliš ſehtā atſſrēja,
Zauteetš ſirgu nojāja:
Kraukliš gaida jaunu gaiſu,
Zauteetš manni uſaugam.

S c h l e c k.

715.

Zērt' zērt', deewer',
Sohban' fruſt';
Zērt' ſſaugi puſcham,
Zērt' laun' deen'.

716.

Neēi, bahlin,
Lihdſ fruſt' zirt',
Lihdſ fruſt' zirt',
Lihdſ plint' ſprāg'.

717.

Zrauzateš, weddejini,
Drihſan't ſawuš kummeliuš,
Ur ſauliti nonemmat
Muhſ' mahſinai wainadſinu.

718.

Būt' taš warra wainadſinſch
Dhtr'reiſ labbi peederreš,
Eš autinu kahjām ſpērtu,
Mihlēt' ſawu wainadſinu.

719.

Gan muhf' mahsin'
 Maisè auguf';
 Nu tew aifwedd
 Mohdals èst.

720.

Sill' aut' blâw' aut'
 Wakkar' mahsai;
 Sillâ masgati,
 Zepilî schâweti.

721.

Schè, funniti, pûru=mais',
 Nerej' mannuš prezzenekus!
 Schè, mahmina, balta saksch',
 Nerahj' manni dsivodams.

722.

Tris gaddiaus audsinaj'
 Dârsâ weenu rohſchu fruhmu;
 Ja bûs labba wihra mahte
 Zur es winnu sedinâschu.

723.

Tris gaddiaus audsinaj'
 Laukâ weenu ehrſſchu fruhmu;
 Ja bûs flikta wihra mahte
 Zur es winnu sedinâschu.

724.

Stahwi stahwi, wihra mahte,
 Es kresliu nepezelschu;
 Kam tu mannu arrajiau
 Zik netiklu audsinaji.

725.

Sakk', mahsina, mihla balta,
 Kam ar tâdu saderrees?
 Es ar tâdu nerunnatu,
 Ne wêl samu roku dotu.

726.

Pa Wentin' manni wedd, —
 Ko es Wentu seedinaj'?
 Plostei likt zimdu pahri,
 Wentai wajag' gradsenia'.

727.

Es neeeschu no scho nammu
 Xi ta rita swaigsne lês;
 Voi naudin' man newaid?
 Voi newarr' lihdsi dsert.

728.

Dserſim, brahli, maksasun
 Tautâm ſaldu allutin';
 Mums nauwaid to pratin'
 Râ mahsin' schè pameſt.

729.

Cetin eeschu tautinâs,
 Neeesch tâli no mahmin's;
 Kur es ſawas mahmulites
 Gannidam' apraudſei'.

730.

Ei gannôs, mann' mahsina,
 Negann' zella mallinâ;
 Zfgaddiaus tautas jâja,
 Wedde leeku kummelinu.

731.

U mahsin's mihlakajas!
 Kur mehs mihli ſaeefim?
 Zai dsintai weetinai
 Yi ihstei bahlelin'.

732.

Es apgreeſu kummelinu
 Râpostina lappinâ;
 Zitti puischi newarreja
 Uš puhra sehjumu.

733.

Es neēetu nestrauzās
 Teizamai weetinai;
 Gan Deers mannim laiku dos,
 Gan laimei labbi laudiš.

734.

Es negribb tik teizam'
 Ne wissai wainejam';
 Kad tik lihds padsiwei
 Lihdsigōš lautinōš.

735.

Es taw fakku tautu dēš,
 Seltei weenu gradsenin';
 Wissi laudiš manni sauza
 Seltneffischa lihgarwin'.

736.

U Wentin Ubawin'!
 Lids' balzinuš wisināt;
 Schogaddin nammu taisit,
 Zittugadd' istabin'.

737.

Kaš kaiteja bajaram
 Us Wentinaš nedsiwot:
 Jf Wentina wilnuš fitt,
 Jf es fittu fudrabinuš.

738.

Kallejin bahlelin,
 Apfall' mannu puhra wāf'.
 Es taw dosch' linna krekl',
 Lihds femmiti norakstīt'.

739.

Saderrej' atderrej'
 Ar tauteesch' tehwa dēlu.
 Utdodam' falausaj'
 Saderramu gradseninu.

740.

Ei gullēt wahrwerit'
 Sausa šoka gallinā;
 Zuhra manni bahlelin'
 Wakkarej' gahjumin'.

741.

Zuhrmallē augsti kalni,
 Tur sarkanaš ogaš aug,
 Tur saulite dauds raudajst,
 Dauds rittejschaš affarināš.

742.

Gauschi raud atraitene
 Pee ārklinu stahwedama.
 Bij ārkliniš, bij sirdsiniš, —
 Urrajina ween newaid.

743.

Utraitneš lihgarwin'
 Tekk kalnā tekk lejā.
 Ne kalnā ne lejā
 Nerod sawu arrajinu.

744.

Melli melli tee meschini; —
 Rā naw melli — egles ween:
 Sweschi sweschi tee lautini; —
 Rā naw sweschi — tautas ween.

745.

Woi wehjiniš tew atpūta,
 Sweschaš semmes tehwa dēl'?
 Šhē dsimmusi šhē augusi, —
 Būs man tew lihds eet?

746.

Tautas jāja auredami. —
 Woi šchteet man egleenā?
 Es pee tehwa mahmuliteš
 Jaunā preeschu flehtinā.

747.

Tehwə mahmina newchleja
 Sehrdeeniti man pārwest.
 Paſraugees, tehws mahmin',
 Rāds dārbiniš fehrdeenei.

748.

Ras zerrej' to mcitin'
 Beš mahminas ūſaugam.
 Jautrə meegs, raſchans dārbš,
 Rā mahminas meitinai.

749.

Wittes meita man jauta,
 Ro darr wezzi draweneek'.
 Dſenu pinna, walnu rakſta,
 Saulitē ſēdedam'.

750.

Bitte riju nomihdij'
 Draweneeka dēlinam.
 Bitte dſeed, tranni tekk,
 Patti mahte ſalmuſ neſš.

751.

Truhka truhka taw bittite, —
 Ja taw truhka, truhks man arr;
 Ja taw truhka fillai ſeedi,
 Truhks man waſka rittule.

752.

Bitte jūdsa kummelinu
 Draweneeka lihgawai.
 Sudrabina lofu leeza,
 Waſka fitta pawadinu.

753.

Peederr man kārktu joſta,
 Behrſu = lappu mainadſiniš.
 Ras jel man fehrdeenei
 Salta warra darrināj'?

754.

Upkārt greeſu walfadama
 Tehwa pirktu mainadſinau.
 Tahs ſilites iſbirruſch',
 Ras tahs zittas darrināj'?

755.

Tris deeninas ſaraudaj'
 Tehwa kappu mallinā:
 Tei gull manni dārgi ſwārſ',
 Tei diſchee ſudrabin'.

756.

Tehwa tehwa eš meitin'
 Li ſeemin' eš iſmiſch'.
 Ra ſeemin' eš iſmiſch',
 Woi būš tehwin' woi nebūſch'?

757.

Deewin, tawu liſkumin'!
 Laimin, mūſcha lehmejia'!
 Sweſch ar ſweſchu ſaſtiſkās,
 Mihlu mūſchu nodſiwoj'.

758.

Mihledama eš peeſej'
 To nabbagu fehrdeenia'.
 Nebehdaju dārguſ ſwārſ's,
 Ne diſchaj's ſudrabin's.

759.

Ketta bija to fillin',
 Ras ſeedaj' baltu ſeedu:
 Ketti bij to bahlin',
 Ras fehrdeenu mahſu ſauza.

760.

Kedſ ſauliti noeetam,
 Kedſ no rita ūſlezzam;
 Neredſ ſawas mahmuſites
 Rā ta gull, kā ta zēlās.

761.

Zellees kârti, zellees laime
No ûdena no akmia';
Jo tu biji gan gullejsi
Li es augu kalpenem.

762.

Kaudis mannu mûschu lehma;
Schkeet, laiminaš nelemjam.
Man laimina nolehmuſi
Kâdu patti gribbedam'.

763.

Swescha mahte swesch bêrninſch
Râ tas ledduſ gabbalinſch.
Es ſawai mahminai
Râ puffite aſoti.

764.

Simtu mârku linſchu likku
Pee to ſawu wainadſin',
Lai man jauki paſtaigât
Pee bahlelin' ſcho waſſar'.

765.

Spoſchi bêrſu baltu bêrſu
Samu warra wainadſin';
Schi pedeja waſſarina
Spoſchi balti waſſajam.

766.

Jſprauleiſchi oſolini
Gaida bittes eejam:
Puſſmûſchina tehwa dëli
Gaida manni ûſaugam.

767.

Za irr manna kârta laime
Râ zelt manni kalninâ.
Gan arr man i tâdi lauſchi,
Lejinâ ſtuhmeji.

768.

Muhſ' jaunajai mahſinai
U lâziti puhru wedda.
Lâzis ſakk': „Dardauſin!
Smagš dſipariš weſuminis.“

769.

Zâ ſazzija mahmulina
Man gâlinu glauidama:
U meitina mihlâ balta,
Neleescham neezinam'.

770.

Neneezan', mahmulin,
Mannu maſu augumin';
Zâ diſcham, tâ maſam, —
Semmë dârbs ne augſch.

771.

Zu, mahmin', neſinnaj'
Kur dëlam gukkaſ weet':
Woi mërâi woi karrâi
Woi dſittai ûdenei.

772.

„Kur, mahmin', tu ſêdej'
Karra wihrû lohlodam'?“
„„Daugaminâſ mallinâ,
Dſitt' aſſaru pelžë.““

773.

No uppites ween paſinnu
Kur jâjaſch' ſihwaſ taut's;
Waſſar jâja ſihwaſ taut's,
Schodeen uppe dûn's neſš.

774.

Dſeeſminai nabbadſei
Ohtra puſſe paſudduſi.
Jûgſim ſirguſ, rohpaliſchi,
Pârweſſim ohtru puſſi.

775.

Peertei bsimma farra wihrē
 No ta flota schaggarin';
 Stalli farra kummelinis
 No dseltanu ausu salmu.

776.

„Ro tu gaidi, ofchu=laiwa,
 Witolinu ehninei?“
 „„Seemelischu wehju gaidu,
 No mahminas ihrejiau.““
 Wel mahmina kahjas awa
 Dschu=laiwu ihrejam, —
 Wel mahmina kahjas awa,
 Wel gulleja schuhpoli.

777.

Schuhpej' manni tehws mahmina,
 Schuhpej' tehwa mahmulite;
 Gribbej' manni drihs augam,
 Drihs preekſchā tezzetaj'.

778.

Tei jājat bahlelin',
 Tei farrat sohbenin's;
 Tei mahsina raibes aude
 Witolina ehninā.

779.

Kad dſeedaju ſehri dſeed',
 Kad raudaju gauſchi raud';
 Kam ta manna mahmulite
 Gauduliti audſināj'.

780.

Gauſchi raūd, raudſijās
 Mans pirmajs bruchtganinſch.
 Neraud', gauſchi nesfraugees,
 Nemschu lihbs panāſtōs.

781.

Kur, puffite, tu palikfi?
 Es ar zittu ſaderrej'.
 Ei ar Deewu, ſfrei ar wehju,
 Man būs zitta mahtes meita.

782.

Mahte manni audſināj'
 Rā baltu linnu ſauj'.
 Tautas manni mellinaj'
 Rā mello kahjas aūtu.

783.

Es redseju ſchuhtas furpes
 Tautu dēla flehtinai.
 Par laiminās lehmumin'
 Wel es patti ſawalkaju.

784.

Laudis manni newehlej'
 Laimigam dēlinam.
 Senn mannā rozinā
 Laimes dēla gradſanin'.

785.

Gribbejās brahla ſeewa
 Rā mahmina aptekkam.
 Kur tam tādi mihli wārdi
 Rā mannai mahminai!

786.

Gribb tauteetis drihs eetani,
 Gribb raschani ſtaigajam.
 Kur būs mannim labbu nemt,
 Kad naw wakas darrināt.

787.

Daſcham ſchehl ne weenam
 Par to mannu augumin'.
 Weenam būschu, ne wiſſeem
 Pa laiminās lehmuminu.

788.

Laimē sēd du frēslin,
Du mûschinas man lemdam;
Sed', laimina, weenu frēslu,
Lemm man weenu labbu mûschu. Rā âbele noseedāt.

789.

Ei, laimina, tu papreeksch,
Es tamās pēdinās;
Nelaisch manni to zellinu
Kur aisgahja launa deena.

790.

Sauz laimina, mett ar roku
Kálninā stahwedam,
Nedsej' manni eewebdam
Newehlamai sehtinai, —
Newehlamai sehtinai,
Sihwam tautu dēlinam.

791.

Sihwam tautu dēlinam
Tris bifferi rozinā:
Weenā allus, ohtrā meddus,
Treschā gauschas affarinās.

792.

Zell tauteeti man puhriu,
Nezell gauschi swārstidam;
Manuai puhra dibbenai
Tris affara bifferisch':
Dir' raudaj' ūsaugdam',
Treschu eedam' tautinās.

793.

Gau arr man grasnu dseefmu
Tai masai galinai.
Naw wel weena isdseedata,
Jaw dewinas fazerretas.

794.

Laimē mannu mûschu lehma
Pee âbeleš pee leepas;
Ušaugt man kâ leepa,
Rā âbele noseedāt.

795.

Man newaid gowes wērschu,
Lāzi wedda pagastā.
Peekûst maunas kahjas rofas
Tādu fundu waddajot.

796.

Li Wentite wiselite
Kam isdewi meitu sawu?
Kas jel tamus likumiaus
Swētu ritu trihjinās?

797.

Saule brauze gar kálninu,
Dir' dselteni kummelisch.
Ne tee swida, ne tee gurra,
Ne tohs zellā duffinaja.
Ganna swida, ganna gurra,
Nebij waktas duffināt.

798.

Saule brauze gar kálninu,
Apkrit faules kammanites.
Pakkat nahze Deewa dēlis,
Pazett faules kammanites.

799.

Saules meita masgajās
Selta karklu krumhinā.
Deewa dēlisch luhkojās
Ar pelleku meiteliti.

800.

Kas tur kmitt un kas tur sibb
Winnā lauka gallinā?

Deewa dēls tur kwittinei
Saules meitas wainadšinu.

801.

Saulit balta noedam'
Gulle selta laiminā;
No ritina zeldamees
Upgērbās fudrabai.

802.

Strasbīnsch jāja peeguffā
Mannus behrus kummelinus;
Lakstīgalla sunnus sauza
Pee ābeles stahwedam'.

803.

Augsti ffreja wannadšīnsch,
Semmi spārnus liddiuaja.
Augsti jāja muh' brahlīnsch,
Semmi josa sohbeniau.

804.

Kam tee sirgi, kam tee ratti
Pee Deewina uam=durrēm?
Deewa sirgi, Deewa ratti,
Gaid' fauliti eesēdam'.

805.

Es gribbej' naudas seht,
Kuuga dehl uedrifstej'.
To weeu labbi uesinnaj'
Woi digst uauda woi uedigst.

806.

Juhrā gahju, schkawes uahze;
Pretten gahju, nebehdei;
Peezu pahru ofchu eerkleš,
Wēl bij tehwa padohminsch.

807.

Nu gahj' juhrā naudas seht,
Sauja neffu dwehseliti.

Dārga bija juhras nauda,
Dārga manna dwehselite.
Wissa juhras balta nauda
Ne wehrts mannas dwehselites.

808.

Kallejš kalla juhrmalli,
Ro tas kalla ko nekalla?
Deewa dēla jostu kalla,
Saules meitas wainadšinu.

809.

Lāzis wilka meddus podu
Upkārnt mannu istabin'.
Welz', lāziti, kambari,
Meitas malla eesalin'.

810.

Es tezzīnus weeu tezzej'
Tehwa nammu gribbedam'.
Mārschīnai tehwa nammu
Schu patt aprohtajam.

811.

Rādus ehrmus es redsej'
Sweschu semmi staigadams!
No saknes ofols degga,
Gailits dseedej' gallinā.

812.

Upkall' weenu wannadšinu,
To aīsfūta Wahzsemme.
Wahzsemneeki brihnojās.
Kurses putni brunnas nefs.

813.

Affarinu uppe teff,
Ne ta weena peeraudeta;
Raud sehrdeeni, raud gruhdeeni,
Raud nabbagu atraitenes.

G o l d i n g e n.

814.

Sunnits rēja, puifits nahja,
Nesinn' kurre wairotees.
Sunnim sweeku mais' gabbalu,
Puifim selta gredseninu.

815.

Es peedsimmu mahminai
Wisbulischu laizina.
Rad isaugu discha meite,
Sauze manni „wisbuliti.“

816.

Rahmi rahmi patapdamis
Nahf par juhru përfoninis;
Nei maitaja eewas seedus,
Nei arraja gahjuminau.

817.

Sārgās linnu zeelawina
No pelleka wannadsin':
Tā es sinnu sārgatees
No dsereja tehwa dēla.

818.

Utinau stalli darru
Lai ta seemā nenosalla:
Mahsinai weetu raugu
Lai ta gauschi neraudaja.

819.

Weena patti man aitina,
Bet jau labba bifsainite;
Saw' puhriau peelozijs
Rahjinām mihnadamis.

820.

Irrees patti, leepu laiwa;
Law newaid irrejina:
Māzees patti, sehrdeenite;
Law newaid māžitaja.

821.

Nodserreefi, bahlelini,
Skaidr' awota ūdentina;
Ram juhs manni eedewat
Poru = semmes arrajam.

822.

Gailischam lakti darru
Lautu = dēla flehtinau;
Labba manni gailits zēla,
Ne tauteescha mahmulite.

823.

Schfirrat zellu, ruhmojeet,
Draweneeka meitu wedda:
Sihda raibes muggurā,
Wasska kurpes kahjinā.

824.

Zittu gaddu schi laufā —
Schē es wairi nedseedaschu.
Es dsedaschu tautinās
Ar tantischa mahsinām.

825.

Rahmi rahmi Deewinsch brauja
No kalnina lejinā.
Deewinam rahmi firgi,
Rahmas kaltas kammaninas.

826.

Pateizat man dsesminu,
Zelle weenu nesinnamu.
Parahdat man meitinu,
Zelle weenu neredsamu.

827.

Melli wërschi balti raggi
Daugawai needres ēda.
Lee nebija melli wërschi,
Lee bij Deewa kummelinau.

828.

Prett kalninu uppe teff
 Schagarinuš lausidama:
 Prettim nahze muhf' mahsina
 Affarinas flauzidama.

829.

Div' uppites strauji teff,
 Trescha rahmi wisinaja:
 Div' mahsinaš gauschi raud,
 Trescha flauka affarinas.

830.

Man ūsauga div' brahlišchi
 Seernu = seedu grasnūninu.
 Es pārveddu div' māršchinas
 Rā div' faules affarinas.

831.

Luhko manni, tautu dēlis,
 Ramehrt masa meitenin';
 Augschu leela, tapschu gudra,
 Tu wairš manni nedabbuši.

832.

Es meitinu newainoju,
 Lai ta discha lai ta masa.
 Kad es nehmu lihgawinu,
 Nahz' mandischa, nahz' man masa.

833.

Wissi putni nammu darra,
 Pihle gulla deenaswiddu.
 Rife kife pihlei nammu!
 Strautē dsert nedabbu.

834.

Es meitām labš puisitis,
 Es papreekšchu dseedatajš.
 Meitas mannim zinibus darra
 Treju puschkuš rakšidamas.

835.

Wihri dseeda seerwinām,
 Es padseedu meitinām, —
 Es padseedu meitinām
 Lihds gailišchi padseedaja.

836.

Sirmi behri kummelini,
 Tee teizami kummelini.
 Sehrdeewites kalponites,
 Lahš teizamas lihgawinas.

837.

Uf tu tautu netiklitis!
 Bij man tewi sen sinnāt;
 Law bij mannu auguminu
 Dsirdēt ween, neredset.

838.

Maf putniniš man atneffa
 Par ūdenu grahmatinu,
 Lai gattawa taifijos
 Lihds zittam ruddenam.

839.

Magga bija man gālina,
 Masu schuwu wainadsinu.
 Sūtu sinu tautischam
 Lai pērk masu galwas = autu.

840.

Uf eschinu kahjas awu
 Nohwadinu raudsidama:
 Ganna labbiš nohwadiniš,
 Netiklitis arrajiniš.

841.

Augat manni labbi linni,
 Stalli baltas awutinas;
 Es kauninu padarrischu
 Bajarina meitinām.

842.

U Deewinu! a Deewinu!
 Bajars manni bildinaja.
 Nu es mihschu wassa plahnu,
 Glahsa durris wirrinaschu.

843.

Ko lîsf mannim diſchi rabbi?
 Ko baggati bahlelini?
 Zapatt manni tautas wedba
 Bes fudraba wainadſinu.

844.

Zihſcham jaju nebehdaju
 Pee bajara meitinâm.
 Puſcham zirtu warra = wârtus,
 Pahri behru lezzinaju.

845.

Râ warr feekſta feekſtu leekt?
 Abbaſ gulla ûdeni.
 Râ warr meita meitu ſmeet?
 Abbaſ ſpangu = wainagâ.

846.

Es redſeju tautu = meitu
 Rahmi rahmi dſiwojam.
 Dſiwo rahmi bet raſchani,
 Bûſi manna lihgarwina.

847.

Œjâja zeem' puiſchi
 Lihgarwu luhkoht.
 Liſs waſſâ laus waſſâ,
 Kur winni jâs? —
 Schè winni atjâja
 Pee muhsu meitâm.
 „Luhko ſirſain
 Kurr' tewim patſk.“
 „„Schî ſchî, ta ta,
 La mannim tiſa;

Zai doſchu ſaw' roſu,
 Sam' grebſeninu, —
 Zai doſchu muttiteſ,
 Sam' nehſbodſinu.““

848.

Râda bûs ſchî deenina!
 Saduſuſi ſaule lezz.
 Râdu mûſchu es dſiwoſchu!
 Mahte wadda raudadama.

849.

Lezz leſſchînuſ, tautu = meita,
 Utneſſ' auſas kummelam;
 Lewiſ deht es atjâju
 Lâdu ſemmes gabbalinu.

850.

Mehs dewini weddejini,
 Mumſ deſmiti kummelini.
 Schei nemſimi jâjejinu
 Deſmitam kummelam.

851.

Peezi brahli, weena mahſa,
 To mehs dârgi dârdſinajam:
 Iris pèrkami ſelta joſtu,
 Diw' fudraba grebſeninu.

852.

Ei lejâ, ſalnu meita;
 Lejâ labba dſiwoſchana:
 Lejâ aug meeschi rudſi,
 Lejâ behri kummelini.

853.

Laudiſ manni wallodâs,
 Brahlôs ſahru ſchuſpolinu.
 Schî dewita waſſarina,
 Wel neredſu lihgojam.

854.

Grasni dseeda zeemu = meitas,
 Miglinâ neredseju.
 Nosnemmos zeppuriau,
 Nohst miglinu wehjinaju.

855.

To weetinu gan sinnaju,
 Kur mahmina schuhpli fahra;
 To weetinu nesinnaju,
 Kur mûschinu nobsinwoschu.

856.

Mihli lûdsu bahleliu
 Kummeliu glaudidama,
 Lai tas manni neeedewa
 Râdam zetta gahjejam.

857.

Seglo zeeti, bahlelin,
 Mann' jâjamu kummeliu;
 slugsti kalni, ahtri sirgi,
 Peedseruschki weddejini.

858.

Meitas, dufmu neturrat,
 Es to tihschi nedarriju;
 Kummeliniis danzadamis
 Celez' rohfschu dârsinâ.

859.

Likkam grasniis tautu = dêliis
 Lihbs tas nehma lihgawinu.
 Kad pârwedda lihgawinu,
 Wehjsch nopûta grasnumiau.

860.

Tautu = dêhliis muhf' mahfinu
 Nakti prezze peeguktâ.
 Deenu jat nedriksteja,
 Simts eelahpi biksitem.

861.

Taunu manni mahte dewa
 Taunu snohstu gribbedama.
 „Lew, mahmina, jauns snohтиниis,
 Gruht mannami mûschinami.“

862.

Man dseesminu nepeetruhka,
 Raut jel garra waffarina.
 Wêl mannam kummelam
 Dseesmu dekkis muggurâ.

863.

Mahte manni gauschi rahja
 Ra es tâda dseedataja:
 „Gan tu sawu wainadfinu
 Scho ruddeni iedseedasi.“

864.

Kur, preedite, fujas tawas?
 Sarri ween lihgojâs.
 Kur, mahmina, meitas tawas?
 Krêfli ween istabâ; —
 Krêfli ween istabâ,
 Ik pee krêsla wainadfiniis, —
 Ik pee krêsla wainadfiniis,
 Dui sudraba grebsenini.

865.

Wakkars nahze, wahwerite,
 Trauzees egles gallinâ.
 Ruddens nahze, jaunee puischi,
 Barrojat kummelinus.

866.

Lai bij labbis kas bij labbis,
 Pamaffariis tas bij labbis:
 Kummelam sakka sale,
 Man pascham zeema meitas.

867.

Kidsat, brähli, man ar naudu,
Nu es nemschu lihgawinu.
Zeemâ weena seltenite
Därgas naudas faderreta.

868.

Gannôs dsinnu, galwu tinnu,
Keepai fahru wainadsinu;
Kursch lautini redsejat,
Nesakkat mahminai.

869.

Salihfusi nohwadneeze
Ar waggares lihgawinu.
Nu zert roku wirs roziau,
Lai schkind warra grebsenini.

870.

Utraischam roku dewu
Wirs akmina stahwedama;
Utraischami smagga roka,
Dirw' laulati grebsenini.

871.

Inzitei dui benini,
Abbi duji nomirruschi.
Wissi meschi aiskûpejschi
Ar inzites affarâm.

872.

Melli sihda man mattini,
Salka sihda mattpinnitis.
Wajag' gudru tehwa delu,
Kas nenim mannu wainadsinu.

873.

Kur palikka balts sneedsinis,
Mans raschanajs auguminis?
Sauls wehju sneegu ed,
Semme mannu augumiau.

874.

Kur sihwa bittite,
Salds medbutinis.
Kur dsedra mahminia,
Tikkuschas meitas.

875.

Spidi gaischi, mehnestini,
Nakti weddu lihgawinu;
Deenâ wallas man nebija,
Kungi raida druwina.

876.

Skreen bittite kur sfreedama,
Skreen manna sehtina;
Manna sehta dselscham kalta,
Mahrinati witolisch.

877.

„Kur jâjati bandeneeki,
Sihda puschi semmi flauka?“
„„Gohbsenjam weena meita,
Zahs jâjam luskotees.““

878.

Jo ta platta dadschu=lappa,
Jo es mihna mihnameju.
Jo ta sihwa dela mahte,
Jo tihschami kaitinaju.

879.

Es meitiau nolukfoju
Dseeswineju wallodeju.
Kas dseesmeju wallodeju,
La tikfusi dârbina.

880.

Es neetu to zelliau,
Kur bajara delinsch gahja;
Poru briddu, needres lausu,
Negribbeju fatiktees.

Nebij' puffi es briddusi
 Satikkoš bajaranu —
 Satikkoš bajaranu,
 Virst man gauschas affarinas.
 „Neraud' gauschi, seherdeenite,
 Neb' es tawu mantu raugu.
 Tif man tawas kahjas rokas,
 Taws raschanajs auguminiš.“

881.

Kreemu fungi pilli darra
 Muhf' kundšina pawārtā.
 Muhf' kundšina sulainišchi
 Zeppurēm nomehtaja.

882.

Raut sinnatu to sehtinu
 Kur aug manniš arrajiniš,
 Ur gulbiti aišfūritu
 Pahri baltu willainišchu, —
 Pahri baltu willainišchu
 Treschu baltu paladšinu,
 Lai mahmina gultu taifa.
 Lai raschani audšinaja.

883.

Delu=mahte grohsijās
 Treju swārku muggurā.
 Meitu=mahte, nabbadsite,
 Meitinām nodewusi.

884.

Laime laime tam dēlam
 Kaš peedsimme faulitē:
 Tam faulite groschu wije
 Sudrabeju mērzedama.

885.

Ur fauliti leetus lija,
 Tris lāfites ween nolija:

Dim' nolija meeschu rudsu,
 Trescha seltu sudrabinu.

886.

Nedanzinu kummeliu,
 Man sinnama lihgawina.
 Lai banzaja tam puischam,
 Ram aug tāli nesinnama.

887.

Meitas manni mihledamas
 Jūdši wadda dseedadamas.
 Citat meitas atpakkā,
 Laischat mannu kummeliu.

888.

Tris reišinas apgreesoš
 Tā weenā weetinā.
 Nebā lehti es ateeschu
 Tā weetā grohsitees.

889.

Tautas mannu wainadsinu
 Sweesch kalnā ritt lejā.
 Voi tas bija tautinām
 Selta nauda spehlejama.

890.

Es stahwu stahweju
 Lai manni puschoja
 Ur eemu seebeem
 Magonu lappām.

891.

Dseed', mahšina, nelihdsini;
 Neba segfi muggurā.
 Lihdsin' baltas willainites,
 Tahs tu segfi muggurā.

892.

Deewerischî kalpu gahje
 Manni sihwu dehwebami:
 Ei, deeweri, fur jumš tik,
 Schei juhš manni atraffeet.

893.

No tālenes ta mahsina,
Stigām greeſta willainite. —
 Lahš mahsinaš bahlelini
 Rihgā ſtigu = kallejini.

894.

Swikkam žertu to preebity,
 Kam ſarkana galloknite.
 Brahlam weddu to meitinu,
 Kam ſarkani waigu = galli.

895.

Etūri ſtūru ſarri ſarru
 Tautu = meitaš wainadſiniš.
 Tee ſtūriini tee ſarrini
 Peekrāpj mannu bahlelinu.

896.

Krustu = krustam pufkeš auga
 Mihlaš Mahraš dārſinā.
 Kurra meita godu turr',
 Lai pinn pufku wainadſinu.

897.

Pūt', wehjiniš, kà taw tik,
 Eš ofola ehninā.
 Darrat, brahli, kà jumš tik,
 Eš tauteeſcha rozinā.

898.

Zelu křeſlu, wəl atrāwu
 Wezzajam brahliſcham;
 Kam taš manni ſtumschuš ſtuhnie
 Neleesſcham rokaš dot.

899.

Rādi rakſti neſeedeja
 Jaunaš meitaš puhriņā!
 Zittam ſeeda ſihlu ſpārni,
 Zittam rattu ritteniſchi.

900.

Kalabb ſērſt nenahkat,
 Mahteš ihſti bahlelini?
 Woi preebite, woi eglite
 Jumš žektinu aiškrittuſi?

901.

Mihli manni mahte turr'
 Wəl jo mihli bahlelini:
 Lihdš wārteem mahte wedda,
 Lihdš tautami bahlelini.

902.

Manš brahlitiš leclijāš,
 Puffit' nemti lihgawinu.
 Nemm, brahliti, lauſchu bērnu,
 Lai ſeed puffeš kalninā.

903.

Deewinſch brauze par tiltinu
 Ur ſpangainu kummelinu:
 Speer pērkonis, riš tiltiniš,
 Drebbe Deewa kummeliniš.

904.

Ko tee tautu ſirmi ſirgi
 Smaggi wilka kalninā?
 Šehrdeeniteš puhru wedda
 Aſſarām peełozitu.

905.

Cewilkdama eš dſeedaju,
 Cewilkdama gawileju;
 Cewilkdama mihla Mahra
 Mannu mūſchu kārſinaja.

906.

Lihſcham audu rupjuß dweckuß,
 Zohß eß fahrſchu brahliſcham;
 Ram brahlitiß linnuß ſehja
 Zeetâ mahlu = kalninâ.

907.

Sunni rêja dêlu = mahti
 Pa nâtrêm waſadami.
 Meitu = mahte paſmējâß
 Willainiſchu puſchkodama.

908.

Sihwu manni tautâß teiza,
 Sihwu teiza bahlelini.
 Râ nâtrinaß ſihwaß auga
 Bahlelinu ſhog = mallâ.

909.

Gan ûdena tâ purrâ, —
 Noſchuiſchi fârklu = galli.
 Gan baggati tee brahliſchi, —
 Pawârguſtâ mahſina.

910.

Senn dſirdeju nu redſeju,
 Tautâm graſna iſtabina;
 Wiſſapfârt ſaule teſſ
 Seltu ſeetu ſijadama.

911.

Tautu dêliß duſmu puhkiß
 Garruß mattuß audſinaja.
 Zei bûß labbi muhſ' mahſai
 Gar rozinu ſittinât.

912.

Eß atraddu gannidama
 Raſſâ ſtâbu âbolinu.
 Wai Deewin! nu eß bûſchu
 Sihwa wihra lihgawina.

913.

Kerrat brahli, gaidat brahli,
 Mahſa ſtrêja eſerâ;
 Eſerß ſeede mehlu ſeedu,
 Schkeet mahſina linnu = lauku.

914.

Mafa mafa ſchautuwina
 Par eſeru grohſijâß.
 Sitt' wilniti mallinâ,
 Schê bûß daila audejina.

915.

Eſkur labbi Deewinſch darra
 Bajarina meitinâm:
 Kreiminâ ûſauguſchaß,
 Wiſwedb peena fûkalâß.

916.

Deewa dêliß jumtu jumma
 Selta ſpahru ſpahrodamiß.
 Sauleß meitaß zauri brauzâ
 Râ lappinaß drebbedamaß.

917.

Meitu deht rohſeß auga,
 Meitu deht magoniteß;
 Meitu deht jauni puischi
 Jâj barrotuß kummelinuß.

918.

Pee Wentinaß eß dſeedaju,
 Pee Wentinaß gamileju,
 Pee Wentinaß eß welleju
 Sawaß baltâß willainiteß.

919.

Plattaß audu willainiteß,
 Zerre diſcha iſauguſi.
 Willainiteß ſemmi ſlauka,
 Wirſt man gauſchaß aſſarinaß.

920.

Gullu gullu, sñauschu sñauschu
 Meedsñam tihtidama.
 Sew sareebu ne meegam,
 Mas atraddu puhriñâ.

921.

Rikkurigu, tu gailiti!
 Nebûs gaisma daschu deenu.
 Dseebâs juhraş gaigalişchi,
 Nahşs gaismina swerodama.

922.

Ganna fupliş ofoliuiş,
 Weena file gallinâ.
 Gan baggatiş tautu dēliş,
 Weeni swârki muggurâ.

923.

Tetschu tekk tautu meita,
 Sinnaj' manni luhfojam.
 Taps' mauneju rozineju
 Bûf' jo wezza ne mahmina.

924.

Retti gahja ilgi sērşa
 Pee tāleja bahlelina.
 Schj auşinas aiseijot,
 Birst lappinas pāreetot.

925.

Ram, brahliti, sirgu pirki?
 Ram kammanas kalbinaji?
 Woi dohmaji tautu meitu
 Scho ruddeni wişinât.

926.

Meegam labbi ne dārbam
 Jaunam nemtu lihgarwinu.
 Auşām labbi ne zellâ
 Treju gaddu kummeliniş.

927.

Tris gaddinuş audşinaju
 Stalli behru kummelinu;
 Zettortâ gaddinâ
 Pirkşchu segluş eemaufkinuş;
 Zâ peektâ gaddinâ
 Zâşchu meitas luhkotees.

928.

Roku demu tauteescham,
 Nebod' samu grebseninu;
 Roku demu, rok' atnehmum,
 Grebseninu newarreju.

929.

Kenna par labbu, bahlelini,
 Mannu westu lihgarwinu.
 Lawa pascha noluhkota,
 Zik ta manna pārweschana.

930.

Nahj' nahşdama, tautu meita,
 Nekrâp' mannu bahlelinu.
 Ja newaid pilla puhra,
 Lofi şfujas dubbeni.

931.

Es apawu baltas kahjas,
 Mellas tappa ştaigajot.
 Labbu lauschu bērninsch biju,
 Tapat manni neezinaja.

932.

Zik uppē nenoflika
 Mans raschanajs auguminiş.
 Raut dehflite nemettufi
 Schubburainu şhaggarinu.

933.

Tu nesīni, tautu meita,
Kur es temi noluhkoju:
Tu rāveji rohschu dārša,
Es ofola gallinā.

934.

Kur maininu nepeerahda,
Kaš gribbeja neezināt.
Kur kašjinu neatfitta
Zelmaineju lūdumeju.

935.

Kaudis mannu kaunu gaida
Kā sauliti ūslezot.
Ikrītinus saule lēze,
Mann' kauniau nesagaida.

936.

Goda=laudis manni gaida
Negodeju ūsaugami.
Es ūsaudsis top' godeju,
Goda=laudis negodeju.

937.

Par uppiti smilgu svedu,
Pahri tekku dšeedadama;
Tautu dēlis nepahrgahja
Ne par kuplu ofolinu.

938.

„Kam, brahliti, tu salaidi
Pillu sehtu sweschu lauschu?“
„Es, mahsina, neredseju,
Smehde fallu sohbeninu.““

939.

Leepu lappu zekku klāja,
Lai es eetu scho ruddeni.
Sapūst patti leepu lappa,
Es neēschu scho ruddeni.

940.

„Kam, brahliti, audsinaji
Ubolainu kummelinu?“
„„Taš, mahsina, mans godinis
Kad es biju bandeneekš.““

941.

„Kam, mahsina, tu puschoji
Sawas baltas willainites?“
„„Taš, brahliti, man godinis
Kad es biju sehrdeenite.““

942.

Ganna filta ūchi deenina,
Neward tāda kā wakkar.
Ganna mihla swescha mahte,
Neward tāda kā mahmina.

943.

Scho ritinu miglu ritis,
Dauds wannagi libdinajās;
Slēds' mahmina warra wārtus,
Laid' irbites tihrumā.

944.

Scho ritinu miglu ritis,
Mescha putni kāsas dšēra:
Zeelawinas meitu wedda
Schaggatinas dēlinam.

945.

Mans brahlitis kā kundsinis
Dseleneem mattineem;
Kādu sirgu kundsinisch jāja,
Tādu jāja mans brahlitis,
Sohbeniau ween nejoša,
Kungam kaunu nedarrija.

946.

Es neeetu pee swejneeku,
 Pee ohtraju draweneeku;
 Truhkst bsennitis, grimst laiwina,
 Truhkst maisites arrajinis.

947.

Labbak mallu rudsu seeku
 Ne magonu pasijenu.
 Labbak jauna dārbōs gahju,
 Ne kā jauna tautinās.

948.

Gribbej' mahte man aisleegt
 Ur puischeem nerunnāt.
 Es runnaschu, — man wajag'
 Smalku linnu arrajinu.

949.

Bissi manni brahli raud,
 Ka es kalpa lihgamina.
 Ko, brahlischi, juhs raudat,
 Kad es patti neraudaju.

950.

Dob', mahmina, kur bodama,
 Uis Bentinas ween nedobi;
 Uiseedama pāreedama
 Wentas kraulus nosēdeju.

951.

Siku rakstu rakstītāja,
 Nahz' no drumas sehtinā;
 Tautas tarvu mahmuliti
 Bissu deenu brehzināja.

952.

Kam, tauteeti, manni nehmi
 Kad taw zitta dohmajama?
 Tawa zitta dohmajama
 Wirs mannim gauschi raud.

953.

Nedohmaju nezerreju
 Lai zeemai kahjas aut;
 Lai zeemai nowalkaju
 Sawas baltas willairites.

954.

Appentiniē wihru kuhla
 Discha=zetka mallinā.
 Meesits sauza meesits brēza:
 „Menofitti bruhweriti.“

955.

Nelozees, warra tiltis,
 Man weenami pahrejot;
 Pakkat nahze mans puhrinis,
 Ur dewinu bahlelinu.

956.

Lris waffaras faule lēza
 Porei behrsa gallofni.
 Lris waffaras tautas jāj
 Sehrdeeniti luhfotees.

957.

Danza, mannis kummelinis,
 Us teem Pruhshu rohbescheem.
 Ššbanzajis pārvedbisi
 Weenu Pruhshu seltainiti.

958.

Bai Deewini! leetus nahze,
 Nu tas manni flappinās!
 Bai Deewini! tautas jāja,
 Nu tahs manni neezinās!

959.

Neweenam es nedewu
 Saw' dseesminu wahrdsināt.
 Šk dseesminu isēsedaju,
 Šk satinnu kamoli.

960.

Sunnitš kaula raggus darra,
Mescha = sargu wisināt.
Kursch lautini redsejat:
Suns sunniti wisinaja.

961.

Peezas baltas willainites
Wirs ūdena lihgojās;
Ne tahs grimma dubbeni,
Ne fitt wilniš mallinā.

962.

Pūt' wehjini, frāz' wehjini,
Law galwina nesāpeja;
Man galwina dauds sāpeja,
Dauds raudaju mahmuliti.

963.

Es brahlišcha waktataja
Lihds tas nehma lihgawinu:
Es nelahwu frohgā dsert,
Ne mainot kummelinu.

964.

Abdi raksti, mann' mahfina,
Nu es tewim waktu demu.
Kas netilpa puhriņā,
Sweed's pa fahrtu flehtitē.

965.

„Kur wilzini tschuntschinaji,
Kaulu peeschi kahjinā?“
Us rumbinu us rumbinu,
Pee teem rumbas swejneekem.

966.

Es to neeku nebehdaju
Ra palikku atraite;
Išwēdeenas basnizā
Par atraiti Deemu lūdsa.

967.

Kas tezejja garu zektu,
Rā Wahzeescha kummelinis?
Kas dsiwoja sebru mūschi,
Rā atraischa lihgawina?

968.

Schorit agri zēluschees
Sall = osola zirtejini;
Lihds gaisminu noschkindeja
Sall = osola galloknite.

969.

Es, tauteeti, nebehdaju —
Bij tam mahte woi ne bija;
Es aisgahju isaugusi,
Wissu dārbu ismāfusi.

970.

Gullēt eeschu, ne pee dārba,
Lai lautini neezinaja,
Lai man waktas scho waffaru
Pee mahminas isgullēt.

971.

Behletofi nedseedajsi
La kalnina gallinā;
Pusch wehjiniš dsenn balfnu
Paschā tautu sehtinā.

972.

Labbi labbi Deewinsch darra,
Bajarina meitinām:
To sauz brusti, to mahminu
Lā weenā waktarā.

973.

Puzzen = koku laiwu darru,
Abbi galli sudraborti.
Naw laiwina ūdeni,
Jau flawite Wahzsemme;

Jau flavite Wahzsemme,
Kadas meitas Kursemme.

974.

Kallejina meita biju,
Spehlmanischa lihgamina.
Paleek manna kalta nauda
Spehleß galda gallinā.

975.

Weena patti man mahsina,
To nesinnu kam es doschu.
Sudmakam wehweram,
Tam es doschu saw' mahsinau;
Zepß maisiti nemallusi,
Schuhß kreklinu neaudusi.

976.

Lautischam ledduß = swärki,
Man tahß sneega = willainites.
Jskûst tautu ledduß = swärki
Pee tahm sneega = willainitēm.

977.

Brahlitß mannim linnuß sehja,
Märscha tuppe eschmallā.
Sakk' märschina tuppédama:
„Judritēm tee ûsaugti, —
Judritēm tee ûsaugti,
Ne labbam linninam!“

978.

Eß gribbeju tautu meitu,
Winna manni negribbeja;
Eß Deewam tenzinaju,
Ka tu manni negribbeji.

979.

Eß aismirfu brahlisham
Krustim dweelus nekahrusi,
Kā brahlitis man aismirsa
Linnu = sehklas wāzele,

980.

Eß gribbeju tautu meitu;
Winna sakka: „dweelu nam.“
„„Dod' man sehklas, un issehshu
Samas bandas semmitē;
Nahz' ruddeni linnu plûkt,
Parawaffarā dweelu aust.““

981.

Gribb sakkite stwes êst,
Netik kahjas flappināt.
Gribb puisitis seewu nemt,
Nedrikst meitu bildināt.

982.

Eß gribbesu seewu nemt,
Mutte mella nemaßgata.
Nu gribbeju masgāt eet,
Wahrna pelzi sajaufusi.

983.

Kisi kisi wannggam!
Sihle brēza kannipeß.
Kisi kisi brahlisham!
Mahsa tautu rozinā.

984.

Lāufi sirgi brahlisham
Sudrabina eemaufkini.
Aptezejeja tautu meita
Baltu linnu lauzinā.

985.

Jkswētdeenas dseedāt gahju
Krohga = galda gallinā.
Jbsseedaju rudsu puhru
Pa weenami graudinami.

986.

Wākamees mehß raddini,
Neba mehß daudß bijam:

Dir' brahlišchi, dir' mahşinas,
Râ tee tşhettri ştraşba bërni.

987.

Ram ta basniza
Uppites mallinâ?
La muhsu brahlišcha
Şaun' istabina;
Tur şed mahşinas
Rakşitajas.

988.

Eş nelaustu cewaş şarruş,
Şo eş patti kâ eewina.
Molaufuşi ofolinu,
Man wajaga arrajina.

989.

Mann' goşnina raud, eş patti,
Şweschu semmi ştaigajot.
Goşninai şwescha semme,
Man bij şwescha mahmulite.

990.

Labbaş mannim gannôş dşiht,
Ne şedet şaulitê.
Gannôş dşihnu dşeedadama,
Şaulê şedu raudadama.

991.

Maudai kaltis taş zelliniş
Kur gannini şetai dşihna.
Şfritinu mihla Maşra
Bildin' naudaş kallejinu.

992.

Raş kaiteja man dşiwot
Ofolina muişchinâ?
Wişşapfart ofchi klawi,
Widdû muişchaş ofoliniş.

993.

Şpidej' manniş mainadşiniş
Şaur dewinu glahsu logu.
Şak' tautiniş şaur jâdamiş:
„Lâ fehtâ şaule lêza.“

994.

Eş brahlišcha nebehdaşu,
Şinnaj' tehwi klaufiufi:
Rahjâm şperu ştaşa durriş,
Nemmu behru kummelinu.
Lo eş biju nopelnişfi
Tehwam kahjaş noaudama.

995.

Şakurrami meşş, tauteeti,
Behrfu = malku = ugguntin':
Şa ta malka kluffa degga,
Lad meşş mihli dşiwofim;
Şa ta degga şprehgadama,
Kaufimeeşi rahşimeeş.

996.

Kur peetruşka eş aişgahju
Şihwajâş tautinâş:
Woi tehvwami maişes truhka?
Woi brahlami linnu semme?

997.

Dehfla mija pinnekliti
Kalnineja şededama.
Peepinn' labbu maştes meitu
Pee netifla tehwa dëla.

998.

Kur bijam meşş mahşinas?
Kur zellinu ştaigajam?
Bijam Maşraş basnizai
Dwehşelites pameelot.

999.

Woi bij manni mahmulite
 Leepu slotu appëruſi?
 Râ no leepas lûku plêſa,
 Zâ no mannim wallodinaſ.

1000.

Swescha mahte manni raيدا
 Pee âbeles slotu greeſt;
 Zerrej' manni tâdu mulku,
 Ra âbeli nepaſihtu.

1001.

Laukâ labbi laukâ labbi
 Kummelinu danzinât.
 Zeemâ labbi zeemâ labbi
 Lihgawinu luhkotees.

1002.

U Deerwinu! manna laime
 Pa wiſſâmi meitinâmi:
 Din' puisſiſchi pa nohwadu,
 Weens bij paſchaj nohwadeju;
 Zettortajſ fehtineju
 Zfdeeninaſ bildinaja.

1003.

Eſ tetschinuſ ween tezzeju
 Pee wainagu weſumina;
 Patrauzeeſi, tautu dêliſ,
 Bohbei pirkti galwaſ autu.

1004.

Smukka meita laiwu dſinna
 Par eſeru dſeedabama,
 Sajuttuſi ſaw' brahliti,
 Saw' maiſiteſ arrajinu.

1005.

Ro lîbſ mannim rubſuſ feht
 Rad tee ſalki ne ſattoja?
 Ro lîbſ mannim ſeerwu nemt,
 Rad ta mihli nedſiwoja.

1006.

Eſ zimbinu nodarriju
 Rozinâ mehrodama.
 Ram darriju, tam netappa;
 Schehl man ſawu darrijumu.

1007.

Lîbedſina ſelt = ſpangina!
 Nahz ar mannim ſpehletees.
 Tu dſilleju ûdeneju,
 Eſ wêl oſchu laiwinâ.

1008.

Eſ jumſ ſakku, jauni puisſchi,
 Neſeen ſirgu pee witola.
 Seen pee ſakka oſolina,
 Lai rib ſemme danzajot.

1009.

Dſeedabama ween ſtaigaju
 Wirſ to tautu nohwadinu.
 Utradduſi labbu ſemmi,
 Labbaſ maiſeſ arrajinu.

1010.

Râ eglite tautu meita,
 Râ ſtujina wallodina.
 Za ar mannu mahmuliti
 Weenu deenu nedſiwoſ.

1011.

Lîja leetuſ ſmildſinaja,
 Nedrikſteja dikti lit.
 Zâja tautas atgreesâſ,
 Wiſtâſ mannu bahlelinu.

1012.

Nelift' jelle leetutiniš
 Man ejot tautināš!
 Kur eš ſawaš willainites
 Sweschumeju iſchâwēſchu?
 Ne tur tâdaš ofcha = fahrteš,
 Ne mahmināš ſchâwētajaš;
 Tautu dēla egļu = fahrteš,
 Sweschaš mahteš ſchâwētajaš.

1013.

Tu mahmina neſinuaji
 Dârbeneeka labbuminau:
 Tumſei ſawaš kaſjaš awe,
 Tumſei ſeſa willaiuiti.

1014.

Behritš manniš kummelinis
 Semmajām kaſjinām!
 Raudaj' manna lihgarwina
 Dſilt' uppiti peejādama:
 Bai Deerwinu! ſo darrifchu,
 Brahli maiſeš wairš nedewa;
 Ušzehluſchi kummelâ
 Uš tautām zeltu rahda.

1015.

Eš neēetu ar brahliti
 Maſu ſemmeš gabbalinu,
 Lihdſei eetu tauteeſcham,
 Raut taš eetu Wahzſemmē.

1016.

Tu bût' ſmuſka tautu meita
 Raut tew labba dabba bûtu;
 Raut tew labba dabba bûtu
 Tu bût' manna lihgarwina;
 Tu bût' manna lihgarwina
 Pa prâtam ūſauguſi.

1017.

Danzataju kummelinu,
 Tu aiſeeſi Wahzſemmē.
 Li! jaunaju mann' mahſinu,
 Lewi tautāš aiſweddiš.

1018.

Kluſſu kluffu audſinaju
 Zeemâ ſawu lihgarwina.
 Nu lautini padſirdeja
 Ra nonehmu wainadſinu.

1019.

Eš ūſaugu ar tauteeti, —
 Egle ween ſtarpinâ.
 Bût' lautini to ſmnaiſchi,
 Wallobâm nedſiwotu.

1020.

Wiſſi laudiš manni teiza
 Netiſſuſchu nemâkuſchu,
 Wiſſi daili gabbalini
 Manna puhra dubbenâ.

1021.

Augat meitaš, lûdſat Deerwu,
 Tapš Kalnmuiſchaš nohwadâ.
 Kalnamuiſchai ſmuſſi puiſchi,
 Baltāš maiſeš arrajini.

1022.

Weena patti kupla leepa
 Kalnamuiſchaš nohwadâ.
 Sagahjuſchi zeema puiſchi,
 Wiſſuſ ſarruſ nolaufuſchi.

1023.

Œchi nohwada eš meitina,
 Ne ſchi puiſcha lihgarwina.
 Œchei redſoti eš ūſaugu,
 Zittam daila lihgarwina.

1024.

Nezerreju tâ porâ
Wellêt sawu kahjaß autu;
Pa deeninu dšiwodama
Wellêß baltas willainiteß.

1025.

Ko lids rudsu garruminiß,
Kad naw labbiß breeduminiß!
Ko lids puischa smukkuminiß,
Kad naw labbiß tkkuminiß!

1026.

Ko, kuhminas, juhs daktoti
Alf kalninu lejina?
Dallijanni pahdes wârdu,
Weens ohtram nedodami.

1027.

! Sposcha lêza rita swaigsne;
Tumscha tappa tezzedama.
Kaschans auga tautu dêliß;
Nelga tappa dšiwodamiß.

1028.

Lusti preeka tauteescham,
Kad es augu fifa magga;
Lehti pirka no mahminas,
Leegi zêla kummelâ.

1029.

Sihwu teiza dšedru teiza
Mann' arraja mahmuliti:
Slinkam fihwa, flinkam dšedra,
Tikkuschami ganna labba.

1030.

Alitineju baltß bérniniß
Pellekâmi kahjinâmi.
Aludiß baltas willainites
Pellekâmi mallinâm.

1031.

Puschko mahte, sawas fakschas,
Lai stahw mannas nepuschkotas.
Kurraß semmes tautas jâja,
Tâ puschkoschu willainites.

1032.

Teekam leezu ofolinu
Lihds saleezu rittuleju.
Teekam rahju tautu delu,
Lihds es winnu ûşwarreju.

1033.

Ta mahfina gannôs dšinna,
Ta aisgahja peeguttâ;
Lai, brahlischi, neleedsat
Ar eemaufku kummelinu.

1034.

Kas kasinu lohpu teiza?
Kas meitinu zilwezina?
Kas kasai schogu rauga?
Kas meitai nohwadinu?

1035.

Delu mahtei daili dêli,
Zerre manni bistamees.
Bistâß faule rita raffu,
Lif es tarwu dailu delu.

1036.

Garram gahju raudadamis
Sawa tehwa nohwadinu;
Dširdej' Leischus fladsijam,
Ne brahlischus runnajam.

1037.

Dseed', meitina, gawileji
Manna bûfi scho rudden';
Tu wêl patti nesinnaji,
Man mahmina pawehleja.

1038.

Tautu dēla mahmulite,
 Ram tu weena nedsiwoji?
 Ra winneju kalnīneju
 Weena seede ābelite.

1039.

Kad es augu brahliščdš,
 Man bij dseesmu wāzelite;
 Kad aīsgahju tautināš,
 Tad apgāšu kalninā.

1040.

Kad es augu pee mahmināš,
 Nefā bēdaš nesiinnaju;
 Kad aīsgahju tautināš,
 Bēdaš bēdu gallinā:

Tahš man bija pirnāš bēdaš:
 Gannīsch praffa willainites;
 Tahš man bija ohtraš bēdaš:
 Puischi praffa paladšīnu;
 Tahš man bija tresčas bēdaš:
 Rarr tautetiš schuhpolīnu.

1041.

Kad es biju masa meita,
 Es bij leela nebednerze:
 Staigaj' puischuš wainodama,
 Rā ausīnāš brauzidama.

1042.

Lai behdaja wels par bēdu,
 Es par bēdu nebehdaju;
 Jo es bedai behdajos,
 Jo nelaime preczajāš.

1043.

Skrei, bittite, šasitt spārnus,
 Jēpraulojis ofolinis.
 Ei, mahšina, gar neleeti,
 Sanemm' šawas willainites.

1044.

Labwaffar bahlelinu,
 Ram tu manni tahlu dēwi.
 Būt' eedewis zeemināš,
 Es taw dotu labbu ritu.

1045.

Mallu brahla kanibari
 Apputtejšchu wainadšīnu.
 Sajāj tautas pilla sehta,
 Man jāeet rahditees.
 „Māršhin brahla lihgamina,
 Ei par manni parunnāt.“
 „„Ei, mahšina, nebehdaji,
 Tu dsiwojši negullejši.““

1046.

Nedod' manni, mahmulite;
 Weena dēla mahte nahze.
 Es nebiju eeradduši
 Weena eetu druwineju, —
 Weena eetu druwineju,
 Weena dšīrnus rittināt.

1047.

Bai Deewinu šo darrīschu!
 Patti nahza tautu meita,
 Patti dēwa raibuš žimduš,
 Patti šihda nehšdodšīnu.

1048.

Tautu meita tautu meita,
 Šlaufi ššaidru īstabinu;
 Appakšch galdu pagaldeju
 Trīs šudraba drohštališčji.

1049.

Ur laipīnu eelaiņoju
 Dischajosi deeweroši.
 Mettu laipu pee laipīnu,
 Newarreju īšlaiņot.

1050.

Schlûz' meitina, wêrp' meitina, Jšweddati tihramei.

Peezas spohles wakkarâ;
Wakkar wedda zittu flinki,
Nebij gultas paladsina.

1051.

Schlûzu wêrpu ehrkuliti
Peeedama atstâdama;
Senn redseju delu = mahiti
Beš lindrafu staigajam.

1052.

Wissi sehtas pohsmi raud
Pez tahs wezzas saimeneezes.
Weddis jaunu, nebûs tâda,
Nebûs tâda kopejina.

1053.

Porei auga tautu meita,
Needres = malku dedsinaja.

Ugat manni bahlelini,

1054.

Pelle manna kēgsu josta,
Pelle spangu wainadsiniš:
Woi bij manni mihla Mahra
Lautinām pawehlejši?

1055.

Tu puisiti eš meitina,
Abbi lauschu wallodās.
Mittošim gredseninūs,
Šchirsim lauschu wallodinaš.

1056.

Peezi wilki stahwu kauza,
Sestais kauza tuppēdamis.
Kaut bût' fungi to redsejši,
Zur bût' labba muischas weeta.

Birau und Dserwen.

1057.

Nohwadneeki bahlelini,
Pirkšim weenu lakstigallu;
La mums kofchi padseedās
Nohwadina mallinā.

1058.

Saule sawas meitas rahja
Widdū gaisa stahwedama:
Weena plahnu neslauzija,
Dhtra galdu nemasgaja;
La treschaja ta muddiga,
La lodsinaus nomasgaja.

1059.

Mi brahliti! ai brahliti!
Nu tew flikti gabbijās;
Tu dabbuti to meitinu
Kas zittam nederreja.

1060.

„Kur, brahliti, tu dabbuti
Lif raschanu lihgaminu?“
„Woi, brahliti, eš nelahwu
Šums raschanu luhkotees.““

1061.

Updseest manna ugguntina,
Nominist manna mahmulite.

Ugguntinu eepûtischu,
Mahmuliti nepeezelschu.

1062.

Râ needrite es ûsauugu
Uf nohwada stahwedama;
Râ dohnitis tautu dêlis
Utnahk manni luhkotees.

1063.

Tei atjâja brunnots wihris
Ufmenotu kummelinu;
Tas atneffe kokeem lappas,
Semmitei sattu sâli.

1064.

Dseewo manna lihgamina,
Passatteesi ffudritei,
Râ ffudrite pûlei wilka
Wiffas ogu mehterinas.

1065.

Kalabbad ikwakkara
Gaisu = galli atsârkuschi?
Saula sawus sihda swârkus
Kwakkara wehdinaja.

1066.

Rabbis bija tas kundsinis,
Wel jo labba gaspaschina;
Eet meitinas dseedadamas
Râ pee tehwa mahmulites.

1067.

Tif rozinas ueedewu
Sihwajam tautischam,
Raut brahlitis uepeekchris
Pee baltajas willainites.

1068.

Gulli gulli faulite
Abelu dârsâ;
Pillas tawas aztinas
Abelu feedu.

1069.

Jellees agri, faules meita,
Masga baltus leepas galdus,
Ritu nahks Deewa dêlis
Self' âbolu rittinât.

1070.

Balti seedi âbelitei
Papuwites mallinâ.
La nebija âbelite,
La fehrdeenes willainite.

1071.

Weena patti fehrdeenite
Mahtes = meitu pulzinâ;
Lai wiseja mainadsinis
Râ weens selta gabbalinis.

1072.

Rahmi rahmi Deewinsch brauza
No kaluina lejinâ,
Lai wehjiniis nenopûta
Sudrabina meiteliti.

1073.

No tâlenes es pasinnu
Kur fehrdeenes puhru wedda:
Rahmi nahza melli sirgi,
Noffummuschy bahlelini.

1074.

Bajarina meitinâm
Gailis puhru wisinaja.
Nabbadsitei fehrdeenitei
Newelf behris kummelinis.

1075.

No tālenes es pašinnu
Kur tezzeja seherdeenite:
Pliski leeli bassas kahjas
Pillas azzis affarinu.

1076.

Leff faulite tezzedama,
Es palisku ehniā.
Nerwaid mannas mahmulites,
Kaš izēla faulitē.

1077.

Masa biju, nesinnaju
Kur paliska mahmulite.
Nu atraddu gannidama
Saku mauru apauguschu.

1078.

Seherdeenite nabbadsite
Sehru puhru peelozijs:
Div' kārtinas žimdu liska,
Treschu schelhu affarinu.

1079.

Ko sehroji seherdeenite,
Kam galwinu nesukaji?
Gribb putnini ligstu greefi
Zawu mattu gallinā;
Lakstīgalla ween negribb,
La schelhoja seherdeeniti.

1080.

Swescha mahte seherdeenitei
Par uguni maies dēwa.
Tēz apfārt, seherdeenite,
Lai rožinas nesadēga.

1081.

N..neeki samas meitas
Uppite samērkušchi.
Pahri brauja NN..neeki
Upschu tiltu dehmedami.

1082.

N..neeku wezzi puischi
Treppēm kāpa kummelinā.
NN..neeku jauni puischi
Stahwu lēza kummelinā.

1083.

Es meitina jauna biju,
Zeemā nakti negulleju;
Kaš mahminai gultu taira,
Kaš šarauša ugguntinu?

1084.

Weens patš smidris osoliniš
NN..neeku nohwadā;
Tam pašam sarri liska
N..neeku nohwadai.

1085.

Weena patti daila meita
NN..neeku nohwadā;
Lai pašai prahtinsch bija
N..neeku nohwadai.

1086.

Deewa belis seenu plahwa,
Spailes=galli Daugawai.
Saules meita grābt tezzeja
Sudrabina grābekliti.

1087.

„Kur tezeji tu gailiti
Ar to kaula degguninu?“
„Zeemai teffu meitas želt,
Meitai jāja prezzeneeki.

1088.

Dseedi dseedi tu gailiti
 Seenai kahjas kappadamis,
 Lai zekās tahs meitinas,
 Ras zekamas nezēlās.

1089.

Agri dseede Rihgas meitas,
 Agri jūdsa kummelinu;
 Wēl atraddu Korsu meitas
 Wakkareju gulluminu.

1090.

Es tew fakku, tautu meita,
 Sapinn tamus dailus mattus;
 Peemihš manni bahlelini,
 Tu raudas man būs schehl.

1091.

Ras tur tāda balta nahze
 Tā tumšhaja wakkarā?
 Mihla Mahra balta nahze,
 Dsird sehrdeeni faderret'.
 „Labwakkar sehrdeenite,
 Lewi teiza faderretu.“
 „Ro es eeschu, mihla Mahra,
 Magg mannā rozinā.“
 „Ei, sehrdeene, nebehdaji,
 Gan es tewim palidseschu:
 Simtu doschu raibu gowju,
 Simtu baltu amitinu;
 Lūd' tu patti mihlu Deemu,
 Lai dod behrus kummelinus.“

1092.

Gaischi spida ugguntina
 Mihlas Mahras istabā:
 Mihla Mahra sehrdeenam
 Leek fudraba wainadsinu.

1093.

Koschi seed papuwite
 Dselteneem seedineem.
 Rā ta koschi neseedēs, —
 Pahri westa sehrdeenite.

1094.

Ras tur spid, kas tur wis'
 Winna kalna mallinā?
 Mihlsch Deewinsch meeschus sehja
 Sudrabina sehtuwām.

1095.

Salka salka deena ause,
 Sudrabota faule lēza.
 Salki swārki brahlisham,
 Sudraboti lihgaminai.

1096.

Ganna agri es zēlos,
 Mihlsch Deewinsch wēl jo agri.
 „Ro, Deewini, tu zēlees,
 Ro tew agri wajadsēja?“
 „Ro meitina tu darritu
 Kad es agri nezeltos?
 Es tew doru wehrejinis,
 Es padohmu demejinis.“

1097.

Es pahrsweedu selta fili
 Par fudraba ofolinu;
 Rā ta gahja schkindedania
 Par sarrinu gallineem?

1098.

Widdū brahleen es stahweju
 Ur witolu wainadsinu.
 Protat godu, bahlelini,
 Leedineet fudrabinu.

1099.

Bittit' discha bittit' mafa,
Bittit' sūnu schurwejina.
Mahsin' discha mahsin' mafa,
Mahsin' tautu mallejina.

1100.

Seedi seedi semmenite,
Ne taw ween balti seedi.
Bij mannâ puhriâ
Trei-dewini balti seedi.

1101.

Es pārweddu meesischam
No Wahzsemmes appentinu.
Nebij meera bruhweram
Neds tschukkura gallinâ.

1102.

Appinu putninam
Galina sâp,
Kam agri dseedaja
Witeenai.

1103.

Dod', mahmina, kam dodama,
Nedod' manni gehgeram:
Zitti wihri seenn plahwe,
Gehgers pûta egleenâ.

1104.

Weddat manni fur westami,
Par fillinu neweddat;
Sillinsch mannâs kahjâs birra,
Skujas birra wainagâ.

1105.

Dserr, brahliti, nebaidees
Ja palikfi paradâ;
Sillâ auga kupla leepa,
Ja parâdus aismakfâs.

1106.

Li behriti rippainiti,
Kur nometti eemaufktaus?
Manna jauna lihgarwina,
Kur isfseri sudrabinu?

1107.

Jauni puischi bandeneeki
Ko augdami nedarrija:
Pinnam wassa kammaninas,
Eejûds filla wahweriti,
Selta groschn apgroschaju,
Lai neskreja egleenâ.

1108.

Sudrabota gailits dseed
Balt' âbola kalninâ.
Pûsch wehjini, wedd tautinas,
Nepatappu klausitees.

1109.

Taw, gosnina, dulla mutte,
Taw wajaga âbolina.
Taw, brahliti, melâ freklinis,
Taw wajaga welletajas.

1110.

Neweens manni nesinnaja
Ra es biju saimeneeze.
Sittu roku pee kabbatas,
Lai schkind mannas atfledsinas.

1111.

Pateikschu tehnam,
Pateikschu mahtei
Ko darra meitinas
Appenu = dârsâ:
Ugguni kuhra,
Nahzenus zeppa,
Appenu = wîrites
Sadedsinaja.

III2.

Dsoliniš leelijāš,
 Saulei sakneš nerahdit.
 Behtra lausa ofoliau,
 Saule sakni balšinaja.

III3.

Dſham ſeewa, klawai ſeewa,
 Dſolam ween newaid;
 Dſoliniš loſajāš
 Gar wiſſām plawmallām.

III4.

Bezzi behrſi iſprauleiſchi,
 Zahſchi ween atliſkuſchi.
 Bezzi wiſhri nomirruſchi,
 Wārdi ween atliſkuſchi.

III5.

Dauſſ deeniau mūſchinai,
 Zitta ſchāda zitta tāda:
 Zittā koſchi padſeedam,
 Zittā ſchehli noraudam.

III6.

Mettees, juhra, kauſſitē,
 Sedſeeſ baltu willainiti.
 Ziſ lihdſeniš manš zelliniš,
 Rā notrihta gallobina.

III7.

Muſcha gaſja kungam gaufſt,
 Ram nedewa allutiau.
 Dob', muſchina, kungam teeſu,
 Dſerſi allu dſeedadama.

III8.

Puſchko, mahte, to leepiau
 Raš tawā ſehtinā;
 Eš redſeju tautināš
 Appuſchſotu ofoliau.

III9.

Patik mannim taš dārſiniš,
 Za dārſina puſſi raut.
 Patik mannim ta mahmina,
 Zahš mahmināš meitu nemt.

III20.

Law, mahſina, ſliſta laime,
 Law pellekaš ametinaš:
 Sakka temi netiſkuſchu
 Redſ pellekaš willainiteš.

III21.

Wi! tu mannu ſehrū mūſchu!
 Rā eš temi iſdſiwofchu?
 Zkritinā waſſarina
 Waigi mirka aſſarāš.

III22.

Preeka=deenā eš peedſimmu
 Sawai wezzai mahmulitei:
 Zſtabā bungāš ſitta,
 Namma pūta ſtabbuliteš.

III23.

Rā eš nemſchu tā eš eefchu
 Par nohwadu tautināš,
 Lai raudaja paſchu puiſchi
 Rā balloſchi paſſalā.

III24.

Zizzat laudiš netizzat,
 Eš aiſeefchu par nohwadu;
 Par nohwadu man nomauza
 Mannu greeſtu gredſeniau.

III25.

Zizzi Deerwu, lihgaſina,
 Ei ofola baſninzai.
 Wiſſi laudiš temi teiza
 Beš Deewina dſiwiojot.

1126.

Steidsam, brahli, meeschus seht Kurra manna lihgamina,
Ur abbâm rozinâm;
Lagſdigalla melkulite
Sakka iſu waſſarina.

1127.

Ur ſaujinu meeschus ſehju,
Ne ar wiſſu ſehtuwiti.
Ur ſanninu allus dſêru,
Ne ar wiſſu wehrpeliti.

1128.

Nu peekuſſu, wairſ newarru
Ween' eedama druwina:
Roſâ neſſu warra joſtu,
Roſâ ſilu wainadſinu.

1129.

Kaſ warr dſeeſmaſ iſdſeedât?
Kaſ wallodas iſrunnât?
Newarreja ſtrauj=uppitei
Beſ laipinaſ pahri tapt.

1130.

Effi diſcha, dêlu=mahte,
Meitu=mahte jolei diſcha.
Effi diſcha woi neeſſi,
Zew jâludſ meitu=mahte.

1131.

Eſ nebiju zuſku=ganniſ,
Ne atraiſcha lihgamina;
Awetinu ganninſch biju,
Jauna puiſcha lihgamina.

1132.

Lûgſchuſ lûbſu brahliſcham
Lai nedſêra frohdſina;
Eſ redſeju bajaram
Krohgâ ſwârkuſ nowelkam.

1133.

Schlihrâſ patti no pulzina,
Lai eſ zittaſ newiſinu,
Lai ta ſchegli neraudaja.

1134.

Brahli brahli pirkat ſeltu,
Eſ ſudrabu neneſſaſchu;
Sudraſ wilka gruhtu ſwarru,
Gruht' mannam müſchinam.

1135.

Pirkat mannim, bahlelini,
Neba mannim daudſ wajaga:
Lihdſ ſemmiti bruhnus ſwârkuſ,
Lihdſ joſtinu ſudrabinu.

1136.

Nahz, brahliti, dârbu deenu,
Uparr' mannu rohſchu dârſu;
Kad ateſi ſwêtu rîtu,
Appuſchkoſchu zeppuriti.

1137.

Stahwat, brahli, plahnina,
Neſtahwat mallina,
Maſſajat mahſmai
Dſiſſn dublu briddumina.

1138.

Brahlam ſeewaſ eſ neteiſchu,
Lai taſ nehma ſur tam tiſſa.
Swainiſcham tam eſ teiſchu,
Bûſ man labba eetalina.

1139.

Luhkoj' brahli lihgamina,
Luhkoj' labbu dſeedataja.
Kurra labbi dſeedaja,
La tiſſuſi darbinâſ.

1140.

Lautu meita ne mahsina,
 Mittofim gredseniau;
 Man bij selta, tam sudraba,
 Tam jaleef peedewam;
 Es gan sinnu, tam nam naudas,
 Nahj' tu patti peedewam.

1141.

Seedi, magga abelite,
 Waffarina seedus gaida.
 Muds, maggaja brahla mahsa,
 Lautas gaida mallejinas.

1142.

Deln = mahte, nagaschina,
 Sed' mannai pastellei,
 Zerredama dohmadama
 Ra audekla nemazeju.

1143.

Mettees, mannu kummelinau,
 Mfotina spalwinai;
 Lautu meita ne mahsina
 Raps tamai muggurai.

1144.

Skaugis mannim newehleja,
 Urflu eet drumina;
 Es ffaugam tihtidamis
 Uer' apfaltis kummeliniis.

1145.

Scheet maisiti welt' nahkam
 Labba wihra flehtinai: —
 Lihds deeninu noswiduschi
 Peezi behri kummelini.

1146.

Li labbaju kummelinau!
 Kad man tewis newajaga:
 Darbu = deenu drumina,
 Swetu = deenu basniza.

1147.

Ur godinu man atstât
 Sama tehwa nohwadinu;
 Nespehi wairs tehwa behri,
 Neflaus' jauni bahlelini.

1148.

Koscha plawa ka noplauta,
 Wel jo koscha ka nogrâbta;
 Wel jo koschi peederreja
 Kad sametta kaudsite.

1149.

Plawinai es pasinnu
 Netiklischa plahwuminu:
 Baltajam abolam
 Galli ween nokappati.

1150.

Bridi laifu man dseewot,
 Nedseewot faules mûschu.
 Udenam afminam
 Tam dseewot faules mûschu.

1151.

Gulli, manna lihgamina,
 Putnu = spalwu spilwenâ;
 Pats guleschu juhriâ
 Satt' osola laiwina.

1152.

Paldees falku mahminai
 Par agrajn zeluminu,
 Lai faunânepalikku
 Sweschu lauschu istabâ.

1153.

Palbees fakku mahminai,
 Jauna manna frusta = mahte.
 Pee frustina patureja,
 Wel aifwedda tautinäs;
 Wismaddijfi tautinäs,
 Usseds baltu willainiti.

1154.

Es tetschinus ween tezzeju
 Pee wainagu wesuminu.
 Tezzedama eeraudfiju
 Sam' wainaga nehmejinu.

1155.

Tu, tauteeti, klät stahweji,
 Kad es pirku wainadsinn:
 Kam tu mannim neszaziji
 Ka es ilgi nenezaschu.

1156.

Rokat manni zeltmallä,
 Es rittina dreimanitis;
 Sakk' rittinis tezzedamis:
 „Lei gull mannis dreimanitis.“

1157.

Kas kaisch allus man nedfert,
 Gudras galwas neffejina?
 Kas kaisch zekku man neet,
 Man diwi behrischi tezzetaji.

1158.

Es büt' arri zekku gahjis,
 Kad Deewinis lihdsu nahktu;
 Ne kahjina flapja taptu,
 Ne noswistu kummelinis.

1159.

Brauz' par zekku, zekka wihris,
 Leez' sinna rattu = pedas,
 Lai nebrauza zittu zekku,
 Ne sweedroja kummelinu.

1160.

Tehwinsch mannim wärdü fakka,
 Es tehwinu neklausiju;
 Nu atzirtu tehwa wärdü
 Kä zirriti wadsite.

1161.

Ko ta mannim labbu darra
 Strauj = uppite lejinä?
 Pehr noneffa seena kaudsi,
 Schoruddeni gräbejinu.

1162.

Sakki sakki sakkuliti,
 Kädi weeschi istabä?
 Sirmu sirgu mitteneeki,
 Jaunu meitu prezzeneeki.

1163.

Weena patti eelihgoja
 Lautu dela sehtinä;
 Dseerwodama fassarroja
 Kä äbele dârfinä.

1164.

Lihgojuschu laipu likku
 Zekfoschajai uppitei;
 Kad eeraugu sweschus laudis,
 Lihgodama pahrtezzeju.

1165.

Pee needrites laiwu seju,
 Pee ausinas kummelinu.
 Patš tezzeschu kalninä
 Seltenischu luhkotees.

1166.

Deewin, tawu liffuminu!
 Dehflin, tawu fahruminu!
 To mihleju tautu dëlu
 Ne kà tehru mahmuliti.

1167.

U tu Kurfu puischinu,
 Lawa tschakla kummelina!
 Wiffas tschettras kahjas zële
 Mannai ausu wehteklei.

1168.

Sirmi firgi juhra peld,
 Selta fegli muggurà;
 Staiga paschi stalla puischi
 Selta peeschi kahjinàs.

1169.

Bijam wihri úsauguschi,
 Bet mehš gudri nebûsim:
 Zauues lapsas fehtà nahze,
 Mehš ar schautreem mehtajam.

1170.

Breedis nahze, leddu lausa
 Manna brahla fehtmallà:
 Nenahz' breedi, nelauf' leddu,
 Naw brahlischa fehtmallà.

1171.

Brahliš brahli neredseja
 Tautu meita waddajama.
 Es mahsim eeraudsiju
 Widdû tautu siahwedamisch.

1172.

Preezajees mescha mahte,
 Stipri wihri meschâ brauza:
 Affi zirri, kalti ratti,
 Pakkawoti kummelini.

1173.

Es úsaugu pee mahminas
 Rà puffites darsinà.
 Fkdeeninas tautas jaja
 Rà lagsdai reekstus raut.

1174.

Es nekäptu kummelâ
 Pëz bajara meitinâm;
 Discha flawa bajaram,
 Magsch tikkumis meitinâm.

1175.

Kalabbad es, mahmina,
 Bezza wihra lihgawina?
 Za, meitina, tawa waine,
 Ram lauf' behrsa gallokniti.

1176.

Dsiltam juhra sweineekam
 Zaur zeppures duhmi kâp.
 Las nedsera allutinu
 Bes fudraba bifferischa.

1177.

Dselu = zuhka juhra bidda
 Naudas sohmu muggurâ.
 Dûtu zuhka apflikusi,
 Nebût' naudas Kurfemmè.

1178.

Es nopirku tautu dëlu
 Par kaddiku wesuminu;
 Nu es winnu neisbotu
 Ne par selta gabbalinu.

1179.

Uli mahsina! tawa wihra,
 Rà schaggaru wesuminiš!
 Kad redsetu mannu wihru,
 Rà esera gaigalitiš.

1180.

Zew, mahsina, smuſs wihriniſs, Gribbej manni tautu dēliſs
Truhſs maiſiteſ pawaffarā.

Man bij tādiss kulufitiſs,
Man maiſiteſ Deewſ in gan.

1181.

Schehl man bija ſtraſſu ſchaut,
Schehl kult ſawu lihgowinu;
Straſſiaſch koſchi padſeedaja,
Lihgowina maltu gahja.

1182.

Skudraſ pūli ſamilluſchaſ
Sirgu ſtaſſa paſſaſā.
Garram gahja johda mahte
Sawuſ nagguſ knaipidama.

1183.

Ro ta ſaſſa beerſtalina
Uſ mannim ſchehli raud?
Eſ reekſtinu ween nolaufu
Swētū ritu gannidama.

1184.

Augat maggaſ atwaſchinaſ
Jelle ganna riſſſiteſ.
Augat maggi bahlelini
Jelle tautu ſaitināt.

1185.

ſſmākuſchaſ zeema meitaſ,
Waina manni nemākuſchu.
Māzat manni, juſſ mahſinaſ,
Jelle gannōſ waddidami.

1186.

Nelaiſch manni mahmulite
Ne ganninu pawaddit.
Uſ ſalnina ſunni rēja,
Sweedſa behri kummelini.

1187.

Beerſtalā ſaderrēt.
Derri derri, ja warreji,
Ur to ſaſſu beerſtalina;
Ne leepina mahte manna,
Ne oſoli bahlelini.

1188.

Ganna ſemmu ſaule teſſ, —
Ziſ ar roſu nekazzeju.
Ganna klātu man brahliſchi, —
Ziſ eſ ſerſtu neaiſgahju.

1189.

Mihla Mahra duſmaſ turr'
Uſ jaunām ſeerwinām,
Ram neſlauka pirteſ taſſu,
Neturr' ſchſiſſſtu ūdentin'.

1190.

Prett ſalnina ſeeruſ ſehju
Lai ne ritt' lejinā.
Ur wērſiti maſſu weddu
Lai ſemmite neribeja.

1191.

Kad eſ būtu to ſinnajſi
Ka dſeeſmai klauſijāſ,
Eſ dſeeſniti iſſſeedatu
No pulgina laſſidama.

1192.

Zā ſazſſija mahmulite
Man galwinu glaudidama:
U dēlinu! a dēlinu!
Kur kriſſ tawiſ auguminiſ?
Woi Pohlōſ woi Leiſchōſ
Woi ūdenu tihrumōſ?

1193.

Zits mihrs samu seewu teiza,
Zits teiz samu kummelinau.
Ro, mahmina es pateifschu,
Ne man ʔewas ne kummela.

1194.

Nesferr mannis kummelinis
Nesseedotu uidentinau.
Nettu marfu udeni
Lad dserf mannis kummelinis.

1195.

Laudis eda laudis dsera,
Deewes ais loga klausijäs, —
Deewes ais loga klausijäs,
Urr Deewinu peeminnēs.

1196.

Skuju deht lakstigalla
Egleenā nedseedaja.
Walodām muhf' mahsina
Nedseewoja tautinās.

1197.

Sudrabota uppe teff
Gar brahlisha firgu = stalli.
Lur mahsinas masgajās
No peeguttas pāreedamas.

1198.

Dsenn', mahsina, peeguttā
Mannus behrus kummelinaus.
Rad tu cefi tautinās,
Nemm' behriti tikamaju.

1199.

Balti bija kunga dēli,
Man warrites wilzejini;
Wēl jo balti Deewa dēli,
Man warrites dēwejini.

1200.

Mahte manni agri zēla
Par wissām mahsinām.
Lihds gaisminu norakstiju
Brahlam karra karrodsinau.

1201.

Schello manni, mihlsch Deewinis,
Man newaid schelotaja.
Wissi manni schelotaji
Pee Deewina aisgahjuschi.

1202.

Stahwedama padseedaju
Lā saktajā birsitē.
Dsird tautinas balsu mannu,
Neredf mannu auguminu.

1203.

Mahte manni mihli turr'
Par wissām meitinām.
Lauteescham nederreju
Ne meetinas pataifit.

1204.

Es ūsaugu brahlishōs
Dreiatā istabā.
Wisswedd manni tautinās
Lā schaggaru buhbinā.

1205.

Wissamirsa man dseesmina,
Nosajūdsa kummelinis.
Pats attappu sam' dseesminau,
Pats ecjūdsu kummelinau.

1206.

Walta fehwe grasna seewa
La bij mihra nelaimite:
Walta fehwe masgajama,
Grasna seewa puschojama.

1207.

Kad es biju mescha = wihriß,
Mescha = wihra dseefmu dseesch'.
No skujinas man swärzini,
No pumpura zeppurite.

1208.

Zu krukhsina pee mannim,
Es krukhsina pee tewim.
Zu pee mannas galwas fëri,
Es pee tawa kameefischa.

1209.

Karr', mahmina, schuhpuliti
Kalnina wehjina.
Ja tu patti nepatapfi,
Lai schuhpoja wehja = mahte.

1210.

Krippu! krappu! säbazini
Jauna puischa kahjinäs.
Schegli raud wezza wise
Pabenki gulledama.

1211.

Sklibdas bija mahtes kurpes,
Eeslibd tautu sehtina.
Lügschuß lüdsu brahlischa,
Lai ne awa mahtes kurpes.

1212.

Gudra bija wahwerite,
Gudri bërnuß audsinaja:
Patti bridda dsittuß dubluß,
Bërnuß laipu laipiuaja.

1213.

Wi wilzini pluschkutaini!
Nebaid' mannu lihgarwinu.
Waila manna lihgarwina.
No zinnischa isbjäs.

1214.

Allutini bahlenini,
Ro wihram nodarriji?
Wihrisch gahja par zellinu
Zeppuriti mehtadamis.

1215.

Allutini bahlenini
Turri sawa namma godu:
Kad iswaddi sweschuß laudis,
Lad pasweedi saimeneeku.

1216.

Manni behri kummelini
Kä sappaki walsstijäs,
No kalnina prett kalninu
Ur smaggaju wesunniu.

1217.

Nepeedoschu nepeedoschu
Behrajam kummelam,
Kam tas mannu lihgarwinu
Kahwenä peldinaja.

1218.

Skaugis mannu kappu rakka; —
Mannä kappä rohseß seesch.
Es kappä sededamis
Pinu rohschu wainadsinu.

1219.

Labbi manna sible dseesch
Labbajä rozinä.
Kä es eeschu tä pärweschu
Wrahlischa lihgarwinu.

1220.

Gërbees manna lihgarwina
Jelle täda puffpelleka;
Zittas seewas tä puffkites,
Zu kä mella bambalite.

1221.

Dischas garraß schâgstes nahze, — Weena patti man mahsina,
 Ne tahß mannaß meega schâgstes. Retti brauza basnizâ:
 Dischiß garriß tautu dêliß, — Siliß behra muggurâ,
 Ne tas manniß arrajiniß. Dsenniß waschu pakkalâ.

1228.

1222.

Ko ta mannim labbu darra
 Sika nauda kabbatâ?
 Kaldinaschu eemaufkiaus,
 Lai schkindina kummeliniß.

1229.

Dublôs brieddu balta biju
 Pee tehmina dseemodama;
 Lautinâß mella tappu
 Pa laipâm staigadama.

1223.

Schkeetu dischu rudsu lauku
 Mallinâ stahwedamiß.
 Schkeetu gudru tautu dêlu
 Redsej' ffaidru augumiau.

1230.

Luhko manni, tautu dêliß,
 Tu luhkoji es luhkoju:
 Tu luhkoji dêrbu mannu,
 Es tew gudru padohmiau.

1224.

Patif mannim rudsu laukiß
 Pellekâm wahrpinaâm.
 Patif mannim arrajiniß
 Semjajâm kahjinaâm.

1231.

Râ eegahjiß tâ pasmnu,
 Brahli mahsu isderwnschi:
 Selta rohse apputtejsi
 Istabinâß dubbenai.

1225.

Rabbis manniß kummeliniß,
 Wes eemaufkeem zettu teff.
 Gudra manna lihgarwina,
 Wes mahminâß ûsaugufi.

1232.

Tauni puischi nesinnaja
 Râ lûds meitu mahmuliti:
 Allus kannu rozinâ,
 Zeppuriti paduffe.

1226.

Rabbaf mannim wilkß uoreetu
 Danzajoschu kummeliau,
 Ne kâ mannini draugs atnehma
 Sew redsetu lihgarwiau.

1233.

Puisit' dischu puisit' maggu,
 Nesnei meitu wainagâ;
 Ras jel tewi wihrei zêla,
 Ne meitinas wainadsmiß.

1227.

Dseewojam mehß brahlischi,
 Waldam sawu lihgarwiau,
 Lai palikka muhs' mûscham
 Tehwa senime nedallita.

1234.

Es ûsaugu kâ needrite
 Nohwadina mallinâ;
 Râ dohnitiß tautu dêliß
 Utjâj manni noluhkoj'.

1235.

Mahte manni tâlu dewe,
Solij' schegli neraudât.
Ne kahjinnu neapawu,
Jau mahmina schegli raud;
Kad zett tautas kummelâ
Kaud willaini turredama;
Kad iejâju pa wârteem,
Kaudaj' wiffi bahlenini.

1236.

Dseewo gudri, mann' mahfina,
Tautinâs aigahjusi:
Pazell frêslu, noaun' kahjas
Sawam maises arrajam.

1237.

Jauna jauna jaunumite,
Wel jo jauna mahmulite.
Lihds jaunumve apgreesâs,
Mahmulite nodarrija.

1238.

Lris naksninas sagulleju
Sermulischu allinâs,
No mahminas flepdamees
Kam dob jaunu tautinâs.

1239.

Schehl man weena, schehl man ohtra
No mahminas atstâjot:
Schehl man sawa rohschu dârfa,
Saw' ihstaja bahlenina.

1240.

Mihle manni tautu delis, —
Mi es tewi gan mihleju.
Mi es tewi mihledama
Utstâj' tehru mahmuliti, —
Utstâj' tehru mahmuliti,
Saw' ihstaju bahleninu.

Ed. VIII.

1241.

Es mahfinnu nepasinnu
Wakkar westu tautinâs.
Bahli waigi noraudati,
Neward silu wainadsina.

1242.

Puschko manni, mahmulite, —
Ne diwârtu jauna bûschu.
Ne eewina neseedeja
Diwârt balta waffarinâ.

1243.

Behrit' mannu kummelinnu,
Kohklu = stigu eemaufkuni!
Kohkledamis ween aissjâtu
Leischdôs nemtu lihgarwinu.

1244.

Es apkawu melli sirgu
Sudrabina pakaweem.
Las bij labbis tumsâ jât,
Lihds ûsleza mehnestinîs.

1245.

Schorit bija leela salna,
Leela skahda notikkusi:
Nosalluschi breefcham raggi,
Mescha = zushkai suwenini.

1246.

Leischi! Leischi! manni brahli!
Garram mannu sehtu jâja.
Muscham Leischi paleekat,
Ja eelschâ nenahkat.

1247.

Raksta mahte, raksta meite,
Naw rakstistu willainischu.
Es rakstit nemâzeju,
Man rakstitas willainites.

1248.

Ruddens nahza lappas birra,
 Jaunas meitas schegli raud.
 Krit lappina greefsamees,
 Eet meitina raudadama.

1249.

Prâtinsch mannim sirgu pirft,
 Prâtinsch nemt lihgamiau;
 Tas prâtinâ ween nebija
 Daturrêt tehmu = semmi.

1250.

Dseewo gudri, lihgamina,
 Tu palikki sehtinâ.
 Sarausch sawu ugguntiau,
 Glabba sawas atslêdsinaas.

1251.

Schui, mahmina, man freklinu
 Dewinâm wilitêm;
 Dewitâ wilitê
 Leez man gudru padohminu.

1252.

Es papreekschu dseedatajis,
 Nopakkalu waschotajis.
 Netik mannim preekschâ braukt,
 Sweedrot sawu kummelinu.

1253.

Klepperis delweris
 Mans kummelinis,
 Jâspêra meitu mahtei
 Klehtinas burris,
 Jânehma mahminai
 Mihlakaju meitu, —
 Mihlakaju meitinau,
 Rakstitu puhru.

1254.

Peezi brahli kaldinaja
 Mahsai weenu mainadsinu.
 Ta bij galwa kas warr nest
 Peezu brahlu fudrabiniu.

1255.

Jâju jâju wissu deenu,
 Jâju zettu waizadamis;
 Bakkarâ tautu meita
 Patti zetta rahdejina.

1256.

Nedohmaju nezerreju
 Tâ kalnâ gawilêt.
 Woi wehjiniis man atpûta?
 Woi ûdenis atlihgoja?
 Tautu dëla kummelinis
 Râ ûdenis atlihgoja.

1257.

Preeedes ween egles ween
 Kur tautinas mahsu webda.
 Brahliis dohtu behrsu birsi,
 Raut warretu lihdsu west.

1258.

Kas uppite, ka netekk?
 Kas meitina, ka nedseed?
 Gruscheem uppe netezzeja,
 Sehrdeenite nedseedaja.

1259.

Hi uppite ohlainite,
 Tarwu grasnu lifumiau!
 Wissapfârt eewas seesch,
 Widdû faule rittinaja.

1260.

Pahri eeschu par uppiti,
Nepalischu schi puffed,
Pee maisites arrajina
Pee galwinaß glaudejina.

1261.

Uppite ohlu sweedu,
Uppe ohlu nepaneffa;
Ra bûß mannim tik jaunami
Panest lauschu wallobinaß?

1262.

Masga baltu, tautu meite,
Law uppite lejinâ.
Ja tu baltu nemaßgafi,
Nenemß manni bahlenini.

1263.

Dir' uppites zauri briddu,
Treschâ mutti nomaßgaju.
Dir' tauteescheem atfazziju,
Trescham gahju rokaß dot.

1264.

Es sawam brahlischam
Par uppiti seerwu weddu,
Lai palikka uppite
Wiffaß lauschu wallobinaß.

1265.

Strauji teff ta uppite
Redsej' manni atweddam.
Turrat brahli kummelinus
Lai uppeji seedu mettu.

1266.

Padseedame stragßa bërni,
Nu nedseede lagßbigalla.
Lagßbigalla aismiggufi
Strauj = uppites mallinâ.

1267.

Rohklites kohkleja
Uppites mallâ.
Bij mannim redset
Zo kohkletaju,
Es dotu labritu
Labwaßkarinu.

1268.

Uppe neffa lihgodama
Baltu linnu ehrfuliti.
Tautas wedda dseedamas
Baltu linnu wërpejinu.

1269.

Es dseesmiti isßseedaju
No uppites fanaßchâm.
Es meitinau isprezzejü
No tahß fihwaß mahmulites.

1270.

Schurp flißstate, larklu galli,
Schurp uppite strauji teff;
Schurp jâjate bahlenini,
Schurp tautinaß meitu wedda.

1271.

Gan baggata tautu meita,
Rudda bija willainite.
Zaur semmi lidufi
Pee manna brahla.

1272.

Ußdseer manni bëlu mahte
Sudrabina biffereem;
Ußdseer mannim gohbu = semmi,
Saw' bëlinu arrajinu.

1273.

U Deewinu! a Deewinu!
 Labba manna wihra mahte:
 Geeedama palidseja,
 Utstâdama pamâzija.

1274.

Ro, mârſchina, tu dohmaji
 Ur to mannu mahmuliti?
 Lai wajaga willainites
 Seltitâm mallinâm.

1275.

Ei, mahmina, atzell wârtoſ,
 Law trejadi weefchi nahze:
 Nahſ tautinaſ, wedd ſehrdeeni,
 Mihlſch Deewiniſ pakkaſ nahze.

1276.

Mahſin' manna mihlaſaja
 Manni mihli gaidijufi:
 Seeedeem plahnu kaiſijufi,
 Saldu allu bruhwejufi.

1277.

Eſ, mahſina, tewiſ dehl
 Ur tautâm eenaidâ.
 Tewiſ gribbe, tu negahji,
 Sakka, manni nedodam.

1278.

Ei, manna mahſina,
 Tautinu weddama;
 Tautinaſ wedduſchaſ,
 Maiſiti doſ.

1279.

Dêlu=mahte waſajâſ
 Dſeernu puſſi muggurâ,
 Meſledama mallejinu,
 Dhtru puſſi dſirnewinâm.

1280.

Dêlu=mahte ſtruppſahjite
 Strupſ! eelêza iſtabâ;
 Meitu=mahte paſmejâſ
 Willainites puſchſodama.

1281.

Taure nahze tauredama, —
 Ne ta taure weena nahze:
 Nahſ mahſina, nahſ puhriſiſ,
 Nahſ dewini bahlenini.

1282.

Schehl man bija taſſ maſinaſ,
 To nezêlu kummelâ;
 Lai pazêlu leepaſ krêſlu,
 Lai kâpi patti kummelâ.

1283.

Par kalnu aiſwedda
 Puttu gabbalinu;
 Gulbiſchi brahlſchi
 Skreenat pakkaſ.

1284.

Nu eſ jâjiſ wairſ nejâſchu
 Lai mahſinai panahſtôſ.
 Nu eſ mettîſ wairſ nemeſchu
 Diſchaſ naudaſ gabbalinu.

1285.

Trihžet trihze Rihgaſ pilliſ, —
 Ro tee kalla ko nekalla?
 Lai mahſinai frohni kalla,
 Ram dewini bahlenini.

1286.

Maggi bërni graſnu dſeeſmu
 Wahrđſinât wahrđſinaja.
 Gelikkuſchi wiſitê
 Par plahninu wiſinaja.

1287.

Ram, mahsina, grasni augi?
Ram silites schuhdinaji?
Weens netiklis tehwa delis
Nonemm tamu mainadsian.

1288.

Nesiloju mainadsiau,
Negribbeju gruhthu nest.
Nerunnaju ar tauteeti,
Negribbeju kaunu nest.

1289.

Puschko, mahte, sawas sakschas,
Lai stahw mannas nepuschkotas.
Es puschkoschu pawaffara
Ur abelu balteem seebeem, —
Ur abelu balteem seebeem,
Ur sarkanu abelinu.

1290.

Sudrabota bambalite
Gar mannim aistezeja.
La nebija bambalite,
Lee tauteescha mihli wardi.

1291.

Ko wehrt garra buzzenite,
Kad naw ogu gallina?
Ko wehrt daila zeema meite,
Kad godinu neturreja?

1292.

Lei usauga smukka meite,
Tehw' ar mahti ween nesinn.
Kad sinnatu tehv' ar mahti,
But' man smukka lihgamina.

1293.

Neraugees tautu meita
Us mannâm kahjinâm.
Passattees fillinâ
Mannis deetu osolinu.

1294.

Bandeneeka rudsu laufis
Wilno zekka mallinâ.
Deewinis lainni dos,
Es edischu to maisiti.

1295.

Wissi laudis wehjina,
Es wehjina mallinâ.
Wissi laudis dseesmites,
Es lautiau wallodâs.

1296.

Smuks puisitis mels firdfinis
Panemm manni wisinât.
Jf gabbalu pawisina,
Waiza mannu baggatibu;
Sudrabinu newaizaja,
Sinna' manni sehrdeeniti.

1297.

Laudis mannu dehka laimi
Udeni flizinaja.
Manna dehka wirs udena
Sed sudraba laiwina.

1298.

Mahsin tamu raibu swarku,
Tamu situ mainadsiau!
Ram tu gahji istaba
Netiklam rokas dot.
Es ne stahwu nezeltos,
Ne wel sawu roku dotu.

1299.

Sēdi fēdi tu meitina,
Nesēd tawa dehkla laime.
Fkdeeninaš dehkla jāje
Terw weetinaš meklebama;
Fkwakkaruš nosēdloja
Noswīduschu kummelinu.

1300.

Peezi feschī tehwa dēli
Gaida manni ūsaugam.
Weenam būschu, ne wisseem,
Ram dehklinu Deewš wehleja.

1301.

Gan māzeja wītolinis
Paakalnā grohsitees.
Gan māzeja fehrdeenite
Pēz bajara puschfotees.

1302.

Deewš nedodi tā raudāt
Rā raudaju ūsaugdama:
Dirw' uppites strauji teff
Mannu schehlu affarinu.

1303.

Zell Deewinis, tu gan warri,
Godā mannu auguminu;
Weens netiklis tehwa dēlis
Gauscham manni neezinaja.

1304.

Ram, puifiti, warraš raugi,
Ram mauz' mannu gredseninu?
Es gan redsu, tu nebūfi
Mannaš maišes arrajinis.

1305.

Raud mahmina weena patti,
Raud ar ohtru runnadama:
Mihlajam dēlinam
Naw pa prātu lihgamina.

1306.

Gulbiš raude eferā,
Es efera mallinā.
Gulbiš raude flaidr' ūdena,
Es tikfuschas mahtes meitas.

1307.

Ram tu augi, selta rohse,
Discha = zetta mallinā?
Ram tu augi, fehrdeenite,
Bajarina fehtinā?

1308.

Es augdama fehrdeenite
Nezerreju godā tapt.
Man Deewinis freslu žela
Bajarina fehtinā.

1309.

Wilku = mahte dēlu = mahte,
Abbaš weenu zekku teff:
Wilku = mahte jehru teff,
Dēlu = mahte mallejinu.
Wilku = mahte gan dabbuja,
Dēlu = mahte nedabbuja.

1310.

Ras tur nahza pa juhrinu,
Ras tahš needres tschabinaja?
Zas, mahmina, tawš dēlinis
Ar tahm pahwa aztinām.

1311.

No Deervina rattus nehmu,
Lumfâ brauzu fehtinâ.
Kluffu teff Deema ratti,
Lai nedfird launi laudis.

1312.

Deewinsch mannim wehl' dšiwot,
Launi laudis newehleja.
Ur Deewinu ween dšiwaju
Launu lauschu starpinâ.

1313.

Ritti ritti ritu raffa
Par osola lappinâm.
Zâ ritt manniš auguminiš
Zaur lautiau wallobâm.

1314.

Schuhpoj' manni tehws mahmina,
Schuhpoj' peezi bahlenini.
Weenš netifliš iswainaja
Peezu feschu schuhpojumu.

1315.

Ro bittite tu dabbuji
Degguschâ fillinâ?
Ro mahfina nopelniji
Pee brahlischa dšiwodama.

1316.

Lustigš auga tautu dēliš,
Li es augu jo lustiga.
Lustigam peederreja
Jo lustiga lihgarwina.

1317.

Ne wiffâm dseefminâm
Es sinnaju ohtru pussi;
Ne wiffeem lautineem
Patif manniš auguminiš.

1318.

Sehr' augusi ta meitina
Sehri neffa wainadsiau.
Manš brahlitiš schelodamiš
Nonemni sehru wainadsiau.

1319.

Stebbuliti stebbuleju
Kummelinus gannibama.
Attezzeja magga pelle,
Pasog mannu stebbuliti.

1320.

Kad tu mirsi bajarini
Kur tu lifsi fudrabiau?
Dob' jel manni nabbagam
Sischlu gallu kalbinât.

1321.

Maggi manni brahlischi,
Bet labbi rinti:
Rihgu neffa rozinâ,
Zelgawinu paduffē.
Zo nabbagu Leepajiau
Wif zeppures aissprauduschi.

1322.

Zellees agri, meitu mahte,
Zew leepinas puschojamas.
Kas fait dēlu mahminai,
Drihs osolu appuschfoja.

1323.

Bai mannu kummelu
Bassfahjiti!
Bakkar pelzei
Saslappinaju,
Pa prâta lihgarwu
Mefledamiš.

1324.

Raut man selta pilli dotu,
 Es neectu . . . ei;
 Sihwi fungi, wezzi puischi,
 Kehdem semme iamehrota.

1325.

Allus gulle muzzinā
 Nofirmuschu murggurinu, —
 Gaida sawu dserejinu
 No Wahzsemmes pārejam.
 Es pārgahjis, es nedferschu, —
 Lai dserf mahtes bahlenini.

1326.

Rur, Wahzeeti, tu fedeji?
 Laufā leetus, nammā duhmi.
 Sedi elles dibbent,
 Ne tur leetus, ne tur duhmi.

1327.

Dsirschu redsu brihnumus,
 Bet newarru flāt peetapt.
 Dsittas bedres, straujas uppes,
 Vaidas mannis kummeliniš.
 Bedres manni paschu neffa,
 Udenš = straume kummelinau.

1328.

Sirmi sirgi birse teff
 Baffajām kahjinām.
 Sehrdeenite puhru loka
 Mehnestina gaischumā.

1329.

Ur ballodi wehsii sūtu
 Lālahai mahsinai;
 Sihwi fungi wergi dseewo,
 Nespehji behri kummelini.

1330.

Saff' breebitis tezzedamis:
 Krittis manna leela warra, —
 Krittis manna leela warra,
 Lūsis manni balti raggi.
 Nu būs manni balti raggi
 Bajaram allus dsert.

1331.

Lai es eemu kur eedamis,
 Lahs semmites man naw schehl.
 La faulite, ta semmite, —
 Lo lautinu ween newaid.

1332.

„Kur tu eefi, mihlsch Deewinis,
 Pillas rofas eemaufftinu?“
 „„Tam belam sirgu doschu,
 Ram naw tehwa dewejina.““

1333.

Sehrdeenite ta mahsina,
 Palladsiau puhru loka;
 Lai newaid mahmulites
 Willainischu dewejinas.

1334.

Nenemm manni zeema puischi,
 Sehrdeenite dehmedami.
 Rad es eeschu tapatt būs
 Rā bajara meitinām.
 Krustim fahrschu linnu = dweelus,
 Wisēs fihda wainadsinsch;
 Wel tauteescha mahsinām
 Sudrabotu fakschu segschu, —
 Sudrabotu fakschu segschu
 Selta puschkēem puschkodama,
 Lai mārshinas peeminneja
 Wiffu mūschu dsiwodamas.

1335.

Man úsauga div' brahlischi,
 Simtai tâdu nedabbusi,
 Us jâschanu, us braukschanu,
 Us kummela barroschanu.

1336.

Mehs bijam div' mahsinaß,
 Simtâm tâdas nedabbusi,
 Pee wêrpschanas, pee auschanas,
 Pee willaines rakstischanas.

1337.

Ko solischi to eedoschi
 Sawâm wihra mahsinâm:
 Wisedama fakschi segschi,
 Dsewodama mihlus wârdus.

1338.

Zittas meitas abda raksta,
 Es tuppeju dandsinâ.
 Zittâm gahja prezzeneeki,
 Es preekschajâ plandijos.

1339.

Nahze nahze neëenahze,
 Durres ween wirrinaja. —
 Zas zeemian klundur = kahjis
 Nahze meitu luhkotees.

1340.

Es atraddu uf zellinu
 Deewa jâtu kummelinu;
 Zaur sedleem faule lêza,
 Zaur eemaufku mehnestiniß;
 Pawaddinas gallinâ
 Aufekliniß rittinaja.

1341.

Upkârt kalnu faule teff
 Garru deenu kawedama.
 Alf kalniau nosalluschi
 Sifi masi sehrdeenischi.

1342.

Zellees manna mahmulite,
 Es pazelschi welleninu;
 Gan tu biji gullejusi,
 Gan es gauschi raudajusi.
 Es tew teifschu raudadama
 Ko man barra swescha mahte:
 Plûz mattinauß, sperre ar kahju,
 Dod maisiti pahrmestama.

1343.

„Kur tezzesi mihla Mahra
 Ur to klêpi willainischi?“
 „„Alf kalniau nosalluschi
 Simteem masu sehrdeenischi.““

1344.

Peldu laidu par uppiti,
 Dem' sudraba gredseninu,
 Netik mannim paschai eet
 Pee netikla tehwa dëla.

1345.

Es peesëju kummelinu
 Pee meitinas rohschu dârsu.
 Kummeliniß danzadamiß
 Gelezz rohschu dârsinâ.
 Meitas, dusmu neturrat,
 Es to tihschi nedarriju.

1346.

Tif Deewam, schehl laudim
 Ka raschani es staigaju.

Mugš linnini, wërpschu smalki,
Wël staigaschu jo raschani.

1347.

Melli wërfschi balti raggi
Zuhrâ eda needolai.
Zee nebija melli wërfschi,
Zee Deewina kummelini.
Zee nebija balti raggi,
Zee fudraba eemaufkini.

1348.

Dëlu = mahte nabbadsite
Daschu sehtu wasajâs;
Meitu = mahte zeelawina
Zaur lobsinu raudsijâs.

1349.

Pukku pinnu mainadsinu
Sudrabinu taupidama.
Taupidama fataupiju
Zaunajâm mahfinâm.

1350.

Zsmâkuschas tahs meitinas
Kas ûdena mallinâ.
Zsmâkuschas lainu eet,
Mudeklinu nemâzeja, —
Mudeklinu nemâzeja,
Zas tezzeja tschohkarâ.
Lai tezzeja ja tezzeja,
Gan mahmina istaisija.

Râsu = dseefmas.

1351.

Râsâs dseedaju
Megoda dseefmas;
Pâreeschu mahjâs
Zurreschu godu.

1352.

Zikkam fittu tautu = galdu
Lihds atlêza schêhpelite,
Lai mahsina peeminneja
Wissu mûschu dseewodama.

1353.

Dseefmu dehî, sweschi laudis,
Neturrat eenaidu:
Zk dseefmiti isdseedajis,
Gêsch sawâ kummelâ

1354.

Bûs meitu = mahminai
Baggatai tapt?
Zkgabdu iswedda
Par wesuminu.

1355.

Wissas tautu zekmallites
Seed fudraba lappinâm:
Schodeen wedda seyrdeeniti
Pee maisites arrajina.

1356.

Ei ei mahsina,
Nerassi mahtes;
Utrassi sweschi mahiti,
Chkelu sobus.

1357.

Nu zêla tautinaš
Rakšitu puhru.
Div' brahlischi swezzi rahda,
Patti fêsch rakšidama.

1358.

Ur frukšiti iškrukkeju
Saw' mahsinu tautinaš.
Ur kâšiti kabbinaju
Brahlišcham lihgaminu.

1359.

Nepûsch tauri, bahlelini,
No tautâm iſjâdamis,
Lai mahsina nedſirdeja,
Lai ta ſchehli neraudaja.

1360.

Krâpeneeze tautu meita,
Peekrâpj mannu bahlelinu:
Leek mannam brahlisſcham
Geſcheem ſirgeem puhru weſt.
Paſchu wedda feſchi ſirgi,
Puhru neſſa paduſſe.

1361.

Utſſattees, tu mahsina,
Lehwa ſehtu iſeedama,
Lai palikka ſirdeſtiniš
Wârtu-ſtabba gallinâ.

1362.

Weddejini ſchuſchuliti!
Ro atneſſi mahminai?
Mahminai ſchuhtaš kurpeš,
Lehwam zaunu zeppuriti.
Mahminai ſchuhtaš kurpeš
Par meitinaš lohlojumu;
Lehwam zaunu zeppuriti
Par ſchuhpula ſahruminu.

1363.

Lihgſt', mahsina, par galbinu,
Par tehroda ſohbeninu,
Lai neſakka zittâ deenâ:
Kâſu = wârtôš ſaderreja.

1364.

Weddeji neeb, —
Ro winni gribb?
Gribb kakkeš peenina,
Eſiſcha gaktâš.
Muſſ' kakke ahlawa,
Eſitiš meſchâ.

1365.

Weddeji raudaja
Proj' eedami?
Kaš doš ſehtai
Zahš labbaš deenaš?
Sehtâ rûga kâlu ſpanniš,
Appentinu ween wajaga.

1366.

Parahdat juhš ſautini,
Kurſch bij bruhteš iſſiajš brahliš.
Zo zeppim zeppetei
Pedejai maltitei.

1367.

Brahlišcham ſeeru weddu; —
Wiſſi zeema ſunni rêja.
Kad eeweddu iſtabâ.
Kakkeš naud aiſkrâſni.

1368.

Zâjat manni bahlelini,
Lai ta Deewa ſemme rib.
Wiſſâjuſchi kleezat wiſſi,
Lai trihž tautu iſtabina.

1369.

Sakfat weddeji
 Ro mutte gribb.
 Ja gribbe spilatu,
 Spilatu dabbuſ;
 Ja gribbe ſchâwetu,
 Schâwetu dabbuſ:
 Spilatu naggiti
 Zehrpinu ſtârpa,
 Schâwetu wahrninu
 Maikſiſcha gallâ.

1370.

Ebat dſerrat
 Raddini manni;
 Lei manni teizeji,
 Lei mainataji.

1371.

Manniſ deht, dâla mahte,
 Neſlâj' galbu ſchowakkar;
 Neba manni mahmulite
 Needufchu pawaddija.

Ruhmu : dſeeſmas.

1372.

Rohmâm eedama
 Puſchſaini pinnu,
 Lai manna pahdite
 Râ putte auga.

1373.

Glahbees pahdite
 Ur linnu ſeedu;
 Rad eefchu tautâs,
 Tad ſegſchu ſakſchu.

1374.

Nerwehlu pahditei
 Wiſſas ſawas laimeſ;
 Deerwâ deme pahditei
 To labbu laimi.

1375.

Bittite kohmina,
 Gêrb ſawu pahdi.
 Eſ eefchu plahnai
 Remſch' pahdi lihbf.

1376.

Daudſ maggu pëdinu
 Zihruppeſ mallâ.
 Tee maggi bërni
 Notekkanaiſchi.

1377.

Rahjâm gahju ar pahditi
 Lihbf iſtabas dubbeninam.
 Nobraukdama pârbraukdama
 Noſweedroju kummelinu.

1378.

Negulleju to naſſninu
 Rad eſ gahju kohminâs:
 Puſchkoj' ſawas willainites,
 Barroj' ſawuſ kummelinuſ.
 Barroj' ſawuſ kummelinuſ
 Balt' âbola kalnina;
 Puſchkoj' ſawas willainites
 Sîku rohſchu dârſinâ.

1379.

Taunis tehwiš mahmulite,
Taunaš kuhmaš sawâkufchi:
Nesinnaja kuhmu = dseesmaš,
Ne pahbiteš daudsinât.

1380.

Gulli fluffa, mann' pahdite,
Nu tew neeka nekaitēš.
Schodeen tewi basnizâ
Tis Engeli summinaja, —
Tis Engeli summinaja
Basniz' = kunga grahmatâ.

1381.

Tas netikka mihlai Mahrai,
Kohmâm raibi nehstaudsini.
Tas patikka mihlai Mahrai,
Slehſchu balti nehstaudsini.

1382.

Saule wehſti atſütija:
Tauni rabbi brahliſchôš.
To wêl labbi nesinnaju,
Woi brahlitiš, woi mahſina.

1383.

Ugri agri eš redſeju
Zeeminâm pirts kûpeja.
Ja Deewiniš laimi doš,
Mi man arri pahde bûš.

1384.

Raš manni nabbagu
Kohmâm lûdſa?
Ne mannim ſudraba,
Ne graſnu draſnu.

1385.

Kuhma manni projam raida,
Sakka, muzzu netekkam.
Patti eefchu kambari,
Kuhmaš muzzu apraudſit.
Tekk muzgina ſingadama,
Wêl eš dſerſchu dſeedadama.

1386.

Plandateš ſtrihpainiſchi,
Nu jumš wakkaš planditeš.
Senn gullejat puhriâ
Lihdſ Deewiniš pahbi dewa.

1387.

Wakkar behri peldinaju
Sudrabina raſſinâ;
Schodeen brauzu basnizâ
Pahdei wârdu meſledamiš.

1388.

Tau mannu pahditi
Lûzinu ſaiſta.
Skrejam Rihgai
Pirkam joſtu;
Pirkam puſſ = ſelta
Puſſ = ſudrabina.

1389.

Eš pahditi dihdidama
Augſti rokaš zillinaju,
Lai ta auga ſkaidra meita,
Skaidra dârba darritaja.

1390.

Eš tetſchuš tezzeju
Linninu lauſâ,
Sinnaju pahditei
Kreſlina wajaga.

D o n d a n g e n.

1391.

Schrdeeniasch kalnâ raud,
 Leja birra affaras.
 Swescha maht' salassa,
 Seerin graud zerredam.
 Tee nebij seerin graud,
 Tee bij fehrdeen' affaras.

1392.

Tâli tâli ta semmite
 Kur aug manna lihgarin':
 Wif to duhmu zeemianu,
 Tur aug manna lihgarin'.

1393.

Es bij meite labba meite,
 Tâdu meitu nedabbe:
 Sefch' ohrt' sîhd', trîs ohrt' mîzz',
 Diw' ohrt' lint' pakkalê;
 Uggîn' swârî, plênens preeksch=
 auts,

Wîschu spârna millenin';
 Dseltans pastals, balts sêts,
 Smalka linn' aûkalîn'.

1394.

Lezz garram, kummelin,
 Nesraugees tai sehtai;
 Tai sehtai flinkas meites,
 Zuppedamas plahnu flauze, —
 Zuppedamas plahnu flauze,
 Pa lodsin' mēfals behr',
 Ur dakscheem gult' taif',
 Ur groscheem palagg' klāj'.

1395.

Leff faulite wakkareju,
 Utspide mescha=gall':

No leepin's seltu nehm'
 No osola sudrabin',
 Zkweenam kozinam
 Pa sudrab' gradsanin'.

1396.

Lezz faulite wakkare
 Manni maggu schelodam.
 Ne tu manni ween schelos',
 Tu schelos' daschu labb', —
 Tu schelos' daschu labb',
 Daschu labbu sehdeenin.

1397.

Deems atjâje wakkare,
 Kur lîks Deema kummelin'?
 Seefim warra waddelê,
 Laifim rohschu dârsinâ, —
 Laifim rohschu dârsinâ
 Uppaksch farknes rohsites.

1398.

Lehwam bij peezi dēli,
 Peezu fimtu osolin.
 Zkweenam dēlinam
 Pa fimtu osolin.

1399.

Tam flinkam dēlinam
 Behjisch nolausa osolu.
 Kam nepinna garru dsenu,
 Kam gallinu netrumpē.

1400.

Behja mahte leelijās,
 Osolinam gallu laust.
 Osols bija gudris wihris,
 Kozijās li semmît.

1401.

Bittes mahte man waize
 Ro darr wezzi braweneef':
 Dsenu pinna, walnu raksta,
 To darr' wezzi braweneef'.

1402.

Zuhraß mahte man waize,
 Ro darr' wezzi sweieneef':
 Tiflus auda, airus drahfa;
 To darr' wezzi sweieneef'.

1403.

Augsti duhrn fillu preedi
 Saldu meddu gribbedams.
 Jauns apnehmü lihgamünu
 Mikstu guktu gribbedams.

1404.

Sillë auga tris preedinas,
 Wissi tris ween' garrum'.
 Weenu zirtu, ohtrs lûsa,
 Treschais lihbsi lozijâs.
 Mahminai tris meitinas,
 Wissi tris ween' grasnum'.
 Weenu prezze, ohtrais nahz',
 Treschais lihbsi taifijâs.

1405.

Draveneefi diw' dêlin'
 Tefk gar Wentu raudadam:
 Wenta neffe ofolinu
 Ur wiffâm bittinâm.

1406.

Pûsch', wehjin, rahm' rahm',
 Mahr' nahf par Daugaw';
 Pill' laim' fehdeenia',
 Pill' fauj' fudrabin'.

1407.

Ne man brähli ne man mahses,
 Ne man daila lihgamü',
 Zapëz weens patß fehrodamees
 Stârp ballofcheem raudaju.

1408.

Balloditi waidetais,
 Mâz man raudu dseefminas
 Râ apraudât warretu
 Sawu mihlu bahlelin.

1409.

Neteiz tehvam neteiz mahtei
 Neteiz meitas mahminai
 Ra es turru lihgamünu
 Seltenifchu pulzinâ.

1410.

Sill' fatt' duhm' fâp
 Disch' mesch' appafsche.
 Zur degg puisch' dwehfelit'
 Ram meitinas neezane.

1411.

Sill' bahl' deena auf'
 Sarkan' azz' faul' lêz'.
 Wai! tee manni bahlelin'
 Karrâ meschu dedsina.

1412.

Kur puisit' tawas band's?
 Naw zeppure galwinê.
 Krohge galdu gallinê
 Par faldu allutin'.

1413.

Ro leeleeß tu dêlin',
 Ne tas tawß kummelinsch.
 Tas jau bija gan fazzits
 Rab ta tawa zeppurit.

1414.

Neluhko, mann' mahsin,
 Augst' zepper' teh'w' dël'.
 Tur tew rudf' tur tew meesch'
 Lai augstei zepperei.

1415.

No tälén' jau pasinn'
 Jaun' wihr' kummelin':
 Sif' dsels' pill' mutt',
 Zeff galwin grohsidam.

1416.

No tälén' jau pasinn'
 Wezz' wihr' kummelin':
 Disch' galw', platt' azz',
 Wezz' spalw' muggarei.

1417.

Gefim mahsin's uppi smelt,
 Rursch meh's ahtraf ismsel'sim.
 Es ismel selta galdu
 Ur wissam lehninâm.

1418.

Rur, bahlin, tu dabbe
 Zif raschan lihgawin?
 Wis kalnin lejineï,
 Lai masei sehtineï.

1419.

Pill' lej' tuffsch' dsër'
 Balt' ffârd' bifferin.
 Râ tas gahj' ffannedams
 Pa bahlin' galda wirf'.

1420.

Dod Deewin kummelin,
 Es negribb lepni jât:
 No behrsin peeschus kall',
 No leepin kummalin.

1421.

Sihwi sunni lepni ganni
 Manna zetta mallinâ.
 Es newarru garram tapt
 Ur to bilflu kummelinu.

1422.

Es ar sawu pâtedsin
 Sunnam azzis iskappe,
 Ram man reje sweschineeku
 Pa zellinu staigadam.

1423.

Sirmus sirgus, smuffus rattus,
 Dailas meitas mahmulin
 Es fatiffu us zellinu
 Sweschas femmes staigajis.

1424.

Lihgawina meerga zuhf',
 Negaid manni pâreetam.
 Zeema sunni zeema gaiti,
 Tee gaid manni pâreetam.

1425.

Wis kalnina meeschus sehju,
 Lai appenis neredset'.
 Appens bija gudris wihris,
 Rokâ kâpa ffattitees.

1426.

Lai Deew's malka teem lautineem
 Ras deggumus bedfina,
 Mau palikka baltas kahjas
 Par deggumu staigadam.

1427.

Râdu wisu es nopinnu,
 Zâdu kahj' sawalke.
 Râdu wihru es apnehmü,
 Ur to mûschu nodfirve.

1428.

Ganni gann' zettmalle
 Deew' = palig' gaididam'.
 Raß nedew' Deew' = palig',
 Laisch ar schaûtu muggarê.

1429.

Rad man bûtu mahmina
 Râ zittâm meitinâm,
 Es bût' leep' kuplam',
 Gew' seed' grasnam'.

1430.

Zehwß kuhl' mah't' kuhl',
 Mannu jaunu lihgam'.
 Es patß gauschi noraudeju
 Uggantin rahdidamß.

1431.

Weena smilg' laufmalle
 Selta raffe gallinê.
 La bij weena laimes meite,
 Raß tur azzis nomasge.

1432.

Gulbiß gulla eserinâ,
 Es eeksch lauschu wallodâm.
 Zellees gulbi no esera,
 Es no lauschu wallodâm.
 Ne gulbm ûdens lippa,
 Ne man lauschu wallodas.

1433.

Gihles spârn' nodilluschi
 Pa fruhmim lohshnedam.
 Laudim mêles nodilluschi
 Up mums diwim runnadam.

Lai runne fâ run'dam,
 Man ar sawu jâdswe.

1434.

Gribb' tu meitin tschakla bût
 Utneff' mannam sirgam dsert;
 Ukst' raff' bas' kahj's,
 Sall' mannas kahjinass.

1435.

Mittelite Rubbelite!
 Mettees zetta mallinê.
 Ja taw newaid zitta prezze,
 Pahrdoß' skalla wesumia'.

1436.

„Kur tu jâje, bahlelin',
 Waffarê kahjas aw'?"
 „„Rusch kusch mahsin, ne sak' neef',
 Pakazz' mannu sohbenin'.
 Es dsirdeju sawu mahf'
 Lautinêsu neezinam.
 Es aissâj' pi wârtim,
 Mahsin tezze wârt's wehrt.
 Weenu roku wârt's wehr',
 Dhtr' flauze affaras.
 Es idwilku nehsdozin
 Noslauzeju affaras.
 Neraud' neraud', mann' mahsin',
 Lautinsch neef' nepadarr's;
 Lautinsch patß neezinajamß,
 Lâpêz mahf's neezane.
 Es ar sawu sohbania
 Lautinam Deew' rahd's:
 Rad nebij zitt' dârb'
 Râpêz mahf' neezane.“

A I I f c h w a n g e n .

1437.

Es gulleju saldu meegu
 Juhraß lahpes mallinâ:
 Udens dseed, afmins raud,
 Kal'mallinsch wisiloja.

1438.

Man waizaja Kalnu meitas,
 Ro tee Lejas puischi barra:
 Tiklus auda tiklus lahpa
 Eekrēslina sēdebami.

1439.

Es bij laiwaß timmermannis,
 Rokāt manni juhrmallâ;
 Sakl' laimina tezzedama:
 Lei gull mannis timmermannis.

1440.

Sausu fokū lairvu darru,
 Lufschu siuhmu juhrinâ;
 Deerws dos meeschu waffarinu,
 Pārees pilla lihgodama.

1441.

Es neēetu gar juhrmallu
 Bes tehroda sohbeniau;
 Juhraß putni gaigalischi
 Tramde mannu kummelinu.

1442.

Silkitis dseedaja
 Juhritē
 Leineeka dēlinu
 Gaididama.

1443.

Balta seed ābelite
 Nowadina mallinâ.
 Pūsch wehjini, birst seedini
 Zitta kunga nowadai.

1444.

Mahte aude sehgeliti,
 Lehws darrija lairwiau.
 Nu es eeschu juhrinâ
 Ur seemetu daufitees.
 Seemelam baltas puttes,
 Man irr balta sehgelite.

1445.

„Kur tu jāfi, fehrdeenite,
 Sillu sirgu selta segli?“
 „„Es jau jāschu Wahzsemme
 Raudsit sawu wainadsiau.
 Zur man kalla tris waffaras
 Tris dimanta kallejini.
 Preekščâ mannim seltu likka,
 Pakkalâ sudrabinu.
 Preekščâ mannim kunga eli
 Nonehma zeppuriau;
 Pakkalaju kalpi puischi
 Rā tārpini lozijās.

1446.

Nahz menzini tai rahwei
 Kur dsird' manni lellojam;
 Es taw doschu kummasiau
 Sihda deega gallinâ.

1447.

Ro jauna bûdama
Eð nedarriju!
Stahdiju rohsiti
Augstâ kalnâ;
Par gaddu aîsgahju
Rohsited raudsit.
Jau manna rohsite
Par fillu seed.
Nopinnu fit' rohschu
Wainadfinu;
Lezzeju swet = ritu
Wafnizai.

1448.

Jauni puischi nesinnaja
Kur faulite nakti gull:
Widdû juhra us afmîna
Selta needru gallinâ.

1449.

Mahkat lihdsi, bahlelini,
Eð newarru weeu eet;
Lautas zellu apgulluschi
Râ pelleki wannadfini.

1450.

Gau gan gudri eð jau nehmu
Lo labbaju mahtes meitu:
Birse seju kummelinu,
Kahjam gahju sehtinâ.
Neleeds mahte zellawihram
Ne meitinas prezzeneekam.

1451.

Eð nebiju ûsaugufi,
Ne prahtâ nehmufeed,
Jau tautinas mauru minna
Gar tehwinâ namma = durrim.

1452.

Eð peekrâpu meitu mahiti
Lâ duhmainâ istabâ:
Winna mannim kreslu zela,
Eð pasteidsu roku nemt.

1453.

Râ man bûs pa purwi brist
Jaunas kurpes kahjinâ!
Râ bûs mannim atfazzit
Patikamu tehwa = delu.

1454.

Padsennaju to eglinu,
Lai ta auga padsennata.
Saderreju to meitinu,
Lai ta auga saderreta.

1455.

Grasni dseed masa meite
Discha mescha mallinâ,
Lai dsirdeja tautu delis,
Lai segloja kummelinu

1456.

Ûwakkarus dseedat gahju
Uwotina lejinâ.
Ûdseedaju selta krohni,
Sam' sudraba gredsenin', —
Sam' sudraba gredsenin',
Samu warra wainadfin'.

N i e d e r : B a r t a u .

1457.

Tihſham gahju meſchmallâ
Putnu = dſeeſmu klaufitees:
Sihle dſeed, ſchubre wilka,
Lagſdigalla wiſſinaja;
Kurfch pntniniſ tà dſeed koſchi
Râ dſeedaja lagſdigalla?

1458.

Schaggatina ſchadſinaja,
Grihb wannaga ſeewa bût.
Zfi ſpârni, garra aſte, —
Nemarr lihðſi liddinât.

1459.

Dim' pelleki wannadſini
Liddin' brahla pawârtâ.
Nei tee frêja nei noſmettâs,
Teju ween liddinaja.
Tee gaidija muhſ' mahſinaſ
Râ irbiteſ iſteſkam.
Ta nebija lauſa = irbe
Wannagamiſ notwerrama.

1460.

Peezi pirkſti mahweritei,
Seſchi ſelta gredſenini.
Lezz kozinu no koſina,
Kaitin' mannuſ jaunbrahliſchuſ.
Manni brahli meddeneeki,
Dabbuiſ tamuſ gredſeninuſ.

1461.

Koſchi dſeed lagſdigalla
Wianna lauſa gallinâ.

Ta nebija lagſdigalla,
Ta bij brahla lihgawina, —
Ta bij brahla lihgawina,
Plânu krefln andejina.

1462.

Raſ to teiza kaſ redſeja,
Sakſim behruſ kummelinuſ?
Eſ to teizu eſ redſeju,
Eſ atraddn ſedlojam.

1463.

Peezi breeſchi man arrami,
Seſchaſ ſtirnaſ ezzejamaſ.
Ur ſtirnâm noezzeju,
Ur lâziti iſwaggaju.
Wi lapſite garraſtite,
Ta kankalu kuhlejina.

1464.

Zaunitem lapſitem
Eſ apdarrn aplozinu.
Tad eſ winnuſ meddit gahju,
Rad âdina nauda wehrt.

1465.

Mehſ bijam dim' brahliſchi,
Sermuliſchuſ medbijam.
Schuhdiſim ſeewaſ mahte
Sermuliſchu kaſchozinu.

1466.

Lâziſ mannaſ auſaſ eda
Wihrdiſchnâſ ſtahwedamaſ.
Geſim, lâzi, pee kundſina,
Kurram auſaſ peederreſ?

Man ausīnaš peederreja,
Lāzim pilla muggurina.

Rā faulite mirdsedama,
Rā rohšte seededama.

1467.

Es farrā iseedamš
Rihksti duhru pamārtā.
Ja ta auga ja saškawa,
Gaidat manniš pāreiam.
Ja neauga nesāškawa,
Negaidat pāreiam.

1472.

Mahte šawas meitaš māža,
Es aīs loga klausijōš:
Man, mahmina, taš mātšlinš,
Ne tarām meitinām.

1473.

Ro dseedaji tu bittite,
Zew bij magga dwehselite.
Lai dseedaja dunduritiš,
Zaš māzeja trihjināt.

1468.

Zaš newaida neweenam,
Raš mannam kummelam:
Selta durriš, warra grīda,
Sudrabina reddelites.

1474.

Patiš mannim ta plawina,
Zaš plawinaš plahwejini:
Abolina ta plawina,
Sābakoti plahwejini.

1469.

Es šawam kummelam
Dsolina stalli darru,
Lai taš seemu nenofalla,
Lai waffaru nepelleja.

1475.

Labbāš mišlu Deemu lūdsu,
Ne bajaru dauds turroschu;
Dauds Deewina rokā bija,
Ne bajara flehtinā.

1470.

Es šawam kummelam
Krustiš zektu šeenu plahwu.
Woi es jāju, woi es brauzu,
Krustiš zektu ween tezzēja.

1476.

Ganninsch biju, gannōš dfinnu
Ganna drehbeš muggurā:
Chrkščku bišes, štuju šwārki,
Garra tahschu zeppurite.

1471.

Es šawam kummelam
Selta darru raggutinaš, —
Selta darru raggutinaš,
Sudrabina lofu leezu,
Lai brauz manna lihgawina
Rā faulite mirdsedama, —

1477.

Leepa auga Leepajā,
Dsoliniš Klaipeḁā.
Patti leepa aīšlihgawa
Pee Klaipeḁaš osolina.

1478.

Labbi labbi es dširwoju
 Ur wisseem lautineem.
 Ja tee manniš neredseja,
 Jelle manni peeminneja.

1479.

Za singite pagallam,
 Kur mehš zittu dabbuifim?

Gesim ſngu frohdsinā,
 Tur mehš zittu dabbuifim;
 Tur bij weena jumprawina,
 Singes ween ta darrinaja.

1480.

Wissi putni koschi dseed,
 Dsenniš ween nedseedaja.
 Rādu johdu taš dseedāš,
 Prauli ween wēderā.

Mefoten und Switten.

1481.

Tautas gaida mann's mahsinas
 Rā faulites ūslezzot.
 Jauna jauna mann' mahsina,
 Laiſchu tālu tautināš.

1482.

Patš aijjūdsu firmu ſirgu
 Rakſtitāš kammanāš;
 Patš palaidu ſaw' mahſinu
 Lālažāš tautināš.

1483.

Es iſjāju no tautām
 Rā no dūnu eſerinu.
 Rād aijjāju bahlinōš,
 Rā faulite atspideja.

1484.

„Rā raud' gauſchi, mann' mahsina,
 Rā ſlauziji aſſarinas?
 Woi netika ſirms ſirdſinſch?
 Woi rakſtitas kammaninas?“

„Tik, bahlin, ſirms ſirdſinſch,
 Tik rakſtitas kammaninas,
 Patikama maiſes weeta;
 Netik patš arrajinſch. —
 Dodat, tautas, mannu puhru,
 Lai es eemu atpaſkaſ, —
 Lai es eemu atpaſkaſ;
 Baltajōš bahlināš.““

1485.

Ram, bahlini, audſinaji
 Behrſu birſi ſehtmalli?
 Woi irbēm eetezzet,
 Woi wannagam libdināt?

1486.

Ram, bahlini, neſažziji,
 Kurru deenu tautas jāja;
 Labbaſ būtu to deeninu
 Paegle paſedejſi,
 Lai būt' manniš wainadſiniš
 Salku ſſuju peſkerees,

Ne fà manni balti waigi
Uffarâm nomirkuschi.

1487.

Ram, bahlini, nefazziji,
Kurru deenu tautas jâja;
Es bût' farwas namma = durris
Rohsitëm isfpraudusi.

1488.

Stahwu rohschu dârsinâ
Rohschu frohni taisfidama,
Dsirdu tautas fajâjot,
Reds' atraitni eenahfot.
Slaufu rohses sehtmalli,
Slauf' affaras nehfsaugâ,
Stahwu bridi dohmadama
Woi dot roku woi nedot?
Labbâf falku: Jâj' projam!
Nedos manni tehws mahmina
Ladam frohga dserejam,
Leelam sirgu meetneekam.

1489.

Bârgajam tauteescham
Tris bifferi rozinâ;
Weenâ wihnuš, ohtrâ medduš,
Treschâ gauschas affarinas.
Dserr' tauteecti wihn' ar meddu,
Nedserr' gauschas affarinas.
Suhras gauschas affarinas
Slâpēs taru dwehseliti.

1490.

Ebat, gowiš, falku sâli,
Neminnat kahjinâm.
Salka sâle gauschi raud
Kahjinâm nominnama.

1491.

Li affa purwja sâle,
Purwâ temi nobahlêt!
Li bârgais tehwa dëlš,
Weenam mûschu nobšiwot!

1492.

Maujeet gowiš isfsennot,
Nemaujeet pâdsennot,
Lai nefalka tautu = mahte,
Utmattâ gullejusi.

1493.

Eit' gotinas sehtinâ
Springedamas lehkadamas;
Uiswell Deewia fkaugam azzis
Ur satteem welleneem.

1494.

Launu lauschu leeli zetti
Ur rohsem maggonem;
Manš zellinsch nosakhoja
Ur to falku mauru sâli.

1495.

Sinnu sinnu nefazzischi,
Kur faulite nakki gull:
Paschâ juhwas lizitē,
Selta needru gallinâ.

1496.

Lezz', faulite, ritâ agri,
Sildi mescha gallofnites;
Bahlinam rokas falla
Mescham gallus lihdsinot.

1497.

Behrsinam lappas drebba
Lakstigalai laipojot:
Tauteescham rokas drebba
Manni jaunu fweizinot.

1498.

Wai satta behrsu birse,
 Sem ar mannim eenaidâ!
 Es bût' tautas isbêgusi,
 Tu norâwi mainadfinu.

1499.

Preede preede egle egle
 Lamu dailu augumin'!
 Voi ta seema moi waffara,
 Satti swârki muggurâ.

1500.

Dseed', mahfina, negawile,
 Lai gamile bahlelinsch, —
 Lai gamile bahlelinsch
 Linneem semmi ezzedams.

1501.

Uf robeschas gannidama
 Divejadu puhru abdu.
 Robeschneeka puifsicham
 Dascham firbi kaitinaju.

1502.

Lai âbelei balti seedi,
 Lai fârkani âbolini.
 Lai mahminai dailas meitas,
 Lai flaweni weesi nahze.

1503.

Leelajam garrajam
 Miseet deena lokotees.
 Es masais es semmais
 Es apwiju wijamo.

1504.

Pût wehjin nostâjees,
 Lauj' eewâm noseedât.
 Tâjat tautas pagaideet,
 Laujeet puhru padarrit.

1505.

Gotin manna raibalina,
 Nahz' man lihdsi tautinâs.
 Ja bûs nikna tautu = mahte,
 Pee tew firbi norembedschu.

1506.

No kruhmina raffa birra,
 Voi ta leela moi ta masa.
 No tautâm bârgi wârdi,
 Là no leela kâ no masa.

1507.

Nedob manni mahmulite
 Dserejam delweram;
 Delweritis delwereja,
 Dserejs kuhla kummelinu.

1508.

Pawârgusi mahtes meita
 Sedâs zetta mallinâ.
 Tezz laimina pazell' kresslu
 Ir wahrgula behrninam.

1509.

Tezz, faulite, nebreen dublu,
 Deesgan dublu briddejinu.
 Sût', mahminâ, newehl' launu,
 Deesgan launu wehletaju.

1510.

Waffar bija skaidra saule,
 Schodeen tâda mâkulaina:
 Waffar spida patti saule,
 Schodeen saules kalponite.

1511.

Ei faulite drihs semmê,
 Schehlo gannus darbeneekus.
 Pârdseenn ganni nosalluschi,
 Darbeneeki peekussuschi.

1512.

Peegulneeki bahlelini,
Sakurreet ugguntinu;
Man kähjinäs nosalluschas
Rita = raffu braddajot.

1513.

Ogu ogu reekstu reekstu
Lâ zellina mallinâ.
Pa weenai nolaffiju
Serst eedama bahlinôs.

1514.

Aufsta bija rita = raffa,
Aufst mannâm kähjinâm.
Ofenn', mahmina, drauga bërnu,
Ras nokrehta rita = raffu.

1515.

Serstu eetu bahlinôs,
Zektu labbi nesinnaju:
Grbit' manni zektu wedda,
Raudurwite raffu krehta.

1516.

Lê gullejschi peegulneeki,
Lê kuhruschi ugguntinu,
Lê Deerwinsch fildijees,
Lê palizzis metelitis.

1517.

Behrsi ween behrsajâ —
Nawa saktä ofolina;
Tautas ween tautinäs —
Nawa ihsta bahlelina.

1518.

Jöloziju behrsu birsi
Sakt' ofolu mekledama;
Jestaigaju smeschus laudis,
Bahlelinu neatraddu.

1519.

Pee leepinas peesēdos
Râ pee mihlas mahmulites;
Pee ofola nesēdos,
Ofols manni luhkojâs.

1520.

Es nelaustu leepas sarru,
Es bij' patti leepanite.
Ofolina sarru laustu,
Las ar mannim eenaidâ.

1521.

Daschu labbu kalnu kâpu,
Daschu labbu eelejinu;
Daschu labbu tehwa = delu
Usaugdama kaitinaju.

1522.

Strauta = mallâ gannidama
Strautâ mettu wainadsinu;
Lai wistna strauta wilni,
Ne neleetis tehwa = delis.

1523.

Zell', mahmina, gomju gannu
Peezell' gomju flauzejinu.
Lakstigalla dseed meschâ,
Peezell' meeschu arrajinu.

1524.

Wihfigs auga ofolinsch
Wihfigâm lappinâm;
Jo wihfiga leepa auga
Ras ofolu kaitinaja.

1525.

Tris ritinus saule lēza'
Uf saktä ofolinu:
Tris gaddinus tautas jāja,
Wârdu mannu nesinnaja.

1526.

Bittitēm meitinām
 Lahm dšiwot kaiminōš:
 Bitte druwāš nenobridda,
 Meita maiduš nesazēla.

1527.

Raš ta tāda dšeedataja,
 Dšeed beš sauleš wakkarā?
 La dewinu brahlu mahsa,
 Dšeed kummeluš gannidama.

1528.

Škaugi man newehleja
 Nātru = krumu sehtmalli.
 Deewinšch man nowehleja
 Wišfuš škaugu tihruminuš.

1529.

Dšeedat meitaš wakkarā,
 Wakkarā tāli šfann, —
 Wakkarā tāli šfann,
 Tālu tautas šaitinaja.

1530.

Daili dšeeda tautu meita
 Šaklu behrsu beesumā.
 Šchfirr' lappinaš nahz' ārā,
 Rahbi šawu augumiau.

1531.

Es pašinnu purw' = behrsiti
 Plattajām lappinām.
 Es pašinnu tautu dēlu
 Ašarinu dšērejinu.

1532.

Tu meitina nesinnaji
 Rādu dohmu es dohmaju:
 Es dohmaju meeschuš seht,
 Nonemt taru wainadšinu.

1533.

Behrsinšch lappaš derrinaja, —
 Lappu lappaš gallinā.
 Es wainagu derrinaju,
 Šlle šleš gallinā.

1534.

Teescham tautas zeštu taiša
 Par bahlinu rudšu lauku,
 Gribbedami šwaini kluht
 Ur manneem bahlineem.

1535.

Laš' ar eemu noseedeja
 Daugawinaš mallinā:
 Laša warra pašarreem,
 Šewa šelta wišuleem.

1536.

Dši žirtu, laša lūša,
 Laša lausa ošolinu.
 Tautas rahja, mahsa rauda,
 Bahlelini maidajāš.

1537.

Masa biju bet dšchana,
 Tālu gahju tautināš.
 To man darra daila rohta,
 Ššneššiga wallobin'.

1538.

Sittu šoku uš šojinu,
 Lai tekk saule wakkarā;
 Tautu mahte ne mahmina
 Maš maisites eedewuši.

1539.

Lahlineete zeema ganni,
 Man pašubda raibalina;
 Woi pašubda needbrajā,
 Woi ābola šalnina?

1540.

Ras seedeja sirnu seedu,
 Ras magonu dailuminu?
 Bahlinsch seeda sirnu seedu,
 Es magonu dailumin'.

1541.

Plaujeet seenu, bahlelini,
 Negulleet launadsinu;
 Gar semmiti saule teff
 Balt' äbolu meetedama.

1542.

Patti drebba apschu lappa,
 Ne wehjina wehdinama.
 Patti rauba brahlu = mahsa,
 Ne tautam ruhbinama.

1543.

Pawaizaju bahlinam,
 Woi stahw baili wainadsinsch?
 Walsa, mahsa, pa godam,
 Wiset wise galwinä.

1544.

Urreet lauku nesehejet
 Mannis deht bahlelini;
 Deesgan man rudsu meeschu
 Tautu dela flehtinä.

1545.

Lezz faulite wakkara
 Sijadama neekadama;
 Tihru seltu sijadama,
 Sudrabinu neekadama.

1546.

Lakstigala frohni pinna
 Mannä rohschu darsina.
 Ne man meega ne darbina
 Lakstigalu klausotees.

1547.

Es üsaugu bahlinäs
 Lusites spehlites:
 Urä bungas, nammä kohles,
 Istabä stabbulites.

1548.

Trei = walloda lakstigala,
 Palids tautas peerunnät;
 Tarw schfirräs tarw weddäs,
 Tarw gudrais padohminsch.

1549.

Alia! mannu suhru deenu,
 Weenu manni diwi rahja:
 Rahja manni patš tauteetis,
 Ir tauteescha mahmulite.

1550.

Netihscham es eesedos
 Tautu dela kammanäs.
 Tauteets manni wisinaja
 Lihbs laiminaš namma = burru.

1551.

Tautu delis — mans bahlinsch —
 Abbi jüdsä kummelinus;
 Tauteets sauza, bahlinsch sauza:
 Sed' mahsina kammanäs.

Stahwu stundu dohmadama
 Kurram fest kammanäs. —
 Labbak sedu pee bahlina,
 Lai lautini nesmejäs, —
 Lai lautini nesmejäs,
 Lai wallodu nerunna.

1552.

Kurra meita godu gaida,
 Lai laimina frohni pinna;
 Tihri selta derrinaja
 Sudrabina pilbidama.

Kurra godu negaidija,
 Lai no ehrlschka derrinaja, —
 Lai no ehrlschka derrinaja,
 Dadschu = lappâm pilbidama.

1553.

Mihgas nammi tee bij balti,
 Ras tohs baltus balsinaja?
 Kurfemneeku tihra maisē,
 Puischi, kalti kummelini.

1554.

Kabbâk manni karrâ kawa
 Ne zellina mallinâ;
 Mahsinai lela flawa,
 Karrâ kauts bahlelinisch.

1555.

Tihschu tihschu tautas man,
 Es tautâm jole tihschu.
 Tautas mannu wainadsinai
 Nes kalnâ laisch lejâ;
 Es tauteschu kummelinau
 Ehrschku zekku tezzinaju.

1556.

Rusti kusti ūdens sāle,
 Ūdens tewi kustinaja.
 Raudi raudi mann' mahsina,
 Bahlinisch tewi raudinâj'.

1557.

Es salûgschu jaunus puischus
 Salda allus nobsfertees.
 Tee isdsēra saldu allu
 Mannis paschas neredsej'
 Voi ta jauna moi ta smukka,
 Salda allus bruhwereue.

1558.

Dserejina lihgwina
 Ikwakkarâ gauschi raud;

Ikwakkarâ nossegloja
 Zitta mihra kummelinau:
 „Segli manni, eemaufkini,
 Naw wairs manna kummelina.
 Neds' kur sweedsa kummelinis
 Zitta mihra sehtinâ.“

1559.

Ikruddeu delu mahte
 Nahk pee mannas mahmulites.
 Jauna biju nesaprattu
 Ro ta nahze ko nenahze.
 Kad es būtu saprattusi,
 Būt' pa warteem isgrūdusi.

1560.

Weegla bija flehschu mizze,
 To walfaju raudadama.
 Smags bij silu wainadsinisch,
 To walfaju dsēdadama, —
 To walfaju dsēdadama,
 Brahtam zimduš rakstidama.

1561.

To weetinai gan sinnaju,
 Kur peedsimmu, kur ūsaugu, —
 Kur peedsimmu, kur ūsaugu,
 Kur mahmina schuhpul kahra;
 To weetinai nesinnaju,
 Kur mûschinu nobsimoschu:
 Woi Pruhshôš, woi Leischôš,
 Woi zellina mallinâ.

1562.

Dserejinis bēdajās
 Kur būs nemti lihgwinau.
 Balta pukke eserâ
 Za dsereja lihgwina.

Balta pukke atfazzija:
„Labbâk seedu eserâ; —
Labbâk seedu eserâ,
Ne dsêreja lihgamina.“

1563.

Râ mahfina tu walfafi
Tautu pirktsûs gredseninus?
Leez' mahfina uf afmena,
Sperr' ar fahju uppitê:
Lai spîd uppes dibbenâ,
Ne tarwâ rozinâ.
Uppit' neffa dseedadama,
Tu walfaji raudadama.

1564.

Tehwam bija divi sirgi,
Abbi divi man peederra;
Weens bij labš farrâ jât,
Dhtrîš seewas luhfotees.

1565.

Meite lêza puifcha deht
Tâdu resnu fahgu = balki.
Nelezz puifš meitas deht
Ne par neeka schaggarinu.

1566.

Schterscham wilku fahgu = balki,
Pahri meitu lezzinaju.
Lezz, meitina, weegli pahri,
Nepadarri sew fauniau, —
Nepadarri sew fauniau
Preekſch jauneem puifſcheem, —
Preekſch jauneem puifſcheem,
Preekſch zittâm meitinâm.

1567.

Eš tew lûdsu bahlelin
Zaiſ' man jaunu iſtabinu, —
Zaiſ' man jaunu iſtabinu,
Zaiſ' trejâm durtinâm.

Pa weenâm tautas gahja,
Pa ohtrâm bahlelini,
Pa treschâm es isneffu
Samu ſilu mainadſinu.

1568.

Kad es biju jauns puifitîš,
Eš bij leelš gehgeritš:
Schahwu irbeš, schahwu ſtraſbuš,
Ir raibas schagatinas.
Nenofschahwu irbju ſtraſbu,
Ne raibo schagatinu;
Eš noſêru tautu meitu,
Ta bûš manna lihgamina,
Man gultinas taiſitaja,
Man freſklinu ſchuejina.

1569.

Sillâ eemu ſillâ teſku,
Sillâ baltu gultu taiſa, —
Sillâ baltu gultu taiſa,
Sillâ daiſas dſelteniteš.

1570.

Pee preedites galwu liſku,
Sarrâ fahru mainadſinu.
Ziſ preedei ſakku ſſuju,
Ziſ wiſulu mainagam.

1571.

Kam derr kalni? kam derr lejaš?
Kam derr ſakki oſolini?
Rudſeem kalni, meescheem lejaš,
Bittêm ſakki oſolini.

1572.

Eš jumš lûdsu, jaunas meitas,
Maſkeet ſmalſku eesalinu;
Small' eesala mallejam
Bitte milnas gallinâ.

1573.

Es jumš lûdsu, bruhwerischi,
 Bruhwejeet saldu allu;
 Salda allus bruhweram
 Meddus kublas dibbenâ.

1574.

Weena patti man mahsina;
 Kam to doti kam nedoti?
 Voi to doschu arrajam,
 Voi fudraba kallejam?
 Labbať doschu arrajam
 Ne fudraba kallejam:
 Ir fudraba kallejiniš
 Pee arraja maises nahze.

1575.

Baltu mizzi walfajot
 Gruhtš mûschinsch dsiwojot, —
 Gruhtš mûschinsch dsiwojot
 Eeksch bedâm affarâm.
 Wainadsinau walfajot
 Lehtš mûschinsch dsiwojot, —
 Eeksch preekeem un lustem
 Baltajôs bahlinôs.

1576.

Bai meitinas! wai mahsinas!
 Glabbajeet wainadsinaus.
 Es redseju dëlu = mahti
 Baltu mizzi zillajot.

Jahnu - dseefmas.

1577.

Ras tohs Jahnuš eelihgoja?
 Muhfu paschu zeema laudis;
 Pirmi ganni, pëz arraji,
 Wiffu pëz jaunäs meitas.

1578.

Jahnits nahze par gabbinu
 Sawus bërnus apraudsit,
 Ro tee ëda fo tee dšera
 Ro eesehja druwina.

1579.

Baddâ baddâ Jahnits nahza,
 Tolei baddâ Pehteritis;
 Teshabinis baggats wihris,
 Ar rudseem ar kweescheem.

1580.

Jahnam seewa pasuddufi
 Paschâ Jahnu = walfarâ.
 Pehterôs peeželâs —
 Sâlité gullejufi.

1581.

Wi Jahniti seedainiti!
 Pehteriti puschkainiti!
 Jahnits seedus iskaifija,
 Pehteritis salassija.

1582.

Wi Jahniti sirgu tamu
 Augstajâm kahjinâm!
 Wel newaid Pehteram
 Lâda dëla jâjejina.

1583.

Jahnits dfinna Pehteriti
Pa maseem wårtineem;
Pehteritis Jekhaupinu
Pa to rudsu tihruminu.

1584.

Es peewillu Jahnu = nakti
Dischano tehwa = delu:
Parahbiju balt' akmīni,
Schkeet winsch seera gabbalinu.

1585.

Pût', Jahniti, warra tauri
Kalininâ stahwedams.
Lai zeltâs Jahnu = bēni
No mallinu mallinâm.

1586.

Jahnits feda Kalninâ
Sâlu nastu muggurâ:
Nâz' Jahniti sehtinâ,
Dod' mannâm gotinâm.

1587.

Paldees falku mahminai
Kas man likka Jahnit' wârdâ:
Kad atnahza Jahnu = deena
Wiffi manni daudsinaja.

1588.

Pawaizaju Jahnischam,
Kâdu raut pirmu sâli:
Kau papreekschu Dundur = Jahni,
Pêz sârfkanu âbolinu.

1589.

Man atnahza Jahnu = deena
Wiffai manni negaidama;
Ne man bija krophni witi,
Ne wainagi derrinati.

1590.

Es sawâm gotinâm
Uddatainu kuhiti taisu,
Lai ragganes nodnhrâs
Jahnu = nakti staigadamas.

1591.

Schribu greisu tiltu taisu
Ragganâm pahri eet,
Lai tahs sawu falku lausa
Pirmaja ffrējeenâ.

1592.

Cesiattiju affu dadsi
Tihrumâ
Burwojeem ragganâm
Plêwatees.

1593.

Wiffa sâle noseedejfi,
Papârbite ween neseede;
Papârbite noseedeja
Paschâ Jahnu = wakfarâ.

1594.

Kas to zellinu
Sudrabeem nolêja?
Jahnischâ lihgawa
Udeni neshama.

1595.

Jahnits Pehterim
Leeweni taisa,
Dsola meschâ
Meijinas zirta.

1596.

Plawas dseefmu nodseedaju
Par plawinu pahreedama.
Man peebirra pillas kurpes
Sillu seedu selta raffas.

1597.

Kurra labba faimeneeze,
 Apeet sawu rudsu = lauku;
 Kurra kâda palaiſturwe,
 Ne ap dârſu neapgahje.

1598.

Seera ſeera, mahmulite!
 Eſ gotinu gannitaja.
 Ja tu ſeera man nedoſi,
 Lai ſtahw gowiſ laidarâ.

1599.

Li puischi puischi!
 Glabbajeet ſirguſ;
 Jahnitſ krumôſ
 Gemaufkti rokâ.

1600.

Li meitaſ meitaſ!
 Glabbajeet gowiſ;
 Raggane krumôſ
 Glauzene rokâ.

1601.

Jauni puischi bahlelini
 Glabbajeet kummelinuſ;
 Jahnitſ gahja wiſſu nakti
 Gemaufktini rozinâ.

1602.

Eſtattiju âbeltinu
 Laidara widdû,
 Ragganâm ſchâpſtiteeſ
 Jahnu = nakti ſtaigajot.

1603.

Jahnſcham diwi meitaſ,
 Weena leela ohtra maſa;

La leela ſeltu neſſa,
 La maſa ſudrabinu.

1604.

Kaſ gribbeja baltas aitaſ,
 Lai dſenn aitaſ peegukâ,
 Lai aitinaſ maſgajâſ
 Balt = âboſa raffinâ.

1605.

Deemſ dob muſſu kundſinam
 Jlg' dſirvot, labb' redſet;
 Seltu neſt galwinâ,
 Miht ſudrabu kaſjinâm.

1606.

Li kaiminu mahmulite,
 Kam gulleji Jahnu = nakti!
 Nule tawaſ zuhkaſ rakka
 Pehrnaſa midſenê.

1607.

Jurgitſ jâja Jurgu = nakti
 Pinſkulainu kummelinu.
 Jahnitſ jâja Jahnu = nakti
 Spoſchu behru kummelinu.

1608.

Eſ redſeju Jahnu = nakti
 Triſ ſauliteſ ûſlezzot:
 Weena rudſu, ohtra meeſchu,
 Treſcha tihra ſudrabina.

1609.

Laima gahja auſu = lauku
 Auſu ſkarru meteliti;
 Deewinſch gahja rudſu = lauku
 Rudſu = rohgu zeppuriti.

1610.

Jahnim gowes, Jahnim werschi, Smeedsa Jahna kummelinis
 Jahnim firmi kummelini. Seedoschâ eelejâ;
 Deewes dod mannim leelai augti, Pehter' kehwe atfweedsas
 Es bûsch' Jahna lihgarwina. Sihtarina kalnina.

1612.

1611.

Nahz ârâ Jahnu mahte,
 Ro es tewim parahdischu:
 Lawi bërni isitezzeja,
 Sagaidija sweschu lauschu.

1613.

Dseedaja dseedaja
 Palikka fluffu,
 Peetruhka dseefminu
 Sadilla mëlite.

Linnu : dseefmas.

1614.

Bahlinisch gahja linnus feht,
 Es aisneffu fehtuwiti:
 Lee, bahlini, manni linni
 Par fehtuwes neffuminu.

1618.

Mudseet manni balti linni
 Sihtarina galwinam;
 Lai nahk Rihgas namneezini
 Seekeem naudu mehrodami.

1615.

Tur luste talkâ eeti
 Kur lustiga talkus mahte.
 Râ bittite apstaigaja
 Ap sawam plûzejam.

1619.

Kur ta talkas mahmulite,
 Wiffu deenu neredseta?
 Woi ta bija eemuhreta
 Paschâ frâfnes dibbenâ?

1616.

Mudseet manni balti linni
 Gristitës greeßdamees;
 Gan ruddeni pârweddischu
 Waltu linnu werpejinu.

1620.

Pâreet linnu plûzejinas
 Selt' âbolu spehledamas;
 Utwerr wârtu, talkas mahte,
 Lai eeteff fehtinâ.

1617.

Linnu druma preezajâs:
 Nolisß manna muggurina.
 Liksti patti, linnu druma;
 Nelisß manna muggurina.

1621.

Protees talkas mahmulite
 Ro wajaga plûzejam:
 Udens spanni pee burrim,
 Linnu dweeli flauzitees.

1622.

Patti talkas šaimeneeze
 Kaudadama ween štaigaja:
 Dauds apēda dauds apšēra,
 Maš dārbina padarrija.

1623.

Linu = lauku pahreedamiš
 Nonchmoš zeppuriti:
 Tē gull manni balti krekli,
 Tē dserrama šika nauda.

Rāsu = dsesmas.

1624.

Šchauras šchauras man aztinaš, No šchihs deenas tew mahšina
 Es puifiti zauri redsū, — Kluhs maisite noballita:
 Es puifiti zauri redsū, Seschas deenas neddelā,
 Zauri puischa padohminu. Seschi maišes reezeeni.

1629.

1625.

Drošchi eemu, drošchi tekku,
 Drošchi wehru namnia durriš;
 Sakka tautas aišjādamaš:
 Droščam tādu bilbināt.

1630.

Sēd' bahlini tu pee galda,
 Tew galdinis peederreja;
 Lai šaunās tautu meita,
 La par lauku pārtezeješi.

1626.

Dob' Deemini šo dodamiš,
 Dob' man labbu arrajinu
 Lai es šawu nehšdaudjīnu
 Maisite neapeđu.

1631.

Bai Deemin šas par sneega!
 Mahšai galwa apšniggusi.
 Nenokuffa šaulitē,
 Ne šiltā istabā.

1627.

Tautu dēlis rokas prašša
 Uis durrim šahrwedamš.
 Mahz eekščā došču roku
 Kur reds manni bahlelini.

1632.

Sakka manni lēnu lēnu
 Kad es dauds nerunnaju.
 Es aīs šawu nišnuminu
 Ne runnāti newarreju.

1628.

La man tika meeschu druwa
 Dseltenāmi wahrpināmi;
 Tas man tika arrajiniš
 Dublaināmi kahjināmi.

1633.

Štaipa rokas tautu meita,
 Rahda šamuš gredseninuš.
 Gan tu rokas ištaiপি
 Pee dsirnūm malturē.

1634.

Widdû juhraş pee afmena
Greeschâş puttu gabbaliniş:
Widdû tautu pee bahşina
Stahw mahşina raubadama.

1635.

Treju kungu semme rib'
Kur jâj manni bahşelini:
Droşchi mihri, kalti şirgi,
Şkann tehrauda şohbenini.

1636.

Upştâjeeş tautu meita
Şelle zuhku rakşumôş,
Şai eş şawu bahşelînu
Klehtinâ appuşşoju.

1637.

Puşşkojeeş bahşelin
Ur ofola lappinâm;
Şam panehmi lihşawinu
Mahşinâm neşinnot.

1638.

Şaş ta tâda mişşotaja,
Peeşaş şundas mişşî likka?
Woi ta labba şaimeneeze?
Woi şaimina zuhşgannite?

1639.

Woi eefitti, bahşelin,
Şelta wadşî klehtinâ?
Kur paşahrşî kâ nonemşî
Şautu meitaş wainadşinu?

1640.

Ştahwi ştahwi tautu meita
Şâ no şarra noşrittuşî;
Şawa iştâ bahşelîna
Şaş eewebda iştâbâ.

1641.

Şâ Deewoş pataupiju
Pehrno şalmu şaugeliti.
Şo paşêlu panâşteem
Şirmajâ maltitê.

1642.

Şê şcheetu panâştuş
Şirgeem jâjot;
Uşjâja weşşâm
Mişştiklâm.
Şûta manni mahşina
Uşşinu dot.
Şo doşchu weşşâm
Mişştiklâm.

1643.

Şâ dişşani panâşşini,
Şitş uş zittu raubşijâş.
Şittam bija zitta şwârki,
Şittam zitta zeppurite.

1644.

Paşinnu Şurriti
Wişkaşcha rabba:
Paşreeşşu şerâş
Pee gaşkaş blohbaş.

1645.

Şeetees haudeetees
Şêlu = mahtes barribinaş;
Şêlu = mahtes barribina
Şrejadâm şalitêm:
Şr bija dişlites
Şr şinnepites;
Wêl şûta şalpinu
Şriggenu laşfit.

Bez3 manš kalpiſch,
Neſpeh3 laſſit,
Patuppu patuppu
Lihs3 waſſaram.

1646.

Truhka truhka mahminai
Reiſe triju gabbalinu:
Ruhti gomju, flehti puhra,
Malturwē mallejināš.

1647.

Mah3' mahmina, ſneeds' rozinu,
Nu zeht tautāš kammanāš;
Lai birſt mannaš affarinaš
Uſ tawām rozinām.

1648.

Seds, mahmina, peezaš ſaſſchaš
Peezaš baltāš willainites;
Aukſti pūta ſeemelīſchi,
Rūtri tautu kummelinai.

1649.

Rā mahfina tu eeſedi
Kalpa wihra kammanāš?
Rupli tami eelozini,
Schaurāš kalpa kammaninaš.

1650.

Pinnu wiſeš, aunu ſahjaš,
Lezzu tautu kammanāš,
Saſmidinu ſweſchuš laudiš,
Saruhdinu bahlelinuš.

1651.

Lai runnaja ſā runnaja,
Nu eš wairš nebehdaju;
Nu paedu launadſinu
Saw' arraja flehtinā.

1652.

Panākſti danzaja,
Schaggari birra —
Nabbagi ſchaggaru
Laſſitaji.
Mahfinaš danzaja,
Wiſuli birra —
Bahlini wiſulu
Laſſitaji.

1653.

Bai tauteeti tehwa dēš,
Tawu zeetu ſoka = ſirdi!
Rā no ſoka ſſaidu zirta,
Tā no tewim wallodinu.

1654.

Silla mella tautu meita, —
Seemu dſimma ſeemeli.
Sarkan' baltīš muh3' bahlinſch, —
Waſſar' dſimmiš ſaulitē.

1655.

Sneedſe ſneedſe tautu meita!
Bahlinſch puttū gabbalinſch!
Woi juhš bija Deemš ſalizziš?
Abbi weenu daiſuminu!

1656.

Pinnu ſimtu needru křeſlu,
Gaidu ſimtu bahlelinu.
Wia! mannu ſuhru deenu!
Weenš atjāja noſarritiš.

1657.

Atjāj' manni diw' bahlini,
Wiſjāj' abbi nemeeloti.
Stahwu patti raudadama,
Tautu galba gallinā.

1658.

Es mahsinaš nepasinnu
Wakkar westas tautināš;
Seewa weena tā lā ohtra,
Slehschu mizze galwinā.

1659.

Neleezees, muhf' mahsina,
Zehrenizes galwinā;
Rad naw jauna zeppurites,
Leezees silu wainadšinu.

1660.

Neleezees, muhf' mahsina,
Zitta mihra zeppuriti;
Leezees sawa arrajina,
Woi bij schāda woi bij tāda.

1661.

Gaisma ausa! brahlu mahsa,
Leezees silu wainadšinu,
Lai spid tawis wainadšiniš
Prett to ritu aufekliti.

1662.

Cekuhlās lāz = ausina
Lihrajōš rudsiščōš;
Cekuhlās tautu meita
Baltajōš bahlinōš.

1663.

Tautu dēls neezinaja,
Ka es melna nebiščana.
Nemmm, tauteeti, sawu mahsu,
Wūseet weenu dailuminu.

1664.

Rā nahzi Wahzeeti
Semneeka kashās?
Kāds wels aishahja
Wahzeescha kashās?

1665.

Es schkeetos jaunai māršchai
Schodeen azzi neredšēt;
Pirmajā wakkarā
Wissus sobus isškaitiju.

1666.

Sēdi sēdi jauna māršcha
Schnuffkurinu ūsmettusi;
Gan mehs ritu paraudšisim
Kas tawā puhrinā.

1667.

Ei māršcha eekschā,
Nett' azziš greeščōš,
Lai meegs nenahza
Pakfulus wērpjot.

1668.

Labba labba mann' mārščhina,
Bet tif tāda pasagliti:
Nosaggusi flehschu mizzi,
Staiga galwu aptinnusi.

1669.

Pirz tauteeti flehschu autu
Sudrabina mallinām,
Ram tu manni masu nehmi,
Nesilotu wainadšinu.

1670.

Ka welnš rautu taru firdi,
Pawaffara bruhtganin!
Nonemmm mannu wainadšinu
Paschā seedu laizinā.

1671.

Pawaffarā jaunās meitas
Rā bittites wihwalaja.
Zau ruddeni nošsummušchas
Sweschu lauschu bildinamas.

1672.

Sakki teesu, tu tauteeti,
Woi tew mahte woi pamahte?
Ja bûs mahte, segschu sakschu,
Ja pamahte, willainiti.

1673.

Pateizeet sweschu laudis
Kâds kurrâm gabbijâs.
Tumfâ wêrpu, tumfâ grûdu;
Kâds tur nahza, tâdu laidu.

1674.

Mârſcha man eedewa
Spattainu dweeli.

Kur eemu kur teffu
Tur spakki birra.

1675.

Kursch tâlaka radda bija
Seglojeet kummelinu;
Es bahlina ihsta mahsa,
Es ritâ paritâ.

1676.

Uffjâdami bahlelini
Utkoet kummelinus,
Utwehleet mahſinai
Labbu mûschu dſwojot.

R u h m u : d ſ e e ſ m a s.

1677.

Neba leelas leetas behl
Pulzinsch jâja bahlelinu:
Sika masa dwehſelite
Baltajôs nehſdaugôs.

1678.

Senn naubina man frâjama
Senn pahditi zerrejam'.
Deewſ man dewa frusta=pahdi,
Nu naubina patehreta.

1679.

Minnu minnu nâtrinaſ,
Lai auga maurinsch
Kur mannai pahditei
Rohtatees.

1680.

Ganna jauna es apawu
Mahtes kurpes kahjinâs;

Lihdſa Laima lihdsinaja
Ur wezzâm ſeewinâm.

1681.

Gemu Laimes pirtinâ
Uffwerros durtinôs;
Deewſ to ſinn, mihla Laima,
Woi iſeeſchu ſaulitê.

1682.

Uudſ manna pahdite
Lihdſ manni leela;
Paſchuii ſwârzinus
Nemehridama.

1683.

Lezz pahdite atwerr wârtus,
Nebſ kur nahza frusta tehws;
Sirgu wedda rozinâ,
Zeppuriti paduffê.

Biru, dseefmas.

1684.

Schai faulē dšiwodami
 Bistamees wiannas faules;
 Schi faulite weesim labba,
 Wianna labba mūsčinam.

1690.

Upssegloju mellu sirgu
 Un eelaidu leegumā.
 Kur es lišchu mellu sirgu?
 Deews panehma arrajinu.

1685.

Deews man dewa Deews atnehma
 Mihlamaju bahlelinu.
 Ram Deewini dotin dewi?
 Schehlumu padarriji.

1691.

Sposcha swaigsne pahrtzezeja
 Par atraitnes tihruminu.
 Rā ta sposchi netezzeši,
 Lai nam šawa arrajina.

1686.

Werpju smalki baltus linnus,
 Auschu sewim paladšinus, —
 Auschu sewim paladšinus
 Ko gulleti smiltenitē.

1692.

Wakā mannas namma durriš,
 Wakā mannas istabinas;
 Schodeen weddu smilteent
 Sawu durru wahrstitaju.

1687.

Reeku sihda nehsdaudšinu
 Us leelaju behrsu zelmu.
 Deewinam špihti darru,
 Ram atnehma arrajinu.

1693.

Išdeeninas gaušchi raudu,
 Ne es kādas mantas raudu;
 Raudu šawas mahmulites,
 Kas man masu audšinaja.

1688.

Mannis deht maiši zeppa,
 Mannis deht allu darra;
 Laudis ēda, laudis dšera,
 Es gulleju smilteni.

1694.

Iris kalnini noseedeja
 Šārkanā ābolā;
 Iris mahšinas noraudaja
 Weena ihsta bahlelina.

1689.

Zepp, mahmina, kuffuliti
 Us kapsehtu palaisdama,
 Ko man doti kappu maštei
 Par wārtinu wehruminu.

1695.

Zumschi kakti istabā,
 Auksti gultas paladšini.
 Schodeen weddu smilteenā
 Sawu gultas šilditaju.

1696.

Zehwu mannu nomirruschu!
 Glawit' mannu pasubduschu!
 Glawit' ronu dšiwodama,
 Zehwu mūscham neatronu.

1697.

„Kur tezzesi tu meitina
 Ar uggunu wāzeliti?“
 „Rappu mahte aismiggusi,
 Ugguntina isdšiffusi.“

G r o ß : G f f e r n .

1698.

Nu zirta leepai
 Pirmaj' škaidu:
 Nu wedda mahtes
 Mihlo meitu.

1699.

Nu kluffa palikka
 Tautaitu istaba.
 Ne nu spēhle
 Ne stabbule.

1700.

Sill blāw muhš' mahšin'
 Tautas = naudu šanehmusi.
 Sweed' semmē tautas = naudu,
 Sanemm šawu grasnumin'.

1701.

Smuķš puifitis mellas azzis
 Cenahš meitas istabā.
 Ei ārā, masga azzis,
 Lab nahz meitas luhkotees.

1702.

Ei nohst tu no mannin,
 Zu neēfi manniš wehrtis.
 Rau kur nahš manniš wehrtis,
 Par šalninu šwērodamiš.

1703.

Dsolš šawu šili rauda,
 Kaš osolu pašchu rauda?
 Mahšin' šawu brahli rauda,
 Kaš mahšinas paščas rauda?

1704.

Pasihnu pasihnu
 Mahšinas pēdas,
 Kur bij lēfusi
 No kummelin;
 Pa laipin tezzej
 Tautišcha flehtei,
 Masas masas pēdinas
 Kurpites šahjās.

1705.

Zihrulits dseedaj
 Wirs flehtes jumtas gallu.
 Mahšin raudaja
 Tautaju flehti.

1706.

Seedat rohšes, seedat maggones
 Wirs mahšinas puhra wāš.
 Neseedaj rohšites ne maggonites,
 Seedaja baltas willaines.

1707.

Laimin laimin
Nahz flehtitei!
Nu gërbj meitin'
Seewinas drahnās.

1708.

Maus puhrinis gauschi raud
Ram es jostu neapjosu.
Raud, puhrin, us tautaiti,
Ram tas manni jaunu wedda.

1709.

Nenahf meitas pee mannim,
Leiz mannim dauds parādin'.
Weena preede fillinā,
To parādu maksaschu.

1710.

Gan pasihnu to meitinu
Kas ar tehwa bes mahminas:
Pliska galwa bassas kahjas
Nobahlejschi waigu galli.
Sehri dsimma sehri auga
Sehri neffa mainadsin'.

1711.

Es nenemmu eewas seedu
Ne sawai rozinai.
Es negribbu seewa tapt
Ne sawai mûschinai.

1712.

Grins tauteetis manni nehma
Lenu meitschu dehwedamis.
Es ar sawu lënuminu
Jëbahrst' tautas grinumin'.

1713.

U Deewinu a Deewinu
Nu es biju laimejees,
Nu dabbuju to puisinu
Ro meitas dallijas.

1714.

Tautu delis brihnijas
Ra es lihgsma brahlischôs.
Jëputt tewis! lihgsma bûschu,
Jau tu manni nenorahsi.

1715.

Pilli benki peesëduschi
Lepnu tautu istabā.
Kur mahmin es sëdeschu?
Sëdees galda gallinā.
Sëdees galda gallinā,
Lepnu tautu pulzinā.

1716.

Zew puisiti balta mutte
Zewim bija palscha firds;
Tu ar mannim faderreji
Un ar zittu lakstojees.

1717.

Zuhfganniti tu puisiti,
Bet ne bruhtes weddejis.
Ne mätzeja rinku greest,
Ne kummelu danzināt.

1718.

Nepûschat auksti wehji,
Es plânôs palagôs.
Nejājat lepnas tautas,
Naw man tehwa mahmulites.

1719.

Smuķš ſarkaniš ābolinſch —
 Tārpinſch temi rubbinaja!

Smuķš raſchaniš tehwa dēliš —
 Ruſch weliš tamu ſirdi ſinna?

1720.

No tāleneš jau paſihnu
 Sehrdeenites weddejinauš:
 Soleem tekka ſirmi ſirgi,
Sehri dſeeda weddejini.

1721.

Ei mahſina mihta balta,
 Ram tiķ tālu ſaderreji?

Treju kungu ſemju widdū,
 Zettortai duſſināš.

1722.

Klāi brahlin tautu galdu
 Appaleem dahlbereem;
 Mumš newaid tāds prātinſch
 Ka mahſinaš tē pameſt.

1723.

Minnam minnam
 Mahſin pēdāš,
 Lai azzis neredſ,
 Lai gaufchi neraud.

Jahnu = dſeeſmas.

1724.

Neweenam eš neteiſſchu,
 Ko eš dabbuj Jahnu = naķti;
 Dabbuj ſirgu, dabbuj ſeglu,
 Dabbuj ſirgu jājejinu.

1725.

Eš nejātu kummelinu
 Jahnu = naķti peegutā;
 Jahnu = naķti jaunaš meitaš
 Meķle mannu kummelinu.

1726.

Tahš bij wiſſaš Jahnu = ſāleš
 Ko plūz Jahnu = maķkarā.
 Ko no rita ſaulitē,
 Tahš wairš leeti uederreja.

1727.

Jahniš ſēd kaļninā
 Jahnu = ſāli rozinā.
 Tu Jahniti ſillſobiti,
 Nahz' mannā ſehtinā.

R u h m u s s e e f m a s.

1728.

Gauschi raud tautu dēlis,
 Schehl par šawu lihgamīn',
 Redsej šawu lihgamīn'
 Gruhtajās deeninās.
 Swētas Mahras klēpītē
 Sēdej' mattus islaidusi, —
 Sēdej' mattus islaidusi,
 Glauzij' gauschas affarinās.

1729.

Leelis baltis akmentinšch
 Pirteš takka mallinā,
 Seerwinām apšēstees
 Gruhtajās deeninās.

1630.

„Nahz' Mahrin kad es lūdsu,
 Nahz' bassām kahjinām.
 Auz' tu kahjas būs' tu ilgi,
 Gruht mannai lihgamīnai.“

1731.

Nahzu nahzu wihrin,
 Seerwin temi aizina;
 Seerwin šawu dwehselit'
 Linn baltai nehšdaugai.

1732.

Masš masš diškīnšch
 Pirts pakšalai;
 Sesdeen ūden smeldamš
 Jšsmēlu pahdin.

1733.

Paeduschi padseruschi
 Pateizam Deerwinam;
 Deewa dota ta maisite,
 Mahras austa galdautin.

1734.

Karr mahmina šchuhpulit',
 Karr kalninā wehjinā;
 Law newaid šchuhpotaja
 Lai šchuhpo wehja = mahte.

R a b i l l e n.

1735.

Ram tee sirgi kam tee ratti
 Pee šaulites namma dūrrim?
 Deewa sirgi Mahras ratti
 Saules meitas prezzeneeki.

1736.

Apsoliju tautu dēlam
 Baltus zimbūs pirkštainišchus.
 Bai Deerwin! šo darrischu,
 Mahte puhra atšlēdsina!

„Dod, mahmina, atšlēdsina,
 Geschu puhru išzillāt.“

Bai Deerwin! šo darrischu,
 Patti mahte lihdsu nahze!
 To Deerwinam tenziuaju,
 Ra sunnitis eerējās.

Tekk mahmina funni šaukt,
 Man zimbini asoti.
 Šhē, tauteeti, tee zimbini,
 Tas pirmajis addijumis; —

Tas pirmajis addijumis,
No mahminas sagschuš sagti.
Tu seglofi manniš deht
Pirmu reisu kummelinu.

1737.

Silis Kehrstu kehrzinaja
Uvotina lejinâ.

Kaut man Kehrsta rabda būtu,
Es fillim nepeedotu.

1738.

Kalabbadi taw mahfina
Bērneem pliffi wēderini?
Woi linnini taw ncauga,
Woi wārpstite netezzeja?

1739.

Dodat brahli kur dodami,
Dodat maises weetinâ,
Lai es fawas willainites
Par maisiti neisderu.

1740.

Sliktam, brahli, nedodat,
Drihs = labbam newehlat;
Drihs = labbajis nosweedroja
Peezas reisas kummelinu.

1741.

Žekhat manni us akmena,
Es masaka dseedataja,
Lai balfiniš lihbsi fann
Dischajām mahfinām.

1742.

Es pasweedu behrsu rihtsti
Pa meitinu kahjinām:
Weena nahze, pahri kapa,
Dhtra apkārt aptezzeja;
Trescha nahze, ta pazēla —
Ta būš manna lihgawina.

1743.

Gulli gulli mescha meite
Lihbs faulite gabbalu;
Augsti meschi, plattas lappas,
Meredf faules ūslezam.

1744.

Žkwakkaru tautu meita
Kalnâ kapa garwilet,
Lai schkeet, manni bahlenini
Žkwakkaru klausees.

1745.

Osoliniš gauschi raud,
Ka jaunam jostu josa.
Meraud gauschi, osolini,
Jauna tawa josejina.

1746.

Tautu meita leelijās,
Senn gattawa, senn weddama;
Kad atjāja prezzeneeši,
Žittas mahsas sakšchas auda.

1747.

Nemm nembamis, tautu dēlis,
Ko tik ilgi kawejees;
Žumschas naktis man jāeet,
Daschas bēdas man jāreds.

1748.

Tālu tālu tu tauteeti,
Tu no manni, es no tēwi;
Daschi wehji muhs' starpā,
Daschas lauschu wallodinas.

1749.

Kas man dēwa to āboli,
Kas ābeles gallinâ?
Kas man dēwa to meitinu,
Kas aug weena mahminai?

1750.

Manš brahlitiš bandeneekš
 Ĵai raschanu funimeliu:
 Silēm segli, seed' eemaukti,
 Abolotiš funmielinis.

1751.

Sehrdeenite nabbadšite
 Gruhti pelna willainites:
 Tezzedama sweedruš flauka,
 Stahwedama affarinaš.

1752.

Wiſſi fokl nohmū dema,
 Preede egle ween nedewa;
 Preede egle ta baggata,
 La nobewa pawaffarā.

1753.

Runna laudiš ko runnaja,
 Nehma manni wallodāš.
 Voi bij manni tehws mahminā
 Wallodāš audsinajšchi?

1754.

Bai swezzite luſturite,
 Aptezz mannu galba = gallu!
 Swescha mahte nepatappa,
 Sweschus weeschus meelodama.

1755.

Ekku mulke tautu meita,
 Nemāl patti galwu gērbt!
 Gan māzejſi mahminai
 Maiſi flēgt ſambari.

1756.

Bai lautini! wai lautini!
 Ĵuhs jau manni smejatees;
 Manni aunu meiteniau
 Webd pee wezza arrajina.

1757.

Simtu gaddu tautu dēliš, —
 Nulei nehma lihgamiau!
 Tam mahſinaš nedriſſteja
 Ĵaunu meitu bildināt.

1758.

Lauteetš mannim ſinnu ſūta
 Pa trijeem nowadeem.
 Eš neeſchu, tautu dēliš,
 Lihdš eš tewi patš redſeju.

1759.

Ko liđš puiſim bruhni ſwārki,
 Kad naw labba tiſſumina?
 Kad peedſeriš frit dublōš,
 Bramme ſawu kummeliu.

1760.

Bahlin taru kummeliu
 Sudrabina lāſitem!
 Voi taš tarw paſcham auga?
 Voi no Deewa tappinaji?

1761.

Audſin', mahte, meitaš tawaš,
 Mett' dēlinuš ūdem.
 Meitaš tawaš mallejinaš,
 Dēli ſarra = gahjejini.

1762.

Tautas manni apturreja
 Marranina ſalninā;
 Gribbej mannu wainadſiau
 Ur warriti nowarrēt.
 Roſā ween wehjinaju
 Lihdš atjāja bahleliniš.
 Kad atjāja bahleliniš,
 Tad ūſliſſu galwinā.

1763.

Tautu meita fakschas raksta
 Leddus = kalna gallinā.
 Kurfch gribbeja klātu tapt
 Lai kalbina kummelinu.
 Man bij kaltis kummelinis,
 Es par kalnu nebehdaju;
 Saffaldiju leddus = kalnu
 Dervinōs gabbalōs,
 Tad noweddu tautu meitu
 Ar wiffām willainēm.

1764.

Tautu dēla beerstalinga
 Sudrabina lappinām.
 Es garram gannidama
 Nopinnoš wainadsinu.
 Tautas manni guhtin auma
 Par wainaga pinnumu.
 Wehlejos nepinnuft
 Tur garram gannidama.

1765.

Uddu zimduš addu sekkes,
 Neb es doschu brahlitim;
 Doschu tautu dēlinam
 Raš mūschiu maisēs dēwa.

1766.

Lezzedama faspārdiju
 Saprāuleišchu behrsu zelmu.
 Ar wallobu atbaidiju
 Netiflu tautu dēlu.

1767.

Puffit manna lihgarwina
 Dhtra puischa rozinā.
 Manna pascha waine bija,
 Ram tif ilgi audsinaju.

1768.

Upkāt kalnu saule teff,
 Peegulneekus meklebama.
 Peegulneeki gudri wihri,
 Negull kalna gallinā.

1769.

Udre ūdre! bebre bebre!
 Dod man tawu kaschozin;
 Es bij' kunga karra = wihrs,
 Man jagull lehgeri.

1770.

Lepna lepna ta meitina,
 Ne ta dseed ne ta runna.
 La ar sawu lepnumu
 Taps lautinu wallobās.

1771.

Kur saulite kawejees
 Ra tu agri neiislēzi?
 Uis kalninu kawejos
 Šehrdeenisχus sildidama.

1772.

Raš, akmini, terwi kalla
 Sifajā sudrabā?
 Raš, mahšina, terwi teiza?
 Paschi brahli neezinaja.
 Paschi brahli neezinaja,
 Mūsχam wērgu gribbedami.

1773.

Tautas jāja par kalninu,
 Es rakstiju willainites.
 Ei brahliti sawerr' wārtus
 Lihds faneχmu dšparinaus.
 Dsiwo droschi mann' mahšina,
 Netaps' tautu sehtinā.
 Es eetekku raudadama
 Pee mahminš istabā.

„Wai meitina mihla balta!
Woi es tautas aizinaju?
Gan tautinas paschas sinn
Tarvu dailu auguminau —
Tarvu dailu auguminau,
Tarvu gudru padohminau.“

1774.

Es redseju tautinam
Ra udeni rudsu lauku.
Tur es doschu, es ne leegschu,
Saw' mahsinu mallejinu.

1775.

Swescha mahte man nonehma
Lagstu = seedu = wainadsinu.
Nemm nemdama, swescha mahte,
Woi es zittu nedabbosch'?
Woi es zittu nedabbosch'
Par lagsheem gannidama?

1776.

Wainadsinu darrinaju
Sakkajam silitem.
Tautu delu ruhdinaju
Gauschajam affarâm.

1777.

Man usauga abelei
Peezi selta abolischi.
Diu' eedewu brahlitim,
Lris es patti patureju.
Par to weenu sirgu pirku,
Par to ohtru nowadinu,
Par treschaju es nopirku
Sew maisites arrajinu.

1778.

Meitu deht es isdewu
Dargas naudas kummelinu.
Weenai pirku selta frohni,
Ohtrai selta gredseninu.
Ram to selta frohni pirku,
La pascham peeberreja;
Ram to selta gredseninu,
La ohtram brahlitim.

1779.

Skaiti swaigsnas, tautu delis;
Ja tu wissas isstaitisi —
Ja tu wissas isstaitisi
Lad tu manni noluhko;
Ja tu weenu pamettisi,
Lad tu manni nedabbosi.

1780.

Brahlis reeba, nesareeba;
Es sareebu brahlitim, —
Es sareebu brahlitim
Pascha seena laizina:
Plawa duhru grabekliti,
Lezzu tautu kummela.

1781.

Ro bij mannim nu darrit?
Laudis teiza, laime leedsa.
Laudis teiza maises semmi,
Laima gauschas affarinas.
Klaufisch' laimes leegumina,
Ne lautinu teikumina!

1782.

Ra preebite tautu meita,
Ra skujina wallodina!
La ar mannu mahmuliti
Weenas deenas nedsinu.

1783.

Kas warreja preedi laust,
Sihda deegu ſchſettinât?
Kas warreja man atſaukt
No ſinnamu tehwa dêlu?

1784.

Skanni irbe nokleedsâs
Alis uppites kalninâ.
Zirtu preedi, mettu laipu,
Ta bûs manna lihgamina.

1785.

Schehl man bija tautu dêla,
Redſej' gruhti dſiwojam.
Eš ſchehlota kâ warrejiš,
Kaut lautini neredsetu.

1786.

Kaut eš ſawu mûſchu=laimi
Zellinâ ſatiktos,
Eš tai krautu ohlu weſmu,
Ledduš kalnu kâpinatu
Pa to mannu gruhtu mûſchu,
Mannu gauſchu affarinu.

1787.

Tezz kahjâm, tu laimina,
Kam kraujees weſumâ!
Lai wiſina taš meitinâš,
Kam tu lehmi labbu mûſchu.

1788.

Tauteets ſawu kummelinu
Augſtu ſehtu lezzinaja,
Gribbedamiš to meitinu,
Kas patikka prâtinam.

1789.

Nefchirr Deewis, tu laimina,
No tikamu tehwa dêlu.
Schkirr meſchâ ſikus putnuš,
Zuhra baltuš gaigaliſchuš.

1790.

Tezzi tezzi tautu meita
Baſſajâm kahjinâm.
Zewis dehł tautas jâja
Wiſſſſſchaklaju kummelinu.

1791.

Schui bittite ſmilgu křeſlu
Saulitê ſêdedama.
Zur tu patti apſêſees
Draweneekuš meelodama.

1792.

Ro mahmina meš dallam?
Zehwš ar dêlu ſemmi dalla.
Ei mahmina flehtinâ,
Dalli baltas willainites, —
Dalli baltas willainites,
Wabdi manni tautinâš.

1793.

Brahliš greiſi raudſijâš,
Kad eš wilku mahtes ſwârkuš.
„Welz brahliti tehwa ſwârkuš,
Altſtâj tehwa nowadinu.“

1794.

Tautas jâja pa kalninu,
Eš apſêdu pee ofola.
Lihdſ tautinâš garram jâja
Dſolš ſakka: „Schê meitina!“
Deewš dod tam ofolam
Simtu gabdu nelappot, —
Simtu gabdu nelappot,
Dhtru ſimtu neſilot!

1795.

Ram, brahlischi, fanemmat
Sweschu lauschu kummelinus?
Seen pee schtas, — lai stahweja
Ur segleem einaufteem.

1796.

Stahwi mārsha widdu plahnu,
Nelokees mallina.
Dod' mannām mahsinām
Schihš waffaras gahjuminu.

1797.

Tehwš tehwš! mahte mahte!
Kemmm dēlam lihgamīnu,
Lai taš wairš newalkaja
Zeemu = meitu gredseninus.

1798.

Es redseju tai zeemai
Sakschām juntu istabinu.
Pārwedd' man, tehwš mahmina,
No ta zeema lihgamīnu.

1799.

Wai mahsina! wai mahsina!
Rad tu būtu tautu meita,
Nebūt' sawu kummelinu
Par nowadu lezzinajis.

1800.

Nebēhdaju linnu kreflu,
Rad tīf linnu apfaklite.
Nebēhdaju mūschi labbu,
Rad tīf labbis mūschi = draugs.

1801.

Es neraugu, tautu dēli,
Tawa daila augumina;
Passattoš lauzinā,
Woi maisite tihra auga.

1802.

Es gribbeju kalnā kapt
Pee osola nokertees;
Notezzeju lejina,
Nokēros wihdrīfne.

1803.

Sehj mahmina man rohsites,
Schrdeenei maggonites;
Lai es augu kā rohsite,
Schrdeene kā maggone.

1804.

Schrdeenite ta meitina,
To panehmu mihledamis;
Lai nebija pirkti swārki,
Ne leelaju sudrabenu.
Nulei pirkschu pirktus swārkus,
Nu sudrabu leedinās.

1805.

Wissai meitu pulzinai
Es pasinnu sehrdeeniti;
Balta drahna rozinā,
Tēk affaras flauzidama.

1806.

Auds jelle maggone
Wif dadschu krummu,
Lai terwi nepūta
Seemela wehji.

Auds jelle mahsina
Wif bahlelina,
Lai terwi neredš
Sihwajas tautas.

1807.

Augu needres garruminu,
Maggonites smukuminu.
Dascham tautu delinam
Wirst affaras stattotees.

1808.

„Auds, tauteeti, ja tarw tiffa
 Osolina garruminu;
 Lai es biju sifa masa,
 Gan es tewi appuschfoschu.

1809.

„Ofchi klawas osolini,
 Ko juhs labba meklejat?“
 „„Meklejam leepas meitu
 Osolina delinam.““

1810.

Kur tu augi tautu deli,
 Ka es tewi neredseju?
 Ka sinnaju frellu schuht,
 Ka rakstet nehshodsinu?

1811.

Wai mahsina mihla balta,
 Kam tif talu faderreji?
 Peekust mannis kummeliniš,
 Sadell kaltaš kammaninaš.

1812.

Walfai mannu wainadsinu,
 Weenu roku nonemmam'.
 Sweschas mahtes galwas auti,
 Abbu roku daunajam'.

1813.

„Ko gribbi mahsina
 Par wainadsinu?
 Woi gribbi mahsina
 Baltajas awis?“
 „„Negribbu negribbu,
 To man paschai.““
 „Woi gribbi mahsina
 Raibajas gowis?“
 „„Negribbu negribbu,
 To man paschai.““

„Woi gribbi mahsina
 Behraju sirgu?“

„„Negribbu negribbu,
 Za man paschai.““

„Woi gribbi mahsina
 Linn' arrajinu?“

„„To gribbu to gribbu,
 Za man nam.““

1814.

Neneezini, swescha mahte,
 Es nebiju neeka bernš.
 Labbu lauschu, leela rabda,
 No gobigas mahmulites.

1815.

Labba biju labbinama,
 Neezinama nederreju, —
 Neezinama nederreju
 Ne ihstam brahslitim.

1816.

Man usauga diw' brahlschi,
 Ra diw' ~~wassa~~ rittulini.
 Es parweddu diw' lihgas
 Ra diw' saules waffara.

1817.

Weena patti rohse auga
 Mahmulites darsina.
 Woi ta bija paredsejfi,
 Weena meita mahminai?

1818.

Ko tee tehwa sunni reja
 Pee mahminas rohschu darsa?
 Sweschi laudis sajajuschu,
 Gaida rohschu rawetaju.
 Masa rohschu rawetaja,
 Neet agri rassina.

1819.

Kalabbad schowaffar
Koschi rohses neseedeja?
Woi bij rohschu rawetaja?
Ur tautâm faderrejsi?

1820.

Wissi manni rohschu = fokî
Par rikkeem istezzejschi:
Zâ es patti istezzeschu
Zitta kunga nowadai.

1821.

Protu protu, redsu redsu,
Schè mahsina nedsiwoš;
Nesehj rohschu ne maggonu
Mahmulites dâršina.

1822.

Raud sakkaja birscha fokî! —
Ro es taw launa darru?
Garram ween gannidama
Weenu sarru nolausos, —
Weenu sarru nolausos,
Nopinnoš wainadsinu.

1823.

Ram, faulite, sposchi lêzi?
Ram tik sposchi netezzeji?
Ram, brahliti, seewu nehmi,
Ram raschani nedsiwoji?

1824.

Kalabbad ausinai
Balti milti, dauds sehnelu?
Kalabbad baggateem
Baltas meitas, netikkuschas?

1825.

Schi puffedite grasni dseed,
Schè dserf saldu allutianu.
Winna puffed noffummufi,
Tur dserf rahwa ûdentia.

1826.

Allutini rudazziti,
Neb es tawu stipruminu!
Tu warreji wihru gâst,
Wehrpelei spundu spert.

1827.

Bai mahsina mihla balta,
Râ es tewi aismirsisch'?
Neredf tewi staigajam,
Ne puhriu flehtinai.

1828.

Schehl man gauschi
Zahs mahsinas;
Za manni sanehma,
Za pawaddija,
Za mannam kummešam
Ausinās dewa.

1829.

Kas no alkšchna lûkus plêsa,
No brahlischa mihlestibu?
No leepinas lûkus plêsa,
No tauteescha mihlus wârduš.

1830.

Bai mahsina masafaja,
Ei par manni tautinās;
Es taw doschu saw' puhriu,
Saw' raschanu wainadsiau.

1831.

Puhrinsch lehti lehtinamä,
Ne tiä lehti peelokamä:
Tur wajaga jautra meega,
Labba daila tikkumina.

1832.

Es neectu tautinäs
Bes trejadu bahlelinu:
Tehwa raddi, mahtes raddi,
Manni ihsti bahlelini.

1833.

Rä bij man sweschu mahiti
Wissapkärt aptezzet,
Mannu ihstu mahmuliti
Ne solischu patezzet.

1834.

Rur tee manni bahlelini,
Ra tee manni neredseja?
Tautas manni briddinaja
Par affeem ruggajeem, —
Par affeem ruggajeem
Ur bassam kahjinäm.

1835.

Sed meitina wainagä,
Neba tawa laime sed;
Laima behrus nosweedros
Tau weetinu mekledama.

1836.

Schello Deewis mann' mahfinu,
Es, brahlitis, neschelloju;
Man pascham kaiminôs
Tautu meita schellojama,

1837.

Saules meita! faules meita!
Masga baltu leepas galdu;
Ritu jäs Deewa dëli
Tamu godu luhkotees.

1838.

Brahliä mannim flehti darra
Sudrabina pamattäm.
Ja taw tikka, lai arr selta —
Es negribbu schei dsiwot.

1839.

Rur bittite seedôs gahja,
Ne smildsina nekusteja.
Rur runnaju ar tauteeti,
Tur semmite lihgojäs.

1840.

Sweschas semmes ta meitina,
Sweschas semmes wainadsini.
Dod Deewini brahlitim
To meitinu bilbinät,
Lai mannim pawalkät
Sweschas semmes wainadsini.

1841.

Meitas mannu zeppuriti
Rä bittites aplippuschas.
Boi ta manna zeppurite
Saldu meddu apmeddota?
Ei't meitinas! ei't mahfinas!
Laischat mannu kummelinu,

1842.

Deewa dëli farahjäs
Ur përfona waggariti;
Sihda kalni neëzzeti,
Selta plawas nenoplautas.

1843.

Sudrabina uppi bribdu
Selta kurpes kahjinā:
Sudrabs teffa teffumai,
Selts pa wirsu libdinaja.
Tu mahsina muischaš meita,
Tu staigaji raudadama.

1844.

Gribb kundsinis tā sēdēt,
Rā faulite debbesis. —
Kur kungam selta krēslis?
Kur fudraba sēdelite?

1845.

Kummelini baltsarriti,
Pārness' manni sehtinā,
Es tarw doschu tihru ausu,
Miglai plautu āboliau.

1846.

Mahz man lihdsu lafstigala
Siku lohpu pagannit;
Tu drifsteji, tu sinnaji
Kur baltajis ābolinis, —
Kur baltajis ābolinis
Dewinām lappinām.

1847.

Nesferr' mannis kummelinis
Nesēdotu ūdentin;
Dserri mannōs brahlischōs
Baltai friju wāzelei.

1848.

Uk tu skuffi mans brahlitis,
Tawa daila augumin!
Nostanneja selta peeschi
No kummela nolezzot.
Jēbijās tautu meita,
Uisschahwās aistrāsnī.

1849.

Juhra lauza, juhra krāza!
Rādu wellu eerijusi?
Eerijusi selta laimu,
Dir' brahlischu ihrejinaus.

1850.

Ras laipinas nolaipoja
Bassajām kahjinām?
Lee bērini nolaipoja,
Ram narw tehwa mahmulites.

1851.

Ro ta faulite
Tik gauschi raud?
Juhrai noslika
Sudraba lairvin'.
Neraudi faulite,
Deems darra zittu
No selta no warra
No fudrabina.

1852.

Behrsinsch auga tris lappām
Saules takka mallinā:
Zai weenai deena ausa,
Zai ohtrai mehnestinis,
Zai treschai lappinai
Lezz faulite wisedama.

1853.

Utspid tautas istabai
Saules pitis wainadsinis.
Dēlu = mahte zeldamees
Sakk: faulite ūslekušī.

1854.

Manni behri kummelini
Rā taurini rittinaja.
Gana dārba mahsinām,
Lihds fehtei pādabboj'.

1855.

Wissi takki man sinnam
 Par brahliſcha beerſtalinau.
 Lihbſ tautinaſ beerſi loſa,
 Eſ brahliſcha ſehtinā.

1856.

Wai ſakka beerſtalina!
 Ko weſ manni gauſchi raud'?
 Eſ garraſſam gannidama
 Rihkſtu ween nolauſoſ, —
 Rihkſtu ween nolauſoſ,
 Nopinnos wainabſſinau.
 Wehlejoſ nepinnuſſi,
 Ne garraſſam gannijjuſſi;
 Tautas manni guhſtin guwa
 Pa wainaga pinnuminau.

1857.

Mettat laipu ſam wajaga,
 Man laipinaſ newajaga;
 Eſ bij weegla, beſ ſudraba,
 Pa needriteſ pahртеззеju.

1858.

Bahlin tawu muſku prātu
 ſaunajaſ deeninaſ!
 Tu dabboji to meitinu,
 Kaſ wai leeti nederreja.

1859.

Ne! brahliſt ſa taw gahja
 Kad tu manni neſlauſiſſi!
 Kam tu nehmi pahrnawadu,
 Neſſinnamu lihgaſwinau.

1860.

Luſte mannim leela luſte,
 Ka ruſſiſchi wilnauſ mett.
 Man paſcham leela luſte,
 Ka man labba lihgaſwina.

1861.

Nebod'-Deewiſ tādū wihrū
 Rā ohtrai mahſſinaſ:
 Zuhkaſ ārkli iſwaſaſſiſchaſ
 Par to lauſa tihruſliti.

1862.

Bût' man tādā lihgaſwina
 Rā ohtram brahliſtim,
 Eſ newiſſktu mellu freſſu,
 Ne dnblainu ſahjaſ = autu.

1863.

Kiſe kiſe wannagam!
 Sihle dſeede kanniſeſ;
 Kiſe kiſe tautinām!
 Mahſa dſeede brahliſchôſ.

1864.

Man waizaja miſhla Mahra,
 Arr i daubſ ſehrdeenſchu.
 Ne ſemmite nepaneſſa,
 Bûtu weenai meetinaſ.

1865.

Zinni ween zehrpi ween
 Tautu dēla nowabai.
Kaubbumei ſchē dſiwot,
 Ne mannai mahſſinaſ.

1866.

Sinnepite ſihwa ſāle,
 Sehſſim poru mallinaſ.
Siſhwa dſedra muhſ' mahſſina,
 Doſſim tālu tautinaſ.

1867.

Kaſ to teiza kaſ redſeja,
 Ka ſaulite naſkti gull?
 Deenu briſſda ſakku birſſi,
 Naſkti juhraſ ūdentia'.

1868.

Kalabb mannim sneedfinsch fnigga? Bai waggare waggarite,
 Kalabbad puttinaja? Laru masu kammaninu!
 Kalabbad jaunais brahliß Kur tu warri patß sedet,
 Kemm papreekschu lihgaminu. Kur wel mellus wifinat.

1869.

U Deewinu! a Deewinu!
 Sunni manni neredseja;
 Es atjaju par lejâm,
 Par osola ehninâm.

1870.

Dseedat meitas ritâ agri,
 Dseedat febbi wakkarâ;
 No ritina tautas dsird,
 Wakkaraja bahlelini.

1871.

Dseed', mahsina, ar tautâm,
 Es ar zeema feltainem;
 Zer mahsina tautas mihle,
 Man mihl' zeema feltainites.

1872.

Muhf' mahsina fakschas auda
Witolina ehninai.
 Lai ausch mârshas istabai,
 Kam istaba peederreja.

1873.

Dohmas bija tam tehnam,
 Kam aug meitas, kam aug deli:
 Kapli kalt, dsennu wit,
 Kriju plest, puhru schuht.

1874.

Silim dewu reekstu seeku
 Lai nokoda rijeneeku;
 Kam tas manni puttinaja
 Putteksnischu rijinâ.

1875.

Larw masu kammaninu!
 Kur tu warri patß sedet,
 Kur wel mellus wifinat.

1876.

Rijeneeki bahlelini,
Messimees weenis prâtis;
 Larw rijina nefnrreiffi,
 Man nebija spriggulischa.

1877.

Muhf' fungam peederreja
Klein = fahjitis waggaritis.
 Tas warreja apflenzet
 Wiffus funga lauf = mallischus.

1878.

Rijina ta manna
 Wezzaja mahte, —
 Zur teffu ritâ
 Zur wakkarâ;
 Wakkarâ tezzeju
 Pagallu bikstît;
 No rita tezzeju
 Ruhlejus zelt.

1879.

Upsittu rijinu
 Ur dahlbereem;
 Rijina dahlberu
 Pelnitaja.

1880.

Apfart Rihgas pilli brauzu
 Ur masaju bahlelinu:
 „Mahz eekschâ bahlelini,
 Pirz man rohschu wainadsinu.“

Saff tauteetis stahwedamis:
 „„Pirz meitina, newalkâsi;
 Balkâs manna mahsezina,
 Ne schkillinu nemakfajfi.““

1881.

Man atfûta tautu dêlis
 Ves eemauktu kummelinu.
 Es tam, schelmi, atfûtischu
 Ves îschkischu baltus zimduš.

1882.

Man atfûta tautu dêlis
 Masu masu kummelinu.
 Tei gâlina tei astite,
 Kur fittischu pâtedsinu?

1883.

Es aîsgahju swêtu ritu
 Saw' mahsinas apraudsit.
 Es atraddu sam' mahsinu
 Swêtu ritu malt ejam.
 Noprassiju swainitim:
 „Woi ta tawa mallejina?“
 Es ne samas ganna = meitas
 Swêtu ritu malt neraidu.

1884.

Labbi ween es dsiwoju
 Ur wisseem lautineem.
 Ja tee manni neredseja,
 Telle manni peeminneja.

1885.

Kalabbad wehjinsch pûta?
 Kalabb pellus puttinaja?
 Kalabbad jaunâ mahsa
 Eet papreekschu tautinâs?

1886.

Mahte manni rahtin rahja
 Ra es leela dseedataja.

„Ro, mahmina, es darrischu!
 Lustigs auga mans prâtinsch.“

1887.

Sudrabina leetus lija
 Semmes = behrsa kalninâ,
 Lai isauga leelas lappas,
 Lai warreja flotas greest.

1888.

Wahwerite kyplastite

Ur meitâm danzi wedda;
 Ur puischeem ween newedda,
 Ram tee auga strêleneeki.

1889.

Jaune metta audeklinu
 Saufas egles gallinâ.
 Wahwerite ûsgahjusi
 Sajauz jaunes audeklinu.

1890.

Saderrim, waggarite,
 Rursch meitinu dabbusim.
 Tam waggare fifa nauda,
 Man bij behris kummelinis.
 Lihbs waggare naudu flaita,
 Man meitina kummelâ.

1891.

„Zihruliti mas' putnia,
 Ro redseji Wahzsemme?“
 „„Redsej' pilli sadeggam,
 Zittu jaunu ûstaisam.““

1892.

Kisi! Kisi! to wajaga
 Lepnam tautu dêlinam:
 Lepni jât, lepni braukt,
 Snauduliti wisinât.

1893.

Schurpu turpu lozijās
 Sakka birscha preedeninsch.
 Lā lozischu mahtes meitu
 Pa mannam prahlinam.

1894.

Garra preede, garra egle,
 Wel jo garra waffarina.
 Garfch mûschinis brahlitim
 Bes lihgawas dšwojot.

1895.

Behrstaam dui wakking:
 Aug lappina frît semmē.
 Man nebija weenas waktas
 Wainadšinu nowalkât.

1896.

Mannis deht tu mâršchina
 Nezell' kreslu, neklāj' galdu;
 Es ar sawu bahlelinu
 Stahwedama parunnei.

1897.

Ur tauteeti šarahjoš,
 Rahjām gahju brahlischōs.
 Labbi manni deewerischi,
 Pakkaš sūta kummelinu.

1898.

Es newarru lauschu deht
 Zaur bajara sehtu eet;
 Naw man tāda kummelina
 Rā bajara delinam.

1899.

Es gribbeju šrafsu schaut;
 Strašdinsch kofchi padseedaja.
 Es gribbeju seemu kult;
 Seewai jauka wallodin.

1900.

Saimeneeka meitinām
 Rahjām gahja prezzeneeki.
 Es nabbaga kalponite,
 Man jāj kaltis kummelinis.

1901.

Wissi rijas kuhlejini
 Sekkites kurbites;
 Pascham riju rikulim
 Pellu = ahdas kaschozin.

1902.

Rur tezzeji rijeneeki
 Ur to tahschu kaschozin?
 Meschā teffu tahschu plešt
 Zittu jaunu schuhdinât.

1903.

Elle elle kunga rija,
 Rihgai manni bahlelini!
 Ro elle iskuhlam,
 Lo Rihgajai aishweddam.

1904.

Gan pasihnu kunga riju:
 Pilli wadschi spriggulischu.
 Gan pasihnu brahla mahsu:
 Pilli pirksti gredseninu.

1905.

Apkuhlam meeschus rudsus
 Ur ofola baufitem.
 Gedseram meeschu = allu
 Ur ofola kanninām.

1906.

Nepeederr kunga rija
 Bes meitinu dseedataju.
 Nepeederr kunga lanka
 Bes kuplaju ofolinu.

1907.

Ras kaiteja muhs' kungam
 Spilwenôš negullêt?
 Pats gulleja spilwenôš,
 Dfird arrajuš lellojam.

1908.

Labbaš puischa selta nauda
 Lai šadegga ugguni,
 Ne ka mannu auguminau
 Seleek lauschu wallobaš.

1909.

Man ūsauga diw' meesfichi,
 Pabruhweju allutinau:

Salbs ka medbuš, auksis ka ledbuš,
 U tu Deewa dāwanina.

1910.

Birst behrsam selta rassa
 Strashinam ūslezzot.
 Birst mahsai affaraš
 Lautinaam bildinot.

1911.

Es satikku zellina
 Mahtes ihstu bahlelinu;
 Noglaudija man galwinu,
 Nošlauzija affarinaš. —
 Ladi paschi mihli wārdi,
 Ka mannai mahminai.

Jahnu = dseefmas.

1912.

Ras tur spid kas tur wiš
 Papārsficha kruhminā?
 Jahna seewa šales laffa,
 Pillas krūtes sudrabina.

1913.

Jahnis brauza Jahnu = nakti
 Šķindedamiš schwahrķstedamiš;
 Pats Jahnitis šabakotis,
 Jahna seewa sudrabota.

Seem' = swētku = dseefmas.

1914.

Strump' manni jehrimi!
 Strump' kašlenini!
 Es patti strumpeschu
 Seem' = swētku nakti.

1916.

Rur gull seem' = swētki
 Utnahķdami?
 Gosninau = stalli
 Palohbē.

1915.

Negullu negullu
 Seem' = swētku nakti,
 Lai manni linni
 Welbē nekrit.

1917.

Seem' = swētki danzina
 Saw' kummelinu:
 Garām frehtēm
 Dreijati šabaki.

1918.

Senn dsirdeju, nu redseju
Seemas = swetku kummelinu:
Lihds semmi sillas frehtes,
Sprohgainâm kahjinâm.

1919.

Kakkitei bērnš nomirra
Seemas = swetku wakkarā.
Wissi lauki nomigloja
No kakkites affarām.

Kāsu : dseefmas.

1920.

Nepeedoschu nepeedoschu
Mahsas puhra weddejam;
Ram nolaufa selta = rohši
No mahsinas puhra wāf'.

1921.

Neslēds mahmina
Wēl samu flehti,
Lihds likka tautinas
Sleeksnischa naudu,
Jkweens weddejs
Par dahlderim.

1922.

Nelaid, tauteeti,
Smirbulus flehti;
Lai tee tschiuksteja
Par jumta = wirsu.

1923.

Sleppees mahsina
Dsiparu flehti,
Lai tautas mekle
Par dsipareem.

1924.

Ei manna mahsina
Kur tautas wedda;

Tautinas wedduschas
Dos arrajinu.

1925.

Waddi manni, mahmina,
Par namma plahnū;
Lai wadda brahlišchi
Lihds tautinām.

1926.

Es neēetu ruggajōš, —
Ruggajas kahjas badda.
Es neēetu tahs tautās,
Kur brahlišchi newehleja.

1927.

Weddat manni, weddejini,
Neraugati raudas mannas;
Man pascham raudas nahza
No mahminas atstājot.

1928.

Manna balta mahmulite,
Laiš man eeti tautinās:
Klehtei grida eelikufi
Manna puhra weetinā.

1929.

Gan tei meitinu
Gan wainadsinu.

Naw mannaš mahšinaš,
Naw wainadšina.

1930.

No zellina ween pašinnu
Kur ašwesta muhš' mahšina.
Kur ašwedda muhš' mahšinu,
Tur birruschi dšiparini.
Paškai jāja bahlelini
Dšiparinuš laššidami.

1931.

„Leiz wezzajis bahlelinis,
Ko wehrtš mannis wainadšinis?“
„„Dod, tauteeti, šimtu mārku,
Nemm ar wissu walfataju.““

1932.

Senn mehš tahš deenas
Gaidijam;
Šchi patti deenina
Gaidama.

1933.

Manna balta mahmulite,
Wallobama wairš v'warru.
Ei meitina nebehdaji,
Minn wallobaš kašjinām.

1934.

Tālu nehmu lihgaminu,
Kaiminōš šlinkaš meitaš.
Nu būt' nehmiš kaut warrejis,
No kaimina zuhšganni.

Ruhmuš dseefmas.

1935.

Jūdš' tauteeti kummelinau,
Brauž pee mannaš mahmuliteš,
Lai redš manna mahmulite,
Woi eš mirštu woi dširwoju.
Trauž Mahrina tu papreeksch
Ne kà manna mahmulite.

1936.

Nu mannu pahditi
Lūkeem tinna.
Kur mannaš bantiteš,
Kur preemetini?

1937.

Nahš schurp pahdite
Schē kuffkulitiš!
Pahdei kuffkuliš,
Auklim rihšsta.

1938.

Pahditi danzinu
Kaplitiš roka,
Lai manna pahdite
Leelš draweneekš.

1939.

Ruhmām eedama
Trejadi gērboš,
Lai mannai pahditei
Trejadaš amiš:
Struppause, garrause,
Sprohgainite.

1940.

Schodeen kuhmām
Dšerrama deena;
Ritu fehtei
Waschojama.

Bêru : dseefmas.

1941.

Hi tu mannu mûscha = nammu,
Ne tam durru ne tam logu!
Ne tam durru wirrinât,
Ne lobsina raudsitees.

1942.

Lai apauga tas zelliniš
Sakku mauru balt' âbolu;
Nu nomirra mans tehviniš,
Nu es fêrst wairš neeefschu.

1943.

Melli frauſki fatuppuschi
Manna kappa mallina.
Lee nebija melli frauſki,
Lee Deewina Engeliſchi.

1944.

Nemm' Deewiniš ko nemdamiš,
Nenemm' meitu wainagâ:
Peezuš gabbuš puischi raude
Gar kappeem ſtaigadami;
Trieš gabbinauš mahte raud
Meitaš puhru zilladama.

1945.

Ko mahmina tu gulleji?
Ram ar manni nerunnaji?
Gan dſeedaju gan raudaju
Upfârt temi ſtaigadamiš.

1946.

Labba manna mahmulite,
Labbi manni pawabbija:
Išzeppuſi baltu maiſi,
Wabbi manni ſmilteeni.

1947.

Greeſch danzât bahlelini
Lâ leelâ ſchehlumâ;
Eedemuſchi ſaw' brahliti
Semmeš mahteš meitinai.

1948.

Jûdſat brahli firmuš behruš,
Wabdat manni ſmilteeni.
Kaš man jûdſa! Kaš nojûdſa,
Tehwš gulleja ſmilteeni.

1949.

Ei gulleſt wehja = mahte,
Neſlabbini namma = durriš!
Manš maſaiš bahleliniſ
Nammâ gull deenaš wiiddu.



B ê r n e e m.

1950.

Weenš ganš nomirra,
Zitti ganni raudaja,
Zuhka rakka kappuš,
Dſennis kalla kruſtu,

Dſeggufe ſwanniija
Gauſa toka gallâ;
Eihlite ſchubbite
Pahtaruš ſkaitija,
Diſchais dunduriš
Spreddiku ſazzija.

1951.

Sessam messam,
 Ro neff' kulle?
 Es to nerahb'
 Tas kofsch rokäs.
 Sillê dsimmiß,
 Sillê audsiß,
 Pa seekstamis
 Lehkadamis
 Kleinâm kahjâm.

1952.

„Zeelawe ballgäle,
 Dauds tarvu bérnin'?"
 „„Diri gull, diri kull,
 Seschi brauze meschâ;
 Diri welk, diri stumj,
 Diri teff' pakkal.““

1953.

Meedsinsch nahza, gullê gribbu,
 Melaisch manna mahmulite.
 La sazzija nelaisdama:
 „Law meitina dauds wajaga:
 Wajag' zimdu wajag' sekku,
 Wajag' baltu willainischu.“

1957.

Es neraugu pluschkutainu
 Raffinâ nomirkuschu:
 No raffinäs saule lêza,
 No pluschkischa bazarinis.

1958.

Es, puffit', tewis deht
 Scho nakt' meegu negulleju.
 Smidra garra kofcha balta,
 Raschans linschu wainadfinis.

1954.

Seema nahza raudadama
 Zimdu sekku prassidama.
 Nahz' nahkdama waffarina,
 Wissi bérni tewi gaida.

1955.

Râ dischais mescha-ballodis
 pûsch.

Kaudis mulki,
 Raifa seeraus;
 Es bij gudra,
 Salaffiju
 Sarkanaja
 Kullitê.

1956.

Simtinsch ais kalna
 Sitaju putnu,
 Noreja wëfiti
 Uppites mallâ.
 Kisi kisi wëfiti,
 To wajaga!
 Ram to uppiti
 Dûnâm jauzi.

1959.

Rubda rubda pusspelleka
 Tautu bêla zeppurite:
 Raffinâ nomirkufi
 Ganna meitu luhkojot.

1960.

Eesim, meitas, luhkotees
 Ras ais kalna dschindschinaja?
 Deewinsch zêla sehrdeeniti
 Labbu lauschu kummelinâ.

1961.

Kaš buzzinu lohpu fauze?
Kaš puifiti zillezinu?
Buzzinsch fehtu = plesejiniš,
Puifis meitu smejejiniš.

1962.

Kuplis auga osoliniš
Uis uppites rahweeni.
Patti bitte laipas metta
Pee ta kupla osolina.

1963.

Mekufkoji dseggusite
Seedoschai abelei;
Ja tam nawa zitta foka,
Kufko needres gallinei.

1964.

Tauteetim zimduš abdu
Silla seeduš puschkodama,
Lai tas manni ta mihleja
Ra mihl bittes filla seedu.

1965.

Semme gull atmattei
Ra newaid arrajina.
Urrais breža wes Deemina
Ra naw labba kummelina.

1966.

Mescha = wihriš meschâ brauze
Mescha = drehbeš muggurâ:
Lûku = frekliš, friju = uhfaš,
Behrsa = fraupeš = zepurite.

1967.

Ne mûschei es netappu
Ur kaiminu eenaidâ;
Pee kaimina raugaš tekku,
Pee kaimina ugguntina.

1968.

Surwens filli neisēda,
Ra tas kahju neēzēla.
Bajars kannu neisēdsera,
Ra nabbagu neapfmeja.

1969.

Behrsinam lappaš birra
Lakstigalai lehšajot.
Birst tautescham affarinaš
Manni jaunu bildinot.

1970.

Uis kalnina balti behrsi
Sudrabina lappinâm;
Tur gulleja diwi breešchi,
Diwi selta zeelajinaš;
Tur staigaja raudadami
Diwi jauni gehgerischi.

1971.

Diwi! diwi! kaš tee diwi,
Kaš meedšinu negulleja?
Tee jau bija fenn sinnami,
Kaš meedšinu negulleja:
Puifis meegu negulleja
Uf meitinu dohmadamiš;
Meitin' meegu negulleja
Puifim zimduš addidama.

1972.

Raut sinnatu to kalninu
Kur gull manna mahmulite,
Es nelautu zuhžinâm
To kalninu ruschinât.
Es apšistu to kalninu
Ur osola dehlišem,
Ur osola dehlišem
Ur tehroda naglinâm.

1973.

Mihla Mahra bafsa teff
 Par âbola lidumia'.
 Es newarru bafsa eet,
 Ne lohpinu laidarâ.

1974.

Zepp, mahte, fukkuli,
 Es eeschu gannôs;
 Zihrulis dseedaja;
 Waffara laufâ.

Râsu : dseefmas.

1975.

Skrei ellê, tautu meita,
 Tif raschana ûsaugufi;
 Lewis deht mans brahlitis
 Jauns apnehma lihgaminu.

1976.

Neweens manni tâ nemihl
 Râ man mihle tautinas:
 Upseds manni ar swârkeem,
 Cetinn kahjas kaschokâ.

1977.

Tautas sawus warra = wârtus
 Lihds puffiti ween atwehra.
 Werrat, tautas, lihds gallam,
 Man laimina lihdsi nahze,

Man laimina lihdsi nahze
 Appaksch baltas willainites.

1978.

Apstâjees, ofchu = laiwa,
 No ûdena smilkteeni.
 Apstâjees, muhs' mahfina,
 Widdui sawu bahlelinu.

1979.

Es apawu baltas kahjas
 Pee memminas flehtinai;
 Sinna Deewis mihla Mahra
 Kur noauschu wakkarei?
 Woi noauschu, nenoauschu?
 Apautâm pahrgulleschu?

Angermuende.

1980.

Es dseefmin isdseebei
 No to upp's finnap.
 Es meitin isprezzej
 No to fihw' mahmalit.

1981.

Deems nedob' leetum lit
 Kad es eesch' tautinas,
 Kur es saw' willanit
 Sweschaniê ischaudeš.

1982.

Senn tautit' glaudejās
Upfārt mann' augamin'.
Skrei, tautit', pormallē,
Glaub' gar wilka drihjakleem.

1983.

Tautitš man prezzedam
Sol ūdmal malbanāt;
Rad aisgahj' tautinās,
Mann' rozin' pa ūdmal'.

1984.

Rāda fīrde tai mahtei!
Patti dēlu karrā raida;
Patti wilka bruhnuš ūwārkuš,
Josch' tehrod' sohbenin,
Seble behru kummelin,
Sakk': dēlin' tarw jājāj, —
Sakk': dēlin' tarw jājāj
Genaidneeku puljinā.

1985.

Lezz laiwin'! dei laiwin'!
Neba juhrāi zelm' aug;
Lidamei zelm' aug,
Kur arrei ārkl' lausch.

1986.

Es redsej' mell' bukl'
Wibdei juhr' peldejam.
Lee nebij mell' bukl',
Lee bij Deew' kummelin, —
Lee bij Deew' kummelin
Ar balteem radšineem.
Lee nebij balt' ragg',
Lee bij felt' eemaufkin'.

1987.

Steids' masgāt, ūwēt Mahr',
Rit' agr' ūaun' galwin;
Rit' agr' Deew' dēl'
Utgās tew prezzetees.

1988.

Ras warrei to darrit,
Wibde juhr' ūauds' mest?
Deew' dēl' to darrei
Saules meit' prezzedam.

1989.

Pūsich wehjin seemalē,
Usenn' ūdrabu Kursemmē;
Kursemmē dauds' bērnin
Sudrabit' laffentai.

1990.

Pehters Jahn's Japhazins,
Lee tris Deew' ūweineezin:
Pehteram fihd' tikl',
Japhagam ūdrabit',
Tam trescham ūweineekam
Zaur' lainw' bes eerfleem.

1991.

Es newarru eeraudsit
Lohs juhrin's wilninaus:
Tur bij mann' mihl' tehro',
Tur mann' mihl' bahlelin'.

1992.

Rit' tekk tris mahfin
Gar juhrmall' raudedam, —
Gar juhrmall' raudedam,
Mekle ūaun' bahlelin.
Utrod lainw' atrod eerkl',
Bahlelin' neatrod.

1993.

Es redsei faules maht'
 Widdē juhr' peldejam.
 La nebij faules maht',
 La bij mann' bahlelin, —
 La bij mann' bahlelin
 Balt's zimd's rozinei, —
 Balt's zimd's rozinei
 Mann' pirmēi darramei.

1994.

Es redsei faum' bahlin
 Widdē juhr' lihgejam.
 Es gribbei rof's dot,
 Wilniasch laim' lezzane.

1995.

Jemm' bahlin fur jemdam,
 Jemm' juhrei needr's meit', —
 Jemm' juhrei needr's meit',
 La ne ēd' ta ne dser'.

1996.

Es redsei swēt' Mahr'
 Widdē juhr' sehgelam,
 Widdē juhr' sehgelam
 Pill' laim' sehrdeenin', —
 Pill' laim' sehrdeenin'
 Pill' laim' affaras, —
 Pill' laim' affaras
 Bes faum' tehru' mahmalit'.
 Appaksch semm tehws mahmin,
 Us ūden' bahlelin'.

1997.

Rihg's pill' gan baggat',
 Nemelei bes naudin'.
 Paldees juhr's ūdentin,
 Kas meelei bes naudin'.

1998.

Tu filkit' fit' simtin,
 Tu man mais' arzejin;
 Tu plekstin plattspārnin,
 Tu man naub's kallejin.

1999.

Es nabbagu mahsa bij',
 Man nabbagu bahlelin:
 Bes jostin man puhrin,
 Bes sâbaku bahlelin.

2000.

Es nabbagu bērn' bij',
 Man nabbagu laim' bij:
 Simtam nahf gojus wērschus,
 Simtam behrus kummelinaus.

2001.

Sehre dsimm' sehre aug',
 Sehre neff' wainadsin'.
 Deews dod manni godam tapt
 Ur to sehru wainadsin'.

2002.

Kas dsirdei tee sazgei,
 Lustes deht es dseedei.
 Es nedseed lustes deht,
 Es dseed laik' kawedams,
 Es dseed laik' kawedams,
 Sehru mûschu dsiwodams.

2003.

Rur tu tekk, swēta Mahr',
 Sihda = swârku ūsjemdamš, —
 Sihda = swârku ūsjemdamš,
 Pill' sauj' sihb' deeg?
 Tekk sehrdeen' apraudsit,
 Sehrdeenam puhru kraut, —
 Sehrdeenam puhru kraut,
 Tam newaid mahmalit.

2004.

Gluddan bij tam galwin
 Ram mahmin' glaudantin.
 Sapuhraf tam galwin
 Ram nebij' glaudantin'.

2005.

Neraud' gaufchi muhf' mahfin,
 Ne tik ween fehrdeenin'.
 Sehrdeenin' affaras
 Lee semmē nerittēs.
 Lohs Deewin patš ūslaff'
 Sawei sihd' nehstadsin'.

2006.

Grafni dseeb felt' sihl'
 Sakk' needar's gallinei.
 Gauschi raud fehrdeenin
 Mahtēs = meitu pulzinei.

2007.

Saulits tekk tekkamei,
 Es paleek' ehnine;
 Man newaid mahmalit,
 Ras man zels faulitē?

2008.

Saulits man mahmalit',
 Pukkitš man lihgarwin.
 Prett faulit' filbejās,
 Ur pukkit spehlejās.

2009.

Mahminsch fakk' nomirdams:
 „Mans bērnš fehrdeeninsch.“
 Mahminsch fakk' nomirdams:
 „Sajosch sawu wēdaru.
 Dauds būs taw sūtantai,
 Mag būs mais' dewejin'.“

2010.

Lihgant lihg ta weetin,
 Kur derrigi laudantin.
 Lā lihgei meesch' rudš'
 Prett to felt' fudrabit'.

2011.

Mahminsch man ween' pamett
 Rā wistin sawu' zahlin.
 Zahlinisch tekk pulzinē, —
 Kur būs manni weenam eet?
 Kur būs manni weenam eet?
 Kur derrigi laudantin?

2012.

Lihgarwin mahtēs meit'
 Nedarr' pahr' fehrdeenam!
 Deewš liks tew atraitnu,
 Larwš bērn's fehrdeenwš.

2013.

Skrei laiwin tezz laiwin
 Simt' jūdš' naksninei,
 Lai warrei meitas maht'
 Preeksch gaismin apmeklēt.
 Pirke wišn' pirke medd'
 Dseerdane meitas maht'.

2014.

Saules = meit' gērbejās
 Dsehr = karkles fruhminei;
 Deew' = dēl' luhfējās
 Zaur fudrab' meital'.

2015.

Rihsch' brauz' esarei
 Ur rakstat' kamanam.
 Ras netizz, tee zerre,
 Dohme leel muischeneek'.

2016.

Mehnestin nestinne
 Kur faulit naht' gull:
 Widdè juhr' wirs akmia'
 Selt' needaru gallinè.

2017.

Deewinsch jàje swirgschu tiltu
 Ur spangainu kummelinau.
 Trih3 tiltit, fflanne, rib,
 Drebbe Deew' kummelin.

2018.

Kur tu teff, swèt' Mahr',
 Sihd' swàrk' ùsjemdam?
 Tèff golins laidarà
 Sehrdeenam datt' dot.

2019.

Es redsei saur' mahsin
 Leisch' lauf' wèrgejam.
 Messim, brahl', sif' naud'
 Utpirkfim saur' mahsin.

2020.

Pûsch bahlin warr taur'
 Ledd's kaln' gallinei,
 Lai nahf fèrst tee mahsin
 Ras aigahj Leischmallei.

2021.

Swèt' Mahr' man eedew'
 Mell' fihd' nehstadsin,
 Lai es feen gâline
 Kad es eef' tautinàs.

2022.

Dod' mahmin kam dodam',
 Nedod' mann' sweineekam.
 Sweineekam swihn rok',
 Saujei neff' dwehselit.

2023.

Dui mellei kraukl' brèz'
 Jfwakkar's juhrmallè; —
 Mahminai wehst' neff':
 Dèls gull juhr's dibbanè.

2024.

Es redsei felt' grill'
 Widdè juhr' grillejam.
 Es eesweed felt' schaut'
 Lai winsch grill' mallinei, —
 Lai winsch grill' mallinei
 Tris seltei jumprawin.
 Ween' bij brahl' mahs',
 Dhtr' brahl' lihgamwin, —
 La treschei juniprawin
 Mann' pasch lihgamwin.

2025.

Ras fait man nedsinot
 Disch' mesch' mallinei?
 Sakkits man ffrihwerit',
 Laps' grahmat' neffejin'.

2026.

Deew's dedsan disch uggin
 Widdè juhr' wirs akmia.
 Silde tikl', filde laim',
 Silde patt' irrejin.

2027.

Dui lufker' dui swezzin'
 Degg Daugawas mallinè.
 To dedsan' Deew' dèl'
 Lai reds juhr's sweineezin.
 Sihd' tikl', warr' laim',
 Jèrakstàt' sehgalit'.

2028.

Skrei lairvin' tezz lairvin'
 Simt' jûds' pa deenin,
 Es tan dosch preesch' tauf',
 Small' liin' sehgalit'.

2029.

Lehws man taif' osch' laiw',
 Ausch mahmin sehgalit';
 Maht' aud sehgalit
 Linn' schkeedr' lassedamß.

2030.

Labbaß man rupsch krefflits
 Ne ka rupj' sehgalit:
 Rupsch krefflits meef' fild',
 Sehgalit' dwehselit'.

2031.

Es redsei faules=meit'
 Ur kasin' ezzejam.
 Jûgfin semm' sohm's lohp',
 Jûgfin behr's kummelin's.

2032.

Es redsei widde juhr'
 Balt' sof' fleegejam.
 Tee nebij balt's sof's,
 Tee bij juhr's puttekli.

2033.

Swesch' maht' man sûtei
 Pee âbel's flot's greest.
 Beerst lappin beerst seedin',
 Beerst man gausch affaras.

2034.

Swesch' maht' man sûtei
 Rohsch dars' rohsch raut.
 Ra bij man rohsch raut,
 Es ka rohs' ûsaug.

2035.

Brauz projam lohm's meit',
 Taum' kummel' senn eejûgt':
 Melß krauklits kummelin,
 Salksch' pit' waddale.

2036.

Es eefâp' lairvine,
 Lai dsenn wehj' fur patif.
 Bahlsch sauz rahd' rozin:
 Nahj' mahsin mallinei.
 Es nenahsch mallinei,
 Ram juhs man nidant nid'.

2037.

Nidei man lauf's putn',
 Nidei lauf's zeelawe;
 Muhf' paschei zeem's meit's
 Wiff=labbei nidantai.

2038.

Tezz faulit pagaid man,
 Ro es tew pasazzif':
 Ness' mannam mahminam
 Disch's lab's waffarin's.

2039.

Ro Johdis man padarr?
 Es patß Johd' meisteris.
 Es noschahw' Johd' bérn'
 Trei' zelm' stârpinei.

2040.

„Ro bahlin tu darrei.
 Tif ilg' fillinei?“
 „„Es nopinn' mahsinam
 Sill'=seed' wainadfin.““

2041.

Labbaß well' es eeraug'
 Ne dserej' teh'w' del'.
 Krust' mett', wells atstaj';
 No darrisch' dserejam?

2042.

Soses beg flagebam
 No dunain' esarin.
 Mahsin' beg raudadam
 No dserej' taut' del'.

2043.

Lai irr gruht kam irr gruht,
 Sweineekam wissai gruht.
 Lai lij' leet' lai frit' sneeg',
 Sweineeks swej' juhrinei.

2044.

Upffaistās ta meitin',
 Ne ta dseed ne runne.
 Voi wirs man apffaistās?
 Voi wirs mann' bahlelin?
 Voi wirs mann' bahlelin,
 Ka nejem schorubden.

2045.

Kalp' ween werg' ween
 Lee nahk man bilbināt.
 Voi es kalp' werg' deht
 Tik lustige usauge?

2046.

Es nabbag' bern' bij',
 Man bajar' laim' bij':
 Tapatt swart' plahn' flaut',
 Ka bajar' meitinām.

2047.

Bai galwin mann' galwin,
 Dui = trejad' walkajin!
 Preeksch niizzit' weiz niizzit',
 Wibdei bor' wainadsin'.

2048.

Kas tur sibb kas tur fwitt
 Win's lauf's gallinei?
 Taut' meit' fwittanei
 Saw' bor' wainadsin.

K a s u : d s e e s m a s.

2049.

Panaßfneeki dseed:
 Ur Deemu! ar Deemu!
 Ur mihtu Deemu!
 Es arr ar Deemu
 Pakkat eeschu.

Dod' roku, mahmin',
 Pedēju reis'
 Lai birst mannas gauschas affaras
 Wirs tawam rozinām.

2050.

Brahli maissi wairs nedewa
 Lai weenai mahsinai.
 Wehra wartus li gallam,
 Raيدا zekku us tautām.

2051.

Uk juhs manni bahlelini,
 Ka juhs manni apnikkuschi!
 Kursch netiklis bildina,
 Tam juhs manni wehlejeet.

2052.

Es ûsaugu pee bahlina,
 Launu wârbu nedfirdej'.
 Rab aîsgahju tautinâs,
 Wißi dârbi wainojam'.

2053.

Ram tauteeti tu' man nehmi,
 Rab tu manni neezini?
 Menim patš faru ihstu mahfu,
 Neezin' faras mahmulites.

2054.

Es mâkotš tautâs gahju,
 Leekoš neeku nemâfam.
 Wihra=mahtes godu raugu,
 Woi ta manni pamiâziš.

2055.

Weddeji dseed:

Waino laudiš to meitinu
 Man aufim dſirschejot.
 Sinnaj' faru lihgawinu,
 Patš lidſej' neezinât.

2056.

Stahwi stilli kummelini
 Wirs to ledduš gabbalinu,
 Lai man wakas parunnât
 Ur tahš meitas mahmulites.

2057.

Es tai meitas mahminai
 Kilam faru firgu dewu,
 Lai ta mannu lihgawinu
 Par godam audsina.

2058.

Mahte manni mihl' aufleja,
 Mihli fahre schuhpulit'.
 Ram mahmina ohtram dewe
 Faru mihlu auflejumu?

2059.

Taut' meit' fillê aug',
 Neebr's ſtall' dedſane.
 Glaweï jel muhſ' bahlin,
 Ras juhs wedd' tihramei.

2060.

Muhſ' bahlin luſtes deht
 Dihde ſam' kummelin.
 Taut' meit' lehtdabbîn
 Lihdſe ween taiſejâs.

2061.

Upp' tekk ſtraum' tekk
 Gar mahſin's namm' durrâm.
 Za nebij uppes ſtraum',
 Zee bij mahſ's affaraš.

2062.

Deews dob labb' migl' rit'
 Rab pārmedd' ſehrdeenin,
 Lai taš tâl neredſei
 Lai taš gauſch neraudei.

2063.

Mahz' laimin tezz laimin
 Rab eegahj' ſehtineï.
 Lai ſehtei grin's laud's,
 Zur bûs grin' dſiwoschan.

2064.

Tautiſ man prezzedam
 Solei ſeek' ſudrabit'.
 Es newarr' laun' flêpt
 Appakſch ſeek' ſudrabit.

2065.

Ziſ tautâm mihl's wârb's,
 Râ bij man ſaderrêt.
 Kur tautâm mihls wârb's
 Wiſſ' mûſch' dſiwodam.

2066.

Lâl' fweed' âbolit' —
 Schei patt lejei norittej'.
 Lâl' laid' wallodia' —
 Sehtei jehm' lihgawin.

2067.

Ko sihlit' fihw' brëz'?
 Ko mahsin gauschi raud?
 Sihl' brëz' fihw' fall',
 Mahs' tâl' tautinâs.

2068.

Sihl' fëd' osolei,
 Runnei fweesch' wallode.
 Muhs' mahsin tâl' tautâs, —
 Deewâs sinne kâ klâjâs.

2069.

Wihra maht mizz' dew', —
 Zif ta mizz' maksajâs?
 La mizzit' maksajâs
 Tris bikker' affaras.

2070.

Nedohmai, mahmalit,
 La bûs taw' schehlojin;
 Law' matt' plûzejin,
 Law' affar' dserejin, —
 Law' affar' dserejin,
 Law' atflslëg glabbejin, —
 Law' atflëg glabbejin,
 Law' mais' leedsejin.

2071.

Dseedasim mehâ mahsin's
 Rohsch' dârs' widdinei,
 Rohsch' dârs' widdinei
 Zits mehâ zitt' waddasim:
 Zitt' aifwedd' smilksch' kaln'
 Zitt' tâli tautinâs.
 Ko aifwedd' smilksch' kaln'
 To mûscham neredfëâ;
 Ko aifwedd' tautinâs
 Pa gaddam fërst atbrauz'.

C r e m o n.

2072.

Lai runnaja leelas meitas
 Par puischeem bruhtganeem;
 Mehâ masee flukkenini
 Par jehreem kasleneem, —
 Par jehreem kasleneem,
 Par zimdeem sekkitem.

2073.

Kur zelâs leela migla,
 Ne awota lejina?
 Kur nemni laudis wallodinu,
 Ne no manna augumina.

2074.

Leewa garra es ûsaugu
 Us trejâm robeschâm.
 Nedriksf manni bildinât
 Trejn fungu robeschneeki:
 Sohjeneeschi, Wihreneeschi,
 Un tee paschi Englateeschi.
 Krimmuldeeschi droschi puischi,
 Tee jâs manni bildinât; —
 Tee driksf manni bildinât,
 Tee nemâ mannu wainaziau.

2075.

Schlüzati wêrpati
Rakkischi meitinas,
Lai negull runzisch
Bes paladsina.

2076.

Es fawai lihgamai
Launu wârdu nefazziju.
Winna manni mihledama
Utstâj tehru mahmulin.

2077.

... ôs *) es neëetu
Kad arr manni walgâ westu.
... ôs irr tâda teesa:
Seew' ar wihru darbôß brauz, —
Seew' ar wihru darbôß brauz,
Bêrnß ar aukli pakkalâ.

2078.

Sidrabotu mârfschu weddu. —
„Gefi malti moi neëefi?“
„„Gefschu malti, mahsnezina,
Leez' sidrabu puhrinâ.““

2079.

Schè, funniti, kweeschu maife,
Nerei mannuß prezzineekuß.
Ja reef' mannuß prezzineekuß,
Nedofsch aufu sehmalin.

2080.

Ganni dfinne sehtinâ,
Es tezzeju wârtu wehrt.
Man eedewe ganna = meita
Sawu silu wainazin'.

2081.

Tehmß bêlam naudu dewe:
Pirz bêlin kummelin.
Dêlinßch gahja frohdsinâ,
Sedâß galda gallinâ.
Tur paliffe ta naubina
Krohga galda gallinâ.

2082.

Kur eedama tautu meita?
Kam nesdama launadsin'?
Nessu mannam bahlinam
Tam newaid nessajin.

2083.

Teescham tautas tâ nedarra
Râ darr' manni bahlelini:
Greisu fokû laipin' mett
Lai es fritu ûdeni.

2084.

Schuhpojeß schuhpulis,
Audsin' leeluß bahlelinuß;
Bûs fungam farra = wihri,
Mahsâm tautu = rahjejin.

2085.

Ruddens nahze ruddens nahze,
Ruddens = dêrbi nedarriti:
Wêl nekulta kweeschu = rija,
Neprezzeta lihgamwîn'.

2086.

Kam tee tâdi meeschu = laufi
Râ ûdeni lihgojâß?
Bût' bij'f' leela mann' mahsina,
Es bût' dewis plahwejin'.

*) Schei fâdu zeema = pagastu pee-
fauz.

2087.

Ram tee meeschi lidumâ?
 Ram tahs rohseš mallinâ?
 Brahleem meeschi lidumâ,
 Mahšâm rohseš mallinâ.

2088.

Ar Tschigganu sirgu miju,
 Muischâ nehmu lihgawinu.
 Tschigganam irr kûtri sirgi,
 Muischâ laida lihgawina.

2089.

Sunni rêja rejamo,
 Eš ridiju rîdamo;
 Sinnaj' tautas, ne bahlini,
 Raš eejâje pagalmâ.

2090.

Papreeſch tautas manni pêle,
 Tad nahk manni bildinât.
 Paldees šakku par pëlumu,
 Lai eet manna launa deena, —
 Lai eet manna launa deena,
 Man launa wehletaja.

2091.

Eš tew lûdsu bahlelin,
 Danzi meitu neluhko.
 Kurra weegli danzi greeſch,
 La irr kûtra darbinâ;
 Kurra lêni danzi greeſch,
 La irr tſchakla darbinâ.

2092.

Tauteets manni prezzedam
 Solij' waſſa dſirnutinâš.
 Kad nogahju tad atrabdu
 Dim' pellekuš akmintinuš.

2093.

Tauteets manni prezzedam
 Solij' feſchuš firmuš ſirguš.
 Kad nogahju tad atrabdu
 Ar âſiti ezzejot.

2094.

Tauteets manni prezzedam
 Barra guſku kalbinaja.
 Kad nogahju tad gulleju
 Wezzâ zuhkaš fiſlitê.

2095.

Lihgawina, mahteš meita,
 Walbi manni dſerumâ;
 Nelaui mannim delwerêt,
 Dausit ſawu auguminu.

2096.

Eš ſawâm tellitêm
 Ammolina walgu greeſu.
 Kad eš gahju tautinâš,
 Nahk pakkaſ ihbedam.

2097.

Dſeedat meitaš ar mannim,
 Man naw ſawaš lihgawinaš.
 Bûš man ſawa lihgawina,
 Ar meitâm nedſeedaſchu.

2098.

Eš bût' bruhte ſchorudden,
 Bût' launagu negullejſi.
 Palikf' mannam bruhtganam
 Seedu zimbi neadditi.

2099.

Wêrpjat meitaš pakfulinuš,
 Nebâſchati gubbeni;
 Zeema = puiſchi atrabdiš
 Kummelinuš meklejot.

2100.

Es bût' Deemu wehlejusi,
Bût' es jauna nomirrufi;
Es aiseetu pee Deemina
Râ rohſite ſeededama.

2101.

Tikkai labba tautu meita
Kad ar labbu labbinaj'.
Uſſakk weenu ſaunu wârdu,
Gemett ſâli uggum.

2102.

Tezzi tezzi kummelin,
Tewi gaida manni gaida.
Tewi gaida auſu ſille,
Manni jauna lihgarwin.

2103.

Es karrâ aiseedamâ
Lihgarwai roku dew';
Peebirst mannim pilna ſauj'
Lihgarwinâſ affarinâm.
Sirſnin manna lihgarwina!
Kur bij man tewi liſt?
Lihdſi weſt es newarru,
Schehl atſtaht ſchaſ puffê.

2104.

Labbi labbi, ne tiſ labbi,
Turwu nemt lihgarwinu;
Leela waine maſa waine, —
Teſſ pee mahteſ raudadama.

2105.

Tauteetſ mannim laipin' metta,
Laipin laipaſ gallinâ.
Labbaſ tehwa dubluſ biddu,
Ne tauteeſcha laipin' gahju.
Tehwa dubli ſibraboti,
Tauta laipaſ affarotaſ.

2106.

Trakka trakka ta meitina,
Raſ puifiſcha wârdu klaufa.
Puifiſcham weena galwa,
Trieſ dewini padohmini.

2107.

Smuſſ puifiſtiſ, daita rohſta;
Kadehl meitaſ tew negahja?
Wiſ leelo dſerumin',
Wiſ bârgaſ mallobinaſ.

2108.

Mihla auga ar mannim
La nahburga ſeltenite.
Uſauguſi eet pee zitta,
Utſtâj manni bêdinâſ.

2109.

Zeeti pinnu ſaw' galwinu,
Stahw' eelêzu ûdeni.
Labbaſ mannim wilniſ neſſa,
Ne neleetiſ neezinaja.

2110.

Agri dſeede juhraſ gaili,
Agri kâpu laiwinâ.
Tau atraddu leiſchu meitu
Wiſ Daugawaſ wellejot.
Gemett' wâli ûdeni,
Genemm' paſchaſ laiwinâ.

2111.

Pêrkoniſ brauza par juhriu
Winnapuſ juhraſ ſewwaſ nemt,
Saul' ar puhru paſkaſâ
Wiſſuſ meſchuſ weltidama:
Dſolam ſelta zimduſ,
Klawai ſelta pirkſtainiſchuſ;
Sikajam kârklitim
Selta greeſtuſ gredſeninuſ.

2112.

Tris deenini bes pufsdeenas
Saul' ar Deewu eenaidâ:
Deewa dêli nowilfuschi
Saules meitas gredseninus.

2113.

Garram gahju linnu druwu
Linnu=seedus brauzidam,
Ram mahmina man nedewe,
Linnu=freflus puhriinâ.

2114.

Augat mannas raibas gowis
Springedamas danzodamas;
Skaugam azzis aismettischi
Ur satto welleninu.

2115.

Greescham dehtus, sahgejam,
Taisam tiltu par Daugawu,
Lai warreja pahri west
Daugaweescha selteniti.

2116.

Wissas swaigsnes es redseju,
Auseklische ween newaid;
Auseklitis tas aishgahja
Saules meitas prezzibâs.

2117.

Jauna bij' traffa bij'
Jauna gahju tautinâs.
Wêl bij man meitai bût,
Wêl walfât wainazin;
Wêl bij man kaitinât
Daschu labbu tehwa dêl'.

2118.

Dseedajt meitas to gaidati,
Boi juhs sawu deenu gaidat?
Utnahks deena, aishweddis,
Paliks dseefma nedseedata.

2119.

Tris tauteeschi spehlejâs
Us to mannu wainazin.
Krit', spehlite, schurpu turpu,
Lai netikku neweenam!
Weenam bûschu ne wisseem,
Ram laimite wehlejusi.

2120.

Ur meitâmi danzot gahju
Naudu behru sâbakôs.
Sakk' meitinas danzodamas:
Tam fidraba sâbazini.

2121.

Balta balta man muttite,
Ne ûdeni nomasgata.
Uffarâm nomasgaju,
Ro neleetis raudinaja.

2122.

Lai neezin' kas neezin',
Tu tauteet' neneezin'!
Tu tauteet' neneezin',
Tew ar mannim jâdsiwo.

2123.

Es peesakku tew tauteeti,
Tu peesakki mahminai;
Zelt bûs agri mann' mahsinu,
Nebûs agri neezinât.

2124.

Wissapfârt tautas jâja
Up salko behrsu = birsi;
Es widdû stahwedama
Wainazinu darrinaju.

2125.

Nestaiga, tautu meit',
Sirdi mannu nekaitin';
Redsej' temi staigajot,
Dšird' gaddigi dšiwajot.

2126.

Pusšmûschina wihriusch biju,
Nu wêl gribbu greschotees:
Nu wêl pirku selta pufki
Uis waffaras zeppurit.

2127.

Dseedatajas manni wedda
Pee raudula tehwa dëla.
Es ar šawu dseedaschanu
Rauduliti smeedinaju.

2128.

Eds kur škaisti šarra = wihri
Manni balti bahlulini!
Paschi gahje spehledami,
Kummelini danzodami.

2129.

Preed' ar egli šalnina,
Paeglite lejinâ.
Mahtes bërni pee mahminas,
Pabërnischji mallina.

2130.

Ei tu, bahlin, fillinâ
Upschu = lappas luhkotees;
Ša šarkanas apschu = lappas,
Šaifs meitinu bildinât.

2131.

Schehl man bij to meitin
Railu galwu staigajot.
Geschu Rihgai, pirkšchu mizzit,
Šai ta tinn šaw' galwinu.

2132.

Schirreeteesi ofchi šlawas,
Šaischat gohbu ofolôs.
Schirreeteesi bahlulini,
Šaischat mahšu tautinâs.

2133.

Mellitš manš kummelitš,
Râ ûdena wabbolite.
Ne to dewu šalpam jât,
Ne šalpam apseglot;
Tikkai dewu mahšinai
Puhru aishwest tautinâs.

2134.

Bahlinisch sirgu apseglaja,
Semmit' šlauka šihda puschkî.
Sargees zeema = seltenite!
Nu jâs temi bildinât.
Efi gudra, runna droschi,
Šad palikfi bahlinôs.

2135.

Apfârt greešu kummelin
Art eedam' ezzedam'.
Apfârt greešu tautu dëlu
Padohminu mešledam'.

2136.

Tautu dëla mihli wârdi
Nonemm mannu wainazin.
Redšes, mûschu dšiwajot
Wûš tam tâdi mihli wârdi.

2137.

Uf tu kruppu tautu meita,
 Tarvu gresnu bahlelin'!
 Tee iswile tautu meitu
 No dewinu bahlelin.

2138.

Ei mahfina turvu tâlu,
 Neei man nesinnam.
 Eesi man nesinnam,
 Dsiwof' mûschu raudadam.

2139.

Tris deeninas tris naktinas
 Saul' ar Deewu eenaidâ:
 Saules meita nolaufusi
 Deewa dêla sohbenin.

2140.

Deewinsch sehja sudrabinu
 Wiffgarram juhraß mallu.
 Sehi', Deewin, mannu dattu,
 Man arr weenu birsumin.

2141.

Dsolini semm=sarriti,
 Kam tu augi lejinâ:
 Zuhkaß tarvu sakni rakka
 Palejâ gulleddamas;
 Meitaß tarwuß sarrus lausa
 Kalninâ stahwedamas.

2142.

Singetaju seewu nehmu,
 Danzotaju sirgu pirku.
 Singe manna lihgarwina,
 Danzo mannis kummelinis!
 Man pascham leela luste
 Kad man diwi spehlmannischi.

2143.

Migla migla, rassa rassa,
 La man labbu nedarrija:
 Rassa mannaß kahjaß mirka,
 Migla birre wainakâ.

2144.

Netihscham es eegahju
 Mihlas Mahraß pirtinâ.
 Mihla Mahra man pazêle
 Seewas kreßlu sêdeschan'.
 „Wai Deewin! nesêdeschu,
 Man naw seewas wajadsiba.“
 „„Sêd' meitina nebistees,
 Bûsi seewa dsiwodama.““

2145.

Diwi firmi kummelini
 No Daugawas ispelbeja.
 Weenam bija faules segli,
 Dhtram selta eemauktini.
 Teem wajaga selta silleß,
 Sidrabina redbelites,
 Tihru ausu fillitê,
 Ummolina redbelêß.

2146.

Dod mahmina to telliti
 Kaß wairak peenu dewe;
 Es dsirbeju dêla mahti
 Stohpeem peenu mehrejot.

2147.

Mannis deh!, tu tauteeti,
 Neaunees sâbakôs.
 Lik mannam prâtinam,
 Unnees kârflu wisitês.

2148.

Smukka plawa kad noplauta,
 Wel smukkata kad nogrâbta.
 Smukka meita wainakâ,
 Wel smukkata mizzitê.

2149.

Schai semmê weetu taif,
 Kas taif Kreemu saldatam?
 Behrsu blukis, satta sâle,
 La saldata gukkas weet'.

2150.

Doschu doschu meitinâm
 Ko wakkari solijos:
 Doschu sawu kummelinu
 Rohschu dârfa ezzeſchan'.

2151.

Eš bût' Deemu wehlejuſi,
 Bût eš jauna nomirruſi;
 Eš aiseetu pee Deewina
 Râ eewina ſeededama.

2152.

Nahz' pee mannim, tautu meita,
 Tu labbaku nedabbuſi;
 Nenemš terwi kunga dëli,
 Neſedëſi ſpilwenôš.

2153.

Raud rohsite raud maggone
 Uſ manni luhkodam':
 Ram eš gahju pee atraitna
 Ur to rohschu wainagiz'.

2154.

Zellees agri, mann' laimite,
 Gulleeš wëli wakkârâ,
 Palihdſ' mannu gruhtu mûſchu
 Weeglumai darrinât.

2155.

Brahli, naidu nezettat
 Tautu galda gallinâ;
 Zuhš aiseeſit, eš palikſchu
 Mûſcham tautu naidineeze.

2156.

Zeewa garra eš uſaugu
 Brahleem maiſi taupidama.
 Râ needrite ſtaipijos
 Pee tauteeſcha gruhtu dſirnu.

2157.

Pee needrites laiwin ſëju,
 Pee auſinaš kummelinu;
 Patš eš kâpu kalninâ
 Seltenites luhkotees.
 Truhkſt laiwinâ no needrites,
 No auſinaš kummelinis.
 Ne man laiwaš ne kummela,
 Ne arr zeema ſeltenites.

2158.

Mirtin mirſchu eš, memmia',
 Draugam ſewu neatſtâſchu.
 Eš eewëlu behrsu blukki
 Sawâ kappâ dibbenâ;
 Lai trûde lai pelle
 Lihdſ' mannam mûſchinam.

2159.

Mannu mihlu bahlelin'!
 Rà tew manniš schehl nebij?
 Patš eezēle dseebadamis
 Tautu dēla kammanās.

2160.

Ur Deewinu paleekat
 Mārschaš, manni bahlelini!
 Ne es wairi schē atnahkſchu,
 Juhſu durwi wirrināt.

Peters : Kapelle

bei Cremon.

2161.

Saules meita ſuffajās
 Selta legſdu kruminā.
 Deewa dēli luhfojās
 Zaur maggonu mēteliti.

2162.

Mahmin' mannim ſeewu wedda,
 Es aiſbēgu eglajā,
 Upkeroš kuplu egli,
 Ne to laidu lihgowinu.
 Rupla egle ſchim briſcham,
 Mūſcham laida lihgawina.

2163.

Mahmin' manni maſinu
 Kalpinam iſſolija;
 Ziſ liſdama ſchuhpuli:
 „Gull' jel, kalpa lihgawina.“

2164.

Wiſſi manni rabbi raud
 Ra es kalpa lihgawina.
 Neraudat, rabbi manni,
 Kad es patti neraudaju, —

Kad es patti neraudaju
 Ur kalpinu dſiwodama.

2165.

Kihſitiš brauza par eſaru
 Kaſtitām kammanām;
 Aſſaritiš ſirgu dſinna.
 Kaubin turra kammaninaš.

2166.

Sauz laimite mett ar roſu
 Kalninā ſtahwedama.
 Kēſej' manni lejinā
 Ur neleeti runnajot.

2167.

Dſillaš juhraš ſweineekam
 Zaur zeppuri matti auga.
 Tam bij teefa alluš dſert
 Ur ſudraba biſſeriti.

2168.

Sih ſih ſihlit!
 Sihle zeppa piſhrag'
 Ur ſārkan bārſdin.
 Jēſkreje ſakſitiš
 Ur ſaulu ſedlit'

Un lûku peescheem;
 Rannepu faulinau
 Par eemaufktau;
 Wistinau spârniua
 Par mêtelit';
 Rakkischa astina
 Par sohbinia.

2169.
 Lûgtia lûdsu bittitei
 Lai noraksta puhra = wâku,
 Lai warreju zauri westu
 Zaur deminu kungu walst', —
 Zaur deminu kungu walst'
 Stahraftina belinam.

K o f e n h u s e n .

2170.
 Dseedajt meitinau,
 Es palidseschu.
 Stahw manni kummeli
 Awota mallâ
 Maurinau mihdami
 Aulinau esdami.

2171.
 Gan tekku istabâ
 Gan kambari;
 Lâds godinsch istabâ
 Lâds kambari:
 Raud tehws raud mahte
 Raud bahlulini,
 Man weenu tautâfi
 Waddidami.

2172.
 No brahla gaidiju
 Leelaku godu;
 No mârshinau
 Kuplaju feggum'.

2173.
 Upsedschu mârshinai
 Kuplaju fakschu,
 Pusß bija selta
 Pusß fudrabina.

2174.
 Weena stahwu lairwinâ
 Râ needrite esarâ;
 Sweschi laudis ihrejini
 Ne baltaji bahlelini.

2175.
 Neraud' gauschi, mann' meitin',
 Ne es tewi tâlu dew';
 Schepatt spid glahsu log'
 Zaur âbelu lappinâm.

2176.
 Reeti faulit nenoreeti,
 Gaidi mannis reetedam;
 Noneff' mannai mahminai
 Simtu labbu wakkarin.

2177.
 Wista samus zahl' atschkibre,
 Man atschkibre mahmulin.
 Zahlî tekka pulzinâ,
 Kur es, mahmin, tezzeschu?

2178.
 Lëni lëni Deeminsch brauza
 No kalinina lejina;
 Netrauzeja eewas seedus,
 Ne arraja kummelin.

2179.

Saulit' manna frustamaht'
 Par Daugawu pahrtezzēja;
 Ne tai mirka selta kurpeš,
 Ne fudraba eeložin'.

2180.

Gotin manna raibolin,
 Ko tu māwi wakkarā?
 Woi tu māwi selta stalli,
 Woi fudraba laidarit'?

2181.

Tihlu tihlu! bukku bukku!
 Seerwu weschu wesumā,

Patš tezzēju šahjinām
 Stabbultinaš taisīdamis.

2182.

Labba bija šchi nakstī'
 Pee zelmina pahrgullēt.
 Steidseš tu jel, wahwerit',
 Tarwā preedu = kalninā.

2183.

Sihlite tschuhbite,
 Kur tawi bērnin?
 Kaš winnuš schuhpo,
 Kaš winnuš aufle?
 Wehj = mahte schuhpo,
 Wehj = mahte aufle.

T i r s e n.

2184.

Kummelina galwu glaudu
 Tihrumina gallinā,
 Lai taš man stalschi tekf
 Prett to meitu mahmulinu.

2185.

Kummelinis kalnuš raud;
 Woi es kalnuš pataisija?
 Deerwisch kalnuš pataisija,
 Rundsinsch smaggu wesuminu.

2186.

Tauna puischa kummelinsch
 Siksnitēm sprahdsitēm.
 Rā nonehme laudurwiau,
 Ne fiksinschu, ne sprahdsischu.

2187.

Kummelini! kummelini!
 Tu man goda dewejinsch:
 Kur stahweja jaunāš meitaš,
 Tu tezzēji danzodamš.

2188.

Grūschi pūte kummelinsch
 Puischa gadduš deenedamš.
 Tšfwētdeenāš pee frohdsina
 Cemawinuš šandinaja.

2189.

Tezzi mannis kummelinis,
 Nesametti schai zeemai;
 Schai zeemai laifšāš meitaš,
 Pa lodsinu mēsluš mette.

2190.

Tas bij labbiš kummelinis,
 Kas mett sneegu kammanâs.
 Tas bij labbiš tehwa dēls,
 Kas warr tâdu nopelnit.

2191.

Grûschî pûte kummelinsch
 Puischâ gaddus deenedamš.
 Jauni puischî wezzi kluē
 Semm farroga deenedam.

2192.

Behritš manniš kummelinsch
 Semmajâm kahjinâm;
 Augsti kalni dohbi leji
 Lause mannu sohbeninu.

2193.

Behritš manniš kummelinsch
 Rohklu = stigu eemawini;
 Rohkledamiš ween aīsgahje
 Pruhščōs nemt lihgarwīnu.

2194.

Kummelinsch zektu tekk,
 Zekam gallu nesinnaja.
 Mahte dēlin' arr aukleja,
 Padohminu nesinnaja.

2195.

Schkelmits manniš kummelinis,
 Cetekk meitu zeeminâ;
 Jātekk galwu grohsidamš:
 Dabbuj's jaunâs mallejinâs.

2196.

Schkelmits manniš kummelinis,
 Mannâs leetaš iskaišija:
 Zehšes pihzka, Rihgâ grohdis,
 Walmeeri eemawini.

2197.

Sittu pihzku balloščam,
 Spalwas ween isputteja;
 Kam tas mannu kummelinu
 Zellinâ šatrauzeja.

2198.

Lezzi manniš kummelinis
 Leepu = lappas brauzidamš;
 Kad eeraugi meitu = mahti
 Lezz galwīnu grohsidamš.

2199.

Ko ta darra šika nauda
 Rûsedama pelledama?
 Šakakam eemawōs,
 Lai kummeli schwakstinaja.

2200.

Pirz man, tehwiš, firnu firgu,
 Pirz pelleku mētelinu,
 Ka es warru libdināt
 Kā pellekiš wannadšiniš.

2201.

Gana labbi man šatikke
 Ur âbelu lafstigalu:
 Winna dšeed âbelē,
 Es bahlina maltarwâ.

2202.

E kur škaiščki irbe tekk
 No kalnina lejinâ!
 E kur škaiščki bahlinsch dšeed
 Ur šarwâm mahšinâm.

2203.

Kur tee, auga staltee wihri?
 Kur staltee kummelini?
 Pirti auga prâwi wihri,
 Stalli stalti kummelini.

2204.

Ne es ėstu dšertu nahtschu
Schai leelā lifumā;
Nahtschu lauschu apraudsit,
Rā dšwoja mallinā.

2205.

Man mahmina gowi dewe,
Walgu wissu neēdewe;
La sazzija nebodama:
„Walbsinsch leepu kruminā.“

2206.

Dewe dewe sawa mahte,
Wairāf dewe swescha mahte:
Dewe sirgu, dew' arraju,
Dewe leelus tihruminūs.

2207.

Nu, mahsinās, tiffamees;
Rad atkal tiffimees?
Tiffimees bahlinōs
Pee saldena allutina.

2208.

Sikstu linnu, baltas willas,
To, mahmina, to wajaga.
Siksti linni, balta willa
Zek puhriku augstumā.

2209.

Dseedait meitas ar mannim,
Man i dauds skaištu dseefmu;
Pa weenai salassiju
Sweschu semmi staigadams.

2210.

Es bij' puika, droschi, su
Pee to meitu mahmulinu;
Stundu peeschi noskanneja
No kummela nolezot.

2211.

Keds' kur baila meita sed
Abelischu darsina:
Baltas sekkes, melnas kurpes,
Sarkans rohschu mainazinsch.
Peederrēt peederreja
Pee schmuidra augumina.

2212.

Skaisi dseed garri welf
Wif ūdena dseltanina.
Kaut bût' mannim leepas laima,
Weenu westu bahlinam.

2213.

Masa masa lidezina
Dauds needrinu kustinaja:
Masa masa meitenite
Dauds lautinu karrinaja.

2214.

Tauteets manni „mahsu“ sauza;
Woi es tawa mahsa biju?
Dauds purwi tādu behrsu,
Dauds man tādu bahlelinu.

2215.

Schuhpo, egle, to zauniti,
Tur būs mannim zeppurite.
Aufle, mahte, to meitinu,
Tur būs mannim laudumina.

2216.

Uppe teff prett kalninu
Schaggarinūs lausidama:
Mahsa nahk prett brahleem
Affarinās flauzidama.

2217.

Gulli gulli tu puisiti,
 Kas pīs lūku wenteriti?
 Divi sakkas lībezinaš
 Pa uppiti plihfschkinaja.

2218.

Barro firmi barro behri,
 Abbi tehwa kummelini.
 Ur firmiti Rihgā brautschu,
 Ur behriti pawaddiju.

2219.

Uis Daugawaš melni meschi
 Pilni zaunu peeauguschi.
 Tur wajaga prāwa wihra,
 Slaida sunna dšinnešina.

2220.

Uis Daugawaš melni meschi
 Sarkaneem seebineem;
 Pahrzelleet, bahlelini,
 Lai sawiju wainazinu.

2221.

Pūti pūti balloditi!
 Voi tu mannu bēdu pūti?
 Pats tu pūti sawu bēdu,
 Sawuš bēruš barrodamš.

2222.

Auds behrsin, sarro kupliš,
 Lai nezirte laugineeki:
 Auds mahsin, dšwo bārga,
 Lai nenehme nahburdsini.

2223.

Gauschi gauschi gawuleja
 Dsitkas juhraš sweineezini.
 Rā tee gauschi negawuli,
 Laiwa grimme dibbenā.

2224.

Labbaš gahju weena malt,
 Ne ar masu mallejinu;
 Nesinnaju dširnu wilkt
 Ne masa mallejina.

2225.

Rā tu nahzi nemalleja
 Mallejinaš kambari?
 Nemschu milnu, nosittischi,
 Pabāsischu padširne.

2226.

Eš peedšimmu goda bēruš
 No wezzeem lautineem;
 Šchūneet man goda kreflu
 No wezzeem maisineem.

2227.

Eš negahju irbu schaut
 Smalkā preeschu meschinā.
 Kurren schaut, kurren neschaut?
 Wiffam fšaiſti zekkulini.

2228.

Schkeetu ritā ūſlezzot
 Wakkara aufeklinu:
 Bahlinsch sawu sohbeninu
 Krimmulde ballinaja.

2229.

Lezz, faulite, ritā agri,
 Dod' maisites bahrinam;
 Bahrenš mutti nomasgaja
 Gaudajās affarās.

2230.

Lezz', faulite, ritā agri,
 Spid' pa logu istabā;
 Bahrenite kahjas awe
 Zumschajā faktinā.

2231.

Lihdſi lihdsi labbi laudiſ,
Nedarr' ſchehl bahrinam.
Râ ſaulite lihdsi darra,
Wiſſai ſemmei gaiſchumu!

2232.

Spodra ſwaigſne debbeſiſ,
La eekritte juhrinâ.
Triſ deeninaſ gaiſu jauze,
Jſſkam tiſſe mallinâ.

2233.

Lihgo ſaule lauugaâ,
No launaga waſſarâ!
Lâ lihgoja brahla-mahſa
No druminaſ druminâ.
Kurru deenu nolihgoja,
Lo palaibe müſchinâ.

2234.

Kur taſ rita auſeklinſch?
Kam neredſ üſlezzot?
Auſeklinſch Wahjſemme,
Samta ſwârkuſ ſchuhdinaja.

2235.

Tezzi manniſ kummelinis,
Ne ſoliſchu ſſaitidamaſ;
Eſ tam demu tihraſ auſaſ,
Ne ar mehru mehrodamaſ.

2236.

Migla migla leela raffa,
La man labba nedarrija;
Raffâ mannaſ kaſjaſ mirka,
Migla labbi neredſeju.

2237.

Tezzi manniſ kummelinis
J ar lûku pawadinu;

Slifti gaddi, bârgi fungi,
Nedriſt kehſchu kaldinât.

2238.

No juhrinaſ iſpeldeja
Diri firmi kummelini;
Weenam bija ſwaigſau deſſiſ,
Ohtram ſelta eemawini.
Lee ſinnaja ſemmei gallu,
Lee juhrinaſ dibbeninu.

2239.

Kur braukſeet medna bërni
Wahgiſchôſ ſaſedufchi?
Braukſim preeſchu ſillinâ
Smalkajaſ ſillinâſ.

2240.

Kaſ ſait mannim nedſiwot
Diſcha meſcha mallinâ:
Peezi breeſchi man arraji,
Seſchaſ lapſaſ ezzejamaſ.
Lai ſtahw tehwa kummelinſch
Sehlu weſſi tihrumâ.

2241.

Kam tee ſirgi kam tee ratti
Pee ſauliteſ namma-durrim?
Deewa ſirgi, Laimes ratti,
Sauleſ meitaſ prezzineeka.

2242.

Schſirrameeſ bahlelini,
Jêrtam zirruſ oſolâ.
Ja nebija kaſ raudaja,
Lai raudaja oſolinſch.

2243.

Rihga Rihga! ſſaiſta ſſaiſta!
Kaſ to ſſaiſtu darrinaja?
Widſemneeku ſuhra warra,
Dſelſeem kalti kummelini.

Râsu : dseefmas.

2244.

Ull's ar kannu, all's ar kannu, Kur tellites pagannit.
 Mebb's ar baltu bifferiti!

Mehs wairak negribbam
 Par mahsinas audsejumu.

2245.

Droschi droschi manna pulka,
 Meitas ween istabâ.
 Greef' pee durwoju kummelinu,
 Kemm to paschu prâwaku.

2246.

Kas sche bûs, kas nebûs?
 Skalleem pîta istabina!
 Woi tē bûs brahtam kâsas,
 Woi mahsinu isdosim?

2247.

Pohstauneekei bahlelini,
 Kur mahsinu eeweddat?

2248.

Draugam brautschu weddejôs
 Zaunit' jûdsu kammanâs.
 Upgroschoju selta groschu
 Lai nelezž eglejâ.

2249.

Lai man schehl ka man schehl,
 Schehl man masa bahlelina:
 Kas tam dewa baltu kreflu,
 Kas melnu iswelleja?

2250.

Lustigam man dsîwot
 Sweschu lauschu semmitē.
 Ja lustigš nedsiwoju,
 Wiſſi minne kahjinâm.

M i f l a s.

2251.

Utminneet sweschi laudis
 Râdi foki aif uppites:
 Sik foki melni alkſchni
 Lagstigala trihzinaja.

2252.

Utminneet sweschi laudis
 Kas gull kaula kaschokâ:

Reekstinsch kaula kaschokâ
 Sed salkâ kreſlinâ.

2253.

Utminneet sweschi laudis
 Kas sed kalna gallinâ:
 Ufmins sed gallinâ
 Pellekeem swârziacem.

Urraja: un ganna: dseefmas.

2254.

Rudfischam meefischam
 Teem palibu liduminu;
 Aufinai baltfkarrei
 Lai leelee tihrumini.

2255.

Dfennits kalle klifschkinaja,
 Dfennischam raibi swârki.
 I es arru i ezzeju,
 Man nebija raibu swârku.

2256.

Smilfschu semme man arrama,
 Bahrenite prezzejama.
 Kas man dewe litschu semmi?
 Kas baggatu tehwa meitu?

2257.

Es nesehtu grifku druwâs,
 Raut ta balta neseedejfi.
 Es nenemtu lihgarinas,
 Raut ta mihli nedsiwojfi.

2258.

Li aitina gabbenina,
 Nekrit' zetta mallina;
 Taru rohtu fungi neffe,
 Taru manni bahlelini.

2259.

Ko, mahfinâ, dseebasim
 Rita agri isdsinnuschas?
 Par telliti, par aitinu,
 Par baltu willainiti.

2260.

Parwaizaju mihlai Mahrai,
 Ka bûs faukt raibu gowi:

Kurra raiba — raibalite,
 Kurra melna — wabbulite.

2261.

Lai bij gruht kam bij gruht,
 Ganninam wêl gruhtâf:
 Tam jabreen rita=raffa,
 Jadsird daschi launi wârdi.

2262.

Es farvam bahliram
 Dausf reebu gannidamâ:
 Wiffas winna plawmallites
 Tellitem edinaju.

2263.

Alitia, seena = gabbanina,
 Dod' man farwu willainiti;
 Es tew doschu âbolinu
 Dewinâm lappinâm.

2264.

Linnu liinu, bahlelin,
 Par plûkumu rawejumu;
 Mahte dewe willainiti
 Par aitinas gannijumu.

2265.

Kas nekait man gannit
 Brahla litschu mallina:
 Litschôs êde gowiâ wêrschi,
 Patti wiju mainajinu.

2266.

Zauri gahju felta birst, —
 Lappaâ rauti nedritsteju;
 Weenu lappinu norâwu,
 Wiffas birre fannedamas.

Bēru : dseesmas.

2267.

Īkdeeninaš raudāt raudu, —
 Voi eš tautu raudas raudu?
 Raudu šarvas mahmulinaš,
 Willainišchu audejinaš.

2268.

Saule šaule semme semme
 Ur mannim eenaidā.
 Ur šauliti šaderreju,
 Ur semmiti newarreju, —
 Ur semmiti newarreju,
 La pašlēpe augumīnu.

N e r f f t.

2269.

Ram tee firmi firgi šahro
 Pee šaulites namma = durrim?
 Deewa dēla firmi firgi,
 Saules meitaš prezzenekā.

2270.

Deewa dēls šaules meitai
 Par Daugawu roku šneedse,
 Lai tee selta grebšeni
 Nesabirtu Daugavā.

2271.

Saulit' gauschi noraudaja
 Kalnina šahwedama.
 Rā tai bija neraudāt:
 Schehl meitinaš, schehl puhrina,
 Puhriņsch selta kaldināts,
 Sudrabina dāwaninaš.

2272.

Osoliņsch aīš kalnina,
 Uīš osola ešariņsch.
 Deewa dēls jostu šahre,
 Saules meita mainadšīnu.

2273.

Jahnits kannu šadausija
 Uš akmīna šahwedamā.
 Deewa dēls šastihpoj'
 Sudrabina šihpinām.

2274.

Deewiņsch kāpe kummelā,
 Eš kāpšlinuš paturreju;
 Man Deewiņsch semmi dēwa
 Par to kāpflu turrejum'.

2275.

Jahna seewai leela šakte,
 Īsgaišt Jahna wakšarā.
 Noležz šaule meklejot,
 Ušležz šaule dabbujot.

2276.

Saules meita zektu šlauka,
 Rā warr seltu rittināt, —
 Rā warr seltu rittināt
 Sudrabina dēlinam,

2277.

Sperr', pèrkon, esarâ
 Lihds pascham dibbinam,
 Tur noslika Saules meita
 Selta kannu masgadama.

2278.

Malleet meitas eesalinu,
 Pa semmites nekaiset;
 Deewinsch allu pabruhweja
 Pa semmiti lassidams;
 Pa istabu pawasaja
 Ur osola kanninâm.

2279.

Sirmi firdsin' daili ratti
 Pee Saulites namnia = durwim.
 Saules = mahte meitu berwe,
 Uzin' manni panahkschôs.
 Ro man eet panahkschôs,
 Naw man daila kummelina.

2280.

Kas tur kuhra ugguntinu
 Winna lauka gallinâ?
 Kallejs kalle debbesis,
 Dgles birre Daugawâ:
 Deewa delam peeschus kalle,
 Saules meitai gredsentsin'.
 Woi tik leela Saules meita,
 Râ tas masais gredsentsinsch.

2281.

Saule sawus kummelinaus
 Zuhrinâ peldinaja;
 Patti sed kalnina
 Selta groschu rozina.

2282.

Ne guggoju, ne sehroju,
 Neb es ween sehrdeenina.
 Kad saetu pulzina,
 Ne semmite nepanessa.

2283.

Sehrdeenini sasëduschi
 Strauj' uppites mallinâ,
 Gaida sawu mahmuliti
 Ur straumites attekkam.
 Attekk wiffas filas ohlas,
 Mahmulite neattekk.

2284.

Ro tee leelee sunni rei
 Zuhrmallâ gullebam'?
 Saule brauze miglas dsest
 Us fudraba esarin.

2285.

Wërdi wërdi rubbenia!
 Tawa seewa nomirrusi.
 Remf' tu zittu nebûs tâda,
 Mihş pabërnus kahjinâm.

2286.

Wista zahlus pamettusi,
 Pamett manni mahmulin.
 Zahli tekk pulzina,
 Kur es, mahmin, weena eeschu.

2287.

Rupla leepin, ta ûsauga
 Leela = zetta mallinâ.
 Laimie sed leepinâ,
 Bahrenite pasarrâ:
 „Ei Laimia laidejin,
 Dod' man weenu pasarriti.“
 „„Ei meitin bahrenit',
 Kur tu likfi norâwusi? ““

„Ei Laimia laidejin,
 Samišchos wainadſin.“
 „„Ei meitin bahrenit',
 To tu ilgi neneffaji.““
 „Ei laimia laidejin,
 Raš nemš mannu wainadſin.“
 „„Ei meitin bahrenit',
 Tautas nehme wainadſin.““
 „Ei Laimia laidejin,
 Ro tautinas man eedewe?“
 „„Ei meitin bahrenit',
 Eš tew fahrſchu ſchuhpulit'.““
 „Ei Laimia laidejin,
 Eš nemāku ſchuſchināt.“
 „„Jr labbaſas mahteš = meitaš,
 Wiſſaš lihdsi ſchuſchina.““

2288.

Eš neraugu wiſſaš joſtaš,
 Kad man kupli joſtaš galli.
 Eš neraugu wiſſu tautu,
 Kad man labš tautu dēlš.

2289.

Eſſi kluffa, tautu meita,
 Purwoju mallā ſtaigadam';
 Wēl tu mannu fir̄di ēd'
 Jr kluffam ſtaigajot.

2290.

Wiſſwelpāš ſilla irbe,
 Eš atſwelpu ezzedamš, —
 Eš atſwelpu ezzedamš:
 Tu būſ' manna lihgawina.

2291.

Eš noſchahwu ſchahweni
 Diwi raibaš dſeggufiteš.
 Eš ūſwollu kungam duſmaš
 Zaur diwejām durrewīm.

2292.

Meitaš gahje maddarāš,
 Jr eš lihdsi eelaiſchoš.
 Meitaš kaſſa maddarinaš,
 Eš laſſiju dābolinuš.
 Meitaš wirra dſiparinu,
 Eš barroju kummelinu.
 Meitām ſſaiſtš dſipariniſch,
 Man bij ſſaiſtš kummeliſch.

2293.

Zihrulitš augſti dſeed
 Wiſ wiſſeem putnineem.
 Deewam gudrš padohminiſch
 Wiſ wiſſeem ſautineem.

2294.

Ne welt' nahſ brahlinam
 Šſaiſta zauna zeppurit':
 Daſchu nakti iſgullejiš
 Smalkā preeſchu fillinā.

2295.

Melna obſe rudſuš malle
 Widdū juhraš uſ aſmina.
 Kungam ēſt to maiſiti,
 Ne mannam bahlinam.

2296.

Šchittu ſaulit' ūſlezzam
 Gar oſola ſarriſneem:
 Drawineeka dēlinam
 Waſſa zimdi rozinā.

2297.

Pilli pilli raudamit
 No ūdena ūdeni;
 Zā pill manš auguminiſch
 No ſautinu wallodām.

2298.

Karra = wihrē karrā gahja,
 Kaudawite asotī.
 Kaudawite ballina
 Karra = wihra sohbenin'.

2299.

Kungeem labba fchi waffara,
 Ne manneem bahlineem;
 Kunga galbinu noklāje
 Jaunitēm wahwerēm.

2300.

Sudrabota lihgamina
 Negribb list maltawē.
 Leez sudrabu puhriṇā,
 Leeni patti maltawē.

2301.

Klaufees manna lihgamina
 Kur eš jāschu peegukā,
 Kur fkanneš warra strumpeš,
 Kur sweeds firmi kummelin'.

2302.

Bij man weena willanite
 Dsolina gruhtumin'.
 Wel dšireš brahlelini
 Stūrōš kalt fudrabia.

2303.

Ei kundsin ei kundsin!
 Pamasam pamasam!
 Woi tew wairi newajag'
 Manna balta bahlelin'?

2304.

Ei kundsin bajaran,
 Neschaut' wihru waffarā.
 Ja ta wihrā waine bija
 Schaut' ritā faulitē.

2305.

Nowijos pātadsinu
 No farkana dšipurin.
 Zirtu reisi Daugawā,
 Pahrschfihrāš Daugawin'.

2306.

Kur tu tezz, Saules meita,
 Ur fudraba grābeklit'?
 Us Daugawas seenu kāst
 Prettim rita aufeklin'.

2307.

Mirru mirru, nenomirru;
 Draugam seewu nepamesch'.
 Behrsas feekstinu eewelu
 Sawas dobes dibbinā.

2308.

Tauteet' sawu zeppurinu
 To ir wezzu purrina;
 Es to sawu wainadsinu
 Jaunu ween darrinaju.

2309.

Zirtu zirtu ašminin',
 Masa fšaidin' ir atlēze.
 Masa manna atjautin'
 Prett swescho mahmulin'.

2310.

Uis Daugawas garri farkt'
 Dfelteneem seedineem.
 Kad warretu pahri fluht,
 Es sawitu wainadsin'.

2311.

Sinnadama mahmulin,
 Kam tu man nefazzij'?
 Uis Daugawas augstī kalni,
 Sakti wehji wehdina.

2312.

Pût' mehjin, sitt' juhria',
 Jesitt' baltu gaigalin!
 No ta balta gaigalin'
 Tris puschfischus darrinaj':
 Weenu dewu Decwinam,
 Weenu Deewa delinam,
 Treschu patti paturrej'
 Tautu delu kairinât.

2313.

Sirmi firgi ausas eda
 Muggurinas sagreefuschi.
 Bezzi wihri allu dšera
 Rungam teefas atdewusch'.

2314.

Gallawina swirgsdeja,
 Kalna-muischa rahweja;
 Muhfu muischa fšaisfa bij
 La falkâ dâbulâ.

2315.

Lida tautas lidumiau,
 Lida manni brahlelin. —
 Woi bûs eet tautâm fšaut?
 Woi sawam brahlinam?
 Labbaſ eemu tautâm fšaut,
 Ne sawam brahlinam; —
 Man paſchai peederreja
 Tautu fšauts lidumiaſch.

2316.

Eš redseju to meitinu,
 Godâ pirka mainadſin.
 Winna manni neredseja,
 Eš nopirku balt' autin.

2317.

Tris tauteſchi klât ſtahweja
 Kad eš pirku mainadſin.
 Wiſſi tris tâ ſazzija:
 Pirz, meitin; neneſſaſ'.

2318.

Spidi mannu mainadſin
 Triju kungu pagastî:
 Spid' Salwâ, Nerretâ,
 Suſſeja noſpidej'.

2319.

Uub', mahſin, plattu joſtu,
 Schuhdin' ſchauru mainadſin.
 Patti joſtu iſneſſaji,
 Mahſizina mainadſin.

2320.

Noraugoš gannidama
 Kuſch puiſits firgu kuhla:
 Kuſch puiſits firgu kuhla,
 Laš kull ſamu lihgamia.

2321.

Augſti manni mainadſini;
 Semmi laudiš ſaddinaj'.
 Lai ſtahw manni mainadſini,
 Kamehr augſtus ſagaibij'.

2322.

Rohſe ſeed kambari,
 Maggonina iſtabâ.
 Wiſſi pirmaſ pee maggoneš,
 Lad pee rohſes kambari.

2323.

Manni brahli bruckulaini
 Šabakôs ſeenu plaun.
 Eš mahſina kuſpites
 Launadſina neſſajin.

2324.

Es karrâ aiseetu
 Par jauno bahlelin,
 Kad tee manni wainadfini
 Kerra = widdû nespidet'.

2325.

Ei karrâ bahlelin,
 Neneff' kerra karrödsin;
 Wissi karrî kahjas awe
 Us karröga neffajin.

2326.

Ei skaudrais sohbeninsch,
 Kur es tewi mehginaj?
 Rudden jâschu pëz mahsinaß,
 Tur es tewi mehginâsch'.

2327.

Manna balta mahmulin
 Suhraß deenas redsejusi:
 Purwi bridde, kalnâ kape,
 Manni neffe asoti.

2328.

'Zumfâ manni tautas rahja,
 Lai brahlini nedfirdeja.
 Nawa saule üslekusi,
 Gau brahlini fajuttusch.

2329.

Weddeklinä zeemâ gahje,
 Seetu neffe pasuffe;
 Tur fijaja tur neekaja
 Ap to mannu augumia.

2330.

Kemm brahlin astru seetu,
 Sija zeema seltenites.
 Kurra zauri istezejaja,
 La büß tawa lihgamina.

2331.

Siju fiju neeku neeku
 Pee brahlinä maltawit'.
 Sijadama feltu raddu,
 Neekadama fudrabia.

2332.

Sirgu stalli üstaisiju
 Maltawites pakkalâ.
 Maltidama lihgarwina
 Warro mannu kummelinu.

2333.

Rikschu behriti palaidu
 Par Iggaunu tihrumia:
 Iggaunina mahminai
 Dailas auga seltenites.

2334.

Rihgas meita jumprawia,
 Utwerr' man Rihgas wärtuß;
 Man rozinass nosalluschas
 Pâtadfinu wihzinot.

2335.

Pakahruschi brahlelini
 Us üdena schuhpulites.
 Samirkß man baltas kahjas,
 Noßrt filu wainadfinsch.

2336.

Man pakahre brahleinisch
 Needru faulu schuhpulites.
 Saschnaugusi faulitê,
 Jäputtina wehjinâ.

2337.

Zirteet brahli behrsu kahrtes,
 Wihtejeet faulitê;
 Schê dsirêß muß' mahsina
 Leeldeen nahkt schuhpotees.

2338.

Li baggati seemas = swētki,
Pastalinu puhdetaji!
Daschu naksnin isgulleju
Upautām kahjinām.

2339.

Eš rakstinus ūsrafsiju
Pa sohbinu gallinu.
To aisreeschu Krecw = mallā
Jaunajam brahlinam.

2340.

Paschuhpoj' brahlinu
Kur eedama tezzedama;
Tur man klue willanite
Ne auschama ne mettama.

2341.

Man-bittite ūsmettās
Uf wainaga zeffulin.
Ut-tu Deewā! nu es būschu
Drawineeka lihgarwina.

2342.

Bitte gabja fennadama
Par Mas = Salwas tihrumin;
Mas = Salwā flinki puischi,
Negribbeja doru dēt.

2343.

Eš par fungu nebehdaju
Bil es muischu eeraudsiju.
Eš peesēju funga dusmas
Pee wārtina stubburin.

2344.

Drawineeka taš dēlinšch:
Bischu spārnū zeppurite.
Mallejina ta meitina:
Apputtejis wainadsinšch.

2345.

Puschu lauschu linu sauju
Kulstidama paisidam,
Puschu lauschu saw' prātin'
Ur netikli dsiwojot.

2346.

Ne kaunā bija brahlinam
Selta jostin eejoschot:
Triji bischi osolā,
Seschi wassa gabbalin.

2347.

Linneem sehju to druwinu,
Maggonēm noseedeja.
Nakti meegu neaismiggu
To druwinu zerredam.

2348.

Kaš mannai kasinai,
Utnahk galwu paschkeebusi?
Nakti bij bahrusese
Ur to wilku mahmulin.

2349.

Seewai jūdsu labbu sirgu,
Pats kihpoju kehmitē;
Seewa manna leelu rabdu,
Wissi seewu daudšina.

2350.

Kam, atraitni, kalnā kapi?
Kam man jaunū suddina?
Bij tew cet lejinā,
Tur sed diw atraitenu.

2351.

Karrā eeschu atkal nahkschu,
Lad es nemschu lihgarwin.
La būš labba mahtes meita,
Kaš būš manni gaidijusi.

2352.

Tris rakstinaš iðrakstiju
 Pee wårtineem stahwedam,
 Kamehr tautu neweiklits
 Pahrijāj brahla tihrumia.

2353.

Peejoschos felt' atslēgu
 Žekka = jostas gallinā.
 Lā atslēdsu tautescham
 Mihlamo wallobin.

2354.

Paraugos pasmejos
 Us tahš sawas lihgarinas:
 Nama wairš tiš lustiga,
 Rā atweddu pehr = rudden;
 Neseesch wairš waigu galli,
 Rā seedeja bahlinōš.

2355.

Ei mahšina tautināš,
 Dsiwo ņaisti nogahjuš,
 Lai ņawite labba ņaw'
 ņaunajām mahšinām.

2356.

Weenu weddu tautu meitu
 Diwi pakkať attezzej'.
 Nenemm', maus bahlelinšch,
 Neba leeta pakkať teff.

2357.

Brahlam labba ta mahšina
 Rihgas = žekka mallinā:
 Nobraukdami atbraukdami.
 Tur duffina kummelin.

2358.

Nizam demu ņaw' mahšin,
 Augscham ņehmu lihgarin;
 Brauz augscham brauz nizam,
 Wiņfur mannim ņnohtn = radd'.

2359.

Dsehrwes fleedse, ņahjaš degg,
 Needres kauze esarā;
 Rungi brauz, semme riš, —
 Mārņchu wedde nelaulat.

2360.

Gau ņilota pakaraina
 ņaunu meitu iņabin;
 Siles mannas ņahjaš speede,
 Pakars rāwe zeppuriti.

2361.

Nepasinnu lihgarinu
 Aulinas rāwejoj:
 Balta ņarra ausinai,
 Balta manna lihgarin.

2362.

Bahlinam tihra maiņe,
 Wel maldama iņņijāj.
 Tautinam behrulaina,
 Wel peebehra ņehnalina.

2363.

Man atradde delu mahte
 Dglu = maisu wellejam:
 Las nebija oglu = mais,
 Lee delina linna = krekli.

2364.

Schuhpojees brahlelini
 Preeditē eglitē;
 Man mahmin iņschuhpoj
 Kriju schuhtā schuhpuli.

2365.

Man pakahre brahalelinſch
Wiſulotu ſchuhpoli;
Skann pohbfina, ſkann ſilite,
Skann wiſulu ſchuhpult.

2366.

Jaunſ bûdamſ paſchuôſ
Triju ſwêru kaſchozin:
Siwenina, kaſſenina,
Kaſſenina peedurknit.

2367.

Snigga ſnigga puttinaja,
Balti jâje karra = wihri;
Tâli jâja nepaſinnu
Mannuſ paſchuſ brahalelinuſ.

2368.

Schuii puhru, neraſtiju;
Ne jaunekliſ tautu dêlſ.
Kad jauuekli ſinnajufi,
Mitineem iſlogitu.

2369.

Wêrp, mahſin', ſaw'ſ linniauſ
Pa weenai ſchkeefninai,
Ka warreji ſweſchuſ laudiſ
Ur migliu apmiglot.

2370.

Eſ puhriu peedarriu
Gannôſ naggiſ puhſchlobama;
Tautinaſ iſdalliju
Siltajâ iſtabâ.

2371.

Uppinitſ gudriſ wihriſ,
Roſâ kâpe ohlu dêt; —

Roſâ kâpe ohlu dêt,
Kubbulâ iſperreja;
Pa iſtabu iſwaſaja
Ur paegleſ kannaâm.

2372.

Râ, mahſin, ſchehl nebija
Lawa ſkaista wainadſin?
Labbaſ wihru peezeetufi,
Ne kâ ſkaistu wainadſin.

2373.

Lidu tautu flehtinaſ,
Sweeſchu ſchautru arroâ:
Ja bij rubſi — ſchwihſtejaſ,
Ja pellawi — tſchaugſtejaſ.

2374.

Sawijoſ wainadſin,
Puppu ſirau ſeedu ſeed;
Puppu ſeeduſ rawedama,
Sirau ſeeduſ gaunidam.

2375.

Eſ ſchkeetoſ ſcho waſſar
Mârgu wit wainadſin;
Augſti ſeed klamu = lappas,
Newarr mârgu ſalaſſit.

2376.

Sudrabina ſaule lêja
Kad eſ dſimmu mahmizai.
Paſeltite aiſlaidâſ,
Kad iſwedde tautinaſ.

2377.

Pêrkons graude duzzinaja,
Muſſ' mahſina flehti ſledſe.
Ei't brahlini atſledſeet
Mahſaſ flegtu atſledſinu.

2378.

Prâtam tikka ta meitina,
 Bet firdei nemihleju.
 Bût' firdei mihlejiš,
 Bût' man ffaista lihgarvin.

2379.

Pawaddeet, jaunaš meitaš,
 Lihds minnam kalninam;
 Tur man stahw firmi sirgi,
 Tur rakstitaš kammaninaš.

2380.

Plauneet brahli purwju plawaš,
 Lai stahw litschi neplaujami,
 Lai mahsina puhru schuē
 Pa liziti gannidam.

2381.

Ei tauteet' frohgā dšert,
 Nedferr mannu affarin;
 Saldanš alluš frohdsinā,
 Suhraš mannaš affarinaš.

2382.

Rohtojeeš tu saulit,
 Tu rohtoji, eš rohtoju;
 Tu rohtoji selta rohtes,
 Eš jaunu arrajinu.

2383.

Pût' wehjin dšenn' laiwin',
 Pahrzell manni Kursemmē;
 Man solija Kursemneeze
 Saw' meitinu mallejin.
 Solit selij', neēdewe
 Saw' meitinu mallejin'.

2384.

Uis uppites meitaš auga, —
 Tur tahš auga tur palikka;
 Nemāzeja laiwu eet,
 Ne kummelu peldināt.

2385.

Swide swide duffe duffe
 Deewa dēla kummelinsch.
 Rā ne swide, kā ne duffe, —
 Saules meita kammanāš.

2386.

Upawoš karpites,
 Rakstitaš sekkitēš,
 Lai tee manni pēlajin
 Stahwu lēza uppitē.

2387.

Man bij tādš kummelinsch,
 Seltu nesse us galwin',
 Sudrabinu kahjām minn.
 Tas neēda purwju sāli,
 Nedferr uppes ūdentin'.
 Tam wajaga litschu seenu,
 Sald' awota ūdentin';
 Tam wajaga jaunu meitu,
 Tih'r' ausinu sijataj'.

2388.

Willia kāršchu willia wērpū
 Brahlelinu gaididam.
 Jau iškāršchu jau išwērpū,
 Nesagaaidu brahlelin.

2389.

Tu mahsin willia wērpū, —
 Rā meedšinsch tew nenahze?
 Man, mahsin, meedšinsch nahze,
 Kad aitinu eeraudsi'.

2390.

Sweſcha mahte man folija
Siltu maiſi launagâ.
Jau faulite waſſarâ,
Ne man ſiltu ne man auſſtu.

2391.

Rihgâ ſnidſe jaunſ ſneedſinſch.
Laſ nebija jaunſ ſneedſinſch;
Laſ bij puiſcha affarinâſ,
Ro no Rurfemmes nodewe.

2392.

Lezz pellite ſmiltainê,
Upraug manna mûſcha dſiwes;
Woi pelleja woi rûſeja,
Manna mûſcha dſiwoschana.
Nepellej nerûſej,
Skannet ſkann ſtaigajot.

2393.

Uppe teſſ ſkannedama
Sikajâm pohdſinâm.
Jelaffeet brahlelini
Maſajâm mahſinâm.

2394.

Uſſlaidees man faulite
Lautu drehbes wellejot.
Sittu roku pee rozinâſ,
Lai ſkann warra gredſenini,
Lai ſkann warra gredſenini,
Lai dſird manni brahlelini,
Lai dſird manni brahlelini,
Lai atſûta kummeliu.

2395.

Dſolſ gahja par Daugawu
Ur wiſſâm bittitem.
Dimi jauni draweneeki
Paſſaſ teſſ raudadami.

2396.

Skudra zeſſu pahrtzezeja
Man ejot tautinâſ.
Lai weeſchâſ man telliteſ,
Râ ſkudriteſ pûdinâ.

2397.

Uſ krohdſinu ſinnu zeſſu,
Uſ baſnizu neſinnaj'.
Uſ krohdſinu gluds zellinſch,
Uſ baſnizu ſchaggarainſ.

2398.

Eſ laſdâ reekſiûſ râmu,
Laſda mannu wainadſin:
Schê, laſdin, reekſti tam',
Utdod' mannu wainadſin.

2399.

Gotin manna raibalin
Raſ tew raibi iſrakſtij'?
Swêta Mahra iſrakſtija
Swêtu ritu gannidam.

2400.

Mahte mahte mekle gannu
Eſ jau wairi neganniſch'.
Jkdeeninâſ tautâſ jâj
Pa mannâm gannibâm.

2401.

Tu kuhko dſeggufite
Triju ſoku ſtarpinâ:
Tew bij ſchehl triju ſoku,
Man dewinu bahlelin.

2402.

Nekuhko dſeggufite
Urramâ ſemmltê;
Kuhko purwju mallinâ,
Kur neârre brahlelin.

2403.

Ganni kleeðse ganni fauze,
 Wilks noßlika Daugawâ.
 Bêrnš auklei azzis duhra,
 Wilks aisseffe sošu = gannu.

2404.

Zaune meschu pahrdewuši
 Wahwerei nesinnot.
 Ir schodeen zaunes bérni
 Ur wahweres eenaidâ.

2405.

Mescha mahte putnuš ſkaita
 Purwju mallâ ſtaigadam:
 Slohka Greete, irbe Maia,
 Paipalina Maddalin.

2406.

Sile! ſile! bûš tew ſtrahpe,
 Ram ſillinu dedſinaj'?
 Rubbenina gaſpaſchai
 Waſſa kurpeš ſadegguschaš.

2407.

Sihle leela paraggana,
 Samu nâwi neparedš:
 Spalwaš ween noputteja
 Wannagam noſperrama.

2408.

Ei tu gorwju mârſchawina, — Ram ſwideji kummelin'?
 lihgo! lihgo! Eš bût' tâdu zuhku = gannu
 Leelaš gorwiš audſejufi. lihgo! Uš krijinaš atwedduſi.
 lihgo!
 Etalli raggi neeetilpa, — lihgo! Parahd man, kriſta = tehwaš,
 lihgo! Kur ſchuhpula ſahrti zirti.
 Dârſâ ruhmeš nedabbuja. lihgo! Gannidama apraudſiju,
 lihgo! Woi jau kuplaš atwaſſiteš.

2409.

Eš ſawâm tellitêm, — lihgo!
 lihgo!
 Dâbulinu ſaitu wiju. lihgo!
 lihgo!
 Weenaš ſēju waſſarâ, — lihgo!
 lihgo!
 Wiſſaš nahze mauradamaš.
 lihgo! lihgo!

2410.

Lâzits wilka medb's wâzeli
 Wiſſgarram purwju = mallu.
 Welz lâzit muhſ' mahjaš,
 Meitaš malle eefalinu.

2411.

Eš aiſjûdſu wahweriti
 Salta warra ſammanâš.
 Wiſgroschoju ſelta groſchuš
 Lai neſſreja eglajâ.
 Sarauſtija ſelta groſchuš,
 Eeſſrej' patki eglajâ.

2412.

Sika maſa man mahſin,
 Neſpehji tautu aptezžet.
 Tezz, mahſina, ziſ ſpehdam,
 Nedarr' ſaunu brahlinam.

2413.

Ram, brahlin, jâti jâji,
 Ram ſwideji kummelin'?
 lihgo! lihgo! Eš bût' tâdu zuhku = gannu

2414.

Parahd man, kriſta = tehwaš,
 Kur ſchuhpula ſahrti zirti.
 Gannidama apraudſiju,
 Woi jau kuplaš atwaſſiteš.

2415.

Wissi manni bahlelini
Deewam fêrst aîsgahjuschi.
Manni weenu atstâjuschi
Schâ faulê wahrgojam.

2416.

Maksajeet deewerini
Mannu fkaistu wainadsin;
Ram tas juhfu brahlelinisch
Ilgu mûschu nedsiwoj.

2417.

Baltu sirgu nejudseet
Man westami smiltainê:
Tâli spîd balti sirgi,
Gauschi raud mahmulin.

2418.

Kur Annina tu tezzeji
Ur ugguns wâzeliti?
„Mismiggusi wetku=mahte,
Isdisiffusi ugguntin.“

2419.

Wetku=mahte peewîlusi
Mannu baltu mahmulin:
Eelikkusi medb's wâzeli
Paschâ dobes dibbinâ.

2420.

Weens gans nomirra,
Wissi ganni raudaja;
Zuhka rakka dobiti
Augstâ kalnâ;
Dsegguse swannija
Likâ behrsâ;
Dsens kalle frustinu
Gausâ apse;
Wissi siki putnini
Pahtarus fkaitija;
Eihle nesse wehstinu
Zehw' un mahtei;
Kasa kâpa debbesis
Deewam suhdsjet.

K a b i l l e n.

2421.

Ufauga eewina
Tazzina mallâ,
Ne ihsti kalnâ
Ne lejina.
If gahju ûdena
If aplaistiju.
Jo labbi laistiju,
Jo kupla auga;
Jo kupla auga,

Jo saktas lappas;
Jo saktas lappas,
Jo balti seedi;
Jo balti seedi,
Jo mellas oga;
Jo mellas oga,
Jo tautas prezze;
Jo tautas prezze,
Jo brahli leedsa.
Paldees brahleem

Par leeguminiu!
 Klausfschu mahminu
 Patezzedama;
 Lozfschu puhriu
 Parakftidama.

2422.

Webdat manni weddejini,
 Neraugeet raudas mannas;
 Man paschai raudas nahze
 No mahminas atftajot.

2423.

Smukka auga ta meitina,
 Ta bûs manna lihgamina.
 Tai es pirkfschu gredseninu
 Pussi selta puff fudraba;
 Lai preeksch manni ta meitina,
 Lai ar zittu nederreja.

2424.

Tauteetim zimduß addu,
 Silla=seeduß puschkodama:
 Lai tas manni ta mihleja,
 Ra bittite filla=seedu.

2425.

Es redseju tautu delu
 Gar wârteem aifsâjam.
 Winsch nonehma zeppuriti,
 Man nobirra affurina.

2426.

Walfo meita wainadsinu,
 Walfo lauschu wallodin.
 Nonemm tautas wainadsinu,
 Nonemm lauschu wallodin.

2427.

Dei' eglite lezz' eglite
 Tautu galda gallinâ.
 Zei eglite tu paliffi,
 Zei mahfina puschkotaja.

2428.

Rupli manni bruhni swârki,
 Sârkanß rohschu wainadsinsch.
 Gauschi raude bahlelinis
 Zeldamß tautu kummeß.

2429.

Tumfai tautas mahfu rahja,
 Lai nejutta bahlelini.
 Naw deenina isausufi,
 Sajuttuschi bahlelini.

2430.

Puschko manni, mahmulite,
 Nepuschko bahlelinu;
 Pârweßim brahlitim
 Tautu meitu puschkotaju.

2431.

Raudi raudi raudumite
 Diw' beniaus waddadama.
 Ta raud dascha mahtes meita
 Diw' mûschiaus dsiwjojot.

2432.

Puschateefi taifateefi
 Manni peezi bahlelini:
 Diw' tuhlihn wakkara,
 Tris no rita faulitâ.

2433.

Schê weddeji panâksneeki!
Kur ta patti weddamaja?
Weddamaja aiskrâsmi,
Lahpa zekka rinduzinu.

2434.

Bêds mahfina! sunni rêja;
Bêds awota lejina!
Ne wissâm tautinâm
Rahdit faru auguminu.

2435.

Gulbi gulbi, glabba bërnuš,
Leel' ûdena wilni nahze.
Mahte mahte, glabba meitu,
Neraschanas tautas nahze.

2436.

Dseedi dseedi tautu meita,
Glabba faru mainadsina;
Es pamettu far' brahliti
Kummelinu seglojot.

2437.

Lufschâ kanna, wezza meita —
Lee preekschâ plahtijâs.
Jauna meita, pilla kanna —
Lee no mannim begschus bega.

2438.

Senn gribbeju nu dabbuju
Sudrabina kallejinu.
Zas nokalla selta jostu
Dirw sudraba atflegâm.

2439.

Es ûsaugu leela meita
No tahs masas mahmulites:
Lezzedama birsi lofu,
Stahwedama swaigsnes skaitu.

2440.

Man nebija mahfas schehl,
Râ to mahfas dâwaninu:
Nolikkusi garrus dweelus,
Tâj pelzê mërzedami.

2441.

Uf tu faldaish allutiniš!
Kur tee nemti appentini?
Pee Deewina namma durru
Selta maikstes gallinâ.

2442.

Es redseju faru laimi
Needru = poru laipojam.
Kaut warretu flât peetapt,
Es eegrûstu ûdeni.

2443.

Zaune mette audeklin
Skaidrà egles gallinâ.
Utiâj Deewa dirw' dêlin',
Sajauz zaunes audeklin.

2444.

Paleek manni bahlelini
Schî faulê neseedoti;
Weddat puhru kalninâ,
Seedojeet bahlelinus.

2445.

Ganna lûdsu semmes mahiti
Rokâ makku turredamiš:
Dofchu fimtu dahlderischu,
Utlaid' mannu auguminu.

2446.

Silli melli galwas = auti
Panâksneeku seewinâm.
Zepi bija schaudejschees
Panâksfôs traukdamees.

2447.

Behja = mahte leelijās
 Osolam gallu laust.
 Osolinis gudris mihris,
 Lihds semmites lihgojās.

2448.

Leepu leezu, leepa lûsa,
 Leepa lausa osolinu;
 Tautas rahja, mahsa rauba,
 Brahli zēla eenaidinu.

2449.

Tetteriti rubburiti,
 Glabba sawu lihgaminu;
 Es redseju strēleneeku
 Gar meschmallu staigajot.

2450.

Rubbu rubbu tetterit',
 Lawa seewa nomirrusi;
 Kemsi zittu, nebûs tādā,
 Pakka! bērni netezžēs.

2451.

Suh! suh! lapša jāja
 Kriju seglu,
 Lūku kāpschlu,
 Kannip' faulu
 Gemaufftin;
 Wistas spārnu
 Meitelam;
 Kaffes aste
 Sohbenam.

Rujensche Sammlung.

R u j e n .

2452.

Lâlu tâlu es redseju
 Esarinu lihgojot.
 Deewes dod man nolihgot
 Lai esar's mallinai, —
 Lai esar's mallinai
 Lai masai zeemina.

2453.

Rummelinâ sededams
 Meitai godu noluhfoj':
 Galdinsch balt's nomaſgât's,
 Galdam kahjas nomaſgata's.

2454.

Es meitina kâ pukkite,
 Râ Wahjsemmes maggonite.
 Puiſchi kahjas nodausij'
 Pakkal mannis dſihdamees.
 Kahjas ween nodausij',
 Rokâ manni nedabbuj'.

2455.

Sakk' teescham, tautu meitin',
 Bûf' tu manna moi ne bûf'?
 Ja teescham bûfi manna,
 Walſa mannu gredſenin';
 Ja teescham nebûf' manna,
 Utdod' mannu gredſenin'.

2456.

Lai nahf manni bahlelini
 Skujas zeltâ kaiſidami.
 Weddat manni, ſweſchi laudi's,
 Pakkal ſkuju kaiſijum'.

2457.

Pahri pahri par uppit'
 Par to paſchu dſitumin,
 Tihra's maiſes meſledama,
 Daila puiſcha arrojin.

2458.

Uf Deewin! af Deewin!
 Peezell' mannu tehwa ar maht';
 Es ſuhdſetu raudadama
 Ro man darra ſweſcha maht':
 Dûrêm fitta, matteem râwe,
 Rahjâm ſpêra pabenki.
 Dûrêm fitta guldamees,
 Matteem râwe zeldamees.

2459.

Es nepirku baltu fehwi,
 Es nenemmu ſmuſku ſeerwu:
 Balta fehwe jamaſga,
 Smuſka ſeerwa jaglabba.

2460.

Ei karrâ, bahlulin,
 Nepeggull' leiſchu meita's;
 Gull' pee ſawa ſohbentina
 Râ pee ſawa's lihgarwina's.

2461.

Rungi, karru nezektat,
 Maſi manni bahlulini;
 Nejaudaja bruanna's neſt,
 Ne tehrauda ſohbini.

2462.

Rûz' rûz' përfomit',
 Skalbi tiltu Daugawâ,
 Lai nenahf Pohli Leischi
 Schinnî Mahras semmitê.

2463.

Lihgo manna lihgarwin
 Schai waffar' kahjinâm.
 Rudden' pirkſchu kummelin,
 Lad es terwi widſinaſchu.

2464.

Mahz' laimite apluhſot
 Râda manna dſiwoschan':
 Wiſſi weetas pabalſtini
 Aſſarâm nobirruſchi.

2465.

Leeli laudis leelijâs
 Miht nabbagu kahjinâm.
 Mett' Deewin ehrſchſku ſoſ'
 Leelu lauſchu zellinâ.

2466.

Uf! lautini, neſmejat
 Ra es kunga wërgâ eemu.
 Rungi dſenn, man jâeet
 Gauschajâm aſſarâm.

2467.

Man trejadi bahlelini
 Treju puhru derringaja:
 Lehwa brahli dſelfim kalla,
 Mahtes brahli ſibrabin;
 Manni paſchi bahlulini
 Selta wâku leedinâj.

2468.

Mahte manni mihli ſauze,
 Es liſkoſ nedſirdot.
 Bûtû mahmin uſſaukufi,
 Nu bût' mihli atſauzees.

2469.

Newarr Deewſ newarr welſ
 Lihgarwinu iſdabbût.
 Gan jûdſ firmu, gan pellet';
 Abbi ſakka: „Netekkam.“

2470.

Mehſ bijam diw' bahlin,
 Brauzam abbi par Daugaw'.
 Kur mehſ nemſim lihgarwinas
 — — — — —
 Weeniſ nemſim ſaules meitu,
 Dhtriſ Deewa kalponites.

2471.

Noſwiduſi laime brauze,
 Noſwiduſchi kummelin,
 Man nabbagam bahriſcham
 Ruhmes = weetû mekledam.

2472.

Zitti laudis tâ ſazzij':
 Zerw laimite noſliſuſi.
 Man laimite kalninâ
 Sëſch ſudrab' ſolinâ —
 Sëſch ſudrab' ſolinâ
 Man weetinû dohmadam'.

2473.

Sirmi ſirgi bahlinam,
 Balta mahſa ezzetaj'.
 Etaiga tautu neleetits
 Eſcha = mallâ raudadamſ.

2474.

Sija ausas, tautu meita,
 Dod' mannam kummelam;
 Lewis dehl winsch tezzeja
 Lumschu nakti garru zekku.

2475.

Tufschas dohmas tew puisit',
 Zaura tawa zeppure.
 Mett semmē tufschas dohmas,
 Lahpi sawu zeppurit.

2476.

Tauteescham irr leels preekš,
 Man irr leela nofkumschan':
 Dsirdej' sawu augumin
 Wasnizâ ûssauzam.

2477.

Daugawâ duhmi kûp, —
 Kas tohs duhmuš kûpinaj?
 Raudumwite pirti kuhre,
 Sawuš bēnuš pērdinaj'.

2478.

Es peedseris wihriusch bij, —
 Kas gullēti manni wedda?
 Jauna manna lihgamina,
 La no manniš kaunejās.

2479.

Grûfschi pûte lihgamina
 Uš rozinu gullēdam'.
 Woi ta bija paredsejus'
 Ka es ilgi nedsiwosch'.

2480.

Jerrait lairwu bahlelin,
 Mahsin kleeedse ais ūden'.
 Ja lairwinau neirrait,
 Laischat peldu kummelinuš.

2481.

Kur ellē wilziusch bij?
 Sakkitš neffe kasleninu.
 Kur ellē tehwa dēls?
 Kalpits nehme mahtes meit'.

2482.

Tehwa bēni, mahtes bēni!
 Man bahram nesmejat.
 Zums dod tehws mahmulia;
 Kas man dos bahrischam?

2483.

Taisu weetu dohmadama,
 Klāju palag' raudadama;
 Es pa prātam neatraddu
 Sawu ohtru gulletaju.

2484.

Tauteets manni aizinaja
 Sawâ dehlu lairwinâ.
 Man pascham oschu lairwa,
 Diw' bahlini ihradin'.

2485.

Es peedseris wihriusch biju,
 Man nedseris kummelinusch.
 Kā bij man dseruscham
 Nedseruschu faturret.

2486.

Gauschu rauda muischas meitas
 Par pagalmu staigadamas:
 Kas dos winnām to lusti
 Kā semneeku meitinām?
 Garram gahje prezzineeki
 Pee semneeku meitinām.

2487.

Brihnumš bija brihnuminšch
 Up tahm muischaš meitinām:-
 Kad es nehmu, tad nenahze;
 Kad nenehmu, gauschi raud.

2488.

Ribēt rib, neškauņej;
 Lehwa waine ne mahmināš:
 Mahte pillu peedarij',
 Lehws nepirka sudrabia.

2489.

Wisseem snohti schai semmē,
 Man bij snohti Kursemme, —
 Rinketeem kaskoķeem,
 Sprahdseteem sābakeem.

2490.

Schai preeditei semmi farri,
 Garram gahju raudabamš:
 Mahjaš puischi bahlelia
 Nonemš mannu wainadfin.

2491.

Kunnin manna lofastit'
 Gaujina noslikufi
 Udrus bebrus dsennadama,
 Kungu preeku dohmadama.

2492.

Deju dei lezzu lezz
 Kurpites fillenēs,
 Puifiti gribbedam
 Kaš danzoi' sābakōš.

2493.

Ganninam ta teesa:
 Kad paēde gamileja.
 Saimineekam wella wihsē:
 Kad paēde kihwejaš.

2494.

Lastigalla sunnuš sauž
 Leela kalna gallinā.
 La nebija lastigall',
 La bij Mahras jumprawia,
 Treju seedu lassitaja,
 Treju krohnu pinnejin.
 Triš krohniaus nopinnusi
 Beenu deme Deeminam,
 Dhtru Deewa dēlinam,
 Treschu patti paturej'.

2495.

Kur palikke balti sneegi,
 Kur škaiši augumia' ?
 Saule ēde baltu sneegu,
 Laudiš škaištu augumia.

2496.

Zekkatees zekta wihri,
 Nu irr laiķš zellu braukt;
 Nu dseedaja zecma gaili,
 Nu tee juhraš gaigalini.

2497.

Pumpina meitina
 Kaš temi nemš?
 Muschina noreja
 Waggara dēlin'.

2498.

Dārbeneeki dārbeneeki,
 Wilķš apēde waggarit'.
 Samettami pa grascheem,
 Pirkšim jaunu waggarit'.

2499.

Es nenemtu tew Tahniti,
 Raut es wihra neredsejfi:
 Lika ķehwe, mahlū semme,
 Rā sprungulš arrajinšch.

2500.

Uugeet rutki rahzenischi
 Un baltee kâpostin',
 Lad newarrêß swescha maht'
 Leeku pelluß flâtu list.

2501.

Woi ta bija tew mahfin
 Teizamâ istabin?
 Wiffapfârt zauri pakschi,
 Widdû dseedaj' zirzeni.

2502.

Mahte manni labbi mâza
 Peegukâ waddidama:
 Nezêrt' zirri leepinâ,
 Negâß' meitas maurinâ.

Zêrt' zirrit akrimâ,
 Gâß' meitin' ûdeni.

2503.

Runnas kahja lischkas mêle,
 Dhtram dseesmu panehmejs!
 Kad tu biji dseedatajs,
 Kam papreekschu nedseedaj'?
 Kam papreekschu nedseedaj'
 Runnas kahju laisidamâ?

2504.

Dseed' mahfin' nu ar man,
 Wairß ar man nedseedâß';
 Êerstu nahkfi, nedseedâfi,
 Projam eefi raudadama.

R a n z e n .

2505.

Schehl i schehl i wannagam,
 Sihle dseeda kannipêß.
 Schehl i schehl i tauteescham,
 Mahsa auge bahlinðß.

2506.

Plattas wises apâwoß,
 Sillâ gahju doru dêt.
 Sakk lâzitiß luhkodamâß:
 Eds kur bischu dêjejin;
 Bûß man medduß, bûß man
 medduß

Uß nahkfoschu ruddentin.

2507.

Sargeeß, filla zeelamin,
 No ta wehja wannaga.

Lai irr naggi kam irr naggi,
 Wannagam irr skarbi naggi:
 Widdû juhraß gulbi kêre,
 Dsirkstelainuß wilnuß mette.

2508.

Nelaimite kahjas saäm,
 Dsirâß mannim lihdsi nahkt.
 Nahz, laimite, tu man lihdsi
 Railâm kahjinâm.

2509.

Peezi wilki stahwu d....;
 Weenß patß d.... tuppdamâß.
 Kad to lungi redsejuschi,
 Tur bût' labba muischas=weet'.

2510.

Tautits mannim fihdu pirke,
 Dhrti dewe olekti.
 Tew, tauteeti, leelš godinsch,
 Man irr kaunš walfajot.

2511.

Kur bahlin tew kauninsch
 Pascham linnu arrajam?
 Mahsin gahje tautinäs
 Tuffchu puhru, raudadama.

2512.

Gulli gulli tautu meita,
 Mannis pëz nezellees;
 Gan sinnaju tehwa stalli,
 Tur eelaidu kummelin.

2513.

Tuppu tuppu, rahpu rahpu
 Upfart meitas mahmulin.
 Tiffam tuppu tiffam rahpu,
 Kamehr meitu apsolij'.

2514.

Tiffam dferu fuhru allu,
 Kamehr bites meddu nesš.
 Tiffam fuhlu meitas mahiti,
 Kamehr meitu pasolij'.

2515.

Kakšis kurmi tinzina,
 Uufliinä karrina:

Woi büš labba schi waffar'?
 Woi büš labbi meesch' un rudf'?
 Woi büš labbi meesch' un rudj'?
 Woi büš labbas seltenites?

2516.

To zellinu ritä gahju,
 To zellinu waffarâ;
 Tai zellina gallinai
 Tur aug manna lauduwina.

2517.

Nedf kur wihri kaš dferu allu,
 Rungam teesu nomaksajsch'.
 Ko dferis deedelneekš?
 Rungam teesa nemašfata.

2518.

Seewin ar man fihwejäs
 Ka es dferu frohdšinä:
 „Ko seewina fihwejeeš,
 Schè man wiffi gabbalini:
 Schè zimdi, schè zeppur',
 Schè labbaiš kummelinsch.“

2519.

Zimdu zimdu tautu meita,
 Mannas rokaš nosallusch'.
 Ko darriji bahlinäs,
 Ka zimdinu neaddiji?
 Tu staigaji purra = mallâ
 Puifchus swilpi swilpobam.

2520.

Tu mahmina nesinnaji,
 Ko meitina gannôs barra:
 Mizzit' schuë, dweelit' abbe,
 Urâ êrdê wainadšinu.

2521.

Waffar manni mahite kuhle
 Pa natreem wärtidam.
 Rapëz bërnem putr' apëdu,
 Rapëz meitai muttes dew'.

2522.

Tezzi manna dehlu laiwa
Simtu jûdsu deenina,
Pee Rihdsinaš apgulloš,
Telgawâ pamodoš.

2523.

Rihgu nehmu šaujinâ,
Telgawinu paduffë;
Leepajinu smukku pillit
Alis zeppuri aishâsoš.

2524.

„Kas redseja schâduš laikuš:
Ukrimam kahjaš rokaš,

Wistai puppi, zuhfai raggi,
Unam fedli muggurâ,
Rauneneeschi tâ dseedaja
Sakku = raggu frohdsinâ.

2525.

Dšeris biju krittis biju,
Schë semmite kaš šanehme —
Schë semmite kaš šanehme
Mannu dailu augumia.

2526.

Mahminai tschetras meitaš,
Tšetri puhri flehtinâ.
Kummelam tschetras kahjaš,
Tšetri balti pakawini.

W o l m a r.

2527.

Lepna lepna ta meitina,
Ne ta dseed, ne ta runna.
Ur to leclu lepnumu
Müşham tehwa zuhfganniš.

2528.

Deewa dëli flehti zirte
Dselseš spahres spahredam.
Sauleš meitaš zauri gahje
Râ lappinaš drebbedamaš.

2529.

Schfirramees mehš tauteeschi,
Mums narw mihla dšimoschan';
Plëscham pusch to sihschu = autin,
Lauscham laulib's gredseni.

2530.

Ed' koschia leepu lappas,
Nodserr purwas üdentia.
Kas tew doš âbolinuš,
Kas doš amot' üdentia?

2531.

Dšerta nauda frohdsinâ,
Woi ta wissa manna dšerta;
Zitta bija manna dšerta,
Zitta Rihgaš prezzineekeem.

2532.

Es nesinnu kaš par wihsë
Schâdeem tâdeem puifischeem:
Zitteem naudaš ne schkillina,
Dahldereem leelijâš.

2533.

Pèrkoni sibbini

Dèla = mahiti faspàrdija.

Lad bûs mannim pascham waktas

Utslèdšinaš fandinât.

2534.

Burr man burri, ftausch man
fkaugi,

Newarr manniš izpohstît;

Bija mannam funimelam

Swaigfau dekkis muggurâ.

2535.

Garram gahje swainiš fèrstu

Gar bahlina istabinu.

Swainischam nifni funni,

Brahlam bârga lihgarwin.

2536.

Lihri tekk Daugarwina,

Daschi gruschi dibbinâ.

Skaisu nehnu mahtes meitu,

Daschu maini dšiwodam.

2537.

Daschu labbu purra = malle

Wif ûdena nearram:

Daschu labbu mahtes meitu

Wif bârgumu nexemmam.

2538.

Seedi manna linnu = drumu,

Seed' ar silleem seedineem;

Lur bûs mannim bruhni swârff,

Lur bûs nauda nodfèrtees.

2539.

Leeli zekki masi zekki,

Wiff' uf Rihgu aistezzej'.

Leeli puischi masi puischi,

Wiff' uf meitâm kahjas auj.

2540.

Lewš dèlam muischu wehle, —

Ro mahmina man wehle?

Lufschu puhru, garru zekku,

Lo mahmina man wehle.

2541.

Auscha! auscha! manniš wihritš,

Mannu wârdu neklausu:

Es pataifu flehti meetu,

Winsch aigahje peegutkôš.

2542.

Lewš mahmina man wehleja

Baggatu lihgarwinu.

Deewš man dewe baggatibu

Bes baggatas lihgarwinas.

2543.

Es mirrischu, mahmulina,

Kur lik' mannu wainadšîn?

Karr mahmina leepinâ,

Lai faulite ballina.

Leepinai seedi birriš,

Wainagam wifulinî.

2544.

Es apnehmu wezzu seemu

Naudu mantu gribbedamš.

Ne man nauda, ne man manta,

Ne man mihla dšiwoschan'.

2545.

Nahkat meitas lufkotees

Kâdi ehrmi tihrumâ:

Peezi kaffi arflu wilka

Wahzeetš arra raudadamš.

2546.

Kas frauklam medduš dos?

Kas kalpam mahtes meit'?

Ebi frauclit' purra sînuš;

Nemm kalpit' kalponit'.

2547.

Ribe Rihga, fflanne Rihga;
Ras to Rihgu trihžina?
Muhf' bahlinu fesčas mahsa,
Tahs puhriu kaldina.

2548.

Dseedait meitas to gaideet;
Woi gaideet rakšitaja?
Rakšitajš Bahžsemnē
Bruhnus swārkuš schuhdina.

2549.

Prezzej' manni pehrni baggats,
Scho gaddu wēl baggatafs:
Pehrn prezzeja sirgu sagliš,
Scho gadd' frampju lausejis.

2550.

Labbaš gahju māršchu wesi,
Ne mahfinaš pawaddit.
Māršcha dewe garu freklu,
Mahsa prassa dahlderu.

2551.

Swainit swainit, darr' man labb',
Wijsūd' mannu kummelin.
Ur to taru jūgumu
Utjūgs manni bahlulini.

2552.

Kullees patti, funga rija,
Ja taru newa kuhlejina.
Rahjees patti, brahla mahsa,
Ja taru newa rahlejina.

2553.

Žekkulaina filla precde,
Celokaina brahla mahf'.
Ras preedite taru loka?
Manni loka mahmulina.

2554.

Labbaš dserru meeschu=allu,
Ne kâ rudšu=brandawihn.
Labbaš nehmu kalponiti,
Ne kâ laifšu mahtes meit'.

2555.

Wi meitina, liščkas mēle,
Ram panehmi man dseefmin?
Tâ panehmiš žittas meitas
Tarau meeschu=arrajān.

2556.

Smeekla leeta, kauna leeta:
Žuhkas meitu nogulleja.
Ta bij paščas meitas waine;
Ram leen žuhkai midšeni.

L e m s a l.

2557.

Sidrabota šible teff
Pa kummela kahjinām:
Woi būs laime tauteescham,
Woi mannām kummelam?

30. VIII.

2558.

Gauja šlika kummelin,
Kārklōs eefahr' eemaufkin.
Tris gaddus noraudaj'
Gemaufkōs luhkodamš.

14

2559.

Welz welz kummelin,
Mann' saknain' lidumia;
Ruddeni tew nopirjis
Swahrgulainus eemaufkiaus,
Behrs ausin fillitē,
Lifs aumal reddeles.

2560.

Lihdsās fesch ar bahlin,
Wiasch ar manni nerunna.
Peeseschās tautu meit,
Brahlam jauka wallodia.

2561.

Brahli manni leeli wihri,
Es mahfina masaka.
Zell, laimit, augstu frēslu,
Lai es fesch lihds bahlulin.

2562.

Rungi manni wihru sau;
Zeppurē lufkodam;
Rad nochmu zeppurit,
Lad nam labba zuhfgannia.

2563.

Rur faunia tew bahlin,
Pats prezzej lihgarwin.
Rur tew bij tehws ar maht',
Rur wezzāf bahlulin?

2564.

Rihgai sweedf kummelināsch,
Schtā bals atfkannej'.
Woi tu, manna lihgarwina,
Gaidi manni sehtinā?
Negaid manni, lihgarwin,
Schowakkar sehtinā;
Gaid' nahkusch waffarin,
Rad semmei satta sāl', —

Rad semmei satta sāl',
Appineem lappas birst.

2565.

Paschi brahli samu mahfin
Zeltin zēle leelumā:
Augstas kurpes schuhdinaj,
Plattu pirke wainadfin.

2566.

Gana gruhti gana weegli
Efermalla meitinai:
Pus ritin gailis dseeb,
Wissu nakti gaigalin.

2567.

Būt' man Deems to wehlejis
Ro man wehle launi laudis,
Senn būtu mans auguminsch
Appasch satta wellenin.

2568.

Pirz, bahlin, selta gail',
Pirz fdrab' lastigall';
Gailits zēle mallejinu,
Lastigall' arrejin.

2569.

Es mahmin weena meit',
Es ta wiffkaiistaka.
Kursch puifits man eeraug,
Lās manni nobutschoj.
Jauni fungi wezzi fungi,
Wiss manni eemiloi'.
Jo tee manni eemihloi'
Jo es gauschi leppojoos.
Wif to leelu lepnumin
Wezza lifa palikfus'.
Kurru stundu eedohmaj'
Jo es gauschi noraudaj', —

To es gauschi noraudaj'
Uf farw leelu lepnumia.

2570.

Gauschi raud meeschu wahrp'
Uf zellinu gullebam'.

Nesaneumm arrejnin,
Ne arrejnin lihgarwin.

2571.

Ik deenin es raudaj'; —
Neweens manni nesinnaj
Ko es raud' ko neraud'.

Ra bij man neraudât?

Mahmin man atwedduf'

Leel' un laifku lihgarwin,

Mellkahnin arrajin',

Mellkreflin zilwezin'.

Kad welf mellu, lai welf mellu;

Bût' jel glischi isneffus'.

Ne tik man sirds sâpêtu,

Ne tik gauschi noraudatu,

— — — — —
Ne tik grufchi nopûstêd.

2572.

Kursch puistis sirgu glaub,

Tas glaub samu lihgarwin.

Kursch puistis sirgu kuff,

Tas kuff samu lihgarwin.

2573.

Dob mahnin, es gribb' eet

Karra=wihra lihgarwin;

Es gribb' est karra mai',

Barrot karra kummelin,

— — — — —
Kastit karra karrobsin.

2574.

Karra=wihri bedajâs,

Affinaina gaisma aufe.

Nebêda, karra=wihre,

Sibrabota aule lezz.

2575.

Simtureis es aptekku

Ukârt kappu raudadam:

Te gull manni tehre mahmin,

Tai kappina dibbinâ.

B e n d e n .

2576.

Urraji ezzetaji,

Dsennat garra birsenes;

Isa bija schi wassar,

Semmi dseed lakstigala.

2577.

Dsehrwes kleeds meitas dseed

Dûnuppites mallinâ:]

Dsehrwes kleeds neschaujamas,

Meitas dseed neweddamas.

2578.

Wilka:lâtscha tâ nebegu,

Ra ta wezza puifcha begu:

Darbei' kauli staigajot,

Trihzej' bârda runncjot.

2579.

Lezz uppit, newilno, —

Lai wilno esaritê.

Ei mahfin, nerunna, —

Lai runna bahlulitê.

2580.

Labbaſt redſu ſelta = naud'
 Uggunſ ſadeggot,
 Ne kà ſawu augumia
 Negoda paleekot.

2581.

Ohtram pèlu to meitiu,
 Paſcham mihl pràtinam.
 Wèl ohtram neispeltu,
 Kaut paſcham nemihloje.

2582.

Weegli manni ſchagguſ rāwe,
 Tālu manniſ peeminneja.
 Taſ puiſitiſ peeminneja,
 Kam rozinu nogulleju.

2583.

Projam eefch' nedſiroſch,
 Nederr wairſ ſchē dſiwot:
 Schi ſeinmit' lizin liſt,
 Rahjaſ mirka affarāſ.

2584.

Zu mahſina jaunaka,
 Ei par manni tautināſ;
 Eſ taw doſchu ſawu puhrin,
 Sawas baltaſ willainiteſ.

2585.

Jājat jāſchuſ bahlulini,
 Ko kahjam ſeerejeet?
 Voi tautām auſu truhkſt,
 Saulē plauto ābelin?

Erſta, Papendorf, Serben, Dieſeln, Stender's Grammatik re.

2586.

Suſcho ſuſcho lātſchu bērnin
 Peſkaināmi kahjināmi!
 Tchwſ aiſgahje meddu lauſt,
 Mahte ogas palaffit.

2587.

Meſcha mahte putnuſ ſauze
 Uſ zinniti ſēdedama:
 Kraukliſ ſiliſ dſenniſ petſcha,
 Siſpārnite behrtuliſt.

2588.

Kur ſaulit tu redſej'
 Diwidſmitſ arrajuſ?
 Winnpuſ Rihgaſ, ſchai puſ
 juhraſ,
 Selta kalna gallinā.

2589.

Bai Wahzeet'! pliffadihd!
 Voi eſ tawa lihgawin?
 Rihgai tawa lihgawin
 Celas mallā waſajāſ.

2590.

Zu Wahzeet', teſta = putra,
 Zu meitiu nepaſiſt';
 Zu dſenn mann' lihgawin
 Zaur iſtab' kambari.

2591.

Wi lautini ko dabbujat
 Upſart manniſ runnadami?
 Wēdaſ ween man darrat,
 Un gauſchaſ affaraſ.

2592.

Vi mahfina mihlaka,
Taw' schehligu wallodin!
Dfirdu temis neezinot,
Virst man gauschas affaras.

2593.

Es neeetu tai zeemai
Kur ofoli tihruma.
Dsolam beesas lappas,
Neredf fauli usleggot.

2594.

Cefim abbas mehs mahfinaß
Keepeenâ schuhpotees.
Kam aisluse leepu sarâ,
Tam atraituis arrajins.

2595.

Laudis man schuhpul fahre,
No tihreem wifuleem.
Wei bij man schuhpotees?
Woi wifulus luhfotees.

2596.

Tauteets man garram jaje,
Jaje baggat's luhfotees.
Deems ded jat nedabbut,
Nahkt pee mannis atpakkat.

2597.

Vi Deemin! ai Deemin!
Tawu aukstu pawaffaru:
Dseggusam diwi pauti,
Abbi gahje wanfkaros.

2598.

Nopirku mahminai
Klingerus, weggus.
Utraschu gardus
Upeschu patâ.

2599.

Nefas eet par bittes godu:
Miglâ seltu salassa, —
Saulitê sededama
Selta frohni darrina.

2600.

Zihrulin mas putnia,
Ro tu redsej debbesis?
Redsej pilli nodeggam,
Redsej zittu ustaisam.

2601.

Kas tur spid kas tur mirdf
Winau lauka mallina? —
Waggarites dwehselite
Balta speeka gallina.

2602.

Neweens manni nesinnaja
Kur es gauschi raubaju;
Gan sinnaja peedurknite,
Kur flauziju affaras.

2603.

Kad falkos sehtas meeti,
Kad sapuhs afmuintiasch,
Dhla uskaps udeni,
Spalwa nogrimis dibbina:
Tad es nahfschu schai semmei
Tehw' un mahiti apraudsit.

2604.

Nu guleschu nu nahk meegs,
Winau nakti negulleju:
Ur laimiau runnadams
Winau nakti fasedeju.

P a l z m a r.

2605.

Bij man dseefmu wâzelit'
Smalkâ lastu krukminâ.
Rad gribbeju tab dseedaju,
Labbaß ween lassidamß.

2606.

Lumsa nahze wakkarß nahze,
Raß ar man drauga bûß?
Deewß man par draugu bûß,
Mehneß' man par gaischumin.

2607.

Wi ofolin semni = sarriti,
Ram tu augi palejâ?
Pahri tewim bittes ffrêja,
Garram gahje drawineekß.

2608.

Ur fauli faderreju
Lihdsi tikt Wahzsemme.
Jau faulite Wahzsemme,
Es wêl ofchu laiwinâ.

2609.

Dseltens allus krukfinâ, —
Kur tee schkiti appinischî?
Wif uppites lizite
Mellajôs alksnischôs.

2610.

Migla migla darr man labba,
Raffa labba nedarrîj':
Miglinâ tautu begu,
Raffâ dsinnâß pakkalâ.

2611.

Jauns es biju nesapraschu
Râ bildina meitu maht':
Woi papreekschu roku dewe,
Pêz wêl wassa rittulin?

2612.

Weena patti muhsu mahsin
Seltes laffa fillinâ;
Ne tai bija wilka bailes,
Ne wannaga plêsejin.

2613.

Kummelit delwerit
Tu man kaunu padarriji;
Law kahjina paslidej
Jaunu meitu zeeminâ.

2614.

Gauschi sweedse kummelinis
Smiltschu kalnâ tezzedamß;
Redsej' ausu dewejin
Smiltinâm apberrot.

2615.

Nedob Deewß nedob Laim'
Meitai mirt wainagâ;
Mahmulina gauschi raub
Wainadsinu zilladam.

2616.

Rohses seed kalninâ,
Uppe tekk lejinâ.
Tur aug manna laudurwina
Râ pukkite dârsinâ.

2617.

Ali galwina mann' galwina!
 Triju rohtu walfataja!
 Pirmak mizze, pëz zeppure,
 Widdû rohſchu wainadſinſch.

2618.

Tezz uppite liſn loſu,
 Wiſtezz mannu lihgawin;
 Lihgawina aiſtezzeja
 Willaniteſ paduſſe.

2619.

Ziſſcham leeliſ eſ neaugu,
 Gruht nedarru kummelam.
 Smalkaſ brunnaſ kaldinaju
 Pa ſawani augumam.

2620.

Uddit addu raibuſ zimbuſ,
 Ne jel doſchu bahlinam;
 Doſchu tautu migl = atſcham,
 Kaſ mahminu bildina.

2621.

Ur ſahjinu atſpardiſu
 Saprauleiſchu oſolau:
 Ur rozinu atſbidiſu
 Sawezzoſchu tehwa delu.

2622.

Upkârt kalnu ſaule teſſ
 Garraſ deenaſ gribbedama:
 Upkârt kalnu tauteeſ jaja
 Dailu meitu mekleدام.

2623.

Za preedite manna deta,
 Kam ſarkani ſſuju = galli:
 Za meitina manna bruhte,
 Kam dſelteni mattu = galli.

2624.

Kam tauteſti affu rakki?
 Kam ûdenſ tew wajag'?
 Woi wakkar nepeedſerees
 Mannu gaudu affarin'.

2625.

Eſ karrâ aiſeedamſ
 Dſolâ kruſtu zirtu
 Mahſſinâm peeminnet,
 Maſtei gauſchi noraudât.

2626.

Ali bahli! ai bahli!
 Kam tiſ tâli ſaderrei?
 Veckuſt man wehja ſirgſ,
 Sabilſt kaula kammanin.

2627.

Mett' mahſſin uppite
 Tautu pirktu gredſenin;
 Lai ſpid uppeſ dibbinâ,
 Ne tawâ rozinâ.

2628.

Traſſum' mannu negudrum'!
 Jaunſ eenehmu lauduwia.
 Rungi manni paſchi rahje,
 Tehwſ, mahminâ, lauduwia.

2629.

Protu protu, redſu redſu,
 Nu mahſſina nedſiwſ;
 Neſehj wairſ ſahrtas rohſeſ
 Bahlelina dârſinâ.

2630.

Ali tu ſſukki, bahra = bernes,
 Tawu dailu augumia!
 Man nenahze naſti meegſ
 Uſ tewim dohmajot.

2631.

Bahlinõs fêrst eedama
 Leepu lappâm zekku klâju.
 Râ irbite notezzeju
 Saufajâm kahjinâm.

2632.

Irbe swelpe eglainâ,
 Es arr swelpu ezzedamõ.
 Es gaid irbes istekkot,
 Gsteff zeema seltenit.

2633.

Leepu lappu zekku kaisu
 Bahlelinu gaididam.
 Wehisch nopûte leepu lappu,
 Bahlelinõ neatnahze.

2634.

Dseedadama zekku gahju
 Râ zeelawa rakssidama.
 Deemõ dod man satistees
 Lik wehligu tehwa dêlu.

2635.

Nawa ogu nawa reekstu
 Manna zekka mallinâ:
 Ro neffischu fêrst eedama
 Masajam bahlinam?

2636.

Wissi laudis man apsmēja
 Ra man masa lauduwîn.
 La man aude audeklinuõ
 Râ tohõ ledduõ gabbalin.

2637.

Rupla leepa lejina
 Pilla baltu fibrabin.
 Tai wajaga prettineeka
 Dischan daila ofolin.

2638.

Sauzin sauz ais ûdena,
 Woi sauz manni mahmulin?
 Leeli wehji balsu neffa;
 Raudadama nedfirdej.

2639.

Pilli pirksti abbâõ rokâõ
 Brahla pirksti gredsenin.
 Pa weenanu notezzeja
 Pee ta tautu netiklisch'.

2640.

Bittit taru weeglumîn,
 Tew nelika âbolinisch:
 Man eelika semmes karte
 Ur tautâmi runnajot.

2641.

Affarot affaroj'
 Manõ tehraud sohshintinisch.
 Us tauteet' affaroj,
 Ram mahsin' raudinaj.

2642.

Labbi labbi, fluffu fluffu,
 Pasazzischu bahlinam:
 Tautu meita skaidas laffa
 Sem bahlina djalina.

2643.

Man solija tautu meita
 Sihdeem schuhtu linnu = freklu.
 Walfka patti, dod zitteem;
 Tu jau manni nemihlej'.
 Man paschuâ mahmulin
 Râ uggunõ dsirfstelin.

2644.

Jau mannam mainagam
 Puff wiſuli nowihtuſchi.
 Lai nowiht ohtra puffe
 Kad naw labba nehmejin.

2645.

Jēloziju behrſu = birſ'
 Pa weenam ſchaggaram.
 Utsazzijū tautinam
 Pa weenam wārdinam.

2646.

Eſ ſēdeju juhrinā
 Sweſſku zelma gallinā.
 Schautin manni nenoschahwe,
 Ur laiwin nedabbuj'.

2647.

Daſchu naſti pahrgulleju
 Baltu puſſku ſillinā,
 Auguminu wairidama
 No neweiſſla tehwa dēl'.

2648.

Laiſu laiſu zeſſku greeſchu
 Greſnam tehwa dēlinam,
 Lai taſ manni neſaminā
 Sem kummela ſahjinām.

2649.

Nedob' Deewſ, newehl' laime
 Šābaſōs arrajin;
 Peederr baltas deegu ſekkeſ,
 Peemihſto paſſalin.

2650.

Ogaſ ogaſ reekſti reekſti
 Mann' augunia wileji:
 Laſſu ogaſ raunu reekſtuſ,
 Panahſ tautas zellinā.

2651.

Man mahmin aukledam
 Peefolija dreimanam.
 Ziſ liſdama ſchuhpuli:
 „Gull", dreimana lauduwīn."
 Patti krittū raudadama
 Pee arraja ſahjinām.

2652.

Pahrilaiſchu ſelta ſirni
 Par ſidrab oſolin.
 Garram laiſchu wallobin
 Gar gresno tehwa dēl'.

2653.

Schurpu turpu daudſinaj
 Mannu meeſchu arrajin.
 Man ūſauge tai weetai,
 Brahla zeſſku neſinnaj.

2654.

Ko tu gaidi, tautu meita,
 Ka ne wiſi wainadſin?
 Jau mannam brahlinam
 Bruhni meeſchi liſumā.

2655.

Schaut mahmin ja tew tiſ
 Triſkārt manni deeninā;
 Uſ meitām manſ prātiniſch,
 Uſ labbu kummelin.

2656.

Schauti mahmin manni maſu
 Ur witol' ſchaggarin,
 Lai eſ augu tiſ wijig',
 Rā witol' ſchaggarin.

2657.

Ziſ mannai mahminai
 Rā ſchuhpul ſahrumitſ:
 Uſaugdamſ kungōſ gahju,
 Uſauguſi tautināſ.

2658.

Es eesäku maf puifits
 Zumschâ nakti zekku eet.
 Schfirr Deewin mannu zekku,
 Urbi mannu wallodia.

2659.

Pirz man, tehws, firmu sirgu,
 Pirz pelleku mêtelit',
 Ra es warru miglas = rit'
 Lihds wannaga liddinât.

2660.

Lifa leepa, lifs ofolin —
 Tur bij labbi schuhpotees.
 Labba mârsha, bahlelin —
 Tur bij labbi sêrstu eet.

2661.

Pee swainisch pee mahsin,
 Tur irr labb' sêrst = eeschân',
 Pee swainisch pee mahsin,
 Râ pee tehwa mahmulin.

2662.

Peederrêt peederrej'
 Grbes meita tetteram;
 La mâzeja maisi zept
 No teem behrsa pumpureem.

2663.

Rurra meita godu gaida,
 Tai laimite frohni wij.
 Rurra godu negaidij',
 Tai ûslikke dadschu = lapp'.

2664.

Flgi sêd, godu gaid
 Baltajôs bahlinôs.
 Labba godinsch gaiiojamš,
 Ne kâ kauninsch redsejamš.

2665.

Ram, mahmin, rohseš sehj'
 To leelu gabbalin?
 Sehj, mahmina, tris rohšiteš;
 Tris meitinaš walfatajaš.

2666.

Pût' augschâ dsenn augschâ
 Daugawin fidrabin;
 Leeli zeemi, dauds meitin,
 Dauds fidraba walfataj.

2667.

Gaujes frauji man arrami,
 Patti Gauje ezzejam.
 Gaujes frauji seltu nefs,
 Patti Gauje fidrabin.

2668.

Deewers mârshin raudinaja,
 Sidrabin gribbedamš.
 Uffarinu uppe tekk
 Zaur deewera pagalmin.

2669.

Sidrabin man mattin,
 Selta wiju wainadsin;
 Peederrêt peederrej
 Mârshu widdû lihgojot.

2670.

La meitina manna bruchte
 Ur to warra gredsenin;
 Lai palikka fidrabota
 Gresnam tehwa delinam.

2671.

Mannis deht bahlelin
 Semmu azziš neneffeet;
 Ur godin nowalfaschu
 Zuhfu pirktu wainadsin.

2672.

No saknēm lasdi seed
 Sārkanēem seedinēem.
 No firsniā man mihlej
 Tautu meita seltēnit.

2673.

Puschu koschu reekstu = kolu,
 Puffit' demu lauduwīn'.
 Sakk lautini redsedami:
 Juhšu mihlu dsīwoschan'.

2674.

Uiju! aiju! behrsu bīrf',
 Lamu dailu augumīn!
 Pirmak falsch, pēz seltanš,
 Rā weeuš waffa rittenitš.

2675.

Neweēuš manni aīsrunnaja,
 Neweēnš mauni aīsdseedeja;
 Man mahminā schuhpojuf'
 Lastigalaš schuhpulī.

2676.

Dsol' tehws, leepa maht',
 Rā wītol' bahlelin.
 Bij prātīnsch bij galwīn
 Dsērejam bīldināt.

2677.

Mauna wezza mahmulin
 Smiltēs pēdas nepasīnne.
 Ritina ween pasīune
 Kur bij raffa nobirrusi.

2678.

Kur man zimdi, fur man zeppur?
 Sunni rēje lauduwīn.
 Woi ta mauna lauduwīn, —
 Wīssu sunnu rejamā?

2679.

Salda salda brūklenit,
 Wēl salbaka semmenit.
 Mihla mihla man mahsin,
 Wēl mihlaka tautu meita.

2680.

Satta preede satta egle,
 Satta wissa waffarin;
 Es arr gribbu wīdināt
 Sattu seedu wainadsin.

2681.

Taunu meitu zellinā
 Witt' ar waffa rittenit.
 Dod Deewis fatiktees
 Rā jauuam man wajag'.

2682.

Satta satta rudsu sāle
 Tihrumina gallinā.
 Tur būs manuai lauduwīn
 Pilla sauja fīdrabin.

2683.

Es dabbuju gannidamš
 Sihda = deegu kammolin.
 Es nopirku arrajiau
 Ur wisseem tihumeem.

2684.

Waizajat juhs mahsinas
 Ro raud manua lihgarwīn.
 Es waizaju gaua mihli,
 Wīnna mannim nesazjij.

2685.

Rummelit delwerit,
 Nelausch puschu eemaufstinus;
 Naw brahlam seewa westa,
 Naw mahsin isgodita.

2686.

Puifits farvu kummelinu
Rà puffit darrinaj.
Sed puifits kummelâ,
Rà meitina mainagâ.

2687.

Tris dischanas fahrtas rohse
Kalinâ noseedej.
Tris dischanee tehwa dâli
Rassinâ masgajâs.

2688.

Lumfinâ es nemiju
Samu labbu kummelin.
Miju deenas gaischumâ,
Lai reds manna laudurwin.

2689.

Kundsinasch mannu kummelin
Us dahlderu danzinaj.
Kummelam sweedri birre,
Man birst gaudas affarinaas.

2690.

Es palaischu laischamu
Garram frohgu kummelin,
Redsu farvu lihgamiau
Bes sidraba staigajot.

2691.

Uis kalniu linnus sehju
Ur apfaltu kummelin.
Gan rudden atweddischu
Ur kerpem plûzejin.

2692.

Lurreet manni, zeema meitas,
Laischat mannu kummelin, —
Laischat mannu kummelin
Sawâ rohschu dârsinâ.

2693.

Es bût farvu kummelinu
Daldareem kalbinajis.
Uis kundsinâ nedriksteju,
Uis wezzaka bahlelin.

2694.

Râ es gribbu, es apfaltu
Wissas kahjas kummelam;
Râ es gribbu, es nelûdju
Wiss tahs meitas mahmulin.

2695.

Peederr firmais kummelinsch
Pee pelleku mêtelisch.
Mahsinai nepeederr,
Lai i silu mainadsinsch.

2696.

Mellajam kummelam
Swahrgulaini eemauffin.
Sweeds kummeli danzodam,
Skann swahrguli rakstidam!

2697.

Laudis zêla wallodinas,
Es pazêlu mainadsin, —
Es pazêlu mainadsin
Dewitâ schubburâ.

2698.

Lumscha tumscha ta eglite,
Kur zaunîts nakti gull.
Tâlu tâlu ta mahmina,
Kur aug manna laudurwin.

2699.

Stahwu lêtschu lairwinâ
No neweikla kummelâ.
Labbaß manni lairwa neffa,
Ne neweiklis kummelinsch.

2700.

Ur puffit laiwit' ihru
 Lai mihlakai mahtes meit'.
 Kurra manni nemihleja,
 Lai teff mallâ raudadam.

2701.

Mihla manna lauduwia
 Mihli manni pawaddij;
 Mihli manni pawaddija,
 Wel mihlaki sagaibij.

2702.

Tris gaddinus tautu dëls
 Walfa mannu gredsenia.
 Woi walfaja mihlodams,
 Woi eenaidu turredams.

2703.

Es redseju sawu mihlu
 Pa wârtim isbrauzot.
 Winsch nonehme zeppurit',
 Man apbirre affarinaas.

2704.

Dseedi dseedi dseedataja,
 Gan atnahkfi randadam; —
 Gan atnahkfi raudadam,
 Wainadsiau schelhodam.

2705.

Kad tam bija salappot,
 Purra = malla = behrsinam?
 Kad tai bûs weegla deen,
 Masu bërnu mahminai?

2706.

Gan man bij labbu lausch
 Labbajâ deeninâ.
 Gruhtajâ deeninâ
 Nebij sawas mahmulinaas.

2707.

Es nowiju wainadsia
 No lautinu wallodâm;
 Ne tas mirke affarâm,
 Ne pelley' saulitê.

2708.

Wehl' laimia man mûschin,
 Wehl' leepâ âbelê:
 Râ leepinas man ûsaugt,
 Râ âbeles noseedet.

2709.

Sarkanaïs âboltinsch,
 Târpinsch tamu firdi ed.
 Dischanais tehwa dëls,
 Sunâ tu bij dsirwodams.

2710.

Dischanâ puisis, daila rohtha,
 Jsneffiga wallodia:
 Tas bij sawai lauduwinaï
 Affarinu dsërajia.

2711.

Leeli wehji sajaufuschi
 Smalku linnu tihrumia.
 Launi laudis ispëluschi
 Muhfu mihlu dsirwoschan.

2712.

Efs kur daila dëjalîn! —
 Kaut mannâ teefinâ.
 Efs kur ffaishta lauduwîn! —
 Kaut mahfin ween nebijs'.

2713.

Jauna manna lauduwîn;
 Schim gaddam nederrej':
 Klehti kahru bruhnus fwârkuß,
 Stalli laidu kummelin.

2714.

„Ro tu raudi wiffai gauschi,
 Mahsi manna jaunaka?“
 „„Ro, brahli, neraudâschu, —
 Masam raffâ man jabreen.““

2715.

Wiffapfârt tautas jâje
 Upfârt mannu rohschu dârf'.
 Es arr patti eestâjos,
 Wainadsînu widinaj'.

2716.

Ram ta tâda âra-plaw,
 Dfelteneem feedineem?
 Ram ta tâda brahla mahs',
 Augstu nesse wainadsîn?

2717.

Mi wallodu nehſatajâ,
 Mahz pee mannini meelotees.
 Es pazelschu meldu=krêſlu
 Un affaru biſſerit.

2718.

Schauta irbe noſwelpâs
 Lihrumina gallinâ.
 Pelta meita noraudaja
 Fkritinâ waffarâ.

2719.

Satta preede satta egle,
 Zaune grause wirſuklit'.
 Dſiwâ tehwiſch mahmulin,
 Draugâ bêrnin maldinaj.

2720.

Es nozirſchu melli tſchuhſſu
 Kummelâ ſedebamâ.
 Tſchuhſſai bija ſamta ſwârki,
 Man ſidraba ſohheniſch.

2721.

Irbe teſſ lejina
 Seltanâm kahjinâm.
 Ro tai bij netezzêt, —
 Selta kârkli lejina.

2722.

Auklê, mahte, manni maſu
 Weeglajâm rozinâm;
 Es gribb' tewi aptezzêt
 Weeglajâm kahjinâm.

2723.

Man ſolija fruſta-tehwâ
 Seltu ſarru ofolin.
 Schehl bij dot ween ſarrin,
 Ne wêl wiſſu ofolin.

Râſu : dſeeſmas.

2724.

Tris ſihdinuâ mattôs pinn',
 Wiſſ tris pinna ſidrabin.
 La bûs arri mahte bût,
 Raâ man ſawu dêlu bod.

2725.

Mannu ſkaiſtu wainadsîn,
 Nenokriti baſlinôs;
 Nokrit' tautu flehtinâ,
 Sem deewer kahjinâm.

2726.

Vi wainaka wijejin,
Kur wainaka lofu lifki?
Tur pakahru leepina,
Lai nemm zittaš wijejinaš.

2727.

Kaud' uš laimes, tautu meit',
Uš manni tu neraud';
Eš jau tewiš neēnemtu,
Kaut laimite newehletn.

2728.

Bēdsin bēdse tautu meita,
Dširdej manni runnajot:
Bēdš meitin laimes šawaš,
Nebēdš mannu augumin.

2729.

Pūt, wehji, rohsitēš,
Lai lappinaš plahijāš:
Ei mahši tautināš,
Lai dšiwit' taišijāš.

2730.

Vi aiti willin tarw'!
Mahmi tarwu darrijum!
Kā eerwin nošedej'
Tautu galda gallinā.

2731.

Pukke pukke, rohse rohse,
Bahlit, tarwa laudumin.
Nebij pukke nebij rohse,
Pašchai dailiš auguminsch.

2732.

Vi mahšina, neteiž' tautas,
Nepell šamuš bahlelinuš;
Kur tu patti šerstu eefi,
Bahlelinuš ispeluši.

2733.

Gan pašinnu to meitinu,
Kaš bij bārga mahtes meita:
Šahrti waigi, mellaš azzis,
Schkiltin schkihle wallobin.

2734.

Sirreneeki meddeneeki,
Šanemmeet to bittit'.
Ta bittite kalnu kape
Seedainām šahjinām.

2735.

Vi šaulite, nebreen dublu,
Gan irr dublu briddejin'.
Vi mahmina, newehl' launu,
Gan man launu wehletaj'.

2736.

Tē jau mannim šaule lēze,
Tē panahze wakkarinsch,
Pee ta šalda allutin,
Pee tahš meitaš mahmulin.

2737.

Eš eegahju nepraschina
Spehlmanischa istabā;
Spehledama nospehleju
Šarwu wišul' wainadšin.

2738.

Gan pašinnu tahš mahšinaš,
Kaš beš mahtes ūšaugusch's:
Lēni durris wirrinaja,
Mihli šautscha šweschu mahit'.

2739.

Tautu meita šeltenit',
Glaub' galwinu pee mannim;
Eš jau tarwš arrajinš,
Tew maišites dewajinš.

2740.

Raudawina gruht = spärnit
 Sajauz dûau esarin.
 Tautu meita bahrgälin
 Jffschfir mannaß bahlelinuß.

2741.

Mahte meitu man nedewe
 Muischaß mannaß praffidam.
 Muischa manna fillinâ,
 Alf kundsinâ tihrumin.

2742.

Allutina puttinâm
 Bairâf gudra padohmin,
 Ne kâ tautu dëlinam,
 Allutina dšerejam.

2743.

Gauschi raud ta meitina,
 Raß ar manni şaderrej'.
 Raut sinnajis, tâ raudit',
 Es rozinu tai nedot'.

2744.

Es isšihru Sahmu semmi,
 Smilgâm schuhti şabaki.
 Zeekai manni Sahmu meitaß
 Par kundsinu nenosauze!

2745.

Li tu tautu netiklit',
 Ram tu patti wehsti neßi?
 Manß bahlinß atštâjâß,
 Nofegloja kummelin.

2746.

Raud mahmin weena patti,
 Raud ar ohtru runnadam;
 Utweddußi dëlinam
 Brihnum laißu lauduwîn.

2747.

Ram bahli seewu nehmi,
 Rad tu mihli nedšiwaj?
 Lai dšiwotu ta meitin,
 Klaußit' tehwo un mahmulin.

2748.

Dischan behri kummelin,
 Selta peefchi kahjinâ,
 Gauschi raud pëlawin,
 Redß mau lauschu kartinâ.

2749.

Raß kaisch tautu mellazzei
 Kammanâß nesëdët!
 Sneegi wehji puttinaja
 Upkârt mannu kummelin.

2750.

Žert' bahlin behrşa malku,
 Kurrin' filtu istabin;
 Utnahßß tawa lauduwîn
 Şaßalluşi şamirkuşi.]

2751.

Edß kur şalti karrâ = wihri,
 Manni balti bahlelin.
 Jšfirrußchi tautu semmi,
 Utwedd tautu seltemit'.

2752.

Li bahleli bahleli,
 Parahb' tarwu lihgowin:
 Eet papreeßsch dšeedadam
 Abol seedi rozinâ.

2753.

Braßlam gahje seewu weß,
 Laimit' lifke kammanâß:
 Šëd laimin kammanâß,
 Es kammanu gallinâ.

2754.

Tezz tezzinuß wârtuß wehrt,
Manna jauna lauduwîn;
Peeschî mannaß kahjaß grausch,
Gemaufkini rokaß schnauds.

2755.

Stundu manß kummelinsch
Uif wârtim swadfinaja.
Woi ta manna lauduwîn
Nâweß meegu aismiggusi.

2756.

Nebehda lauduwîn,
Nakti zekkâ negulleschu;
Sirmis kahjaß augsti zêla,
Weegli tekk kammanas.

2757.

Zeeschî jûdsu droschi brauzu
Leelaß naudaß kummelin.
Droschi mâku malbinât
Leelu rabdn brahlu mahf'.

2758.

Grees apfârt, bahlelin,
Zekkâ farwu kummelin;
Es atraddu tautu meitu
Ur faimnizi bahrotees.

2759.

Ei prom farra = mahf',
Webd prom farru farw';
Wakkar fihre schodeen fihre
Mannus baltuß bahlelinuß.

2760.

Kall kallejs fo kaldamß,
Kall man dselses kammanas;
Ufminaina ta semmite,
Kur aug manna lauduwîn.

2761.

Utminneet, sweschî laudiß,
Râ es tikschu schai semmê:
Wehjinsch nesse klawaß lappu,
Klawaß lappa man atneffe.

2762.

Sidrabina fihle dseed
Kummelinu seglojot.
Ja, Deewin, palidses',
Kaudas weena meitu mahf'.

2763.

Uif bittem newarreju
Klehschu durris wirrinât;
Man mahmin eelikkusi
Puhra wassa rittenit.

2764.

Lumfinâ tautu bêgu,
Gaischi kuhru ugguntin.
Uif wârtinu wecu peesauzu
Wehligo bahlelin.

2765.

Stahwu lêze nosweedsas
Tautu dëla kummelinß.
Redsej manni apsedot
Peezu pahru willanisch.

2766.

Tur es doschu farwu mahsin
Kur uppite lejina.
Mann' mahsin raudulit,
Kur aztinas nomasgat.

2767.

Kaut man tâda lauduwîn
Râ mahsina seltenit,
Ne es wilktu mellu krellu,
Ne dublainu kahjaß autu.

2768.

Pirz tauteet Rihgâ mizzi
Sibrabina spizzitëm.
Ez walfaju bahlinôš
Upseltitu wainadsiau.

2769.

„Kam ta tâda ffluju = buhda
La zellina mallinâ?“
„„La mahsina tawa buhda
Pa laimiteš likkumia.““

2770.

Mahsi taru droschu prâtu,
Walfât tautu gredsni!
Mannu firbi, mannu prâtu;
Ez eemestu ûdeni.

2771.

Mahsi manna schehliga,
Kurru zektu tu aisgahji?
Nepanahtschu zellinâ,
Neatraschu druminâ.

2772.

Mahsi manna rohtiga,
Nomallê uoweddama!
Kaš redseja tew rohtinu
Nomallê walfajot.

2773.

Lezz mahsina par galbinu,
Par affo sohbenia,
Ja netikke tautu dëlš
Pa tarwam prâtinam.

2774.

Gan man schehl tahš bittites,
Kaš eelide zelminâ.
Gan man schehl tahš mahsinaš,
Ro eederwe newciklam.

2775.

Utstâj wista kannipêš
Sawu labbu perreflit'.
Utstâj mahsa bahlinôš
Sawu labbu dsimofchan.

2776.

Gluddi glauschu saw galwinu
Ur mahminu dsimodamš:
Deerwisch sinn kâ glaudischu
Ur fweſcho mahmulin!

2777.

Zellinâ man fashchël,
Mahtei roku neatberw'.
Kad gulleju schuhpuli,
Zad mahminai roku sneedschu.

2778.

Kaš eewedde tew mahsin
Zai faktâ likumâ?
Sirmi firgi tew eewedde,
Leeku lauschu wallodin.

2779.

Swainischam roku deru
Zaur derwineem bahlineem,
Zai taš mannim wiffu pirmu
Tautu durriš wirrina.

2780.

Waffar fungi basnizâ,
Schodeen manni bahlelin:
Waffar faule wainagâ,
Schodeen selta mizzitê.

2781.

Krit' semmê gull' semmê,
Mauna zaunu zeppurit,
Ka netikke tautu meita
Pa mannam prâtinam.

2782.

Tādu weetū eš tau jāju,
Tādu weetū nu atraddu:
Kohsēs seed kálninā,
Uppe teff lejina.

2783.

Bij man weena fahrtā josta
Paschā puhra dibbinā.
Bij man weena mahsizin
Rā fuhra finnepit'.

2784.

Projam eeschu nedsiwoschu
Schai eenaida semmitē:
Wissas wahrnas schaggatinaš
Sohbeniaus kaldina.

2785.

Mahsi manna schehliga,
Tew schehliga wallodin;
Dsird' eš tewi runnajot,
Birst man gaudas affarinaš.

2786.

Eš neeeschu weena malt
Pee gruchtaju dsirnarwin;
Ja ne būs mahsnezin,
Kauschu paschu dēlu mah'.

2787.

Mannu flaištu wainadsin!
Mannu dailu augummin!
Rā man būs celihgot
Tāda ffuju buhdinā.

2788.

Dubli lēze pakausi
Straujas uppes mallinā;

Gana gruhfschi dsinuamees
Pēz mahsinaš seltēnites.

2789.

Munees kahjas, manū' mahsin,
Ei zittai weetinaï,
Ustāj weetū teem laudem,
Ram farcebi dsiwodam.

2790.

Ne tur fritte klawas lappa,
Kur augusi wērinā:
Ne tur tiffe muhs' mahsina,
Kur augdama dohmajuf'.

2791.

Jau faulite briddin bridda
Leetus gaisu dohmiadam.
Jau mahsina taifjās
Ustāt sawus bahlelin.

2792.

Ur Decminu schi pussite,
Meerā lauschu wallodin;
Eš aiseeschu naidineeze
Swescha kunga teefinā.

2793.

Jājeet, brahli, frustu schēerschu
Pa mahsinaš pagalmin,
Lai mahsina nemaldās
Zumschā nakti staigadam.

2794.

Mahz, mahsi, kahjām fērst,
Ja tautām sirga schehl;
Wahlins tewi pawaddis
Ur brengu kummelin.

2795.

Ko bahlini darriſim, —
 Mahſa griibb lihdsi nahſt.
 Uſtâſim kummelin
 Par edumin un dſerumin.

2796.

Ei tauteet kur eedamš,
 Nahz ſehtâ wakkarâ;
 Garra man ta deenin,
 Ka eš tewi neredſej'.

2797.

Breedu purrâ moi uebreedu,
 Baltas ſektes kahjinâ.
 Doſchu roku moi nedoſchu,
 Kad neweiſliš biſdina.

2798.

Staiga lēni bahlelīt'
 Pa leepaja lappinām;
 Tur gulleja tautu meita,
 Ais ābel's leepajā.

2799.

Pelde pelde rita=raff'
 Pa ſalites gallinam.
 Tā peld manš augumins
 Pa lautinu wallodām.

2800.

Guldi manni, mahmulin,
 Samâ guſtas gallinâ;
 Naw wairš tālu ta deenin,
 Kad tu gauſchi noraudaſi.

Drawineeka : dſeeſmas.

2801.

Triskārt bitte rinki greese
 Upkārt mannu zeppurit,
 Redſej manni dailu wiſtru,
 Dailu doru dējejin.

2802.

Dēju preedi, dēju egli;
 Neluhkaju oſolinu.
 Nehmu labbu mahtes meitu,
 Neluhkaju ſidrabin.

2803.

Preedes dehl drawineeki
 Garru zaini midinaj.
 Meitu dehl mahmulin
 Garru wilke audeklin.

2804.

Uſ preedit' zaini wiſku,
 Uſ meitām kahjas āwu;
 Sillinâ ſmaugas preedes,
 Nahburgōš dailas meitas.

2805.

Vi lautini, neſmejeet,
 Ka man kahjas apbrukſuſchas;
 Ei't luškāt ſillinâ
 Mann' rakſtīt' dējalin.

2806.

Skrei bittīt' lauſch galwin
 Deggoschâ ſillinâ;
 Kam tu mannu dējalin'
 Škabargainu neezinaj'.

2807.

Ur bittit' artu gahju,
Smilgaš lifku lemmesi,
Sārkauiš āboltiņš
Dšennauksniņu midinaj.

2808.

Schui bittite ko schuhdama,
Schui man wasska kammanin,
Lai es brauzu fillinā
Preedēm gallu lihdsināt.

2809.

Schui bittite, wīj bittite
Waggaram medbutin;
Wissu deenu talku dšere
Appinainu allutin.

2810.

Wissu deenu šašedeju
Silla preedes gallinā;
Nedriksēju gallu zirst
Wiss wezza bahlelin.

2811.

Gauschi bittes noraudaja
Wezzaka draweneeka;
Wezzakaš draweneekš
Šrakstitu doru dēj.

2812.

Bitte šawu meitu deme
Par demin esarin.

Šk wassaruš medduš dšinne
Dewinām laiwinām.

2813.

Sillinā preedi deju,
Wš chtraš luhkojōš.
Wairāk man ta ohtra miht,
Ne ta patti dejama.

2814.

Wiss kašjināš bittit šēju
Pee resnaja osolin;
Kam ta manni neezinaj
Škabargainu dējalin.

2815.

Seltēs gahje muhs' mahsin, —
Tur ta gahje tur palikke.
Wūs bittite nowadduši
Drawineeka delinam.

2816.

Schehl bittit' to seedin,
Ko noneffe kammenitš:
Schehl mahsin ta bahlin,
Kur ūsaugē weenā meet'.

2817.

Wi zaunit wahwerit,
Dod man tawu kašchozin;
Es bij doreš dējejinš,
Nakti gullu fillinā.

T a l k u s = d s e e f m a s.

2818.

Wissu deenu jummit' dsinnu
 Par leelu tihrumin.
 Tur panahtschu, tur padsinnu,
 Tihrumina gallinâ.

2819.

Wissu deenu talku plahwu;
 Talkus= mahiti neredsej.
 Parahdees talkas = mahite
 Jel ais durru steuderi.

2820.

Patti talkas mahmulin
 Schnaufadama ween staigaj:
 Dauds eduschi dauds dsêruschi,
 Mas darbin padarrijsch'.

2821.

Talkâ eemu talkâ teffu,
 Talkâ mannis aiziua.
 Talkâ dsere medd' ar allu
 Sidrabina bifferim.

2822.

Welde rudsi welde meeschi
 Bahlelina tihrumâ.
 Kemm bahli laudurwin
 Ras welbit' kufstina.

2823.

Tezz tezzini wârtu wehrt
 Patti talkus mahmulin.
 Utwehrusi warra wârtus
 Eteff patti fârklinôs

2824.

Bij mannam bahlinam
 Treja talka waffarâ:
 Rudsu talka, meeschu talka,
 Appenischu schinnama.

2825.

Bûsi leetâ moi nebûs
 Schahs deeninas darbini?
 Raudadamas meitas gahje
 No druwinas sehtinâ.

R a u d a = d s e e f m a s.

2826.

Sitt', Engeli, warra taurus,
 Lai stann wissa pasaulit':
 Nu eet manna dwehselit'
 Deewa tehwa rozinâ.

2827.

Ram tee firmi kummelin'
 Wis bahlin aplozin?
 La bahlina kummelin,
 No waffar apbeddam.

2828.

Grufchi püte kummelinsch
Smilſchu kalnâ tezzedamâ,
Redſ bahlin augumin
Smiltinâs eeweddot.

2829.

Diwi flîka ofchu laiwaſ,
Diwi dailaſ ſelteniteſ:
Tſchauſſtedama juhra neſſe
Diwi rohſchu mainadſinuſ.

2830.

Bêda bêda taw mahmin,
Woi eſ mirſtu woi dſiwoju:
Rad nomirru, gauſchi raud;
Rad dſiwoju, daudſ wajaĝ'.

2831.

Peld peld rauduwit',
Diwi bêrni pakkaîâ.
Daſchaſ labbaſ mahteſ meitaſ —
Diw' arraji mûſchinâ.

2832.

Padſeedam uu mahſinaſ,
Nu weenâ weetinâ.
Deeminsch ſinna zittu gabdu,
Kur katra lihgoſim:
Zitta tautu rozinâ,
Zitta ſmilſchu kalninâ. —
Kurra tautu rozinâ,
Zo mehſ gan redſeſim;
Kurra ſmilſchu kalninâ,
Mûſcham wairſ neredſeſ.

Eſ nomêlu dſeeſmu puhru
No kalnina lejinâ.
Bûſ man laime dſiwojot,
Welſchu dſeeſmaſ kalninâ.

N a c h t r a g.

2834.

Leela nahze leela deena,
 Masas mannas willainites;
 Ro apsegschu leelu deenu
 Ur masam willainem.

2835.

Nedod' Deewis, es negribbu
 Sehta famu arrajinu;
 Es newarru ikdeeninas
 Grasni ween istaigat, —
 Grasni ween istaigat,
 Pa pratani isrunnat.

2836. +

Saul' fazirta mehnestinu
 Ur affaju sohbeninu,
 Ram panehma aufeklam
 Saderretu lihgarinu.

2837.

Dim swezzites juhra degga
 Sudrabina lukturds.
 Tadas dedsin' Deewa deli
 Sweineezinu gaididami.

2838.

Sweineezina lihgarina
 Puff meedsina ween gulleja;
 Juhra prassa smalku tiklu,
 Laiwa baltu sehgelinu.

2839.

Dim' uppites fatezzeja,
 Weena ohtru laistijas.
 Dim' sehrdeenes fatikkuschas,
 Weena ohtru schehlojas.

2840.

Sehrdeenites fatuppejschas
 Strauj uppites mallina;
 Gaida famas mahmulites
 Ur straumites attekam.
 Attekk straume, uesagaida,
 Eet projam raudadamas.

2841.

Ram tee firmi kummelisch
 Pee Deewina namma = durrim?
 Tee mehnescha kummelisch,
 Saules = meitas prezzeneeka.
 Schodeen faules, schodeen faules,
 Schodeen faules = meitu wedda.
 Schodeen faule apsedlo
 Simtu behrus kummelischus.
 Dod' tu, Deewin, mehnescham
 Simts delinu jajejinus.

2842.

Lai bij grucht kam bij grucht,
 Ganninam wiffgruchtaf:
 Lije leetus, snigge sneegi, —
 Wiff ganninam muggura.

2843.

Garram frohgu garram frohgu,
 Eekschâ eeti nedriksteju;
 Eekschâ bija gresni laudis,
 Samihš manni kahjinam.

2844.

Peezi feschi tehwa deli
 Gaida mannis usaugot.
 Weenam tikschu, ne wisseem;
 Brihw zitteem gaidischan.

2845.

Raudadamis apawos
Baltus peeschus kahjinās:
Woi bij man tik jaunam
Meitu mahtei bilbiuāt.

2846.

Sudrabina wiju wiju
Up meeschu liduminu.
Patti nahze tautu meita
Wijinu apraudsīdam.

2847.

Zaunitei peezi pirksti,
Peezi selta gredsenini;
Tee nobirra fannedami
Pa farrinu farrineem.

2848.

Ofelsam puhru kaldinaju,
Schkittos tāli rittināt:
Schejau wāzin ir pawāschu
Brahlu lauka gallinā.

2849.

Tumsa nahze, tumsa nahze,
Es par tumsu nebehdaju;
Wēl mannam kummelam
Swaisnu dekkis muggurā.
Es warreju tumsā jāt,
Kamehr sakka gaisma ause, —
Kamehr sakka gaisma ause,
Un farkana faule lēze.

2850.

Lohm's meit' fill-sekkin
Peekrāp mann' bahlelin, —
Peekrāp mann' bahlelin
Ur jaukām wallodām;
Zerre mann bahlelin
Ur sewim lihdsē freet, —
Ur sewim lihdsē freet
Pa pasaul's mallinām.

2851.

Deewos nedod leetum lit
Kad es eesch tautinās;
Kur es saw' willauit'
Sweschamē isšchaudesch?

2852.

Nelisi' leet', nemigle,
Neplūdan' Daugaw';
Man jāeet scho wakkar
Ur mahsin par Daugaw'.

2853.

Senn tautit' glaudejās
Upkār man augamin.
Skrei, tautit', pohrmallē,
Glaub gar wilkdrihjakleem.

2854.

Lizzat brahli netizzat,
Es būs kalp' lihgamwin;
Usgaudam' es nowalk'
Kalp' pirkt' gredsenit'.

Register der ähnlichen Lieder.

Pēz ſcheem ſkaiteem warr atrast kadas dſeesmaſ gan-
drihs weenādas.

Nr.			Nummer des Textes. Dſeesmu nummers.	Siehe Nr. Rang-Nr.	Nr.			Nummer des Textes. Dſeesmu nummers.	Siehe Nr. Rang-Nr.
1	1	2606		22	34	168	835	26	
2	2	875			35	169	1983		
3	10	1000			36	180			
4	12	1395, 2111			37	186	1340		
5	16	1046			38	192	2452		
6	19	1851			39	196	2612		
7	24	384			40	200	1140		
8	25	2281			41	205	1350		
9	27	933			42	206	2613		
10	32	2140			43	209	1752		
11	48	2141, 2607			44	213	1107		
12	49	1913			45	216	649		
13	56	2639			46	224	797		
14	64	2636			47	225	511		
15	67	909			48	226	1068		
16	68	1773			49	228	2392		
17	74	1456			50	235	515, 1684		
18	75	2271			51	238	321		
19	78	320			52	239	1342, 2458		
20	87	2624			53	240	1687		
21	108	1459			54	245	1689		
22	111	112, 1786, 2442, 153			55	250	441, 2616		
23	112				56	251	993, 1661, 1853		
24	118	2142		57	256	2456			
25	123	2441, 2609		58	264	2234			
26	126	180, 555		59	267	1485			
27	138	553, 2143, 2236, 2610		60	281	1430			
28	142	290		61	284	587			
29	147	317, 1094		62	290				
30	150	687		63	291	2237			
31	153			64	295	1889, 2443			
32	160	992		65	297	2149			
33	165	2393		66	301	1892			
				67	307	1984			

Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Ranglist Nr.	Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Ranglist Nr.
68	309	1039		109	499		91
69	317			110	502	1027, 1823	
70	320		29	111	505	1399	
71	321		19	112	507	1526	
72	323	2614, 2828	51	113	510	561	
73	325	2615		114	511		47
74	326	2444		115	514	2401	
75	344	1695		116	515		50
76	349	2415		117	523	2630	
77	351	355		118	532	1389	
78	355		77	119	536	2396	
79	364	2176		120	537	1677	
80	365	813		121	550	1939	
81	367	706, 1511		122	552	2239	
82	369	464		123	553		27
83	372	2445		124	554	2618	
84	374	1681		125	555		26
85	376	2144		126	561		113
86	384		7	127	563		104
87	391	739		128	565	1346	
88	396	1624		129	574	752, 1471	
89	397	1838		130	586	1091, 1322	
90	418	1450				1341, 1343,	
91	419	499				1396, 1406,	
92	427	741				1771, 1864,	
93	431	1457				2287	
94	434	1205		131	587		61
95	436	1768, 2622		132	591	1497, 1910	
96	440	1749		133	617	1806	
97	441		55	134	649		45
98	452	682		135	650	1391	
99	455	2146		136	655	1780	
100	459	1060, 1418		137	666	2619	
101	464		82	138	672	1218	
102	467	485		139	678	1394	
103	471	1463, 2240		140	681	2147	
104	473	563		141	682		98
105	477	2047, 2617		142	687		30
106	478	1079		143	696	1917, 1918	
107	481	1016, 1799		144	698	1916	
108	485	841 und	102	145	702	860	

Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Rang Nr.	Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Rang Nr.
146	703	1648		186	975	1574	
147	706		81	187	983	1863, 2505	
148	712	1172		188	988	1520	
149	713	1207, 1476, 1966		189	992		32
150	725	1298		190	993		56
151	728	1722		191	1000		3
152	739		87	192	1005	2257	
153	741		92	193	1016		107
154	749	1401		194	1027		110
155	752		129	195	1031	1289	
156	769	1192		196	1039		68
157	771	1192		197	1046		5
158	782	1229		198	1056	2509	
159	787	1300		199	1059	1858	
160	790	2166		200	1060		100
161	791	1489		201	1062	1234	
162	794	2708		202	1068		48
163	797		46	203	1072		168
164	799	2161		204	1073	1720	
165	804	1735, 2241		205	1079		106
166	809	2410		206	1084	1085, 1777	
167	813		80	207	1085		206
168	825	1072		208	1091		130
169	827	1347		209	1094		29
170	835		34	210	1107		44
171	841		108	211	1118	1322	
172	855	1561		212	1126	2576	
173	858	1345		213	1140		40
174	860		145	214	1148	2148	
175	871	1919		215	1156	1439	
176	875		2	216	1165	2157	
177	889	1555		217	1172		148
178	894	2623		218	1176	2167	
179	901	1925		219	1183	1764, 1856, 2831	
180	907	1280, 1348		220	1192		157
181	909		15	221	1205		94
182	916	2538		222	1206	2459	
183	933		9	223	1207		148
184	939	2633		224	1218		138
185	956	1525		225	1229	2105	158

Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.	R Rangftr.	Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.	R Rangftr.
226	1234		267	1477	
227	1260	2457	268	1478	1884
228	1280		269	1485	
229	1289		270	1489	
230	1298		271	1495	
231	1300		272	1496	1511
232	1321	2523	273	1497	
233	1322		274	1511	
234	1332		275	1513	2635
235	1340		276	1520	
236	1341		277	1522	1563, 2627
237	1342		278	1525	
238	1343		279	1526	
239	1345		280	1536	2448
240	1346		281	1553	2243
241	1347		282	1555	
242	1348		283	1561	
243	1350		284	1563	
244	1388	1936	285	1574	
245	1389		286	1592	1602
246	1391		287	1602	
247	1394		288	1618	841
248	1395		289	1624	
249	1396		290	1647	2049
250	1399		291	1648	
251	1400	2447	292	1661	
252	1401		293	1663	2053
253	1405	2395	294	1677	
254	1406		295	1681	
255	1418		296	1684	
256	1430		297	1687	
257	1439		298	1689	
258	1445	2467	299	1695	
259	1448	1495, 2016	300	1719	2709
260	1450		301	1720	
261	1456		302	1722	
262	1457		303	1735	
263	1459		304	1749	
264	1463		305	1753	
265	1471		306	1764	
266	1476		307	1765	2620

Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Rangliste.	Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.		Siehe Nr. Rangliste.
308	1766	2661		347	1966		149
309	1768		95	348	1983		35
310	1770	2527		349	1984		67
311	1771		130	350	2001	2111, 2177, 2286, 2775	
312	1773		16				
313	1780		135	351	2016		259
314	1784	2290, 2632		352	2047		105
315	1786		22	353	2049		290
316	1799		107	354	2053		293
317	1806		133	355	2071	2832	
318	1811	2626		356	2072	2259	
319	1815	2101		357	2078	2300	
320	1821	2629		358	2101		319
321	1823		110	359	2105		225
322	1838		89	360	2111		5
323	1839	2640		361	2112	2139	
324	1851		6	362	2125	2242	
325	1853		56	363	2139		361
326	1856		219	364	2140		10
327	1858		199	365	2141		11
328	1863		187	366	2142		24
329	1864		130	367	2143		27
330	1868	1885		368	2144		85
331	1884		268	369	2145	2238	
332	1885		330	370	2146		99
333	1889		64	371	2147		140
334	1891	2600		372	2148		214
335	1892		66	373	2157		216
336	1910		132	374	2161		164
337	1913		12	375	2166		160
338	1916		144	376	2167		218
339	1917		143	377	2168	2451	
340	1918		143	378	2176		79
341	1919		175	379	2177		352
342	1925		179	380	2234		58
343	1927	2422		381	2236		27
344	1936		244	382	2237		63
345	1939		121	383	2238		369
346	1950	2420		384	2239		122
				385	2240		103
				386	2241		165

Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.	Siehe Nr. Dseefmu nummers.	Nr.	Nummer des Textes. Dseefmu nummers.	Siehe Nr. Dseefmu nummers.
387	2242		362	2459	222
388	2243		281	2467	258
389	2248	2411	430	2503	2555
390	2257		431	2505	187
391	2259		356	2509	198
392	2269		165	2517	401
393	2271		18	2523	232
394	2278	2371	435	2527	310
395	2281		8	2528	182
396	2286		350	2555	430
397	2287		130	2572	402
498	2290		314	2576	212
499	2291	2343	440	2600	334
400	2300		357	2606	1
401	2313	2517	442	2607	11
402	2320	2572	443	2609	25
403	2328	2429	444	2610	27
404	2343		399	2612	39
405	2371		394	2613	42
406	2392		49	2614	72
407	2393		33	2615	73
408	2395		253	2616	55
409	2396		119	2617	105
410	2401		115	2618	124
411	2410		166	2619	137
412	2411		389	2620	307
413	2415		76	2621	308
414	2420		346	2622	95
415	2422		343	2623	178
416	2429		403	2624	20
417	2431	2831	458	2626	318
418	2441		25	2627	277
419	2442		22	2629	320
420	2443		64	2630	117
421	2444		74	2632	314
422	2445		83	2633	184
423	2447		251	2635	275
424	2448		280	2636	14
425	2451		38	2639	13
426	2457		227	2640	323
427	2458		52	2708	162

Nr.	Nummer des Textes. Dseesmu nummers.	Ähnliche Nr. Rang-Nr.	Nr.	Nummer des Textes. Dseesmu nummers.	Ähnliche Nr. Rang-Nr.
469	2709	300	473	2828	72
470	2775	350	474	2831	219
471	2807 2814		475	2831	355
472	2814	471			

705 — 2602

953 — 1024

1697 — 2418

2157 — 2306

2835 — 199

2840 — 2283

2841 — 2269

2842 — 2043 u. 2261

2847 — 1460

2849 — 529

Erklärungen und Anmerkungen.

Nr. 1. Kas mannim beedrim nahze? wer kam mir als Gefährte mit?

Nr. 2. Webda, — vom Heimführen der Braut. Ein Hochzeitlied.

Nr. 3. Der Sänger betrachtet sich hier als den Wagenlenker des Mondes, und vergleicht seine kleinen Lieder den Sternen.

Nr. 5. Das Mädchen singt: Nulei mahte kahjas awe ic., der Mann, der ihr einst Pergel reißen und Flachß bauen soll, ist noch ein Knabe, darum bittet sie den Mond, ihr zu leuchten.

Nr. 6. Lied der Braut, indem sie die Mutter verläßt. Neezinât, jemand unter seiner Würde behandeln. Tautâm, siehe unten Nr. 14.

Nr. 7. Deerwisch nehme pee rozinâs ic. — indem er ihm die Gabe des Gefanges verließ.

Nr. 8. Wallobâs nemt, ins Gerede bringen.

Nr. 9. Puhrs, Aussteuer, die größtentheils in eigengefertigten Sachen von Wolle und Leinen besteht, und wovon bei der Hochzeit von der Braut einiges an die Gäste vertheilt wird, was seedot oder puschkot heißt.

Nr. 10. Swescha mahte — hier Stiefmutter, sonst auch Schwiegermutter. Seed âbelei b. s.; der blühende Apfelbaum stellt sinnbildlich das Mädchen dar, und eewa (Faulbaum) das Weib. Oder: âbele, Waise — eewa, Mädchen, deren Eltern leben (mahtes meita).

Nr. 11. Rauduwite, Weißfisch.

Nr. 14. Tautâs eet, heirathen. Das Wort tauta giebt das Lexicon durch — Volk. In den Liedern kommt es aber weder in dieser Gestalt noch in dieser Bedeutung vor. Tautâs sind die Leute aus der Fremde (immer aber von derselben Nation), die mit der Absicht umgehen, an dem Orte zu freien oder eine Hochzeit zu feiern. Der Bräutigam nebst seinen Verwandten wird von der Braut und ihren Verwandten so genannt. Tautetis, tautitis auch tautis heißt der Verlobte, auch der Mann, wenn das Weib mit ihren Verwandten von ihm spricht. Tautu delâ, der junge Mann aus der

Fremde, der mit der Absicht zu freien oder zu heirathen umgeht. Tautu meita, das heirathsfähige Mädchen aus der Fremde. Doch ist zu bemerken, daß keine Partei sich selbst, noch Einen der Ihren so nennt. Tautas jāj, es kommen Freier. Tautas wedda muh' mahsinu, die Leute aus der Fremde führen unsere neuvermählte Schwester mit sich fort. — Der Gegensatz von tautu dēls — mans brahlitiš — bedeutet nicht nur den leiblichen Bruder des Mädchens, sondern jeden Jüngling von ihrer Verwandtschaft.

Nr. 15. und 18. Nach der Erklärung eines mit Sinn und Geschmack für diese Poesie begabten Letten sind Saules meitas, die Sterne, die der Sonne — Deewa dēli dagegen die Sterne, die dem Himmel näher sind. In Nr. 18. scheint wirklich von einem Planeten, vielleicht vom Abendstern, die Rede zu seyn.

Nr. 24. Siehe Nr. 14. Puschkot, mit Geschenken schmücken, mit Hemden, Handtüchern, Handschuhen 2c. behängen. Hochzeitsgebrauch.

Nr. 26. Der Apfelbaum bittet, daß die Mädchen in diesem Herbst (der gewöhnlichen Hochzeitszeit der Letten) verheirathet werden möchten, weil sie beim Trocknen des gefärbten Garnes ihm die Aeste niederbiegen.

Nr. 28. Pawehleji, warum gabst du die Einwilligung. In Heirathssachen ist das Mädchen von den Brüdern abhängig, besonders wenn die Eltern nicht mehr leben.

Nr. 29. Tautām birra affarinas — weil sie mich nicht haben konnten.

Nr. 32. Līdums von list, schleichen. Ein Fels oder Heuschlag, der sich in den Wald einschleicht, — Waldheuschlag.

Nr. 34. Siehe Nr. 10.

Nr. 36. Osols — sinnbildlich der Mann; leepa, das Weib; jedoch nicht in Beziehung auf Ehestand.

Nr. 37. Lied eines Mädchens, das in demselben Jahre heirathet und den Ort verläßt.

Nr. 38. Neraddu für neatraddu. Gesang einer Waise.

Nr. 39. Puhru pcelozit, an der Aussteuer arbeiten. Wirfū raibas app., oben und unten wollene Decken.

Nr. 40. Mahra, die Jungfrau Maria, Beschützerin der Wöchnerinnen und Waisen. Vor der christl. Zeit scheinen diese Functionen der Laima angehört zu haben. Pirte — die Badstube — ist der Ort, den die Wöchnerin bei herannahender Entbindung aufsucht. Dies Lied ist einem Mädchen oder jungen Weibe in den Mund gelegt.

Nr. 43. Klage eines Jungen, daß er mit allen Mädchen im Dorfe verwandt sey.

Nr. 47. Kauna deena, Unglückstag.

Nr. 50. Smilgas un latschi, Schmeel und Trespe, Unkraut im Roggen.

Nr. 52. Niemand wagt es ihm vom Herrn zu reden.

Nr. 56. Die Ringe fielen ihr von den Fingern, weil sie von der schlechten Behandlung in der Fremde abnahm; oder die Noth zwang sie ihre Ringe zu verkaufen.

Nr. 57. Ein Lob des Pferdes.

Nr. 62. Gesang eines Mädchens. Raibite, buntwollene Decke.

Nr. 63. Nerunnajeet, spricht nicht von meiner Heirath. Es leel. fird., weil ihre Eltern gestorben sind.

Nr. 66. Gauschi schehl — weil die Schwester heirathet. Skaita naudu, er zahlt die Aussteuer aus.

Nr. 67. Gan brahl., sie hat zwar viele Brüder, aber keiner kann sie gegen die schlechte Behandlung der „tautas“ in Schutz nehmen.

Nr. 68. Brahl. warra warti ic., beim Bruder bist du sicher. Er hat ein kupfernes Thor und einen silbernen Zaun; d. h. er ist sehr reich; kein Armer wagt nach dir zu freien.

Nr. 69. Par to paschu ds., für: par paschu ds., — die Tiefe des Wassers als Bild der Reinheit.

Nr. 73. Guggotees, klagen.

Nr. 79. Nepeederr, es steht dir nicht gut, paßt nicht. So wird die Braut besungen, wenn sie den wainags ablegt, und die nizze aufseht.

Nr. 80. Wainojama, die Vielgetadelte, Vielgescholtene.

Nr. 83. Sinnajäs naudas rudsi; die bandeneeki oder Dienstjungen pflegen nämlich ihr Getraide zu verkaufen, während das des Wirthes und der verheiratheten Knechte zum größten Theil verzehrt wird.

Nr. 84. Raudadamis — aus Neid über des Bauern gutes Feld.

Nr. 85. Wifet, flimmern, glänzen.

Nr. 86. Jauneewa, Schwiegertochter. Mahte, hier: Schwiegermutter.

Nr. 89. So ist ein auf einer Kapelle Schlafender von den Todten angeredet worden. Raschani, Schöne — nennen sich die Todten.

Nr. 91. Seedu = mahmut., die Göttin der Fruchtbarkeit, die Geberin reicher Erndten. Die jungen Leute wissen sie noch nicht zu finden. Die mahte spielt in der Mythologie oder Poesie der Letten eine große Rolle; denn man hat noch außer der seedu = mahte eine seinmes = mahte, juhraß = mahte, wehia = mahte, mescha = mahte, zekka = mahte, bittes = mahte (nicht Königin), laimes = mahte, Mahraß = mahte, Jahna = mahte, Johda = mahte, farra = mahte, wekka = mahte, kappes = mahte, und nach Stender: ugguns = mahte, darsu = mahte, üdens = mahte, pukku = mahte, lauka = mahte.

Nr. 95. Für die tautas schmückt sie den Weg mit Seide; für die eigenen Verwandten mit wollen Garn (dsipari). Ein Hochzeitlied.

Nr. 98. Hochzeitlied, um die Armuth der tautas zu verspotten. Sarrainsch, reich geschmückt, mit Blumen besteckt.

Nr. 99. Bei der Geburt Sonnenschein, eine gute Vorbedeutung für's Leben.

Nr. 100. Mallejinai, das Mahlen auf der Handmühle gilt für die schwerste weibliche Arbeit.

Nr. 103. Grasnu ds. Klaus. Ein glückliches Loos wird dir zu Theil. Du sollst Grundbalken im Hause werden (pamats), und den Gesang anhören.

Nr. 105. Rakstit — bezeichnet das Ausarbeiten feiner Muster, im Weben, Stricken, Sticken, Schnitzen zc.

Nr. 111. Eine Waise macht ihrer Laima oder Schicksalsgöttin Vorwürfe, daß diese ihr Leben „auf einen Thränenquell setzte.“ Lemt, sonst: schäken, taxiren.

Nr. 117. Selta peeschi k., deutet vielleicht auf den Reichthum hin, der für Riga aus der Duna erwächst.

Nr. 120. Er hatte das Mädchen hinter sich auf's Pferd genommen, ein Plak, der für die Schwester bestimmt war. Die andere Schwester klagt es der Mutter.

Nr. 125. Sie hat mühsam an ihrer Aussteuer gearbeitet, hoffend, es werden Freier aus weiter Ferne herkommen; am Ende aber heirathet sie, und bleibt hieselbst, gleich einem Heufuder, das unterwegs umfällt. Apfift, umsinken — bei langsamer schwerfälliger Bewegung.

Nr. 126. Hochzeitslied, beim Wegziehen der Braut gesungen.

Nr. 131. In der Windau giebt es viele solcher Untiefen, die mit Rohr bewachsen sind, das vom hindurchströmenden Wasser in steter Bewegung erhalten wird. Hieran pflegt sich der Schaum anzusetzen, den der Strom herunterträgt. Daher wird die Windau mit einer Weberin verglichen.

Nr. 133. Dod' man — nämlich zur Aussteuer.

Nr. 134. Die Viene glaubt, daß der Wald brenne.

Nr. 137. Sweedu — die Wöchnerin opfert beim Eingange in die Badstube (s. Nr. 40.) einen goldnen Ring. Seeds, Gabe, Geschenk, wie es bei jedem Anliegen oder Gesuch üblicherweise dargebracht wird. Diesem Gebrauche mag wohl der Aberglaube zum Grunde liegen, daß höhere Mächte den Menschen bei ihren Unternehmungen Hindernisse in den Weg legen, wenn sie ihre Gunst nicht durch Geschenke erkaufte haben. Weil aber die Phantasie den Letzten überall solche unsichtbare Mächte vorspiegelt, so ist dieses Beschenken (seedot) sehr allgemein. Auf Hochzeitszügen z. B. wird jeder Fluß, See, Bach, Kreuzweg, ja selbst jedes Thor, an dem der Zug nahe vorbeigeht, — zuletzt die Hausthür, behängt; bei Leichenzügen auch Feldbränder. Kranke beschenken Gräber (eigentlich die muthmaßliche Stelle ihres künftigen Grabes), um die kappes= mächte zu versöhnen. Jedoch sind diese Gaben gering. Die Pforten erhalten etwa nur ein Preemet, der Kreuzweg eine Stecknadel u.

Nr. 139. Der wainags der Neuvermählten wird oft der Schwester des Mannes zu Theil; es ist also der Bruder des Mädchens, auf deren Kopf sie ihren wainags sieht, der Freier gewesen, den sie vor dem Nebel nicht erkannt hat.

Nr. 146. Rahki zelt, Streit beginnen, zanken. Oseedataja, die gern singt, fröhlich, heiter.

Nr. 153. Laipe leegi — er wünscht seiner Laime alles Gute, weil sie ihm ein zufriedenes Loos bereitet hat. Vergl. Nr. 111. u. 112.

Nr. 154. So singt das Mädchen, die aus einer Waldgegend in die Fläche verheirathet wird. Sie hat keine warme Bekleidung, weil sie deren im Walde nicht so bedurfte.

Nr. 156. Der Tochter macht sie weinend die Wiege, die Zeit vorhersehend, wo diese in der Fremde die Handmühle drehen wird.

Nr. 159. Warum wollte ich den Kranz von leichten Rosen nicht mehr tragen? warum mußte ich heirathen?

Nr. 162. Klage der Brüder, daß die Schwester sie nicht besuche.

Nr. 167. Der Bruder verspottet die Schwester wegen ihrer Unreinlichkeit.

Nr. 168. Nolutkot, sich außersehen.

Nr. 170. In einem trocknen Dornbusch zündet sie ihr Nachtfeuer an, weil ihr niemand Holz herbeischafft.

Nr. 171. Mögen meine Neider sich an dem Feuer wärmen, daß in einem Bache angezündet, und wozu das Holz auf einem Steine gehauen ist; — d. h. mögen sie kein Feuer haben, sich zu wärmen.

Nr. 182. Das Mädchen war ihm nahe genug (appaksch br. os.), aber seiner Jugend wegen wagte er nicht, sie anzureden.

Nr. 176. Schâdas tâdas wallod., Plaudereien, Geschwätz.

Nr. 177. Der Hecht, ein Bild der Gewandtheit und Schnelligkeit.

Nr. 178. Gaiditaju — Alle erwarten ein Geschenk. Hochzeitslied.

Nr. 179. Lied der in die Fremde verheiratheten Tochter.

Nr. 181. Sie wünscht sich einen Mann, dessen Mutter noch am Leben ist.

Nr. 182. Silot, mit Eicheln — d. h. mit Steinen, Perlen, überhaupt mit schweren Zierrathen den mainagâ schmücken, wird hier als Vorbedeutung eines harten Geschickes genommen. Dagegen: Vantem darrit, mit Bändern bestecken — als Vorbedeutung eines heitern Looses.

Nr. 186. Ein Lob des Pferdes und glänzenden Geschirres.

Nr. 194. Klage über seinen ärmlichen Aufzug.

Nr. 195. Spottlied auf des Bruders langes vergebliches Freien.

Nr. 196. Dsirra, ein Morast. Dseltes, ein Färbekraut.

Nr. 197. u. 198. Anspielungen auf Personen.

Nr. 199. Sie will keinen Freier aus dem Orte haben, wo sie lebt, weil sie sich nicht alle Tage bräutlich schmücken kann.

Nr. 203. „Klage jetzt denen, die dir zu dieser Heirath riethen,“ spricht er vorwerfend zu der Schwester, die ihm die Leiden ihres Ehestandes klagt. S. Nr. 28.

Nr. 205. Sie verstehen wohl ein Boot zu rudern, aber nicht Leinwand zu weben.

Nr. 208. Schodeen *re.*, heute an ihrem Hochzeitstage, wo sie die Gäste beschenken soll. Schlükt un wérpt, fleißig spinnen. Daß erstere Wort kommt allein für sich selten vor, häufiger neben dem zweiten, als Verstärkung desselben. Dem ähnlich sind *fižat* un *neekāt*.

Nr. 210. Kaš ehnā m. dewe, wer wird einem der im Schatten sitzt (und nicht arbeitet) Brod geben?

Nr. 219. Er will für die Schwägerin freien, weil er sie ihrem Bruder, der ein Käufer ist, nicht anvertraut.

Nr. 220. In Liedern dieser Art darf man keinen tiefern Sinn suchen. Sie gehen aus dem steten Bestreben hervor, mit der Natur in Beziehung zu treten und die Gegenstände in derselben durch Anwendung auf menschliche Verhältnisse zu beleben. Dieses und die starke Hinneigung zum Aberglauben und zum Personificiren der Naturkräfte bilden den Gegenstand vieler Lieder, denen in der Regel keine Erklärung beigegeben werden konnte, weil diese der Phantasie des Lesers überlassen bleiben muß; wie z. B. Nr. 14, 15, 19, 22, 23, 25, 32, 81, 121, 140, 147, 165, 185, 200, 202, 212, 213, 216. — Im vorliegenden Liede hat vielleicht die Wachtelze unter den Rühen, wo sie sich allerdings der reichlichen Nahrung wegen gern aufhält, in dem Sānger den Gedanken erweckt, daß sie im Stillen am Abtrocknen seines Fahlendes arbeite.

Nr. 223. Hochzeitlied. Wiffapfārt *br. st.*, beim Abschiede der Schwester.

Nr. 225. Mahtes *fw. zillab.*, — von der Mutter getrennt findet sie Beruhigung in der Erinnerung an dieselbe, indem sie die zum Geschenk erhaltenen Kleider der Mutter aufhebt und besieht (*zilladama*).

Nr. 227. Klage eines Verstorbenen, daß alle Plätze auf dem Grabhügel besetzt sind.

Nr. 231. Smiltens, smiltēens, Sandhügel — Grab.

Nr. 232. Zittam t. m. w., Anderen wurde die Schwester verheirathet. Man aïw. b., mir wurde ein Bruder zu Grabe getragen. Der Leichenzug erinnert sie an den Hochzeitzug.

Nr. 237. — deena aust, mein Feind erlebt heute einen frohen Tag, da er meinen Bruder zu Grabe tragen sieht.

Nr. 238. Semmes = mahte. S. Nr. 91.

Nr. 239. Gesang einer Waise. Swescha mahte, Stiefmutter.

Nr. 240. In ihrem Schmerz hängt die Wittwe den Hut des verstorbenen Vaters pee Deew. n. d., als Vorwurf für den, der ihr den Verlust zufügte.

Nr. 242. Klage um den Vater am Hochzeitstage des Sohnes, der ganz klein (ne zinnischa disch.) zurückgeblieben, als der Vater starb.

Nr. 243. Klage einer Wittwe.

Nr. 245. Lekha = bërni, senst wekha = bërni.

Nr. 246. Lied beim Begräbniß eines Mädchens. Sie bestellt die Vertheilung ihrer Aussteuer unter die Gäste. S. Nr. 137.

Nr. 251. Der mainags glänzt so hell, daß er — von der Stiefmutter durchs Fenster (von 9 Kauten) gesehen — dennoch für die aufgehende Sonne gehalten wird.

Nr. 254. Netikfusi, daß sie keinen Beifall findet.

Nr. 255. Effi labba, wenn du gut seyn wirst. Gultu sifi, das Bett aufmachen. Dadschu krukms, auf deutsch: Krahbüste. Märscha, des Bruders Weib.

Nr. 259. Wairi manni zc., beschütze mich noch dieses Jahr vor den Freiern.

Nr. 261. Teba bija zc. Daß ist sie nun, die du dir den ganzen Sommer hindurch ausersesehen hast.

Nr. 265. Augoschâ weet., in fruchtbarem Lande.

Nr. 272. Gesang eines Mädchens, die froh ist, eine neue Arbeit (raibite) zur Aussteuer legen zu können.

Nr. 273. Pawit. von witarât, zwitschern.

N e r f f t.

Nr. 283. Waku pawâst, den Deckel auflegen — beendigen.

Nr. 288. Lob eines gewöhnlichen Pferdes.

Nr. 292. Sihle, das Weischen hat die Gabe der Weissagung.

Nr. 294. Deewers, des Mannes Bruder.

Nr. 295. Die Spinnweben, mit denen im Herbst zuweilen die Bäume bis zur Spitze bezogen sind, werden hier „Leinwand der Marder“ genannt.

Nr. 298. Rà úd. lihgoj., weil keiner übrig geblieben war, der es abmähen konnte.

Nr. 305. Mahtes meita, ein Mädchen, deren Mutter lebt, im Gegensatz zu bahrenite oder sehrdenite, Waise.

Nr. 306. Rundf. f. bût, nämlich peeberr, der Herr sey Herr 2c.

Nr. 310. Weddefla, Schwiegertochter, auch Schwägerin — nämlich des Bruders Weib, die in das Gesinde eingeführt ist (von west).

Nr. 311. Mahsinai, der Schwester des künftigen Mannes.

Nr. 313. Laima, Beschützerin der Wbchnerinnen. Lihgama, hier Weib.

Nr. 316. Wifus, flimmernd, glänzend, von wifet.

R a b i l l e n.

Nr. 322. Rakstitajš. S. Nr. 105.

Nr. 325. Wainagai mirt, unverheirathet sterben.

Nr. 326. Klage im Munde eines verstorbenen Mädchens, daß die „bahlelini“ diesmal unbeschenkt bleiben.

Nr. 329. Negribb — nämlich die Erde will nicht die Opfer, will ihn selbst.

Nr. 335. Mirt jaunai m. w. 2c., mögen junge, mögen alte Leute sterben, nur nicht im Mittage des Lebens.

Nr. 336. Augums, Wuchs, Körper, Leichnam.

Nr. 340. Lohlojumš, Wiegenkind, Liebling.

Nr. 341. Gan edeju gan dšer., nämlich als Gäste bei seinem Begräbniß.

Nr. 342. Die Laure war sonst des Jungen Begleiter auf Hochzeitstagen. Da seine Schwester gestorben ist, kann er nun die Laure nicht mehr brauchen.

Nr. 344. Mûschas = drauß, Gatte.

Nr. 346. Ruhdinât, betrüben, mißhandeln.

Nr. 348. Schn, ein Wort, ohne Bedeutung, ähnlich dem deutschen „traun.“

Nr. 349. Keelu allus dsér., — weil er sie alle hat beerdigen müssen. Früher scheint Bier das Hauptgetränk auf Festen gewesen zu seyn.

Nr. 356. Weil die Wittwe die Leiche des Mannes nicht zu begleiten pflegt, zeigt er ihr vorher sein Grab, damit sie es später finden könne. Lihgawa, hier Weib, ebenso 357. Gulleju für gulleſchu.

Nr. 358. Keegaß deenaß, die leichten Tage — weil ihr die Tochter gestorben ist.

Nr. 359. Sie treibt das Schaf weg, weil ihr die Tochter (willainischu walfataja) gestorben ist.

Nr. 362. bis 367. Die Sonne ist die Beschützerin der Waisen, aber nur in Betracht ihrer erwärmenden und fruchtbringenden Kraft. Sonst ist es Laimo oder respective Mahra.

Nr. 369. Sillâ rattus negreesusi, sie hat ihren Wagen nicht nach der Haide gelenkt, also den unrecten Weg eingeschlagen. Ebenso hat die Mutter, die sich einen hübschen Schwiegersohn wünscht, ihren Töchtern rnddas (rothbraun, eine unbeliebte Farbe) willainites gegeben.

Nr. 371. Nesnauscham, laßt uns nicht schlafen. Nesnaud. mahm., die Mutter schlief auch nicht viel.

Nr. 372. Wiſſu f. dahlber., nämlich tewim doschu. Der Mann bittet bei der Jungfrau Maria für ein glückliches Wochenbett seines Weibes. Alle diese Lieder von 372 bis 383 (373 ausgenommen) beziehen sich auf Wöchnerinnen.

Nr. 376. Meitina, nicht Mädchen, sondern Tochter.

Nr. 377. Swerot, wird gelesen: swaerot, funkeln, blitzen.

Nr. 378. Nahz M., — komm, versprich mir erst zu kommen.

Nr. 380. Ko es t. sareebos, womit habe ich dich beleidigt.

Nr. 383. Dsedri, kalt, unfreundlich.

Nr. 385. Pawaffars, Frühling — die Zeit des Mangels. Er hat sich für die Lieder bezahlen lassen; dadurch sind sie ihm aber verloren gegangen und das Eigenthum Anderer geworden.

Nr. 388. Brahlischöös, zuhause. Lihscham, um sich die Freier fern zu halten.

Nr. 392. Dublu zettu, sie suchten sie trotz des schlechten Weges. Darum: „Nehmt doch die, die ihr so sehr lobt (sawu teizamaju); zu ihr hin habt ihr vielleicht noch dazu bessern Weg.“

Nr. 393. Auf Hochzeiten singen die Verwandten des Bräutigams (weddeji) Spottlieder auf die Braut; diese Lieder haben darum gewöhnlich das raschere Tempo des daktylischen Verses. — Die Lieder der Pandäfsneeken sind in der Regel nicht Spottlieder, und wenn sie es sind, treffen sie selten den Bräutigam selbst, vielmehr seine Verwandten, Wohnort 2c. Gewöhnlich aber ist ihr Inhalt Klage über die Trennung der Braut von der Heimath, den Thrigen 2c.; daher bleiben sie in dem ernstern Tempo des trochäischen Verses.

Nr. 394. Kräpschu t., eine betrügerische Brücke.

Nr. 395. Strahlende Sonne (sarraina faule) am Hochzeitstage als gute Vorbedeutung. S. Nr. 384.

Nr. 397. Den Weg, auf welchem er sie heimzuführen hoffte, bestreute er ihr zu Ehren mit Lindenblättern.

Nr. 398. Cetala, des Mannes Bruders Weib.

Nr. 400. Eine Mutter vieler Kinder wird mit dem Haselstrauch verglichen.

Nr. 401. Skudru austu nehstdosinu, ein Tuch von feinem Gewebe und mühsamer Arbeit.

Nr. 405. Lied einer Neuvermählten auf dem Wege nach ihrer Heimath.

Nr. 407. Sehra fakscha, ein Trauertuch.

Nr. 409. Wisinät — das Führen der Aussteuer (puhrs) ist ein Ehrenamt, das wo möglich einem jüngeren Bruder des Bräutigams übertragen wird.

Nr. 410. Laipei, als Steg.

Nr. 415. Warra ds. leed., in der Hoffnung, mich heimzuführen, gossen sie schon die Mahlsteine.

Nr. 416. Leht=dabbitis, leichtsinnig. Wattät, beherrschen.

Nr. 418. Seen birse kummel., laß dein Pferd im Wäldchen und komm nicht geradezu als Freier.

G r a d u p p e n.

Nr. 425. Die apfelige Zeichnung des Pferdeß vergleicht der Lette nicht mit Aepfeln, sondern mit Kleeblütthe.

Nr. 426. Ein Lob des Pferdeß.

Nr. 428, 429 und 432. Lieder, die die Mädchen von der Hofesarbeit heimkehrend zu singen pflegen.

Nr. 431. Tüßscham, hier nicht absichtlich, sondern gern.

Nr. 434. Attapt, sich an etwas erinnern.

Nr. 438. Stilli, still. Wo solche deutsche Brocken vorkommen, ist gewöhnlich der rechte Ausdruck verloren gegangen, wie sich oft aus den Varianten nachweisen läßt. Hier etwa „flussam.“

Nr. 443. Peedewam, als Zugabe.

Nr. 445. Anstandes halber hat sie ihre Brüder bei sich; nicht, damit sie sie ernähren.

Nr. 447. Sein Pferd freut sich mit ihm, die Braut heimzuführen, während Mutter und Tochter über die bevorstehende Trennung klagen.

Nr. 448. Larn willainischu, o deiner vielen Lächer. Mehrere Kleider über einander zu tragen, gehört zum Luxus. Auch bei den Männern ist es in manchen Gegenden Gebrauch; besonders bei den Tahmen.

Nr. 450. Ohleß dibbeni — als Zeichen eines festen Grundes.

Nr. 451. Puff wihrina es pasuddu, ich war halb verloren u., halb geschlagen.

Nr. 453. Nu tew waltas u., unverheirathet hast du noch Zeit dem Gesange der Mädchen zu lauschen. Netiklitis, Ein leidiger unausstehlicher Mensch.

Nr. 454. Lisku für liskhu. Die vergangene Zeit steht oft für die gegenwärtige oder zukünftige.

Nr. 455. Man jaw., — sie fürchtet daß die Schwiegermutter ihr kein Frühstück geben werde.

Nr. 456. Bildinät, anreden, freien,

Nr. 463. Ofennis, der Strick zum Besteigen der Bienenstöcke im Walde.

Nr. 464. Seedu, nach Blüthen.

Nr. 466. Die Heideblüthe sey nicht so schön, wie ihre willaine.

Nr. 467. Lai sog manna i. d. „Mag der Unglückstag, der mir die Mutter nahm, für mich stehen.“ — Das Mädchen will damit sagen, daß, wenn sie keine reiche Aussteuer hat, nicht sie, sondern der frühe Tod ihrer Mutter daran Schuld ist.

Nr. 469. Wer lobte den Faden des Flachs? Wer die Tugend der Waise? 2c.

Nr. 475. Parahdat 2c. Die Braut läßt sich die Schwiegermutter zeigen, und ruft dann: Uhja Deew 2c.

Nr. 476. Zittus funnuß klausotees, nach den andern Hunden horchend.

Nr. 477. Mizze, wainagß, autinsch — Kopfbedeckung der Kinder, Mädchen, Weiber.

Nr. 479. Gaigale, Seetaucher, deren lautes durchdringendes Geschrei man weit hören kann.

Nr. 487. Sprehgât sprehga wallodin, Bezeichnung einer sehr lebhaften Sprache. Auch: Schkiltam shkilta wallodin, degtin degga wallodin.

Nr. 489. Rahtulitiß, Zanker. Seekstß, ein abgestorbener gefallener Baum.

Nr. 490. Sedinât seb., sie wollen mich zurück setzen. Rittinât rittin., sie begünstigte, beförderte mich.

Nr. 491. Bärnu schuhpoli, sehr jung.

Nr. 505. Die Schwestern verspotteten ihren Bruder, daß er, anstatt Stricke zu flechten 2c., geschlafen habe; darum sey die Eiche vom Winde umgebrochen.

Nr. 507. Den Bienen und den Mädchen ist es vergönnt, in eine fertige Wohnung einzuziehen (gattawai eelihgot); darum 2c.

Nr. 509. Poetisches Lob des Pferdes.

Nr. 510. Raschani oder grasni, schön.

Nr. 511. Nepuschkota willain., die Mutter ist gestorben, bevor die willaine fertig wurde.

Nr. 513. Tu schehl. nedew., du beklagst mich, ohne mir etwas zu geben.

Nr. 515. Rā waff. launads., wie der Vormittag eines Sommer-
tages. Es kommt bei diesem Vergleich nicht sowohl die Kürze in
Betracht, als vielmehr die Mühe und Arbeit, die er mit sich bringt.

Nr. 519. Kummel., das Pferd, worauf er sie heimführen will.

Nr. 524. Begräbnißlied.

K a b i l l e n.

Nr. 528. Islenzēt, vorsichtig zu Werke gehen, den rechten Weg
ausmitteln.

Nr. 530. Welscha, Gabe.

Nr. 531. No kruft. atstād., als sie das Kind von der Taufe
wegtrug.

Nr. 532. Smidrs auch smuidrs, schlank.

Nr. 534. Nabbadsiau dehwed., mich für arm haltend.

Nr. 535. Er freut sich des klugen Pathchens, das so verständig
mit der Mutter spricht.

Nr. 541. Der „Nsolš“ bringt eine gute Vorbedeutung für das
Kind. „Grohsšitees“ bezieht sich auf den Tanz.

Nr. 542. Bei einem Knaben statt telliaus — kummekus.

Nr. 547. Paweegliš müschiš, ein heiteres Loos — soll durch
das leichte Tanzen vorbedeutet werden.

Nr. 549. Sakārni grunduki, Stobben und Wurzeln — was
unter den Füßen. Schfirrat zellu, macht Platz.

Nr. 551. Der Hüter singt den Gänsen dies Lied vor. Rahjina,
nämlich tawa kahj.

G o l d i n g e n.

Nr. 554. Das Weib ist ihm entflohen; daher bittet er den Bach
ihr recht oft vor den Weg zu fließen, damit er sie einholen könne.

Nr. 555. Dies Hochzeitslied wird gesungen, wenn die Braut
das älterliche Haus verläßt.

Nr. 558. Klage über schweren Dienst.

Nr. 572. Kaudad., weil sie schwer ist. Sili raksti, der feine
metallene Schmuck zieht sie auf den Grund.

Nr. 573. Der Gott und die Mahra schicken dem Mädchen das
mit Gold beladene Pferd. Schwahrstīt, klingern, sonst swahdsināt.

Nr. 579. Needolinsch, Schilf, Rohr. Wehzinât, sonst: schwingen, von einer Peitsche, Stock ic. Hier: schnell fahren.

Nr. 581. Dseedaj. waff., Sommergetreide so schön, daß man dazu singen kann. Daher näherten sich ihr die Freier.

Nr. 583. Es apf., um den Bruder zu verspotten, der ihr so wenig Wein und noch dazu unter Disteln gesäet hat, will sie ihr ganzes Flachsfeld mit einem Distelblatte bedecken.

Nr. 584. Brauzu, absichtlich, aus Spott oder Neckerei.

Nr. 588. Sessele, Mühe von Iltisfell.

Nr. 590. Es thut ihm leid, die Schwester so den „tautas“ preiszugeben, wie der „Deems“ seinen Flachß verderben läßt.

Nr. 594. Mahsas, des Mannes Schwestern.

Nr. 595. Schwahrkstedama, raufchend, klagend, daß er in den Morast muß.

Nr. 596. Libdinât, schweben. Die goldnen Schuhe ließen sie nicht untergehen.

Nr. 597. Rohgainis, Roggenstoppel. Hier nur Beinamen des Roggens.

Nr. 599. Dseedu ds. tik neraudu, ich singe meinen Unmuth weg; doch so betrübt bin ich nicht, daß ich klagen sollte.

Nr. 602. Miglo ic., — sie schmeichelt sich mit dem Gedanken, daß er ihretwegen sein Pferd warm geritten.

Nr. 603. Sie hat Stimme und Sprache verstellt, um ihren Charakter zu verbergen; dennoch „nelgas ic.“

Nr. 610. Sêd, sitzt — und arbeitet an ihrer Aussteuer.

Nr. 611. Zekku rakstidamis, so wie im Deutschen: einen Weg beschreiben.

Nr. 613. Seekstu leezu, sie bog die Bäume quer über den Weg.

Nr. 614. Nebehn., Fragenichts. Sie neckt die Abergläubischen, ihnen quer über den Weg laufend, was immer eine üble Vorbedeutung hat.

Nr. 615. Spêru k. âb., sie glaubt auf festen Boden zu treten, (Klee wächst nur im Trocknen) und versinkt im Morast.

Nr. 619. Die Mutter trug alle Beschwerden meiner Jugend. Liksta, die Stange zur Wiege.

Nr. 621. Mahsin' — mahsinu.

Nr. 628. Putnu bērnis, auch fokū lappa.

Nr. 629. Bittes = meita, die Tochter eines draweneek, Bienenwärters.

Nr. 630. Begräbnislied.

Nr. 631. Sie fordert das Mädchen auf, mit ihr auf die Hütung zu gehen, um Gelegenheit zu haben, sie für den Sohn zu freien.

Nr. 632. Blisma, Lorbeerweide. Peekrāp', da er ihre Tochter erhielt.

Nr. 633. Hochzeitslied. Brahta swezzes, weil der Bruder die Hochzeit ausdrückt.

Nr. 634. Needoliasch, Rohr, Schilf — kommt in den Liedern zuweilen als das gesuchteste Pferdefutter vor.

Nr. 640. Lauzeneze, Flächenbewohnerin.

Nr. 644. Weil die Bienenstöcke oft ausgehöhlte Fichten sind, so gefällt sich auch die Biene in dieser jaunā pr. kamb.

Nr. 646. Mehrkiß, Zeichen. Mehrki rahdit, prophezeien.

Nr. 655. Es sareeb. brahl., — indem sie gerade zur Heuzeit heirathet, und den Bruder sein Heu selbst erndten läßt.

Nr. 666. Tāli manni wišinās, nämlich tautas.

Nr. 670. Begräbnislied.

Nr. 677. Redsinaja, wer sah und weckte sie?

Nr. 685. Dārba dehl sam., ich sey der Arbeit wegen niedergeschlagen. Swescha mahte, Schwiegermutter.

Nr. 686. Saules sarru, Sonnenstrahl.

Nr. 989. Dewineem zell., auf neun Wegen, d. h. sehr weit.

Nr. 691. Teewa t. re., weil sie zur Aussteuer der Tochter alles weggegeben hatte.

Nr. 692. Trihzet tr. ta puffite, von ihrem Gesange wiederhallte die Gegend. Da sie nun heirathet, so wird nur der Gesang der Nachtigall hier erschallen.

S u h r s.

Nr. 693. Pehrni für pehr.

Nr. 701. Ballejam, er solle weißer werden.

Nr. 703. Lauka = laudiß, Flächenbewohner.

Nr. 712. Pakaumeti f., beschlagene Pferde.

S c h l e c k.

Nr. 715 bis 725. Hochzeitlieder.

Nr. 715. Beim Einzuge des Brautpaares in die neue Wohnung wird bei jeder Thür mit dem Säbel ein Kreuz gemacht, um — wie es heißt — den Feind und den Unglückstag zu tödten.

Nr. 717. Drihsan't, Tahmisch für drihsineet, treibet an.

Nr. 718. Büt' taß.... peederrej's, wenn mir der wainagß noch einmal zu Theil werden könnte, so: Es autiau kahj. spërtu. Autinsch, Kopfbedeckung der Weiber, etwa Haube.

Nr. 719. Maisë, an einem brodreichen Ort. Nodaß, Zugetheiltes; ein Zeichen von Sparsamkeit und Mangel.

Nr. 720. Sillë masgati, im Troge gewaschen; zepli schäweti, im Backofen getrocknet; so sehr ist sie auf die Hochzeit geeilt.

Nr. 727. Li, Tahmisch für lihds.

Nr. 728. Sie wollen die Heirath rückgängig machen, und die Kosten des Hochzeits- oder Verlobungsschmauses bezahlen.

Nr. 730. Leeku kummel., ein Handpferd, um die zu Entführende darauf zu setzen.

Nr. 731. Pi, Tahm. für pee. Ihstei für ihstena.

Nr. 733. Es neëetu nestrauzäß, ich beeilte mich nicht zu gehen. Gan laimei l. t., oder: Gan Dehklei labbu lauschu.

Nr. 734. Es negribb zc., ich will weder sehr gelobt noch getadelte seyn. Kad tik lihds padf., wenn ich nur mit den Bessern leben kann.

Nr. 737. Sudrabuß fist, bedeutet hier das Zusammenschlagen des silbernen Schmuckes.

Nr. 738. Norakstitu, gestickt.

Nr. 740. Ei gullët zc., geh' ruhig schlafen; die du fürchtest, sind noch auf dem Meere. Eines Mädchens Klage über die lange Abwesenheit der Fischer.

Nr. 741. Die Sonne trauert um die Trennung von der Tochter.

Nr. 743. Nerod für neatrod oder neatron.

Nr. 746. Sie verspottet das lärmende (auredami) Nahen der Freier.

Nr. 749. Dseniß, sonst dsenniß, Strick. Walniß, Vorlegeholz am Bienenstock. Rakstit, schnitzen.

Nr. 750. Mahte, Bienenkönigin; tranni, Drohnen.

Nr. 752. Sift, flechten.

Nr. 753. Peederr man, es paßt für mich.

Nr. 754. Upkært greesu — um die Stelle zu verbergen, wo die Steine ausgefallen. Gesang einer Waise.

Nr. 756. Diesen Winter noch gehöre ich dem Vater. Jsmist, verleben. Ra seemin u., dann ist sie vielleicht durch Heirath von ihm getrennt.

Nr. 760. Klage einer Waise.

Nr. 761. „Jetzt erhebe dich, mein Glück, aus allen Räumen. Du hast lange genug geschlafen, und mich im Knechtsstande erwachsen lassen.“ Gesang eines Mädchens bei der Hochzeit. Kärte und Laima sind fast gleichbedeutend, ebenso Dehka. Kärte kommt gewöhnlich nur in Verbindung mit Laima vor.

Nr. 767. Lejinä stuhmeji, die mich gern ins Verderben brächten.

Nr. 768. Ar lāziti — weil ihre Verwandten kein Pferd hatten. Ihr Fleiß aber hatte das Mädchen reich gemacht; darum ruft der Vär: dardausā (der tausend)! smags d. w.

Nr. 769. Neleescham neezinam', vielleicht wird dir ein Unwürdiger zu Theil.

Nr. 773. Sie hatten gestern mit solchem Ungestüm den Bach durchritten, daß er noch heute ausgerissenes Schilf und Röhricht trug.

Nr. 774. Verspottung eines schlechten Sängers, der sich auf die andere Hälfte des Liebes nicht besinnen kann. Rohpalischi, sonst puschneeki, zwei nahe beisammen liegende Gesinde gleiches Namens.

Nr. 779. Ram . . . gaudul. ausf., weil die Mutter mich unter Leiden erzog.

Nr. 782. 'Lautas manni mellinaj', verheirathet lebte sie in Dürftigkeit, und konnte nicht mehr auf Reinlichkeit halten. Rahjas auts, ein Tuch um die Füße statt der Strümpfe.

Nr. 783. Sawalkaju für sawalkaschu.

Nr. 785. Rā mahm. aptekam, ich soll sie pflegen wie meine Mutter.

Nr. 787. Dascham schehl u., Viele wünschen mich zu besitzen.

Nr. 788. Laima ist in Zweifel, welches Loos sie ihr zutheilen solle; darum bittet sie: Denke nur auf eins, aber ein gutes. Du für dui oder divi.

Nr. 793. Tau dew. fazerr., schon sind mir neun andre beigegeben.

Nr. 794. Ufaugt man kà leepa, daß ich wie eine Linde wachse, wie ein Apfelbaum blühe.

Nr. 795. Sundu, Spitzname des Bären; etwa Balg.

Nr. 796. Trihjinât, vom Gesange wiederhallen lassen.

Nr. 800. Kwittët, flimmern, blitzen.

Nr. 806. Nebehdei, so wohl ausgerüstet achtet er der üblen Vorbedeutung (des Niesens) nicht.

Nr. 807. Juhra naudaß feht, bedeutet wohl den Erwerb durch Fischerei.

Nr. 809. Der Bär soll den Mädchen den Honig geben, damit sie Meth machen können.

Goldingen.

Nr. 814. Wairitees, sich hüten.

Nr. 816. Urraja gahj., der Gang, die Arbeit des Bauern, die Saaten.

Nr. 821. Sie giebt dem Bruder, der ihr den Mann gefreit hat, spottweise den Rath, sich zuhause recht satt zu trinken, weil er in ihrer neuen Heimath, wohin er sie begleitet, kein reines Wasser bekommen werde.

Nr. 823. Waska kurpeß, als Zeichen der Wohlhabenheit.

Nr. 824. Wairi für wairä.

Nr. 825. Rahmas kalt. kamm., ein Schlitten, der — obgleich beschlagen — dennoch nichts verlegt.

Nr. 826. Zelle weenu ner., die ich nicht gesehen hätte.

Nr. 828. Muhs' mahfina, die jüngst verheirathete Schwester, die eben jetzt die Brüder besuchen.

Nr. 833. Während die Ente schläft, bauen die andern Vögel einen Zaun um sie. Darum: Strautê ds. ned.

Nr. 837. Netiklis, ein Mensch, der keinen Beifall findet; von netikt. — Wij man terwi f. f., ich hätte dich früher kennen sollen, du hättest mich nicht einmal zu sehen bekommen.

Nr. 840. Auf der Grenze bekleidete ich mir die Füße, d. h. mit Vorbedacht betrat ich die fremde Grenze, um das Land ic. zu prüfen.

Nr. 841. Lied einer Waise.

Nr. 842. Bilbinât, anreden, freien. Wassa plahnu, etwa mit Wachs gebonert.

Nr. 845. Seeksta, ein gefallener Baum. Gulla für gull.

Nr. 846. Rahmi, lëni, leegi, weegli — sind im Munde der Letten immer lobende Beiwörter. Ihrem weichen und zur Schwermuth geneigten Charakter ist die sanfte fromme Handlungsweise immer die zusagendste und beifälligste.

Nr. 847. Liks, laus für liksim, lausim.

Nr. 848. Sadusufi von sadust, in Nebel gehüllt seyn, einen trüben Schein haben.

Nr. 851. Dardsinât, hoch im Preise halten.

Nr. 853. Sie sagten mir nach, ich hätte zu Hause eine Wiege nöthig gehabt.

Nr. 857. Gesang der wegziehenden Braut.

Nr. 864. Die Töchter sind verheirathet, darum: Jk pee krësflawainadsiniš. Hochzeitslied, nachdem die Braut das älterliche Haus verlassen.

Nr. 868. Galwu tinnu, leepai kahru wain., Vorbereitung auf den Ehestand, da die Weiber die mizze oder den autinsch (Kopftuch) tragen.

Nr. 873. Saule wehju für faul' ar wehju.

Nr. 876. Dselscham kalta, zum Zeichen, daß man bei ihm sicher wohnt. Mahrinati, geweiht. Sehita, ist der Zaun, der den Gefinderraum einschließt; hier so viel als Thor.

Nr. 877. Gohbsemmis, einer der sein Land gepachtet hat.

Nr. 878. Mihna mihnamaju, ich trete das zu tretende, trete es ganz nieder.

Nr. 879. Dseefmineju wall. für: Dseefminâ wallodâ. Ras ds. w. nämlich tikfusi, die im Gesange und im Sprechen etwas Wohlgefälliges hat, ist auch fleißig (tikfusi) bei der Arbeit.

Nr. 888. Tris reis. apgreesos, zögernd verläßt sie die Heimath. Hochzeitslied.

Nr. 891. Lihbsinât, nämlich dseefmas, bedeutet ein Künsteln, in eine Form bringen, Gleichmachen der Lieder, was sich mit ihrem einfachen natürlichen Sinn nicht verträgt.

Nr. 892. Kalpu gahje, sie gingen in die Fremde, um als Knechte zu dienen. Schei juhs m. atr., ihr werdet schon wieder zurück kommen.

Nr. 893. Stigâm greeſta willain., etwa: mit Metalldraht durchwirkt.

Nr. 899. Zittam, nämlich gabbalam.

Nr. 905. Gewilkdama, einziehend, zurückhaltend. Kârſinât, heiß machen.

Nr. 907. Die dëlu mahte, Mutter von Söhnen, muß für die Söhne freier viel umher gehen. Die meitu mahte erwartet die Freier und kann daher zu Hause sitzen und „willain. puschot.“

Nr. 908. Sie vergleicht sich mit der Nessel, weil sie den Brüdern dienend gleichsam auch „bahlelinu schogmallâ“ wachsen muß.

Nr. 909. Der Morast hat zwar genug Wasser, aber kein gutes zum Gedeihen der Weiden. Ebenso sind die Brüder wohl reich; die Schwester aber ist — etwa „verkömmert, leidend.“

Nr. 920. Meedsinam tihtid., dem Schlaf, der sie plagt, zum Trost.

Nr. 921. Gaifma, ein heiterer Tag. Der Hahn wird getadelt, daß er auch die trüben Tage mit seinem Gesange anmeldet. Nicht so „juhraß gaigale“, der Seetaucher.

Nr. 922. Gan baggat., er hätte können festlich gekleidet erscheinen, indem er mehrere Röcke übereinander zog, unterließ es aber aus Geiz. S. Nr. 448.

Nr. 923. Manneju für mannâ.

Nr. 926. Meegam l. ic., zu schlafen versteht sie, aber nicht zu arbeiten.

Nr. 934 u. 936. Zelmaineju u. negodeju, s. Nr. 923.

Nr. 939. S. Nr. 397.

Nr. 944. Mescha putni, Leute, die am Walde wohnen.

Nr. 946. Pee ohtraju draw., noch zu dem Andern, dem Bienenwärter.

Nr. 947. Magon. pasijenu, das Abgeseibte von Mohnen.

Nr. 951. Brehzinaja — durch ihr ungestümes Freien.

Nr. 952. Dohmajama, wenn du eine Andere im Sinne hatteſt.

Nr. 953. Kahjaß aut — ich hätte nimmer geglaubt mir in diesem Dorfe auch nur die Füße zu bekleiden, viel weniger hier mein Leben zu beschließen. Kahjaß aut, bedeutet soviel wie: einen Besuch machen, zufolge des Gebrauchs der Letten, sich kurz vor dem Ziel der Reise erst die Füße zu bekleiden.

Nr. 956. Behrsa galloknē, — der Dichter sah aus seinem Fenster eine Birke, hinter welcher die Sonne aufging, gleich als ob sie aus der Birke hervorstieg. Drei Jahre verweilte die Sonne, um auf diese Art die Birke zu verherrlichen (natürlich einen oder ein paar Tage im Jahr), bis — die Birke dem Sonnenaufgange entwuchs.

Nr. 964. Tilpt, hineingehen, passen.

Nr. 970. Tsgullēt — jetzt hat sie noch Zeit, künftiges Jahr nicht mehr, da sie heirathet.

Nr. 971. Bchletoß nedseed., weil sie durch ihren Gesang die Aufmerksamkeit auf sich gezogen und die Freier herbeigerufen hat.

Nr. 972. Gesang der Waisen.

Nr. 975. Nemallusi — neaudusi, ohne daß sie zu mahlen, — ohne daß sie zu weben braucht.

Nr. 976. Ledduß sneega, ein Lob des reinen Weiß ihrer willaine.

Nr. 977. Tsdritēm tee ūsaugtu, zu Unkraut möge diese Saat erwachsen, nicht zu gutem Lein.

Nr. 980. Dweelu für Aussteuer.

Nr. 983. Rannipēs, im Hanf, d. h. geborgen.

Nr. 984. Die weiße Farbe ist die entschiedene Lieblingsfarbe der Letten; so haben hier für die tautu meita Anziehendes seine „läufi strgi, fudraba eemaufkini,“ und „balti linni,“ darum: aptezzeja, sie lief um ihn herum.

Nr. 989. Hochzeitslied.

Nr. 991. Bildin' — sie redet den Goldschmid an, nämlich um den fleißigen Hüter zu belohnen. Scheint auf reichlichen Erwerb durch Viehzucht hinzudeuten.

Nr. 994. Brahlischa, der ihr das Pferd, das er für sein Erbtheil hielt, nicht geben wollte.

Nr. 998. Dwehsel, pameelot, die Seele zu speisen.

Nr. 999. Woi bij 2c. „Es muß mich die Mutter mit Lindenruthen geschlagen haben“ — weil man ihn seines guten Rufes beraubt, wie die Linde des Bastes.

Nr. 1003. Patrauzees, beeile dich 2c. wenn du mich bekommen willst; denn wenn ich erst den wainags gekauft habe, bleibe ich ihm zu Liebe unverheirathet.

Nr. 1006. Kam d., an dessen Hand ich Maaß nahm, der bekam die Handschuhe nicht; sondern der, welchen Andere mir bestimmten.

Nr. 1011. Utgreesas — sie wagten nicht nach ihr zu freien.

Nr. 1015. Wallobam nedf., ihre Nachrede hätte mich kaum leben lassen. Wall. für aif wall.

Nr. 1020. Wissi d. g. 2c. Sie meint den Vorwurf der Ungeschicklichkeit 2c. durch die hübschen Arbeiten ihrer Aussteuer zu widerlegen.

Nr. 1022. Kupla leepa, eine Mutter vieler Töchter.

Nr. 1026. Dallijam p. w., sie streiten, nach wem das Kind heißen soll.

Nr. 1027. Nelga, Laugenichts.

Nr. 1032. Rittuleju für rittulei oder rittuli.

Nr. 1034. Die Ziege ist durch keinen Zaun abzuhalten, das Mädchen an kein Gebiet gebunden; sie weiß nicht, von woher ihr Freier kommen wird.

Nr. 1036. Sie findet in ihrer Heimath nur Fremde wieder, darum geht sie vorüber.

Nr. 1037. Man mahm. paw., eigentlich: Mahmina tewi mannim pawehleja, sie hat dich mir schon versprochen.

Nr. 1039. Tad apgâsu, d. h. in der Fremde fand ich keine Lust mehr am Gesange.

Nr. 1041. Nebedneeze, nebedneeze, Fragenichts. Râ auf. brauz., wie man Hafer abstreift, so traf ihr Spott die Zungen.

Nr. 1043. Sasitt sp., fliege schnell vorbei. Sanemm' sawu will., um schneller gehen zu können.

Nr. 1046. Eetu für eet.

Nr. 1052. Pohsmâ ist das Stück Zaunes von einem Pfosten bis zum andern.

Nr. 1054. Pelle, es schimmelt. Pawehlet, versprechen.

Zirau und Dserwen.

Nr. 1057. Nohwadneeki sind die Genossen eines Gebietes.

Nr. 1064. Püle, Ameisenhaufen.

Nr. 1074. Gailis — Die Aussteuer ist so leicht, daß ein Hahn sie wegziehen kann.

Nr. 1076. Es pal. ehn., ich blieb dunkel, unbekannt.

Nr. 1078. Sehru puhru, ein Schmerzensgut.

Nr. 1080. Par ugguni m. d., sie reichte ihr ūhar das Feuer hin ihr Brod, damit das Mädchen sich die Hand verbrennen solle.

Nr. 1081. Dehwet, für etwas halten, nennen.

Nr. 1083. Saraufet, glühende Kohlen zusammenschüren, um darin über Nacht Feuer zu bewahren.

Nr. 1084. Smidrs, schlank.

Nr. 1091. Man erkennt dieses Lied an der Länge, und noch mehr an dem erzählenden Ton sogleich für eine Singe. Das Unterscheidende dieser Lieder ist, daß sie wirklich nach Melodien gesungen werden, während das Absingen der Dseesmen eigentlich nur in einem Recitiren nach einem gewissen Rhythmus und Takt besteht, das Erheben der Stimme bis zum Gesange dabei aber durchaus fehlerhaft ist. Ko es ceshu; eet hat die Bedeutung des Einwilligens von Seiten der Braut. Dagegen weist zuweilen freien bedeutet. Nebehdaji für nebehdei oder nebehda.

Nr. 1092. Spida für spid.

Nr. 1093. Pahri für pahr.

Nr. 1097. S. Nr. 220.

Nr. 1100. Trei=dewini, drei mal neun.

Nr. 1102. Witeenai, im Weidenstrauch.

Nr. 1105. La paräd. aism., er soll mit der Fichte die Schuld bezahlen.

Nr. 1116. Mettees 1c., mag das Meer sich zum Berge aufthürmen und mit weißem Schaum bedecken; — mein Weg ist eben 1c.

Nr. 1117. Teesu, sein Theil.

Nr. 1126. Melkulite bedeutet nicht immer Lügner; sondern oft einen, der mehr oder anders spricht, als man wünscht; Schwätzer.

Nr. 1129. So wenig als man den Bach kann vorbeisfließen lassen, eben so wenig kann man alle Lieder ausflingen 2c.

Nr. 1130. Meitu m., die Mutter der Töchter ist mehr als du, weil du sie bitten mußt, — nämlich um ihre Töchter.

Nr. 1137. Dsiku dublu bribb., die Schwester hat bisher bei den Brüdern die Wirthschaft geführt. Jetzt, da sie heirathet, werden die Brüder aufgefördert, sie auszusteuern. Nest. mallinai, versteckt euch nicht.

Nr. 1142. Pastellei, am untern Ende des Webestuhls.

Nr. 1143. Mettees, so wie man im Deutschen etwa sagt: sich in die Kleider werfen. „Lege dir Stachelhaar an.“

Nr. 1144. Urflu, mit dem Pfluge; der erste Schritt zum Wohlstande. Upfalt. k., mit einem beschlagenen Pferde.

Nr. 1145. Schfeet, man meint wohl.

Nr. 1147. Man atstät — ich will verlassen.

Nr. 1148. Roschi peederr, es steht gut, sieht gut aus.

Nr. 1150. Man dseewot, es ist mir gegeben zu leben.

Nr. 1152. Paldees sakku 2c., die Neuvermählte dankt es der Schwiegermutter, daß sie sie geweckt hat.

Nr. 1153. Jauna — nämlich eine alte krusa = mahle hätte ihre Verheirathung nicht erlebt.

Nr. 1160. Utjirtu, soviel wie: atzerreju.

Nr. 1164. Sweschus k. oder tautas.

Nr. 1166. Jo für jo wairak.

Nr. 1176. Dohmi für duhmi, soll ein Zeichen seiner Klugheit seyn.

Nr. 1185. Jsmakuschas, sie sind wohl unterrichtet, verstehen ihre Arbeit.

Nr. 1192. Kriß für krittis. Auguminsch, hier Leichnam. Udena tihrumôs, in den Wasserfluthen.

Nr. 1194. Seedot, beschenken. Seeds bedeutet eine Art Opfergabe, die den Flüssen, Seen, überhaupt den Orten, die den Reisenden Gefahr bringen können, dargebracht wurde.

Nr. 1196. Wallobâm, vor übler Nachrede.

Nr. 1198. Tisamaju, welcher dir gefällt.

Nr. 1199. Balts — hat gewöhnlich einen lobenden Nebengriff, und zeigt im Lettischen nicht bloß die Farbe an. Man warrites wilz., die Ausdauer meiner Kraft.

Nr. 1200. Rakstis, sticken. Karrogs, Kriegsfahne.

Nr. 1201. Gesang einer Waise.

Nr. 1203. Klage eines Weibes über schlechte Behandlung von Seiten des Mannes. Weetu pataisit, das Bett aufmachen.

Nr. 1211. Mahtes kurpes, die Schuhe, die sie von der Mutter geerbt hat, führen sie in das Haus des Freiers. Sklibdas, heißt es vermuthlich; weil anzunehmen, daß bei dem Tode der Mutter die Tochter im heirathsfähigen Alter stehe. Lai ne awa, er möchte sie mich nicht anziehen lassen 2c.

Nr. 1216. Sappals, ein karpfenähnlicher Fisch, Dünkarpfen. Walstitees, Frequentatio von weltees, sich fortwälzen, mühsam fortgehen.

Nr. 1219. Labbi manna sible ds., die Weise weissagt günstigen Erfolg; was schon das Singen zur rechten Hand bedeutet.

Nr. 1222. Was nützt das Geld in der Tasche; lieber will ich dafür: kalbināt eemauf.

Nr. 1226. Sew reds. 2c., die von mir für mich selbst Außersehene.

Nr. 1229. Mella tappu — bildlich; die tautas waren unzufrieden, setzten ihren Werth herab; oder s. Nr. 782.

Nr. 1232. Rā lūds, wie man bittet — nämlich um die Tochter. Allus kannu roz.; nicht etwa, weil die Weiber gern Bier trinken; sondern weil im Anbieten von Speise und Getränk etwas Ehrendes liegt.

Nr. 1233. Wihrei zelt, zum Mann erheben.

Nr. 1235. Raub willaini turredama — nämlich vor den Augen.

Nr. 1238. Sērmulischu allinā. Die Furcht vor den Freiern macht sie geschickt, sich in die Höhlen der Wiesel zu verkriechen.

Nr. 1244. Apfawu für apfallu — davon auch apkaustis, beschlagen.

Nr. 1247. Lied einer Waise.

Nr. 1248. Get meit., nämlich tautas.

Nr. 1250. Der Mann verreist, und giebt dem zu Hause bleibenden Weibe diese Lehren.

Nr. 1253. Delweris, etwa Tölpel; scherzhafter Beiname des Pferdes.

Nr. 1256. Tâ kalnâ — ich hätte nimmer geglaubt, nach diesen Bergen verheirathet zu werden. Kâ üdenis atl., es trug sie das Pferd sanft wie die Welle her.

Nr. 1265. Uppeji für uppê. Zur Füllung des Verses wird zuweilen eine Sylbe zugesetzt.

Nr. 1267. Bij mannim r., sollte ich sehen ic.

Nr. 1269. Ich habe ein Lied gemacht auf ic. uppes sanaschi, was der Bach zusammen getragen hat, als: Zweige, Blätter, Rohr ic.

Nr. 1270. Sliht, sich neigen (fließt, ertrinken).

Nr. 1271. Spottlied auf ein Mädchen, die sich um einen Bräutigam bemüht hat. Rudda will., rothbraun, eine wenig beliebte Farbe.

Nr. 1272. Udsert, Jemandem zutrinken. Gohbu semme, Backenland; von gohba, Zinskorn.

Nr. 1274. Ur to m. m., von meiner Mutter.

Nr. 1277. Der Bruder spricht zu seiner Schwester. Gribbe für gribbei'.

Nr. 1291. Buzzene, Brombeere.

Nr. 1294. Gesang eines Mädchens.

Nr. 1296. Sudrabina newaiz., — nach ihrem Reichtum fragte er nicht, nur nach ihrem Fleiß. Baggatibu oder puhru, eigenerworbene Habe.

Nr. 1340. Ein Lob seines Pferdes.

Nr. 1344. Fliehend weicht sie dem Bach einen silbernen Ring, damit er ihre Flucht begünstige, und sie selbst rette.

Nr. 1347. Needols, Röhricht.

Nr. 1370. Teizeji un wainotaji. Die Verwandten der Braut ehren sie auf der Hochzeit mit Gesang; die Verwandten des Bräutigams dagegen singen auf sie Spottlieder. Darauf bezieht sich dieses Lied der Braut.

Nr. 1373. Glabees ar l. s., behilf dich für jetzt mit einem Geschenck an Linnen.

Nr. 1374. Deems dewe ic., dann wird Gott ihr geben ic.

Nr. 1376. Notekkanajfschi für notekfajfschi. S. Nr. 1265.

Nr. 1386. Plandat. strihpain. „Wallet ihr streifigen Gewebe“ — spricht sie zu ihren Töchtern, indem sie sie anlegt.

Nr. 1387. Behri von behriß, auch behritiß.

Nr. 1388. Lûzinu, mit Bast.

D o n d a n g e n.

Nr. 1393. Nedabbei oder nedabbe, Tahmisch für nedabbon. Uggin für uggun. — Die Eigenthümlichkeiten des Tahmischen Dialektes in den Dondangenschen, Schleßschen, Suhrätschen und Ungeremuendeschen Liedern sind so viel als möglich beibehalten worden, wie es der Zweck dieser Liederausgabe erfordert.

Nr. 1399. Trumpêt, heißt einem Baum die Spitze abhauen; was gewöhnlich in der Absicht geschah, um oben einen Bienenstock anlegen zu können.

Nr. 1401. Walniß ist das Vorlegeholz am Bienenstock.

Nr. 1402. Mirið oder irklið, Ruder.

Nr. 1436. Dieses Lied ist eine Singe.

A l l s c h w a n g e n.

Nr. 1437. Kal'mallinsch, eigentlich kalnmallinsch.

Nr. 1438. Keineeki werden von den Allschwangenschen (kalnâ) die Felixbergischen Strandbauern genannt.

Nr. 1441. Gaigale, Seetaucher. Trambêt, schrecken, scheu machen.

Nr. 1446. Rahwa ist eine tiefe Stelle im Meer (Rolle), wo sich die Seefische gern aufhalten.

Nr. 1450. Zettawihram — als Reisender hofft er leichter Eingang zu finden.

Nr. 1451. Maurð, der Rasen.

Nr. 1452. Roku nemt — als wenn sie ihm, da er um die Tochter anhielt, zum Zeichen ihrer Einwilligung die Hand reicht.

N i e d e r = B a r t a u.

N. 1457. Schubre oder schubba, der Fink.

Nr. 1466. Sakkawa für sakkjo, grünte.

Nr. 1472. Máfšlíná, Lehre.

Nr. 1475. Dauds für jo dauds, wairak.

Nr. 1477. Aislihgawa für aislihgaja.

Mesoten und Switten.

Nr. 1483. Utspideja, es erglänzte wie die Sonne. Der Anblick der heimathlichen Gegend machte diesen Eindruck auf sie.

Nr. 1486. Paegle pašed., unter dem Schatten einer Tanne. Daher heißt der Wachholder: paegle, weil er unter der Tanne wächst.

Nr. 1488. Gesang eines Mädchens, die sich einen wainags macht.

Nr. 1491. Purwá tewi nobahlet. Möchtest du im Morast abbleichen, d. h. nicht gemäht werden. Ebenso: weenam mûschu nobš., möchtest du einsam und allein Dein Leben beschließen.

Nr. 1492. Es spricht hier die jüngst Verheirathete. Gullejusi, daß ich geschlafen habe.

Nr. 1497. Sweizinát, grüßen.

Nr. 1503. Es apwiju wijamo — ist nur eine Bezeichnung der Gewandtheit und Geschicklichkeit im Arbeiten.

Nr. 1509. Šûr' — „schicke mich immerhin weg, wünsche mir nur nichts Böses“ — spricht die Tochter.

Nr. 1514. Kaš nokrehta rita=raffu, die vor mir den Thau abschüttle.

Nr. 1519. Pee os. nef., weil die Eiche sinnbildlich den Mann darstellt.

Nr. 1520. Keepanite, mit der Linde verwandt, der Linde gleich.

Nr. 1523. Zell', wecke.

Nr. 1525. Uš salko os., hinter der Eiche, so daß sie gleichsam auf der Eiche zu stehen schien.

Nr. 1526. Tahm šš. kaim., es ist gut sie zu Nachbarn zu haben.

Nr. 1531. Es giebt zwei Arten Birken. Der purwja behrš mit breiten Blättern ist die schlechtere, die andere heißt kalna behrš.

Nr. 1532. Meeschuš feht, Gerste zu säen, um Malz zu Bier und Bier zur Hochzeit zu haben.

Nr. 1535. Paſarri — wiſuli, Behang — Flitter.

Nr. 1536. Siehe Erklärung zu Nr. 2448.

Nr. 1537. Diſchana, hochherzig, auch: auf Großes bedacht.

Nr. 1541. Weetët, trocknen.

Nr. 1543. Wiſet wiſe g., und er wird herrlich auf deinem Kopfe glänzen.

Nr. 1544. Ureect lauku neſehj., meinerwegen pflüget und ſäet nicht.

Nr. 1545. Siĵät und neekät — ſind faſt gleichbedeutende Ausdrücke, wovon letzteres gewöhnlich nur ſteht, um das erſtere zu verſtärken; ebenſo wie ſchlükt und wërpt.

Nr. 1553. Balti, in gewöhnlicher Bedeutung ſchön.

Nr. 1555. Tiſſchu, abſichtlich, zum Poſſen thaten ſie eſ mir.

Nr. 1560. Sleſſchu mizze, Mütze von Schleſiſcher Leinwand, Kopfbedeckung der Weiber.

Nr. 1577. Daß Johanniſſeſt hat bei den Letten noch immer die Bedeutung eines Hirtenfeſtes, wie auch der Inhalt der meiſten Johanniſſelieder zeigt. Ebenſo findet die letztere Beziehung (Wiſſu pëz j. m.) ihre Erklärung in dem Singen und Kränzewinden am Johanniſſabend.

Nr. 1592. Plëmatees, ſich häuten.

Nr. 1593. Papârde, Farrenkraut.

Nr. 1597. Palaiſtume — palaidneeze, Nachläſſige, die nichts zu Rathe hält.

Nr. 1598. Seera ſ., nämlich dodi.

Nr. 1621. Droſſham tâdu bild., wer die freien will, muß Muth haben, muß ſeiner Sache gewiß ſeyn.

Nr. 1626. Maiſitë neapëdu, nicht für Brod verſehen oder verkaufen muß.

Nr. 1632. Spottlied auf die Braut.

Nr. 1636. Upſtåjees t. m. jelle zuhku raſſumôs. Komm nicht ſo eilig, bleibe doch wenigſtens kurz vor dem Hauſe ein wenig ſtehen, biß ich u., — iſt entweder Verſpottung der trägen Schweſter, die ſo lange geſäumt hat, den Bruder zu ſchmücken, oder der gar zu eiligen Braut.

Nr. 1643. Rā diſchani pan., waß für große vornehme Gäſte!

Nr. 1644. Wilkaſcha radda, daß er mit dem Wehrwolf verwandt ſey.

Nr. 1649. Celozini, ſo viel wie Kleider, Wohlhabenheit andeutend; wogegen die ſchauras kamm. Armuth anzeigen.

Nr. 1656. Noſarritiß, ein Nebenzweig.

Nr. 1659. Tehrenize, Mühe von Schaffell.

Nr. 1665. Er erwartete, ſie zurückhaltender zu finden.

Nr. 1671. Wiſhwalot, ausgelaffen ſeyn.

Nr. 1675. Rāds k. gabbijāß, bezieht ſich auf die Hochzeitsgaben, die die Braut austeilt.

Nr. 1678. Senn naud. 2c., lange habe ich geſpart, längſt habe ich auf eine Pathe gehofft 2c. Nu naud. pat., jetzt habe ich auch mein ganzes Erſparniß angebracht.

Nr. 1687. S. nehſd., nämlich das Tuch, das dem Manne gehörte, und daß ſie jetzt nicht mehr braucht.

Nr. 1690. Keegumā, wo eß verboten iſt.

Groß = Eſſern.

Nr. 1700. Blāwß, zart, wie Flor. Sweed ſemmē t. n., wirf den erborgten Schmuck weg.

Nr. 1708. — raud, die Aussteuer klagt, daß das Mädchen zu jung heirathe.

Nr. 1710. Die einen Vater aber keine Mutter hat.

Nr. 1717. Rinku greest, walzen.

Nr. 1723. Ein Begräbnißlied. Laſſet unß die Fußtapfen der Schweſter austreten 2c.

Kabillen.

Nr. 1736. Eine Singe.

Nr. 1737. Kehrzināt, verſpotten durch die Nachbildung deß Namens Kehrſta. Radda büt, Jemandem verwandt ſeyn.

Nr. 1740. Drihſ=labbaß ſoll bedeuten: ein zu Guter.

Nr. 1743. Meſcha=meita, die im Walde wohnt.

Nr. 1745. Ka jaunam j. joſam, daß er jung heirathen ſoll.

Nr. 1746. Zittaß m. ſ. auda, — ſie war alſo noch nicht bereit, da die anderen Schweſtern noch an der Aussteuer arbeiteten.

Nr. 1747. Tumschaß naßt. m. jaeet, nämlich zur Hofesarbeit.

Nr. 1749. Dewa für doß.

Nr. 1750. Sileß, Eichen, die ursprünglich als Schmuck gebraucht seyn mögen. Später hat sie die Bedeutung von „Stein“ erhalten.

Nr. 1754. Swescha mahte nepat., die Wirthin vernachlässigte ihn; darum bittet er spottweise Leuchter und Licht, „seinen Tisch zu umlaufen“ — ihn zu bedienen. Lied eines Hochzeitsgastes.

Nr. 1755. Maissi flégt f., Anspielung auf ihren Geiz.

Nr. 1760. Sudrabina lāsītēm, mit silberfarbigen Flocken.

Nr. 1765. S. Nr. 1749.

Nr. 1771. Dieses Lied führt schon Herder irgendwo in seinen Werken mit denselben Worten an, wie es sich noch jetzt hier findet.

Nr. 1772. Wërgu, dich als Sklaven, oder in ihrem Dienst.

Nr. 1773. Lihds fanehmu, biß ich zusammennehme. Kauda-dama — sie beschuldigt die Mutter, daß sie an der Ankunft der Freier schuld sey, darauf antwortet diese: „Wai meitina 2c.“

Nr. 1774. Zur es doschu 2c. Dahin werde ich mich nicht weigern meine Schwester zu geben. Zur Bezeichnung ihres Standes ist hier nur ihre schwerste Arbeit (mallejina) genannt.

Nr. 1775. Daß fremde Weib nahm ihr, als Zeichen, daß sie sie für ihren Sohn freite, den Kranz von Hasselzweigen ab. Sie läßt ihr den Kranz gern, da sie bald einen andern bekommen kann.

Nr. 1780. Sareebt entspricht dem deutschen, in der Schriftsprache übrigens ungebräuchlichen, verärgern. „Der Bruder wollte mich ärgern, aber es gelang ihm nicht. Mir aber gelang es, indem ich: plawâ d. gr. 2c.“ Sie heirathet gerade zur Heuerndte, und verläßt den Bruder in der größten Arbeitszeit.

Nr. 1781. Laudiß teiza, die Leute lobten, nämlich den Ort, wohin sie gefreit wird. Maisß semme, ein brodreicher Ort. Gauschaß affarinaß, es werde mir ein Thränenquell seyn.

Nr. 1782. Râ fujina — so scharf wie Skujen.

Nr. 1784. Irbe — die tautu meita wird mit dem Hasselhuhn verglichen.

Nr. 1789. Neschkîr, nämlich man,

Nr. 1793. Utstâj t. now., willst du das Vaterhaus verlassen, wie ich muß, so lasse ich dir das Uebrige.

Nr. 1794. Sie flucht dem Eichbaum, der ihr Versteck verrathen. Rappot, silot, Blätter — Eicheln tragen.

Nr. 1795. Sweschu lauschu — der Freier.

Nr. 1796. Melokees mall., verstecke dich nicht, weiche nicht auß. Gahjum., Lohn.

Nr. 1799. Nebût' — ich hätte nicht so weit ein Weib gesucht.

Nr. 1802. Es grihb. 2c., ich hoffte hoch gestiegen zu seyn, einen Eichbaum erfaßt zu haben; aber 2c.

Nr. 1809. Hochzeitlied.

Nr. 1812. Daunât, zerdrücken, verknütern. Spottlied auf die Braut, die jetzt den vielgepriesenen „wainagš“ mit dem Tuche, der Kopfbedeckung der Weiber, vertauscht.

Nr. 1813. Der wainagš der Braut wird unter Absingung dieses Liebes umtanzt. Es ist ungeachtet seiner Länge eine Dseefma, wie auch aus dem Inhalte hervorgehet, der betrachtend oder einen Zustand schildernd ist. Die Singe ist schlechterdings erzählend.

Nr. 1815. Rabbinama, wenn man gütig, freundlich mit mir umgeht. Neezinama, wenn man mich tadelst, bekrittelt.

Nr. 1817. Paredšet, vorhersehen, hier wohl bemerken.

Nr. 1831. Puhr. lehti lehtinamš, die Aussteuer ist leicht im Preise herabgesetzt, weggegeben, aber nicht so leicht eingesammelt.

Nr. 1832. Beš trej. b. Es ist der Stolz der Braut, von vielen Verwandten begleitet zu werden. — „Brahli“ sind — wie schon oben bemerkt wurde — nicht immer leibliche Brüder.

Nr. 1833. Aptezzet bedeutet oft sich um jemand beschäftigen, aufmerksam bedienen; s. Nr. 1754. Mannu ihstu mahmuliti, „von nun an“ ist zu ergänzen. Lied der Braut.

Nr. 1839. Zur semmite lihgojâš — soll sich auf ihr lebhaftes Gespräch beziehen.

Nr. 1840. Das Mädchen hofft, daß die neue Schwägerin ihr den wainagš, den sie nun ablegen muß, schenken werde.

Nr. 1841. Aplippufchaš, gleichsam als wenn sie daran klebten.

Nr. 1842. Ueber diese Spiele der Phantasie vermag ich keine Erklärung beizubringen. In Bezug auf die „Deewa deli“ und

„Sauls meitas“ kann ich nur auf die Erklärung zu Nr. 18 verweisen. Doch gestehe ich, daß auch die nicht immer ausreichend erscheint.

Nr. 1843. Das Mädchen fühlt sich im Wasser watend so leicht, als wenn sie goldne Schuhe an den Füßen hatte, die sie über den silbernen Bach tragen. Dabey bedauert sie die Schwester, die, im Hofe dienend, ihrer Freuden entbehren muß.

Nr. 1844. Sēdelite, Sitz.

Nr. 1847. Es spricht die Schwester auf dem Wege zu ihren Brüdern so. Sie hat nichts bei sich, dem Bache zu opfern, darum ermahnt sie ihr Pferd, der freundlichen Aufnahme in der Heimath gedenkend, bis dahin auszuhalten.

Nr. 1850. Nolaipot, viel betreten, abtreten.

Nr. 1852. Vermuthlich nur poetisches Lob eines Lieblingsbaumes. Es wird häufig von einem Baum, der gegen Morgen liegt, gesagt, daß aus ihm die Sonne aufgehe.

Nr. 1853. Saul. pit. wain., der wainags der Braut angeblich ein Geschenk von der Sonne. Diese Beziehung zur faule 2c. ist mit der abergläubischen Verbindung mit Hexen und Zauberern nicht zu verwechseln. Es ist hier nur poetische Sprache. Mehr abergläubischen Grund haben die Jahnu = bseesma, die Anspielungen auf die Laime oder Mahra, als Beschützerin der Wöchnerinnen und kleinen Kinder; ebenso die bei Hochzeitszügen den Bächen 2c. dargebrachten Opfer.

Nr. 1854. Ka taurini rittinaja, hüpfen leicht, flatterten wie Schmetterlinge. Pādabboj' für pārdabboj.

Nr. 1855. Es, das vor den Freiern flüchtende Mädchen.

Nr. 1856. Wehlejos nepinnusi, ich wünschte, ich hätte nicht geflochten. L. m. guhtin guwa, sie haschten mich, bedrängten mich. Der Hain nämlich, von dem sie den Zweig gepflückt hat, gehört dem Nachbarn.

Nr. 1857. Gesang einer Waise.

Nr. 1859. Pahrnowadu, nesinnamu l., aus fremdem Gebiet, eine Unbekannte.

Nr. 1864. i für irr. „Arr irr“ wäre eine Härte. Nepanessu für nepanestu. Die vergangene Zeit wird sehr häufig für die gegenwärtige und zukünftige gebraucht.

Nr. 1865. Zehrpi, humpeliger, verwachsener Morast. Rau=duwei schè ds., ein Fisch mag hier wohnen, nicht meine Schwester.

Nr. 1876. Meffimees weeniš pr., wollen wir gemeinschaftliche Sache machen, zusammenhalten.

Nr. 1877. Klein-kahjitiš, ungestaltete, verkrüppelte Füße habend. Klenzèt entspricht dem deutschen „humpeln“, auch stolpern.

Nr. 1878. Pagallu bištit, ein verächtlicher, spöttischer Ausdruck für „Feuer anschüren“.

Nr. 1880. Der lettischen Grammatik unkundigen Lesern ist vielleicht folgende Bemerkung erwünscht. Die Adjectiv-Form aufaju, wie hier masaju, bezeichnet den bestimmten Artikel. Die gewöhnliche kürzere Form aufu, Nominativ masš, Plural masi, den unbestimmten Artikel. Von jenem ist der Nominativ masajš, Accusativ masaju, zusammengezogen: maso. Pluralis masaji, zusammengezogen: masee. Walfäš manna mahf. u. Siehe Anm. zu Nr. 1840.

Nr. 1882. Pātedšiau — sc. ar.

Nr. 1885. Der Accent auf „jaunā“ zeigt hier nicht den Localis an, sondern den bestimmten Artikel, der den gleichen Laut mit dem Localis hat. Jaunā mahsa heißt also: meine (oder deine, seine) jüngste Schwester; während jauna mahsa „ein junges Mädchen“ bedeuten würde, was freilich so nicht gut vorkommen kann. Jaunā ist die abgekürzte Form für jaunaja. Siehe Anm. zu Nr. 1880.

Nr. 1886. Rahtin, Verstärkung des rahja.

Nr. 1887. Semmes=behrš und poru=behrš. Die erstere Art soll größere rauhe Blätter haben, und wird zu den Quästen in der Badstube vorgezogen. Siehe Nr. 1531.

Nr. 1889. Ž. m. audekliau, bedeutet die Spinnweben, die im Herbst bei trockenem Wetter zuweilen den Boden bedecken, und selbst bis in die Spitze der Bäume sich erheben.

Nr. 1892. Snauduliti wišināt, eine „snaudule“, Schläferin, Verschlafene heimführen.

Nr. 1900. Kaltiš kummel., auf beschlagenem Pferde.

Nr. 1906. Nepeederr, es hat kein Ansehn, es gefällt nicht.

Nr. 1912. Papārschi, Farrenkraut.

Nr. 1913. Šchkindet und schwahrkštet bedeutet den Klang des Metalles, daß er mit sich führt.

Nr. 1915. Welde oder welbre krift, sich lagern.

Nr. 1916. Palohde, gleichbedeutend mit paschohbele.

Nr. 1920. Auf der Hochzeit wird jeder, der irgend ein Geschäft dabei hat, besungen; dieses Lied gilt dem Führer der Aussteuer, der wo möglich ein unverheiratheter naher Verwandter der Braut seyn muß. So erhält jedes Lied, das wenn auch an sich keinen Werth hat, immer eine gewisse Bedeutung als Gelegenheitslied.

Nr. 1928. Eelift, sich biegen, senken; nicht zu verwechseln mit eelihkt, bedingen.

Nr. 1929. Tahs deenax, irgend ein Festtag.

Nr. 1633. Wallob. w. new., ich kann die böse Nachrede nicht mehr ertragen.

Nr. 1934. Nu büt re. Nachdem er erfahren hat, wie schlecht die aus der Ferne Heimgeführte ist.

Nr. 1935. Das Weib, ihrer Entbindung entgegensehend, bittet den Mann, die Mutter zu holen, und zugleich die Maria, ihre Niederkunft zu beschleunigen, bevor die Mutter ankommt.

Nr. 1936. Lûki, Bast.

Nr. 1942. Tas zellinis, der Weg zur Heimath.

Nr. 1951. Das hier beschriebene Thier ist ein Iltis. Seekstz, ein alter gefallener Baum.

Nr. 1963. Nekuksoji — das Kuckucksgeschrei hat eine böse Vorbedeutung. Der Apfelbaum wird keine Aepfel tragen.

Nr. 1966. Lûku=krekliß, von Bast das Hemde, kriju=uhsas, von Vorke die Hosen, behrsa=kraupes=zeppurite, von rauher Birkenrinde der Hut.

Nr. 1967. Raugas, uggunt., nach Hefen, nach Feuer.

U n g e r m u e n d e.

Nr. 1984. Sedle für sedlo.

Nr. 1987. Sauwu, Tahmisch für sawu.

Nr. 1988. Darrei, Tahmisch für darriju.

Nr. 1989. Laffentai, Tahmisch für lassitaji.

Nr. 1990. Tahpagß für Teshkobs.

Nr. 1993. Darramei für darrijum, Arbeit.

Nr. 1994. Lezzane für lezzina.

Nr. 1996. âf für aif.

Nr. 2000. Gojis für gowes.

Nr. 2004. Glaubantia, Lahmisch für glauditaj'.

Nr. 2006. Needar's für needras.

Nr. 2009. Sûtantai für sûtitaj.

Nr. 2014. Dsehr=kârkals für dsehrwes=kârkli.

Nr. 2015. Rakstât' für rakstît'. Im Lahmischen vertritt das a oft andere Vocale.

Nr. 2018. Golins für gosniu.

Nr. 2019. Wergejam, Sklavendienste thun. Sie war nach Lithauen verheirathet.

Nr. 2024. Schauts oder schautrs, ein Knüttel, ein Stück Holz zum Werfen.

Nr. 2031. Sohms, Balg. Sohmas lohps, spottweise Benennung der Ziege, aus deren Haut der Dudelsack gemacht, und die darum anders (sohmiskus) abgefellt wird, als Kühe, Schafe, Pferde. Sügsim semm' für semmei.

Nr. 2035. Lohmas meita, Dienstmädchen. Waddale, Zügel, von waddit.

Nr. 2036. Nidët, hassen.

Nr. 2047. Dui trejad' walfajin, anstatt diru trejadu walfataja, die dreimalige Trägerin von zwei Sachen; nämlich der mizze (die erst das Kind, dann das Weib trägt) und des wainags.

Nr. 2048. Kwittët, flimmern, glänzen. Win's lauf's für winna lauka g.

Nr. 2049. Abschiedslieder der Braut.

Nr. 2055. Dsirschejot für dsirdot.

Nr. 2060. Dihdit, tummeln, tanzen lassen. Lihdsu ween taifijäs, sie machte sich immer bereit mit ihm zu gehen.

Nr. 2064. Kaunu, nämlich die Schande, in die sie sein schlechtes Leben bringt.

Nr. 2070. Spottlied auf die Braut. Schehlojina für schehlotaja, glabbejina für glabbataja. Diese Lieder, indem sie angedichtete Fehler rügen, sind wohl eigentlich nicht Spottlieder zu nennen. Sie sollen vielmehr die Besorgniß aussprechen, es könnte so kommen, wie das Lied sagt; oder Lehre und Warnung enthalten.

C r e m o n.

- Nr. 2073. Ne aw., wenn nicht.
- Nr. 2075. Schlüft un wërpt bedeutet fleißig spinnen.
- Nr. 2088. Laida (oder laiffa, von laist), lüderlich.
- Nr. 2090. Pèle, von pelt, tabeln. In Kurland unbekannt.
- Nr. 2094. Barra, sonst warra.
- Nr. 2096. Ammolinsch, Klee.
- Nr. 2098. Seedu zimdi, das erste Geschenk der Braut.
- Nr. 2101. Ar labbu labbinât, gut, freundlich behandeln.
- Nr. 2104. Turu nemt, aus der Nachbarschaft. Keela waine masä waine, bei jeder Veranlassung läuft sie klagend.
- Nr. 2105. In den Gefindesgehöften wird gern der Gang nach den Kleeten und Ställen der Masse wegen mit Holz belegt (laipas).
- Nr. 2106. Tris dewini, sprichwörtlich: sehr viel.
- Nr. 2111. — seewas nemt, ein Weib zu freien. Weltit, beschenken.
- Nr. 2118. Samu deenu, Hochzeitstag oder Todestag.
- Nr. 2121. Udeni — assarâm, mit Wasser — mit Thränen.
- Nr. 2126. Greschotees oder gresnotees. 1770
- Nr. 2135. Apkârt greesu tautu d., prüfend von allen Seiten betrachten.
- Nr. 2138. „Ei mahs.“ spricht der Bruder.
- Nr. 2144. Siehe Nr. 376. Sêdeschan', zum Sitzen.
- Nr. 2146. Stohpeem peenu mehrejot, mit Maaß zutheilen, geizig seyn. Mehrejot, sonst mehrojot.
- Nr. 2247. Lîf mannam prât., meinetwegen.
- Nr. 2156. Ezzeschän', zu eggen.

P e t e r s = K a p e l l e.

- Nr. 2161. Legsda, lagsda, lasda, Haselstrauch.
- Nr. 2162. Laida — siehe Nr. 2088.
- Nr. 2169. Lai warr. zauri west, nämlich: puhru.

K o k e n h u s e n.

- Nr. 2176. Keelêt, vorwärts kommen. Saule noreet, die Sonne geht unter. Vermuthlich Gesang einer die Mutter besuchenden Tochter.

L i r s e n.

Nr. 2186. Siksnit. sprahds., reich gezaumt und geschmückt. Lauduwina, sonst lihgwina. Rā nonehma laud., so bald er heirathete.

Nr. 2196. Pihzka, Peitsche. Grohdis oder groscha.

Nr. 2199. Schwakstināt, skandināt oder swahdsināt, bezeichnet den Metallklang.

Nr. 2202. Skaischki, wohl so viel wie skaiſti.

Nr. 2203. Augt, hier wohl für geboren werden.

Nr. 2206. Deme deme ſawa mahte, die eigne Mutter gab wohl viel; mehr noch gab 2c.

Nr. 2213. Karrināt, necken.

Nr. 2217. Benterš, ein Korb zum Fiſchfange.

Nr. 2225. Nemalleja, die nicht zu mahlen versteht.

Nr. 2231. Lihdsi lihdsi 2c., haltet mit, helfet.

Nr. 2232. Spodra, sposcha. Iſkam, eekam, bevor.

Nr. 2243. Suhra warra, saure Mühe.

Nr. 2258. Gabbanina oder gubbenina, rund, von gabbens oder gubba, Heuschaber; Prädikat des Schafes.

N e r f f t.

Nr. 2275. Iſgaist, vergehen, verschwinden.

Nr. 2276. Rittināt, hinrollen, zuführen. Selts ist die Aussteuer der Saules meita.

Nr. 2282. Kad ſaetu, nämlich: wiſſi ſehrdeeni. Nepanessa für nepanestu.

Nr. 2285. Rubbenia, Birkhahn.

Nr. 2287. Eine Singe. Laidejin, Beinamen der Laima als Schutzgöttin der Wöchnerinnen und Waisen. Neneſſaji, nehme, eedewe, für neneſſas, nems, eedos.

Nr. 2291. Siehe Nr. 2343.

Nr. 2292. Maddaraš, ein Färbekraut, sonst marranaš.

Nr. 2302. Dsirəs für dsirəs, von dsirtees, sich beeilen.

Nr. 2307. Behrſes ſ. eew., er wälzte einen Birkenblock in sein Grab, gleichsam um das Grab zufrieden zu stellen.

Nr. 2309. Masa manna atjautin, sie entschließt sich schwer, fürchtet sich der Stiefmutter zu antworten.

Nr. 2311. Sinnadama m. 2c., da du es wußtest, daß dort hohe Berge sind und kalte Winde wehen, warum sagtest du es mir nicht bei Zeiten? Hochzeitlied.

Nr. 2313. Kung. teef. atd., nachdem sie ihre Schuldigkeit gethan.

Nr. 2314. Swirgsbeja, in steinigem Lande. Rahweja, im Morast.

Nr. 2315. Lida t. l., beide mäheten Heu, die tautas und die Brüder. Kraut, das Fuder nämlich; soll heißen: helfen. Pee-derreja für peederres.

Nr. 2319. Jönessaji für isnessaji.

Nr. 2321. Saddinât, tadeln, necken, verschmähen.

Nr. 2323. Bruckulainsch, schlotterig im Anzuge.

Nr. 2325. Rahjas awe 2c., alle Feinde warten auf den Fahnen-träger, um ihm nachzustellen.

Nr. 2326. Skaudrë, scharf. Mehginât, den Säbel versuchen, schwingen.

Nr. 2329. Pasuffe für paduffe.

Nr. 2330. ASTRU seetu für aschu seetu.

Nr. 2331. Raddu für atraddu.

Nr. 2339. Alfreeft, hinwälzen.

Nr. 2342. Sennadama, zögernd; oder: dessen längst entwöhnt.

Nr. 2343. Siehe Nr. 2291.

Nr. 2348. Paschkeebusi, zur Seite geneigt, schief.

Nr. 2353. Zetta-josta, ein mit Brettchen gewirkter Gürtel.

Nr. 2354. Die letzten zwei Strophen sind aus einem ähnlichen Liede aus Cremon hinzugesetzt.

Nr. 2356. Leeta, eine Laugliche. In dieser Gestalt sonst ungebräuchlich. Wohl aber: kas leeti derr.

Nr. 2358. Nizam, stromabwärts.

Nr. 2360. Silots, mit Eichenlaub ausgestreut. Pakkarainsch, voll Haken zum Anhängen.

Nr. 2362. Behrulainsch, mit Asterkorn gebacknes Brod.

Nr. 2368. Mitinas, Buntwerk.

Nr. 2369. Schkeefnes oder schkeedrë, der einzelne Faden des (ungesponnenen) Flachses. Ur migliau apmiglot, — gleichsam wie im Nebel fangen — umgarnen.

Nr. 2371. Vergl. Nr. 2278.

Nr. 2373. Urrods, oder: apzirnis.

Nr. 2382. Rohtât, schmücken.

Nr. 2393. Islaffet, nämlich: pohdsinas.

Nr. 2396. Weestez, sich einfinden, herlaufen. Pûdina, pulina, puhsnis, Ameisenhaufen.

Nr. 2419. Celikkusi u., und hat sie so verleitet, ins Grab zu steigen. Doba, Grab.

R a b i l l e n.

Nr. 2421. Eine Singe. Ik gahju ûdena, so oft ich Wasser trug.

Nr. 2440. Râ to mahsas dâm., die Hochzeitsgeschenke, die die Schwester an die Gäste vertheilt hat. Jâj, nämlich die Gäste.

Nr. 2444. Ein Begräbnißlied. Die Worte sind der verstorbenen Jungfrau in den Mund gelegt. Sie läßt die Sachen, die sie zur Hochzeit gesammelt hatte, an die Träger vertheilen.

Nr. 2448. Die erste Hälfte ist ein Räthsel; denn wie kann eine schwache Linde einen Eichbaum umbrechen. Die andere Hälfte aber giebt die Auflösung: die Thränen der Schwester (leepa) brachten die sonst unerschütterlichen Brüder (osols) in Aufregung.

R u j e n.

Nr. 2473. Raubadams — weil sie ihn nicht haben will.

Nr. 2486. Pee, zu.

Nr. 2492. Sillenes, ein mit Korallen besetzter, vermuthlich blauer Weiberrock.

Nr. 2494. Dieses Lied mußte verändert werden, weil das Original es durchaus fehlerhaft gegeben hat. Damit der Leser selbst urtheilen könne, mag es auch unverändert dastehen:

Lastigall funnuš sauz
 Leela kalna gallinā.
 La nebij lastigall',
 La bij mahjas jumprawa,
 Treju seedu lassitaja,
 Treju krophu pinnejina.
 Weenu dewe Deewinam,
 Ohtru dewe dēlinam,
 Treschu patti paturei.

Nr. 2504. Hochzeitlied.

R a n z e n.

- Nr. 2506. Doru dët, einen Baum zum Bienenstock ausshauen.
 Nr. 2508. Raitsch, nackt, unbekleidet.
 Nr. 2515. Tinzinât, peinlich verhören. Siehe Nr. 2472.
 Nr. 2517. Siehe Nr. 2313.

W o l m a r.

- Nr. 2536. D. maini dšiw., nämlich atraddu.

E r l a a, P a p e n d o r f u. u.

- Nr. 2598. Klingeruß für fringeluß.
 Nr. 2603. Abschiedslied einer Braut.

P a l z m a r.

- Nr. 2634. Wehligß, Wie man es sich wünscht.
 Nr. 2642. Sem bahl. dëjal., unter des Bruders Bienenstock, als wollte sie sich ihm damit nähern.
 Nr. 2645. Pa weenam wârdinam, mit deutlichen Worten.
 Nr. 2658. Urbi mannu wallodin, gieb mir eine berebte Sprache.
 Nr. 2690. Es palaidu laischamu, so schnell, wie es nur geht.
 Redsu f. l., er schämt sich, sie ohne Geschenk von ihm zu sehen.
 Nr. 2695. Peederr pee u., es paßt dazu.
 Nr. 2697. Es pazëlu main. u., sie trug den mainags um so höher. Soll heißen, daß sie sich durch den Spott und Tadel nicht einschüchtern ließ. Wallodas — bedeutet nicht gegründeten Vorwurf, sondern: böse Nachrede, Verleumdung.
 Nr. 2704. Bainadšinu, nämlich: wenn du ihn nicht mehr haben wirst.
 Nr. 2706. Labbu lausch, Freunde.
 Nr. 2717. Meldu = krëflu, Binsen = Stuhl.
 Nr. 2719. Maldinât, auf der Handmühle mahlen lassen; bekannt als eine der schwersten weiblichen Arbeiten.
 Nr. 2721. Ko tai bij net., warum soll es sich schämen, Gold an den Füßen zu tragen, da es soviel Gold besitzt: Selta kârkli lejina.
 Nr. 2723. Selta f. of., einen Eichbaum mit goldnen Aesten.

Rāsu = dseefmas.

- Nr. 2726. Koku, den Ring, auf dem sie den wainagō windet.
 Nr. 2430. Noseedej' für noseedeju.
 Nr. 2732. Nepell, table sie nicht, verdirb es nicht mit ihnen.
 Nr. 2734. Sirrot, Besuche machen, herumstreichen, schmározhen.
 Nr. 2737. Nepraschina, Unerfahrene.
 Nr. 2744. Sahmu semme, Desel. Zeekai, wie oft.
 Nr. 2745. Manš bahl. atst., darum verließ dich mein Bruder.
 Nr. 2748. Dischan behri ic., nämlich: man irr d. b. ic.
 Nr. 2759. Sirt, vermuthlich brandschätzen.
 Nr. 2762. Kaudās, weil ihr die Tochter weggenommen wird.
 Nr. 2766. Kaudulite, die viel weint, Thränenschwamm.
 Nr. 2770. Mannu firði, mannu pr., nach meinem Gefühl,
 nach meinem Sinn, ich würde ic.
 Nr. 2771. Dies kann auch ein Begräbnißlied seyn.
 Nr. 2772. Nomallē, im Winkel.
 Nr. 2773. Lezz m. ic., weil Tisch und Säbel ihr den Ausgang versperren.
 Nr. 2780. Im Original heißt es:

Schodeen fungi basnizā,
 Wakkar manni bahlelin:
 Wakkar faule wainagā,
 Schodeen selta mizzitē.

- Nr. 2790. Kur augusi wērinā, wo es auf dem Gesträuch gewachsen ist.
 Nr. 2792. Naidineeze, die Alle hassen soll.
 Nr. 2795. Die Hochzeit ist gefeiert, aber die Schwester will nicht in der Fremde bleiben.

Draweneeka = dseefmas.

- Nr. 2803. Zainis — sonst dsennis — Strick.
 Nr. 2804. Smaugš, schlank.
 Nr. 2806. Kam tu m. dēj. šlab. neezinaj, weil du meinen Bienenstock splitterig nanntest.
 Nr. 2815. Siehe Nr. 2806.
 Nr. 2816. Kammenits, Erdbiene.

T a l k a = d s e e f m a s.

Nr. 2818. Zummis, Doppelähre.

Nr. 2825. Leetâ, werden sie was taugen? Siehe Nr. 2356.

K a u d u = d s e e f m a s.

Nr. 2827. Alpbeddam, wir bestatteten sie zur Erde.

Nr. 2829. Tschauftedama, rauschend.

Nr. 2830. Im Original: „Bêda bêda tehwi' mahmin.“

N a c h t r a g.

Nr. 2834. „Leela deena“, wohl nicht Oftern, sondern ihr Hochzeitstag.

Nr. 2843. Gresni oder grasni f., reiche, übermüthige Leute. Die Waise wagt es nicht, sich unter sie zu mischen.

Nr. 2846. Das erstere „wiju“ ist ein Substantiv, und bedeutet: Flechtwerk, Zaun.

Nr. 2848. Wâku pawâst, den Deckel auflegen, bildlich für beendigen, zum Ziel gelangen.

D r u c k f e h l e r.

Nr. 237.	fur	stahw:	mannim	brablim,	lassi:	mannam	brablim.
Nr. 315.	=	—	schmahze,	—	—	schmâze.	—
Nr. 567.	=	—	schuhpoſu,	—	—	schuhpoſa.	—
Nr. 669.	=	—	Es ſed',	—	—	Eſeſed'.	—
Nr. 692.	=	—	trihzina,	—	—	trihzina.	—
Nr. 718.	=	—	peederrës,	—	—	peederreis.	—
Nr. 1282.	=	—	maſinas,	—	—	maſſinas.	—
Nr. 1796.	=	—	widdu,	—	—	widdû.	—
Nr. 2001.	=	—	godam,	—	—	godâ.	—
Nr. 2574.	=	—	Rebêda,	—	—	Rebehda.	—
Pag. 230	=	—	Talkus=dseefmas,	—	—	Talka=dseefmas.	—
—	=	—	Kauda=dseefmas,	—	—	Kaudu=dseefmas.	—